CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

جیمو صوبس منز

کأشر زبانِ و اَدبُک تواریخ

منشور بانہالی

ساہتیہ اکادمی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

12884

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

جیمہ صوٗلیس مشر

کأشرِ زبان وأدبُک تواریخ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بدشت اندر بیابان خاستم من
بصحرای چمن آراستم من
رسّد آخر بمن صاحب نگاہے
چہ غم ار لالۂ صحراستم من

(رسا جاودانی)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

جیمہِ صوبس مشر

کاشرِ زبان و ادبُک توارِیخ

منشوٗر بانہالی

12888

ساہتیہ اکادمی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

History of Kashmiri Language and Literature in Jammu Region (Kashmiri) By Manshoor Banihali. Sahitya Akademi, New Delhi. 2001. Rs.200/-

© ساہتیہ اکادمی

گوڈنیک ایڈیشن 2001

ساہتیہ اکادمی

ہیڈ آفس
رویندر بھون ۔ 35 فیروز شاہ روڈ ۔ نئی دِلی 110001
سیلز آفس
سواتی، مندر مارگ ۔ نئی دِلی 110001 ۔
علاقائی دفتر
• ۔ جیون تارا بلڈنگ ۔ چوتھی منزل 23 اے /44 ایکس ڈائمنڈ ہاربر روڈ، کلکتہ 700053 ۔
• ۔ 172 ممبئی مراٹھی گرنتھ سنگرہالیہ مارگ ۔ دادر ممبئی 400014
• ۔ گنا بلڈنگ دوسری منزل 304 - 305 ۔ اناسلائی ۔ تینام پیٹ چنائی 600018
• ۔ سینٹرل کالج کیمپس، ڈاکٹر امبیدکر ویدھی بنگلور 560001

Price Rs.200/-

ISBN 81-260-1223-4

Printed at Rajesh Printing Press, New Delhi-55 Phone : 3618487

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اِنتساب

یِنہٕ والین تحقیق کارَن ہندِ ناوٕ

بگیر ایں ہمہ سرمایہ بہار زِ مَن
کہ گُل بدست تو از شاخِ تازہ تر ماند

(اقبالؔ)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نذرانہٕ

- پننہٕ قٲبلِ احترام تہٕ شفیق ووٚدٕ ماجہٕ
مرحومہ مرسہ بیگمہ ، ییٚمہ بہٕ دٕری یاد دِلی عہ ستہٕ
تہٕ اُچھن ہندِ گاشہٕ روچھس تہٕ یُس ندٕ بےلوٗث
شفقت وا یثارُک حق مےٚ پیٚٹھ ہمیشہ باقی روزِ

تہٕ

- الحاج خواجہ حبیب اللہ جوٗ تہٕ خواجہ علی جوگیری
مرحوٗمین ، ییٚہندس دامنِ تربیتس
منز مےٚ کتھٕ ہُند وطیر ہیوٚچھ۔

اللہ تعالیٰ کرِنٕ یمن سارِنٕے جنت الفردوس عطا۔ آمین

(منشوٗر)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ترتیب

صفحہٕ نمبر

۱۔ پیش لفظ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۹

۲۔ جیمٕہ خطہٕ ۔ اکھ پوٚت منظر ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۱۵

۳۔ جیمٕہ خطس منٛز کأشر بولن وأل علاقہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۱۹

۴۔ کأشر زبان تہٕ اَتھ سٍتی تولُق تھوَن واجنہٕ بولہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۲۹

۵۔ لہجک تہٕ لفظٕ راتنکُ پھیرٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۶۱

۶۔ شاعری ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۶۹

۷۔ نثر ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۳۱۹

۸۔ کِتابیات ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۳۳۲

۹۔ اِشاریہ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ۳۳۵

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیشِ لفظ

کاشُر زبان چھیہٕ ریاستِ جموں وکشمیرِ ہِنٛز ساریوٕے کھوتہٕ بٔڑ تہٕ تسلیم شُد علاقٲیی زبان یُس اکِہ باگرِ بڑی تہٕ دوسوار ادبی سرمایہٕ سیتی پُرٕ وِتھ چھیہٕ کینہہ لُکھ چھِ کاشرِ یکُی دائرِ محدٗود کرِتھ ریاستس منٛز امیک علاقہٕ صرف کشیرِ ہنٛز وادی تام ہِتھے یوت محدٗود زانان ، یہٕ زٲن صحیح چھُنہٕ۔

پیر پانٛژالہٕ بیاکہِ جمہ صوبس منٛز چھِ کاشرِ کی مختلف علاقہٕ تہٕ کاشُر بولن والین ہُنٛد اکھ بوٚڈ تعداد بسان۔ ییٚتکی کینہہ علاقہٕ چھِ خالص کاشُر علاقہٕ ییٚتہٕ کاشرِ تہذیب وکلچرکی مارِ منٛدی انہار دریٚنٛٹھ چھِ گژھان تہٕ ییٚتہٕ کاشرِ یٚن تہذیب وثقافت تہٕ کلچر یہنٛزِ مخصوص آیہٕ رٔژھرِتھ چھُ تھوٚوٗمُت۔ یمن کاشُر بولن والین علاقن منٛز چھُ ڈوڈہ ضلعُک قریباً سورُے علاقہٕ۔ اودھمپور ضلعکہٕ مہور تحصیلُک گوٗل گلاب گڑھ تہٕ ریاسی دٔمار علاقہٕ، رام نگر تحصیلکی کینہہ گام تہٕ کٹھوعہ ضلعکین بسوہلی تہٕ بلاور تحصیلن ہنٛدی بالٲیی گام شامِل۔ جمہس منٛز تہٕ چھِ کاشرِ بسان ٹلی کرِ جمہِ نیبر کٹھوعہ تہٕ بھدرواہ علاقن ہمسایہ ہماچل پردیش ریاستس منٛز تہٕ چھِ درجن واد گامن منٛز کاشرِ بسان [1]۔ جغرافیٲیی باگرِ کِنہ چھِ ماسوا یے جموم ضلعہ تہٕ کٹھوعہ یم علاقہٕ ژندر بھاگا وادی ہنٛدی نیبرِ تہٕ نیم پہاڑی خطہٕ زنگی تہٕ زانہٕ یوان۔ یتھ پیر پانٛژال بال شمال مشرقہٕ انٛدٕ انٛدٕ وتد ڈِکھس چھُ۔ تہٕ ییٚمیٚ جغرافیٲیی حدبندی کران چھُ۔ کاشُر بولن والی چھِ یتھ سارِ ہِسے پانٛژال بنٛہلس دوٗ پاسے بالہٕ اپارکی پاٹھی بالہٕ یپارِ تہٕ یمین

---

[1] وُچھو نقشہ صہ ۱۸

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

علاقن منز یِنہٕ لسانی ، تہذیبی تہٕ کلچر انہار ہیتھ بسان ۔

کشیرِ ہنٛد بالہٕ یپارِ تولق چھُ اکھ توارٖیخی عمل یُس سیٹھا پرٛون چھُ۔ پرٛونٛژھ تہٕ راز ویر راجوارٕن ہنٛد بٲہمہِ صدی ہنٛدِس نصفس تام کشیرِ ہنٛدٮ۪ن جاگیرن ہنٛدہٕ حُصٕہ یِتہٕ آسُن ۔ شاہی خان سٕنٛد کھتہٕ منٛڈی منز پینہٕ لس بٲیس پیٹھ سبقت پراوِتھ مڑوا تہٕ بانہالہٕ علاقن ہنٛد یِژ کال تام کشیرِ صوبس ستی شٲمِل آسُن ۔ سٕہے دیو ہُنٛد کشتواڑ ترٕن ۔ موغلن تہٕ ژٕکن ہُنٛد کشتواڑ تہٕ بعدہٕ واہ علاقن پیٹھ اثر ورسوخ قٲیم کرِتھ ہوو واقاتھ چھہِ یمن تولقاتن ہنٛز وہٕز باوتھ۔

بالہٕ یپارِ کٲشُر بولن وٲلی علاقہٕ چھہِ دشوار پہاڑی علاقہٕ تہٕ کٲشرِ چھُ یمنے کوٗہسارن منز باگ واقع لوکٹین قصبین ، یمن اُندی پُتی گامن ، سریٖن تہٕ دوٗرِ پہاڑن پیٹھ بسان ۔ یمن کٲشرٮ۪ن ہنٛد بالہٕ یپارِ تولق چھُ پشتنی تہٕ آیی یُس وقتہٕ کس رفتارس ستی بتدریج ہُرِ ہُرِ تہٕ ووہراو پراوان رُود۔ کشیرِ منز یم ناگ تہٕ پشاچ یا درد آریٲیی قومن ہندی لُکھ وٲتی ، رتموے منز ترٕ کینہہ بالہٕ یپارِ علاقن منز تہٕ سپدِ یِتہٕ آباد ۔ درد آرین ہُنٛد غلبہٕ ہُریوٚو تہٕ کٲشر زبان ییمیک بیشتر تولق یمنے ستی منسوب چھُ یوان کرنہٕ یِژُ بروٗنٛہہ۔ چنانچہ کُنہِ تہٕ زبٲنی ہنٛز ترقی تہٕ ووتھہٕ بووس منز چھہِ مختلف سیاسی ، تجارتی تہٕ اقتصٲدی کہو مذہبی عواٲمِل تہٕ خاص حصہٕ ادا کران تہٕ یتھین عواملن ہنٛدِ ورتاوک اثر پیوٚو یپارِ تہٕ۔

کشیرِ منز پتہٕ کالہٕ کہو سٕہلابو ، قحطو تہٕ ژُلیو ، ہولو آفاتو تہٕ وکالو تہٕ شخصی ڈوٗرِ کہو کینژن ناگفتہٕ بہہ تہٕ ناسہٕ ترٲسہٕ حالتو ، کنہٕ تہٕ رُودی کینہہ کٲشرِ کشیرِ پیٹھ یمن علاقن کُن ترٕتھی پناہ ہیوان ۔ یمو منز یِتہٕ وارا زمینداری تہٕ مال وغاٮ۪رٕ پٲلتھ یِتی روزگارکی وسیلہٕ تلاش کران رُودی تہٕ یِتہٕ کس لسٲنی تہٕ کلچرل اشتراکس پُشتنے کران رُودی ۔ وارا لُکھ یم تجارت تہٕ کاروبارکہٕ غرضہٕ یور تران رُودی تہٕ یمو منز تہٕ بسے یہٕ کینہہ لُکھ یِتہٕ تہٕ کٲشرِ زبٲنی ہُنٛد تہٕ کلچرُک باڈو گوڈ ہُران روزان کشیرِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہُنٛزِ وٲدی ہندِ پاٹھۍ چھُ بالہٕ پیٲرۍ ہَت بیشتر علاقن منٛز تہٕ برٛونٛہہ کالہٕ لولہٕ مثنوی، جنگ نامہٕ تہٕ دلیلہٕ کِتابہٕ پرٛچھ رٕژاپھ رۄزمٕژ۔ امہٕ علاوٕ چھُ نعت و مناقب خوانی ہُنٛز رِواج تہٕ موجوٗد۔ خاندرن تہٕ شٲدی یائن منٛز تہٕ چھِیہ گُموٗرُخ تہٕ وَنہٕ وُنٕنٛج رِواج۔ یِمن علاقن منٛز روزن وٲلۍ کٲشُر یِم سیٹھا محنتی، جفاکش تہٕ چُست وچو بند چھِ، چھِ زراعت، مال، تجارت تہٕ دوٗیمین کٲمن تہٕ پیشن سٟتۍ تعلُق تھاوان۔ یہِ تہٕ چھِیہ اکھ راے زِ یِمن منٛز چھِ بیشتر لوکھ آرین ہندین تِمن جنگجو قبیلن سٟتۍ تعلُق تھوان یِم سٟتۍ یِم وۄنہٕ پرٛ حکمرانن ہندِس ظُلم و جبرٕس سٟتۍ کُنہٕ قسمُک سمجھوتہٕ نہٕ کرنہٕ کِنۍ یِمن دوٗر وارٕ علاقن منٛز آباد سپدۍ۔ بہر حال یہِ بحث اکھ طرف ترٲوِتھ چھِیہ یہِ کتھ باوٕنۍ لایق زِ یِیتِکۍ کٲشرۍ رۄزدی ہیتہٕ ماجہٕ زیوٕ ہُنٛز رِشتہٕ رٕزِ سٟتۍ وابستہٕ سنگلاخ کوہستانن تہٕ تھدین شیٖنہٕ بالن منٛز باگہٕ بُستھ تہٕ پنُن کلچر تہٕ تہذیبی اظہار رچھان تہٕ پنُن ثقافتی علم لہراوان۔ یِم دوٗر وارٕ پہاڑی علاقہٕ چھِ کینژن جاین سرسبز جنگلو، تیرۍ مرگو تہٕ حُسنِ فطرتکیو لوٗبہٕ ڈُنہو نظارو سٟتۍ تہٕ پُردٕھتھو یِیمہٕ کِنۍ ہیتہٕ کینژن علاقن کشیرِ نغمہٕ یا لۄکُٹ کشیر تہٕ وَنان چھِ۔ یِمن علاقن منٛز چھِ کٲشرِ علاوٕ وارِہن جاین دۄیمہٕ پہاڑی زبانۍ بولن وٲلۍ تہٕ موجوٗد۔

مختلف زبانن تہٕ بولین ہندین اثرات منٛز باگ رۄزِتھ تہٕ ثقافتی سمَن بَلن ہُنٛز وتھرے آسنہٕ باوجوٗد کتھ پاٹھۍ چھِ یِم کٲشرۍ پننِس ثقافتی تہٕ ادبی سرمایس راچھ کرٕتھ تہٕ صحراوی شمعہن ہُندِ نمانہٕ پتہٕ امارِک گاش شولاوان چھِ توجہ منگان۔ یہِ تہٕ چھُ پزر زِ کشیر ہُنٛز فردوس نظر وٲدی ہندیو پھُلیہ بہارو، پوشہٕ نشاطو، آبہٕ ڈلو، زمزمی ناگہٕ پوکھرو، پوشہٕ تھجارو تہٕ زمینی حُسنہٕ کیو نقش ونگارو لِیتہٕ دوٗر علاقن منٛز چھِ کٲشر زبانۍ ہندِس لہجس تہٕ ورتاوس منٛز کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ کم کاسہٕ تبدیلی آمٕژ۔ امیُک باوتھ بل تہٕ وُچھنے چھِ تمثال، تشبیہہ تہٕ استعارس منٛز چھُ کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ حوالہٕ جاتی پھیر ناد۔ لیٚہِ اکھ ناگزیر کتھ چھِیہ۔ تکیازِ پرتھ کانٛہہ زبان چھِ پننِس ماحولس تہٕ وقتس سٟتۍ ییتھو پھیر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہاوٕ سۭتۍ زانٕی یاب سپدان ۔ انگریزی ہش ڈُنی ہیچھ بڈٕ زبان تہٕ چھِتہٕ پننس علاقٲیی تنوٚطرس منٛز ییٚتھو پھیر ہاوٕ ولنٕش مُبرا ۔ مگر امہِ پتہٕ تہٕ چھِنہٕ کٲشُر زبان ییٚتھ خطس منٛز صرف پننٕی انہارے یوت برقرار تھولنس منٛز کامیاب بٔلکہ چھُ یورکس باگہٕ بٔریٚس ادبی سرمایس تہٕ ڈوکھ دِلنس منٛز کامیاب رُوزمِژ ۔ ییٚمیُک اندازٕ تمن مقتدر قلم کارن ہنٛزو شہ پارٕ تخلیقاتو تہٕ کینژن دوٚیمین قلمکارن ہنٛزو کٲوِشو تلہٕ ننہٕ، یہند تذکرٕ برونہہ کُن چھُ کرنہٕ آمُت ۔

ادبی سوٚتھرِس پیٹھ تہٕ ترسیلہٕ کہ اعتبارٕ چھِنہٕ یورٕچ زبان کُنہِ لحاظہٕ غار معیٲری یا وُسی پایہ ۔ البتہ بالہٕ اپارِ وادی ہندین قلمکارن یُس مٲری موٚندا ؤند پوٚکھ تہٕ سمن بَل آمُت چھُ، رتم سہولیژ میسّر آسنہٕ چھیہٕ ییٚتہٕ کینہہ قلمکارن بابتھ دوہٕ دکول اَہلنس برابر ۔ یہ خطہٕ چھُ دشوار پہاڑی خطہٕ تہٕ ییٚتکی لکھاری چھِہ یمنہِ دوٗر وار علاقن منٛز چھکرِتھ تہٕ کاتھہ ادبی سمت نہ آسنہٕ پتہٕ تہٕ گمنام گوشن منٛز بیہتھ پننہٕ مقدورٕ کٲشرِ زبٲنی لول بران ۔ ییٚمیُک سلسلہٕ دوہ کھوتہٕ دوہ ہرونے چھُ ۔ یمن قلمکارن منٛز چھُ ساتِن بزرگ کیہو نوجوان لیکھارین ہند اکھ حوصلہ افزا تعداد یم ماجہ زیوٕ ہنٛز اہمیت چھہِ موحسوس کران ۔

رُوٗد سوال معیارُک تہٕ عبس آگہی ہُند اتھ سلسلس منٛز چھُ یمن پتھ کھورِ علاقن ہُند محل وقوع تہٕ پوٚت منظر تہٕ نظرِ تل تھاوُن ضروری ییٚتہٕ مختلف لسانی اثراتن ہند اثر رسوخ تہٕ موجود چھُ ۔

بالہٕ ییپٲری ہین یمن علاقن منٛز چھُ کٲشرِن لکہٕ یٲکھن ، لکہٕ کھن تہٕ ڈوٚپنہِ ہُند تہٕ جان مواد موجوٗد ۔ یُس برابر وَنیکتام چھُ بروٚنہہ لیکان روزمُت ۔ بالہٕ ییپٲری مین علاقن منٛز چھُ ڈوڈہ ضلع ساتہٕ ریاستُک واحد ضلع ییٚتہٕ کٲشرِ زبٲنی سٕتۍ نزدیکی تولق تھون واجنہ بولہٕ موجود چھیہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یمن منز پوگلی، کشتواڑی تہٕ سراَزی ہشہ بولہٕ شامِل چھیہٕ۔ یمن منز کاشرِ زباَنی ہندرٕ ین کینژن موٗلہٕ اظہارن ہند باسُت چھُ لگان۔ کاشرِ شاعری ہندِس پیشرو تہٕ علمبردار روٗحانی شاعر حضرت شیخ العالمؒ صاٖبن تہٕ چھُ یتھ علاقس سیتی اکھ نسبی تولق رودمُت تہٕ یہندس کلامس تہٕ للہٕ دیدِ ہندس کلامس منز تہٕ چھُ یورکہِن لِساَنی اظہارن ہنز یاگنے پاتھان۔ پیرِ پانژال بیلٹ چھُ بقولِ پروفیسر مرغوب بانہالی صاَب کاشرِ ثقافت چین ژھن قدیم تہٕ کلاسیکی تراین ہنٛد راچھدر۔ یمہِ وراَے کاشرِ کلچرُک کانٛہہ تہٕ مطالعہٕ اڈلیوٗک تہٕ محض اڈلیوٗک روزِ۔ یمہِ خطہٕ کہِن دویمین علاقن منز چھ پرٛونژھس منز پرٛونژھ شہر۔ موٗنجہٕ یل (منڈی) سورن (سرنکوٹ) پوشانہٕ تہٕ راز ویرِ منز بدھل، درہال، تھتون تہٕ اُدھمپور ضِلعکی گوٗل گلاب گڈھ علاقہٕ خاص کاشر علاقہ یمیٚتہٕ تخلیقی ادب تہٕ موجوٗد چھُ۔ چنانچہ یمن علاقن تام رسأیی ہنٛد مُشکلات آسنہٕ سبہٕ چھ یمن پتھ پرستانن تہٕ دورِ گوشن منز بہتھ کاشرس بے لوٗت لول برن وأل تہٕ آے کانٛچھن وأل یم وارا قلمکار وُنیکتام تحقیق کارن ہنٛزن نظرن نژ ہا یہ روٗدمتِ۔ لہٰذا چھُ زیرِ نظر مسودس منز یمن علاقن منز کاشرِ زبان و ادبس وٕون دِتھی یورکہِ ذہنک تہٕ لہجُک اکھ پرتو پیش کرنُچ کوشش آمژ کرنہٕ ییٚتھ زن ییتھ خطس منز روزن والین تہٕ کاشرِس لول برن والین رٕہ مسأفرن ہنٛدین وتہٕ پدین ہنٛدی نشانہٕ نہنا وتہٕ رین نہٕ تہٕ کاشرِ ادبی تواریخکی ورق یمن علاقن منز صحرأوی واوِ بُزی گرژھن نہٕ۔

یِتھین چھُ یمہِ کتھِ ہنٛد تذکرہ کرُن ضروری باسان زِ بالہٕ ییاَرِم بیشتر کاشرِ قلمکار چھُ ییتہٕ ماجہ زیوٕ علاوٕ دوٗیمہِ زباَنی تہٕ مقامی بولہٕ تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بوٗلنہٕ تہٕ ورتاوتھ ہکان یِس باہمی ماترارس پوچھر دِنگ تہٕ بییتہٕ کرِ لیسانی حُسنک اکھ خاص وصف چھُ یمیہٕ کِنی یمَن قلمکارن ہنٛزن دہ یمہٕن تخلیقی کاوِشن ہنٛد تہٕ کُنہٕ کُنہٕ جایہ اکھ ضمنی اشارٕ دِین پیوو۔ پوگلی بوٗلی یِس کاشرِ اکھ نزدیکی بوٗلی چھیہٕ، امٕ خرس منٛز چھُ امیک تہٕ اکھ مو نحصر جایزٕ شامِل آمُت کرنہٕ۔

چنانچہ تحقیقکی برچھینہٕ زانہہ تہٕ ییٚدہ ہکان سپدِتھ۔ لہازا ہیٚکہ نہٕ بہٕ یہ دعوٰی کرِتھ زِ میانی کام کیا چھِ یتھ موضوعس پیٹھ حرفِ آخر۔

بہٕ چھُس ساہتیہ اکاڈمی تہٕ کاشرِ مشاورتی بورڈکس سابق کنوینر جناب محمد یوسف ٹینگ صابُن تہٕ ازکس کنوینر جناب پروفیسر مشعل سلطانپوری صابُن بیحد شکرگزار یمو یکے بعد دیگرے میانی یہ تجویز ساہتیہ اکاڈمی ہنٛزِ مشاورتی کمیٹی برونٛہہ کنہٕ تھاو تہٕ کمیٹی یہ کام انجام دِنہٕ باپتھ بہٕ اہل زانِتھ اتھ منظوری دِتھ۔ یمیک بہٕ شکر گزار چھُس۔ یہ مسودہ ترتیب دِنس دوران یمَن اہلِ قلم حضراتن تہٕ دوستن ہندِ ین نِگارشاتن تہٕ معلوماتن ہنٛدِ سٕے استفادٕ کوٚر تِمَن منٛز چھِ قبلہ پروفیسر مرغوب بانہالی صاب، ڈاکٹر مشعل سلطانپوری صاب، ڈاکٹر شفیع شوق صاب، جناب بشیر بھدرواہی صاب، موحترم شاہباز راز دیری صاب، بشیر یٹ پروزترھوی، رِند بھدرواہی، اسیر کشتواڑی تہٕ ڈاکٹر اسداللہ وانی ہوی حضرات بطورِ خاص شامِل یِہنٛد بہٕ شکرگزار چھُس۔

بہٕ چھُس ساہتیہ اکاڈمی ہنٛز ڈپٹی سیکریٹری شریمتی رینو موہن جی ہنٛدٕ شکرگزار یمو یہ مسودٕ رٕچھِتھ کھالنس منٛز میٚنے پرتھ لحاظہٕ پنُن تعاوُن تہٕ خلوص آیہ تن تھوو۔

مشتور بانہالی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

جمٕہ خطہٕ - اکھ پوٚت منظر

باتھالہِ پیٹھ لکھن پور تہٕ کشتواڑ پیٹھ پٔرونژھ تام پھہلتھ جمٕہ خطہٕ چھُ اکھ پہاڑی خطہٕ ییٚمیُک ۹۰ نمتھ فیصد علاقہٕ پہاڑی چھُ۔ یہ خطہٕ چھُ پننیو رنگا رنگ ثقافتی اظہارہ وکنہٕ اکھ بڈٕون حٲژ یتھ تھوٚن دول علاقہٕ ییٚتکۍ مختلف رسم و رواج لسنہٕ بسنکۍ طور طریقہٕ، پژھ تہٕ باہمی روادٲری چھُ اکہِ مشترکہٕ تمدنُک حٲصل ییُٚس وٕرکہ وادن ییٚتہٕ پرتھیوومُت چھُ۔ اردوٗ، کٲشُر، گُجری، ڈوگری، پنجٲبی، بھدرواہی، سرآزی، پاڈری، کشتواڑی تہٕ پوگلی ہتو مختلف زبانہٕ تہٕ بولیوٚ چھُ ییٚتہٕ کس ثقافتی کنٛزتس منٛز اکہِ وحدتُک رٔنگ پررومُت۔ جمٕہ صوبہٕ چھ شمٲلی ہندوستانکہ اندہِ کوہِ ہمالیہ تہٕ شوالکہِ بالن منٛز باگ واقع رقبہ لحاظہٕ ریاتُک دوٚییم بوٚڈ خطہٕ۔ ۱۹۴۷ء یس منٛز اوس ییٚمہِ خطُک رقبہ ۳۲,۵۶۷ مربع کلومیٹریُس ۱۹۷۱ء پتہٕ ووٚتھ ۲۲۶۹۰ مربع کلومیٹر چھُ۔ ۱۹۸۱ء چہِ مردم شُماری مطٲبق اُس ییٚمہِ خطُک آبادی ۲۷,۱۸,۱۱۳ یس ریاستُک کُل آبادی ہُند ۴۵ فیصد حصہ چھُ[1] انتظٲمی سہولیژِ موجُب چھُ یہ خطہٕ شیٚن ضلعن منٛز باگرنہٕ آمُت یمن منٛز ڈوڈہ، اُودھمپور، جوٚم، کٹھوعہ، راجوری تہٕ پرونژھ ضلع شٲمل چھُ۔ ارضی سوٗرتہٕ پیٹھ چھ جمٕہ خطس ریاستُک جنوبی خطہٕ یا ہمالہ بالک نیبرِم خطہٕ تہٕ ونان۔ یتھ اکھ کوہستانی تہٕ ناہموار ٹوپوگرافی چھیہٕ۔ جنوبکہِ اندہِ چھ ییٚمہِ خطُک حد پاکستان تہٕ پنجابس سیتۍ رلان ییُٚس اکھ مٲدٲنی حصہٕ چھُ۔ شمالکہ اندہِ چھُ یہ کوہِ ہمالہٕ تہٕ شوالک بالہٕ سلسلس تام پھہلتھ۔ یہ پہاڑی خطہٕ چھُ سطح سمندرٕ نش وارا تھوٚد۔ شمالکہ اندہِ چھُ پیر پانٛژال بال امیُک

۱۔ ہسٹری آف جموں۔ سکھدیو سنگھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سارِ وہے کھوتہٕ تھٕوٚد بال ییٚس کٔشیرِ ہنٛزِ وٲدی ہٮ۪نٛدِ اَنٛد اَتھ ڈٕکھس چھُہ ۔ یہ کوہستٲنی سِلسِلہٕ چھُ ۲۹۰ کلومیٹر زیٖوٚٹھ تہٕ ۵۰ کلومیٹر کُشادٕ ییٚس منظفر آباد پیٹھہٕ کِشتواڑ تام چناب بٕٹھۍ بٕٹھۍ پھٲلِتھ چھُ ۔ اتھ کوہستٲنی سلسلس منٛز بٔگ علاقہٕ چھُ چناب بیلٹ ناوٕ تہٕ زانہٕ یِوان ۔

چناب دٕریاو ییٚس ہماچل پردیشہٕ پیٹھہٕ یِوان چھُ چھُ یِمہٕ خطٕک سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ دٕریاو ییتھ ترٛنٛدرٕ بھاگا تہٕ وَنان چھِ ۔ یہ دٕریاو چھُ ییتھ علاقس دوٚن قدرتی حصن منٛز بٲگران ۔ یعنے دریاے چناب کُس ہرمی تہٕ نیم پہاڑی خطہٕ ییٚتھ منٛز ضلع جموّن کٹھوعہ، ہیرانگر، رنبیر سنگھ پورہ، میراں صاحب، اکھنور، چھمبر تہٕ میرپورُک علاقہٕ شٲمل چھُ ۔ تہٕ (۲) وادی چناب کُس ہنبریٚم ماڈٲنی علاقہٕ تہٕ نیم پہاڑی خطہٕ ییتھ منٛز ضلع اودھمپور، ڈوڈہ، راز ویر، پرونٛترھ تہٕ کٹھوعہ تحصیلکۍ بسوہلی وغارٕ علاقہٕ شٲمل چھہ تہٕ یوہے چھُ سُہ خطہٕ ییتھ منٛز کوشُر بولن وٲلۍ بیشتر علاقہٕ شٲمل چھِ ۔

از بروٚنٛہہ ترٛے ژور ساس ؤری کیا صورتِ حال آسہٕ ہے یِمہٕ خطہٕ متعلق تھٕ نسبتھ چھُنہٕ اوکنہِ کینٛہہ وَنُن مُمکِن ۔ تِکیازِ وقتہٕ کیو وَترٛ بنٛلہو چھُنہٕ سانہٕ رٕنمٲلی باپتھ کانٛہہ نِشانہٕ تھوومُت ۔ کم کاسہ شواہد یِم یونانی تاریخ نویسو پیتھ کُن رِچھ ترٲوی مٕتۍ چھِ تِمے تیٚتھیا ناکافی زِ تِہندِ مدتہٕ سِتی چھُنہٕ کانٛہہ حتمی فیصلہٕ کرُن مُمکِن وَننہٕ چھُ یِوان زِ سکندر اعظم یُلہِ دُنیاہ فتح کرنہٕ کِس جوش ارادس منٛز راوی تہٕ چناب کِس علاقن تام ووت تہٕ ییتہٕ پورس سیتہٕ کیٚن جنگ جوٗ تہٕ بہادر لوکن ہٮ۪تھ ڈٕسی کاری ضرب کھیٚون تہٕ فتح حاصل سپدنہٕ باوجود، یوٗک نہٕ سُہ زِنٛدٕ واپس گرٕٛھتھ سکندر اعظمس سیتی ییٚنہٕ والین تاریخ نویسن ہندِ اطلاع موجُب چھہ ییتھ خطس منٛز تہٕ خاص ریاسترٛ مشہور آسمٕژ ۔ یِمَن منٛز اکھ ابھیسار تہٕ بیاکھ کیٖتھی اوی آسۍ ۔

ہسٹری آف جموں ۔ سکھدیو سنگھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

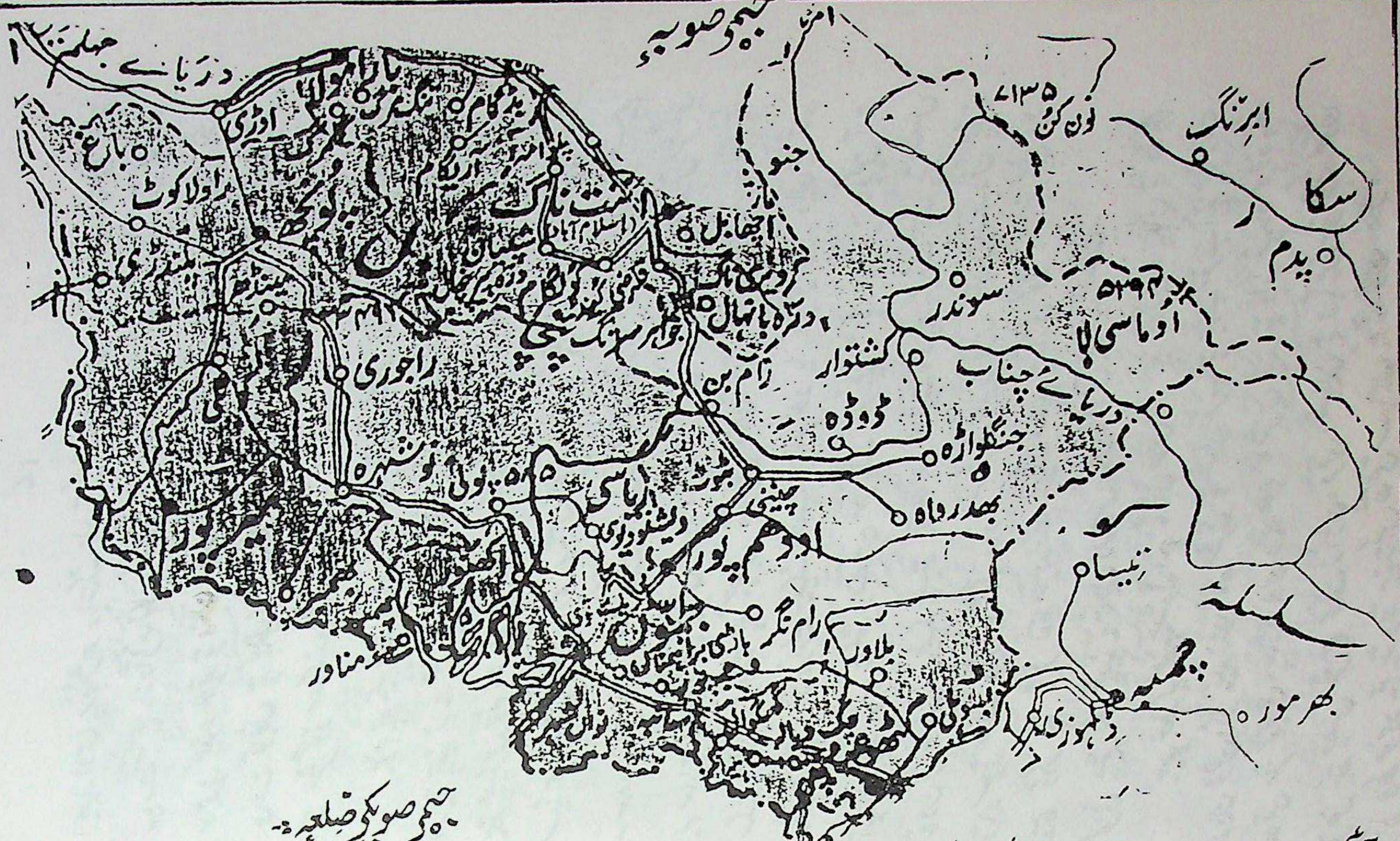
ابھیار اوس پرٛونٛژھ ریاننٛکُ ناو تہٕ کیتھی اوسی اَس دریاے توٚی یس سیتھ پھلتھ ریاست یٚیمِچ راز داٲنی سانکل (موجودہ) سیالکوٹ چھُ وننہٕ یوان۔ کیٛژھ لُکھ چھ اتھ موجوٗدٕ کٹھوعہ علاقہٕ تہٕ ونان۔ وہان ابھیار (پرٛونٛژھکھ) رازن کور سکندرس اطاعت قبوٗل تہٕ کیتھی اوٗس ہندی رازن کوٚر مقابلہ یتھ منٛز تمہٕ شکست کھیٚیہ۔ مگر اتھ منٛز گوٚو سکندرِ اعظم از جان۔

یوٚم چھ یٚیمہِ خطُک سارِ وٕہے کھوتہٕ بوٚڈ شہر یُس ریاستِچ سرمٲیی راز داٲنی تہٕ چھُ رلوایتھ چھیٚیہ زِ یہ شہر چھُ ہتہٕ وادِ ورٕی بروٗنٛہہ باہولوچن رازن " جامبو نگر" ناوٕ آبادکوٚرمُت یتھ چھیکرس یوٚم ناو پیوٚو تہٕ یہ ہے ناو بیٚنیوٚو بالآخر یٚیمہِ ساری خطُکِ ناوُک سبب۔

سیاسی تبدیلین ہندِس اُکس زیٹھس سفرس دوران اوٗچھ یٚیمہِ علاقن مختلف نٲو دوگتی ۱۸۴۳ء تام اوس یہ خطہٕ لوکچین لوکچین ترٕ توٗوٕ ہن خود مختار ریاستن یا راجواڑن منٛز تقسیم یم مہاراجہ گولاب سنگھن پننس عہدِ حکومتس منٛز اکس مربوطہ جغرافیٲیی وحدتس منٛز گنٛجہٕ۔ سکندرِ اعظم سندی وقتہٕ چھ جمس ڈوگر دیش ونان آسمتہٕ۔ وننہٕ چھُ یوان زِ یہ لفظ چھُ دوگرت لفظٕ منٛز دراٛمُت یٚیمیُک مطلب زٕ آبہٕ تلاو یا آبہٕ نٛٹُ گوٚو۔ وہان یم ترٕ آب تلاو چھ جمسِ تہٕ کٹھوعہ ضلعہٕ کین منٛز باگ "سروٗئین سر" تہٕ "مانسر" ناوٕ کین آبہٕ تلاون کُن منسوٗب۔ یٚیمہِ کِہ نسبتھ یتھ علاقس دوگرت ناو چھُ پیومُت یُس پتہٕ مسلسل ورتاوٕ سیتی صرف دوگر یا ڈوگر روٗد۔ مشہور تاریخ نویس سُکھدیو سندوننٛ چھُ زِ لفظ ڈوگر چھُ ڈنگر لفظٕ منٛز دراٛمُت یٚیمیُک مطلب پہاڑی گوٚو۔ تہٕ یٚیمہٕ خطُک ٹوپو گرافی پیشِ نظر چھیٚیہ یہ تاویل وارٕہس حدس تام حق بجانب باسان۔

جمہٕ خطہٕ کِہ جنوب مشرقی اندِ مادٲنی علاقن منٛز چھ ڈوگری، پنجابی تہٕ دوٚیم زبان بولن وٲلی یٚیلہ زن شمال مشرق تہٕ شمال مغرب تہٕ جنوب مغرب اندِ پہاڑی علاقن منٛز گوجری، پہاڑی بولن والیو علاوٕ کٲشرِ بولن والیو علاوٕ کٲشرِ ہندی تہٕ وارا تعداد موجوٗد چھُ۔ غرض یتھ خطس منٛز چھِ مختلف زاتن، فرقن، قبیلن تہٕ زبانن ہٕنٛدی سیتی تعلق تھاون وٲلی لوکھ موجوٗد یم پتہٕ وقتہٕ بیٚیتہٕ کس ثقافتی سرمایس برتر کران روٗدی۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar



جموں صوبکی ضلعہ :-
(۱) جۆم (۲) ڈوڈ (۳) اودھمپور
(۴) کٹھوعہ (۵) راژویر (۶) پرونژھ

آبادی :- ۴۷۱۸۱۱۳ (۱۹۸۱ء چہ مردُم شُماری مطابق)
رقبہ :- ۲۲۶۸۹,۵ مربع کلومیٹر

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

جموٗ خطس منٛز کاشُر بولن والی علاقہٕ

جموٗ خطس منٛز کاشُر بولن والین علاقن منٛز چھُ ڈوڈہ ضلعہ سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ تہٕ باگہِ بوٚرُت علاقہٕ یُس رقبہٕ لحاظہٕ یمہِ خطُک سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ ضلع تہٕ ریاستُک تریٚیم بوٚڈ ضلع چھُ۔ ۱۹۶۱ءچہِ مردم شُماری مطابق اوس یتھ ضلعس منٛز کاشُر بولن والین ہُند تعداد ۵۴ء۷۷ فیصدٕ۔ یتھ کالہِ چھُ یہِ ضلعہ کشتوار تہٕ بھدرواہ ناوٕ دوٚن خودمختار ریاستن ہندِ حُتّی یتہٕ اوسمُت۔ ۱۹۴۸ء یس منٛز آیے ڈوڈہ ہس بیوٚن ضلعچ حُتّی یت دِنہٕ امہِ برونٛہہ اوس یہ ادھمپور ضلعُک حصہٕ۔ یہ ضلع چھُ کشتواڑ، بھدرواہ، ڈوڈہ، رامبن، بانہال، بھلیسہ تہٕ ٹھاٹھری ناوٕکین شین تحصیلن پیٚٹھ مشتمل یمن منٛز کُل ۶۵۵ گام چھ۔ ۱۹۹۱ء کہ ضلعہ ستھرکہِ اکہِ رپورٹ مطابق اٚس یمہِ ضلعچ آبادی شتے لچھ پیٚٹھ[۲]۔ ڈوڈہ چھُ یمہِ ضلعُک صدر مقام۔ ۱۹۵۳ء برونٛہہ اوس یہ تحصیل رام بنُک اکھ حصہٕ۔ ڈوڈہ مرست تہٕ کاستی گڑھ چھِ یتیکی کاشری علاقہٕ ڈوڈہ تحصیلکِس بالائی حصس یمکی حد پنواڑ گامہٕ پیٚٹھ رامبن کِس زوٚن دھار گامس تام ماتہٕ چھِ یوان چھ سرٲز ونان۔ یہ چھِ اکھ زیٹھ پہاڑی پٹی تہٕ کنڈی علاقہٕ یم لوٗکھ یُس بوٗلی بولان چھِ تتھ چھِ سرٲزی ونان۔ سرٲزی مسلمان چھِ کاشُر بولتھ تہٕ ہیکان تہٕ سمجھتھ تہٕ ہیکان۔ اتھ بولہِ منٛز چھِ کشتواڑی تہٕ بھدرٕواہی بولہِ ہندی الفاظ تہِ شامل۔ سرٲزی پاٹھی چھِ مالس "بب"، ماجہِ "اَی" تہٕ لڑکس "منٹھو" ونان۔ سرٲزی بولہِ منٛز چھُ شعر ادب موجود۔ ڈوڈہ قصبس منٛز تہٕ اندی پکی گامن منٛز چھ اکثریت کاشُر بولن والین ہنٛز۔ دوٗر گامن منٛز چھُ کُنہِ کُنہِ رلہٕ ملہٕ کاشُر تہٕ سرٲزی بولن والی دیہان سنہ ۹۰۰ھ یس منٛز یییہ حضرت شاہ فریدالدین بغدادی صاحب

---

[۱] شیرازہ۔ کاشُر زبان تہٕ ادب جلد ۳۲ ص ۱۷۲
[۲] تفویر ضلع ڈوڈہ۔ اسیر کشتواڑی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یور وٲتی رٕمو کمٕر ییٚتہٕ جنگل صاف کٔرتھ تہٕ بستی قایم۔ یِتھ پیٹھ پتہٕ یہٕ قصبہٕ
بسیوٚو ۔ تِہُند یور واتنہٕ سۭتی سپُد یہ علاقہٕ رٗوحٲنی تالیمہٕ سۭتی منوّر۔ ییٚتہٕ
کوٚر رٕموٗ اکِس ہندی گرِس منٛز نیتھر تہٕ سپدِکھ ترٛے اولاد حضرت اخیارالدینؒ، حضرت
انوارالدینؒ تہٕ حضرت اسرارالدینؒ ۔ ڈوڈہ قصبس چھ فرید آباد تہٕ وَنان ۔ ییٚتہٕ کیٚن
کاشرِن منٛز چھ سہروردی، اِندرابی، ٹاک، کچلو، کرایہ پاک، تانترے، لاوے،
نہرو، کھوٗر، گنئی، وٲنی تہٕ گٹو وغارٕ کرامتن ہندی لُکھ روزان۔

بانہال چھُ ڈوڈہ ضلعُک حٲلِص تہٕ شوٗد کاشُر علاقہٕ ییٚتہٕ ۹۵ فیصد لُکھ کاشُر
بوٗنِتھ تہٕ سمجھتھ ہیکان چھِ ۔ بانہال چھ کشیرِ ترٛیٚنٛخ آسان تہٕ نزدیک وَتھ ییٚمہ کِنہ
یِتھ گیٹ وے آف کشمیر تہٕ وَنان چھِ ۔ جواہر ٹنل ناوٕچ مشہور سرنگ چھیہٕ ییتھی علاقس
منٛز جیٚمی کشیر خطس سۭتی رلاوان ۔ بانہالہٕ ہند تہذیب کلچر تہٕ زبٲنی ہُند لہجہ چھُ اننت ناگ
ضلع کِس ڈوروٗ شاہ آباد تحصیلس سۭتی رلان ۔ یہ علاقہٕ اوس سِکھ حکومتس منٛز کشیر
صوبس سۭتی۔ گلاب سنگھن کوٚر یہ جمس سۭتی شامل۔ ۱۹۴۷ء برونٛہہ اُسی کوہ نڈ
(قاضی گنڈ) کشیرِ ہندی تروٲہ گام ییٚمہ سۭتی شامل۔ ۱۹۸۲ء یس منٛز بنیوو
بانہال علیحدٕ تحصیل امہِ برونٛہہ اوس یہ رام بن تحصیلُک حصہ۔ فارسی زبٲنی ہُند نامور
شاعر خواجہ احمد بانہالی، جیمُک بہلہ پایہ کاشُر شاعر عبدالرحیم اعمیٰ، نامور نقاد تہٕ شاعر
مرغوب بانہالی تہٕ طاؤس بانہالی چھِ ییتھی علاقس سۭتی تعلُق تھوان ۔ بانہالہٕ منٛز چھ ملک،
لون، نیایک، میر، شیخ، راتھر، گِری، شان، خان، چوہان، بیگ، تانترے، گنئی
پڑے، کامگار تہٕ درابی کرامتن ہندی کاشُر روزان۔ کشیرِ ہندی پاٹھی چھ ییٚتہٕ تہٕ
کیتژن ذاژن سۭتی کینہہ عرُف جوڑتھ۔ مثلاً لوٗقصان، گگر، ٹنگ، ڈانگر، ہنٹو
وغارٕ۔ بانہالہٕ کِس پوگل پرستان کھروش، نیل، چملواس وغارٕ علاقن منٛز چھ
پوگلی بوٗلی تہٕ بولنہٕ یوان ۔ یوسہٕ کاشرِچ نزدیک ترین لِنٛڈ DIALECT چھیہ مانٛنہٕ یوان
پوگلی بولن والین منٛز چھ شُہمتھ، گوتھ، نیایک، کٹوچ، بالی، بہری، منہاس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

پأچھہِ تہٕ سوٚبرٕ وتھأرِ کرامن ہندی لۄکھ روزان ۔ پوگلی منٛز چھُ ادب تہٕ تخلیق سپدان۔ مشتاق پوگلی تہٕ منظور پوگلی چھِ امہِ بولہِ ہندی صاحبِ تصنیف شاعر۔

رام بن تحصیلس تہٕ سیری گامس منٛز چھِ رلہٕ ملہٕ ڈوگری ، رام بنی تہٕ کأشُر بولن وألی روزان ۔ شمال کہ انٛدٕ چھِ نیرہ ، ہالہ ، دندراٹھ ، راز گرٛھ ، گاڑی ، کیٖت تہٕ شامٹھی بیترِ گام یمن منٛز کأشُر بولن والین ہنٛز اکثریت چھ ۔ یہندس کأشرس پیٚٹھ چھ سرازی بولہِ ہنٛد تہٕ اثر ۔ یمن علاقن منٛز چھِ زرگر ، آہنگر ، بٹہٕ تہٕ راٹھر ونٛأرٕ کرامن ہندی کأشر لبان ۔ دہ یمن گامن منٛز چھِ رام بنی تہٕ بولنہٕ یوان ییتھ منٛز ڈوگری تہٕ پوگلی ہندی الفاظ تہٕ چھِ رٕلی ۔ رام بن تحصیلس تہٕ انٛدی پٔتہٕ چھُ وۄنی کأشُر بولن والین ہنٛد وارا تعداد ہُریومُت ۔

کشتواڑ چھ اکھ یوٚڈ پہاڑی تحصیل تہٕ کأشرِ کلچرُک اکھ سرس علاقہٕ ۔ کشیرِ ہنٛدِس تواریخس منٛز چھُ یمہِ علاقُک خاص ذِکر ۔ کینٛژن محققن ہنٛدُن چھُ زِ آریَن ہندی کھش قبیلہٕ یوسہٕ لنٛڈ دریاے سندھ یپأری ترٛ سو وٲتہٕ گوڈٕ کشیرِ تہٕ پتہٕ آیہٕ کشتواڑ تہٕ امی قبیلہٕ کیو لۄکو تھوٚو یمن علاقن ییٚناو ۔ دپان ییتھ کالہِ چھ وارا راجہ ییتھ علاقس منٛز پناہ ہینہٕ آمتی ۔ یمن منٛز ہرشس تٕ زُر ییکھشا تھر کشیرِ ہنٛد آخری حکمران سہدیو تہٕ مسلمان حکمرانو منٛز یعقوب شاہ چک تہٕ ایٚیہ چک شأمِل ۔ کشتواڑ رُود ییٚر کال تام اکھ خود مختار ریاست تہٕ علم و ادبُک مرکز ۔ ییٚتہٕ چھ فارسی ، عربی پرناونکی تہٕ خطاطی ہنٛز تربیت دِنکی انتظامات تہٕ آسی ہمتی ۔ فارسی عالمن ہندی وارا قلمی نسخہٕ تہٕ چھِ اتہٕ کین زیارت شریفن ہندین متولی حضراتن نِش موجود ۔ ییٚتہٕ چھِ وارا ذاتی کتب خانہٕ یمن منٛز ترے ہتھ وٕری برونٛہہ کتاب موجود چھ[۱] ۔ کشتوارکی راجہ چھِ پانہٕ تہٕ فارسی زبأنی ہندی شاعر روٗدی متی ۔ سہ آہمہ صدی ہجری منٛز ییٚلہ مشہور روحأنی بزرگ حضرت شاہ محمد فریدالدین صاب رح بغدادی

۱۔ جموں میں اردو ۔ ڈاکٹر ظہورالدین

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یہ رتشریف آورسپدٕ ، تہٕ یتھ ساری سے علاقس منز آیہ رُوحٲنی بیداری تہٕ رواداری لُوگ وُوتھ بوو۔ حضرت شیخ العالمؒ صٲبن چھ یتھ علاقس سیتی خاص نسبی تولُق تہٕ تہندۍ بُزرگ آسی ییتہ کی رُوزن وٲلۍ۔ تہندس کلامس منز چھُ ییتہٕ کین لسانی انہارن ہُنز تراے موجود۔ ییتہ چھِ حضرت فریدالدین بغدادی تہندِ عیالُک تہٕ تہندین دۄن فرزندن حضرت اخیارالدین تہٕ حضرت انوارالدین صٲبن ہُند روضہ شریف۔ تہندِس ترٚیمس فرزند تہٕ مادرزاد ولی حضرت اسرارالدین صٲبنؒ روضہ شریف چھُ چوگان آدانہٕ رکس شمالس منز۔ یمن بزرگان دینن ہُند فیض و برکت سیتی چھُ یہ علاقہٕ آباد۔ ییتہ چھُ پرتھ وُری یِہ ہِہندُ وٕرسہ مناوہٕ یوان یتھ منز سارِنے فرقن ہندۍ لُوکھ شریک چھِ سپدان۔

کشتواڑ قصبہٕ چھُ کوہس پیٹھ اکھ خوبصورت وادی ہُندِ انمانہٕ۔ یتھ علاقس منز ریہنہٕ وٲلۍ بیشتر کٲشری چھِ وادی کشیرِ ہندِ جنوٗبی علاقہٕ پیٹھ یور آمتی۔ کشتواڑس منز چھِ کٲشُر بولن وٲلۍ روزان۔ تہٕ دوٗر وارگامن منز چھِ کشتوٲڑی بولن وٲلۍ۔ یوسہٕ کٲشرِ ہُح اکھ لُنڈ چھیٚہ زانہٕ یوان تہٕ یتھ منز کیٚہنہٕ مولہٕ کٲشری لفظ موجود چھِ۔ کشتواڑ کِس پاڈر علاقس منز چھِ مسلمان کٲشُر بولن تہٕ غٲر مسلم پاڈری بولن البتہ چھِ یم کٲشُر تہٕ سمجھتھ ہیکان۔ محی کشتواڑی چھُ امہِ علاقُک گوڈنیُک شاعر۔ دوٚیمین سرکردٕ شاعرن منز چھ بہاوالدین بہائی، کامگار کشتواڑی، نشاط کشتواڑی، جانباز کشتواڑی تہٕ قادر بیرواڑی وغارٕ حضرات شامل۔ کشتواڑکین کٲشرن منز چھِ کامگار، آگی رکرایہٕ پاک، باغوان، بٹ، سیف، زرگر، کلم، وٲنی، سہہ، گیری، لون وغارٕ رکرٲ من ہندۍ لُوکھ روزان۔ امہِ علاوٕ چھِ گگر، شال، براری مندل، وانٹ، وارہ، ڈومب، منٹو تہٕ مرکبان وغارٕ بچہ ناو تہٕ کینژن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کرٲمن ستی جوٚرِتھ۔ یم ساریے کرٲمہٕ تہٕ رٮ۪تژھ چھیہٕ جنوٗبی کشیرِ کین روزن والین ہٕنزن کرٲمن ستی رلان۔ کشتواڑس منز چھُ کٲشرٕ کیوٗنک سیٹھ رُجحان یلہِ کہِ چھُ یِرکیوتُک مالیٖنہٕ۔ کٲشرِس کیوٗنس منزاوٗن غوٗلام نبی ڈوٗلوالن (جانباز کشتواڑی) مرحوٗمن "چلنت" ناوُک اکھ نوٚو لہجہ یارسس۔ تہنٛز صاحبزادی جہاں آرا ڈوٗلوال تہٕ چھیہٕ اکھ ناو دار گلوکارہ۔ یتھ علاقس منز چھ بیٚیہ تہٕ وارا کٲشرِ گلوکار یم پبلسٹی اِدارن تام رسٲیی نہٕ آسنہٕ کِنہِ پردن تھاویہ چھِہ۔

بھدرواہ چھُ کشیرِ ہنٛز لولاب وادی ہنٛدی پاٹھی سرسبز جنگلن تہٕ کوہسارن منز باگ ٲری موٚند علاقہٕ یُمہ کِنہِ یتھ لوکٹ کشیر (کشمیرِ صغیر) تہٕ وَنان چھِہ۔ یتھکی بیشتر کٲشرٕ چھِہ اننت ناگ بیترِ علاقو پیٹھ یور ترٛٲوِ رٲتی پتھ کالہٕ اوس بھدرواہ اکھ خودمختار ریاست یتھ منز چمبہ علاقہٕ تہٕ اوس۔ بھدرواہس منز روزن وٲلی چھِہ کٲشرٕ بولن تہٕ انٛدی پتہٕ گامن منز چھِہ بھدرواہی۔ ٹولی بولن وٲلی۔ کٲشرِ تہٕ چھِہ بھدرواہی بولتھ تہٕ سمجتھ ہیکان۔ بھدرواہن دِیت کٲشرِ زبٲنی رسا جاوِدانی ییس ہیو نامور تہٕ ہیلہ پایہ کٲشرٕ شاعر۔ بشیر بھدرواہی، وفا بھدرواہی تہٕ رِنٛد تہٕ چھِہ اَتکی اہم کٲشرٕ شاعر امہِ علاوٕ چھِہ بیٚیہ ترٛوارا نوجوان شاعر۔ کشتواڑکی تہٕ ڈوڈہ ہکی پاٹھی چھُ بھدرواہی کٲشرکۍ لہجہٕ ہنا پھوٚہرٕ۔ عام بول چالس منز چھِہ یم منزی منزی دِگتی فعل تہِی ورتاوان مثلاً" سہٕ چھُنہٕ یورِتہٕ کیتھے یوزن تہٕ (سہٕ چھُنہٕ یورِچ کیتھے بوزن)، یٮ۪یے چھُنہٕ سمجھے تہٕ یون ترٕکیا چھکھ کرن (ییٚے چھُنہٕ سمجھے یون تہٕ کیا چھکھ کرن) یتھے پاٹھی چھِہ یم "زانہٕ" تہٕ "سنا" لفظ خاص خوبصورت استفہامیہ اندازس منز ورتاوان۔ یلہ کہ چھُ یمن "زانہٕ" لفظ تکیہ کلامے۔ مثلاً" زانہِ کوٗت گوٚو؟ (خبر کوٗت گوٚو؟)، زانہٕ کیا زِ آو نہٕ! (خبر کیا زِ آو نہٕ!) وغٲرٕ یا سنا گرٛڈی ییا؟ (اما گاڑی ییا؟) وغٲرٕ۔ کینژن کٲشرِ لفظن منز چھُ بھدرواہی وغٲرٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بولین ہُند تہٕ اثر پیوٚو مُت مثلاً عمہٕ (ماج) ہٕندٕن (ہٕندکرنی) تالُن (ہیوٚن
کڈُن یا تزارُن) وغارٕ۔

بھلیسہ تہٕ ٹھاٹھری تحصیلن منز تہٕ چھہٕ کأشر بسان۔ یم تحصیل اُسی
گوڈٕ بھدرواہ تحصیلس ستی وٕنی چھہٕ یم ہیوٚن تحصیل۔ یمن تحصیلن ہُند
کأشر لہجہ تہٕ چھُ بھدرواہ تہٕ کشتواڑس ستی رٕلان۔ طالب بھلیسوی چھ
بھلیسہ علاقُک بزرگ شاعر، سلیم بھلیسوی چھُ تٕسند فرزند یُس اکھ خوش آواز
کأشر گلوکار چھُ۔ تکین بڈالوی چھُ ٹھاٹھری تحصیلُک نمائندٕ کأشر شاعر
یمن علاقن منز چھہٕ بیٚیہ تہٕ کأشر لیکھن والی شاعر یُہند تذکرٕ برونٹھ کُن پیدر
بھدرواہ، بھلیسہ تہٕ ٹھاٹھری علاقن منز چھہٕ ریشی، خطیب، رفیقی، سہروردی،
بٹ، لون، راتھر، پڈر، موغل، دیپانی، کوکہ، فراش تہٕ ٹھوکر وغارٕ کرامن
ہندی کأشری بسان امہٕ علاوٕ چھہٕ سُہہ، ہاپتھ، کاو، کٹول، ڈانگر
تہٕ وانٛد بیٚیتر ناو تہٕ کینژن کرامن ستی جوڑتھ۔ بھدرواہکی کأشری
چھہٕ باقی ضلعہ کیو کأشرو کھوتہٕ جان تالیم یافتہٕ۔

بسوہلی اوس پتھ کالہٕ اکھ خودمختار ریاست۔ وٕنی چھُ اودھمپور ضلعک
اکھ تحصیل۔ فن مصوری منز چھہٕ بسوہلی آرٹس اکہٕ ہیوٚن سکول پُلہٕ کھٔتمت۔ از تہٕ
چھہٕ لندن، فرانس تہٕ امریکہ کین میوزیمن منز اتہٕ چہ تصویرٕ موجود۔ بسوہلی
ہُند شاہی محل چھہ متعلق ہندِ فنِ تعمیرُک مثالی نموٗنہٕ یُس وٕنی اتہٕ وُجارٕ
پھُ گومُت۔ بسوہلی ہنٛدس بنی علاقس منز چھُ ترےہتھ تام کأشر گرٕ، یمن
منز چھہٕ بیشتر خوجہ ناوٕ زاتہٕ یوان۔ بنی اندی پٔکٕ علاقن منز چھُ کوماٹی، چیدھیاڑ،
سرجن حلوک، ڈتان تہٕ لوانگ ناوکی گام یمن منز بیشتر کأشر بوسن والی
گرٕ چھہٕ۔ امہٕ علاوٕ چھُ دوربان پیٹھ یمن یم بیٹہ ونان چھہٕ کأشری گرٕ
بسان۔ یمن منز فتح پور، یکھائی، ڈگن، وانگل، بنڈار، پڑ، پوڈ تہٕ بانجل

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وغأیر ناون ہندی پینڈ چھ یمن منز فی جایہ ۲۰ وُہو پیٹھ ۳۰ ترہن تام کأشری گرٕ چھ۔ یم کأشری چھ جاے پہن جب رچھان تہ زمینداری کران۔ یہنز کأشرِ زبأنی پیٹھ چھ پہاڑی بولین ہند اثر جاو۔ یم چھ کأشرُ تہ ڈوگری آسانی سان بوٗلتھ ہیکان۔

بِلاورِ کٹھوعہ ضلعہ کس بلاور تحصیلس منز چھ ملہار تہ اندی پٔکی علاقن منز قریباً ۲۰ وُہ ۲۵ پنژٕ گام یِپأری کأشرِ چھ روزان۔ یہند لہجہ تہ چھ بھدرواہ تہ بسوہلی ہندین ہمسایہ کأشرین سیتی رلان۔ یمن کأشرین منز چھ گنئے پرے، راتھر، ڈار تہ ریشی وغأیر کرامن ہندی لوکھ۔ یمن علاقن منز چھ کشیرِ ہندی پیر صأب اکثر یوان روزان۔ یِیتہ یمن وارا مُرید چھ۔ دینی تعلیمِ لحاظ چھ یمن علاقن ہندی کأشر وارا پسماند۔

رام نگر:۔ رام نگرس منز یِم دوے جاے پہن ڈوگری تہ گجرُ زبان بولن وأل چھ روزان مگر اتہ کین ہیرِمن علاقن منز چھ بھدرواہ کس جنوبی علاقس لرِ لوٗر کأشر بستی تہ موجوٗد۔ بنارا گامس منز چھُ تقریباً ۱۲۵ ساد ہتھ گرٕ تہ اتھ اُندی پٔکی لوذرا گامس منز تہ چھُ یہوے ہتھ ڈوڈ ہتھ گرٕ کأشرٕ ڈوڈہ بسارا گامس منز چھ کأشرین ہنز اکثریت۔ امہِ علاوٕ چھ بندوٗل، جھکھیڑ، گھنیڑ، کدورا گامن منز تہ کأشر بسان۔ یم کأشری تہ چھ جاے پہن جب تہ چاروأیی پالن۔ یہند لباس تہ چھُ پہاڑی طرزٕ کے۔ پننز ماجہِ زیوِ علاوٕ چھ یم ڈوگری تہ گجرُی تہ بولان۔ یہنز زبأنی پیٹھ تہ چھُ یمن بولین ہُند اثر۔

گوٗل گلاب گڈھ چھ اودھمپور ضلعہ کہ مہور تحصیلکی اہم کأشری علاقہ یہ علاقہ چھ ہا تہالہِ مغربس منز مہومنگت علاقس پٔکی۔ یِیمکی حد کو لگامی تحصیلس سیتی پورِ تہ شُپین علاقس سیتی کم جاے رلان چھ۔ یتیک لہجہ تہ چھُ کو لگامِکے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

البتہٕ چھُ یِہندِس لہجس پیٹھ پہاڑی اثر۔ کینٛہہ پرٲنۍ لفظ مثلاً کٲر (گردن) ڈٕونۍ زاڈٕنۍ (ڈٕونۍ چھاپنۍ) وغیرٕ تہٕ چھِ یِیتہٕ موجوٗد۔ یِمن علاقن منٛز چھُ قریباً ۶۰ فیصد لُکھ کٲشُر بوٗلِتھ تہٕ سمجھِتھ ہیکان۔ گولابگڈس منٛز چھُ تووٕ گام خالص کٲشُر بولن وٲلۍ۔ یِمن منٛز لار، شترول، اڑیس، ہتھوی، ٹکن سارٹھ، جیسلان، ملاس، کھوڑ، دہول، تہوچ، چیوت، بدر۔ کمن کوٹ، سنگلی کوٹ، شکاری، کنٹھی، شجرو، چلاتہٕ بدھن وغیرٕ گام شامِل چھِ۔ گول کِین کٲشرِ گامن منٛز چھِ دُکوا، ڈیڈا، مہاکنڈ، ٹھٹھارکہ، سنگلدان، دارم، ہتیلا تہٕ بیم داسا بیترِ گام شامِل۔ یِمن علاقن ہندۍ کٲشرۍ چھِ سادٕ تہٕ مہمان نواز۔ گولس منٛز چھِ اکھ کٲشر ادبی تنظیم تہٕ۔ یتھ سۭتۍ یتِکۍ کٲشرۍ قلم کار وابستہ چھُ۔ خوجہ غنی وٲنۍ چھِ یتِکۍ بزرگ شاعر۔ بیٚیہ تہٕ چھِ کینٛہہ نوجوان کٲشرس منٛز پننین خیالن ہُنٛد اظہار کران۔ ییٚمیکُ تذکرٕ برونٛہہ کُن سپدِ۔

راز وَیر:۔ راز وَیر چھُ اکھ تٕندِ لوٗن قصبہٕ۔ یتھ کالہٕ آسی رازویر اکھ خود مختار ریاست۔ ۱۹۶۰ء برونٛہہ اوس یہ پرونٛچھ راز ویرناوُک اکھ بوڈ ضلع۔ امہٕ پتہٕ آو رازویر تہٕ نوشہرٕ علاقہٕ بیوٚن کڈِتھ الگ ضلع بناونہٕ۔ رازویر ضلعس چھِ تیٚنۍ تحصیل۔ سندربنی، نوشہرٕ، تھنہٕ، بدھل، کالاکوٹ تہٕ رازویر۔ ضلعس منٛز چھِ ۳۸۱ گام۔ اکثریت چھیٚہ مسلمانن ہٕنٛز۔ یِمن منٛز گوجر، کٲشُر تہٕ پہاڑی بولن وٲلۍ چھِ۔ تھنہٕ منٛدی نزدیکی شاہدرہ کِس خوبصورتھ بالہٕ تھوٚنگن منٛز باگ چھُ مشہور روٗحٲنی بزرگ بابا غلام شاہؒ سٕنز زیارتِ شریف۔ یِم یتھ علاقس منٛز باہمہٕ صدی منٛز تشریف آورسیدی تہٕ یہ علاقہٕ کوٚرکھُ روحٲنی فیض و برکت سۭتۍ منوّر۔

رازویرِ منٛدی کٲشرۍ چھِ پلووم، شپین، کوٗلگام تہٕ ترٛودڑ تحصیلو پیٹھ پور

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

آہتی ۔ پہنٛد لہجہ چھُ مرآزی ۔ راز وَیر خاص تہٕ بہروٹ چھِ کٲشُر کلچرکی خاص علاقہٕ ۔ قھبکیس شُمالس کُن چھ بالہٕ واہِیٚ داہتی کیٚنہہ گام یِم رلہٕ ملہٕ کٲشُر تہٕ پہاڑی بولن چھِ ۔ بدھل، درہال، بہروٹ، تھنہ منڈی، دودھاس، سموٹ چسوت، پھلیتی، دراز، موڑہ تہٕ گراج چھِ تِم کاہ گام یِیتہٕ کٲشِر چھِ، کُنہِ اکثریتس تہٕ کُنہِ اقلیتس منٛز روزان ۔ راز وَیرِ ہنٛدِس کٲشرس بیٚنٛھ چھُ پہاڑی ہنٛد وارا اثر ۔ بدھلس منٛز آسی گوڈٕ وارا کٲشِر روزان ۔ حسب میر چھُ اکھ پرون شاعر نَنان ۔ شاہبازؔ راز وَیری تہٕ فداؔ راز وَیری چھِ راز وَیر علاقکۍ سرکردٕ کٲشِر قلم کار تہٕ ادیب تہٕ لوٚپُے ہندی ترجمان ۔ دوٚیِم حوصلہ افزا ناو چھِ شبیرؔ راٹھر تہٕ قیومؔ نیایک ۔ بہروٹس منٛز چھُ "کٲشُر مرکز بہروٹ" ناوٕچ فعال ادبی تنظیم موجود ۔ راز وَیر ہنٛدین کٲشرین علاقن منٛز چھِ ڈار، راٹھر، نیایک، شال، رینہ، لون، میر، ماگرے، تراٹھ تہٕ خان بیٚسترِ کرامن ہندی کٲشری لسان ۔

پرونٛژھ :۔ پرونٛژھس چھِ تواریخی اہمیت حاصل ۔ پتھ کالہٕ اوس پرونٛژھ اکھ خود مختار ریاست ۔ ۱۹۴۷ء پتہٕ آو یہ راز وَیر علاقس سیتی رلاوتھ اکِہ ضلعہٕ کِہ حیثیتہٕ تشکیل دنہٕ ۔ ۱۹۶۰ ہس منٛز آو یہ بیٚون ضلع بناونہٕ وونی چھُ یہ ریاستک لوٚکُٹ ضلع یتھ منٛز ۱۷۸ گام چھِ ۔ پرونٛژھ چھُ اوُڑی (وورِ) تہٕ ورملہِ بیٚنٛھ بیروتہٕ بڈگام علاقن مقابل بالہٕ پارِ واقع وورِ بیٚنٛھ چھُ پرونٛژھ تام صرف ۳۴ میل وتھ ۔ اکھ وتھ چھیہ لال پور تہٕ توسہٕ ماداہن کِنی تہٕ بیاکھ پیدل وتھ چھیہ شُپین کِنی ۔ یِم وتہٕ چھیہ وونی ییلہ گاڑِ وتھ چھینہ تقریباً پانٛژ ہتھ کلو میٹر بیٚنٛھی ۔ موہنجہ بل (منڈی) سورن (سرنکوٹ) سیڈھی (خواجہ سڑھی) چنڈک، گگڑیاں، ساوجیاں، چھلا ڈانگری تہٕ خاص پرونٛژھ شہرس منٛز چھِ کٲشِر لسان ۔ موہنجہ بل (منڈی)، منستان درا، دراسانکلا، فاضل آباد، ...... (.....) چھِ اہم کٲشِر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

علاقہٕ مشہور کاشُر شاعر ظریف شاہ دپان اوس پرٛونژھ کیٚ روزن وول۔ یُس کشیرِ والیس ترٛنہٕ وٕرِ اپھروٹ بالس پیٹھ ۱۸۵۶ اَہس منٛز فوت سپُد۔ تحسین جعفری چھُ ۷۰ ہ برٛونہِہ پرونژھک اہم کاشُر شاعر۔ بشیر احمد بٹ چھُ تہٕ پیٚ ہندین شاعرن منٛز اکھ اہم۔ پرٛونژھ کس کاشُر بولن والین علاقن منٛز چھ بیٖر ، بانڈے ، شال ، گتے ، کُچھے ، ڈار تہٕ خان وغیرٕ کرامن ہٕندی لُکھ لیسان۔ پرٛونژھک کاشُر کلچر چھُ بلکُل کشیرِ ستی رلان۔ اوٚت واتنہٕ چھُ باسان زنتہٕ پین یان وٕرُمِس منٛز۔ پرٛونژُھک قلعہ چھُ مشہور تاریخی یادگار یُس وۄنی خستہ چھُ سپُدمُت۔ پرٛونژھکی کاشری چھ کمرٛازی لہجس ستی رلان۔ تہٕ اتہٕ چھِ کینٛہہ الفاظ بیٚیہٕ کیٚو دۄیمیو علاقو کھوتہٕ جدا ٹیکسالی۔

جیمہ خطہٕ کیٚو یمو علاقو علاوٕ چھُ شمال مشرق کہ اندٕ بھدرواہ تہٕ کٹھوعہ ضلعہٕ کہ بسوہلی تہٕ بلاوَر علاقن ہمسایہ بالہٕ اپاری ہماچل پردیش ریاستس منٛز تہٕ کاشُر علاقہٕ موجود۔ یمن منٛز تحصیل تیسیا تہٕ کیلار علاقن ہٕندی وارا کاشری بولن والی گام چھِ۔ یمن منٛز چوڑی (چمبہ) قصبہ ٹکری ، باندل ہماگری بتنگر ، جوتر ، کیہار ، جسور ، جوالیش ، ستہندل ، برمور ، اشلے ، گردھون تہٕ کلیل بیترِ شامل چھِ۔

۱۹۴۷ اَہس کین فسادن دوران ترٛی یم کاشری بھدرواہ تہٕ بھلیسہ علاقن منٛز تہٕ کینٛہہ کال پتہٕ ترٛیٚ بییہ ہماچل پردیشس منٛزٕ والیس۔ یہند کلچرل تہٕ زبٲنی ہند لہجہ تہٕ تل تراد چھیہٕ عام بھدرواہکین لُکن ہندے پأٹھی۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کٲشرِ زبان تہٕ اتھ سٟتی توٗلُق تھوَن وٲجنہِ بولہٕ

کٲشرِ زبٲنۍ ہُند آگُر یَدِ کڈٕنس نیتھ چھُ تمِن بے شُمار تہذیبی تہٕ تمدنی
لہرن دھیان تھوُن، یِمو پانہٕ وٲنۍ باہم رلِتھ تتھ موٗلس سرمایس زانیُن
چھُ دِیُتمُت یتھ پتہٕ ہمارِ ہندِ سیراتہٕ رٕٹ اَسی کٲشُر تمدنُن پچھہِ ونان
تہٕ یِہِنٛز ترجمان کٲشر زبان چھیٚیہ۔ کٲشرِ ہُک مرکزی علاقہٕ چھُ وادی
کشیر تہٕ اَتھ ٹیٚتۍ علاقہٕ۔ بالہٕ ییپارِ جیمی خطس منٛز تہٕ چھِ یِیتہٕ کِس
پرِیتھ قِصس منٛز کٲشُر بولن وٲلۍ روزان۔ کُنہِ جایہٕ اکثریتن منٛز تہٕ کُنہِ
جایہٕ کم۔ امہِ علاوٕ چھُ ریاست ہماچل پردیشس منٛز تہٕ کٲشُر بولن وٲلۍ وارا
گام موجود۔ کٲشرِن ہُند اکھ بوٚڈ تیداد چھُ سرحدا پارِ منظفرآباد تہٕ اتہٕ
کہو، اَتھٕ ٹیٚتۍ علاقو علاوٕ سندھس تہٕ پنجابس منٛز تہٕ روزان۔ کٲشِر چھِ ہندوستانٕ
چین مختلف ریاستن، شہرن تہٕ دُنیہکین مختلف مُلکن منٛز تہٕ کاروبارکہِ غرضہٕ
روزان یِمن منٛز امریکہ، برطانیہ تہٕ عرب مُلک وغارٕ شامل چھِ۔ سأیس
ریاستس منٛز چھُ کشیرِ ہندی پأٹھۍ جیمی صوبہ کین بیشتر علاقن منٛز کٲشُر
بولن وٲلۍ ٹیکہ چھِ کٲشرِ زبٲنۍ ہنٛز کینٛہہ بولہٕ تہٕ بولہٕ یوان، یِمن پٮ۪ٹھ
پہاڑی بولین ہُند اثر چھُ بیومُت ییٚمہِ کنہ یِمہ کٲشرِ نِشہٕ ہِن کھنڈ۔ بیٚون چھ
عبدالاحد آزادن چھُ کٲشر زبان اکھ کروڑ انسانن ہنٛز زبان مٲنۍ مٕژ[1]
(کشیری زبان اور شاعری۔ عبدالاحد آزاد) جارج گریرسن چھُ ۱۹۱۱ء چہِ مردم شماری

---

[1] آزادن چھُنہٕ پتہٕ معلوماتک حوالہ دیمُت

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مطابق ریاستس منز کاشُر بولن والین ہُند تعداد ییمہ حسابہ دیُمت :-

(۱) شوٗد کاشُر : ۱۰۳۹۹۶۴

(۲) کشتواڑی : ۷۶۶۴

(۳) پوگلی : ۸۱۵۸

(۴) رام بنی : ۲۱۷۴

(۵) سراجی : ۱۴۷۳۲

(۶) ریاسی ہنز بولہ : ۲۰۲۵۲

۱۰،۹۲۷۴۴

۱۹۷۱ء چہ مردم شُماری مطابق اوس ریاستس منز کاشُر بولن والین ہُند تعداد ۱۹۵۹۳۷۵ تہٕ ۱۹۸۱ءیس تام ووت یہ شُمار ۳۰۷۶۲۹۸ ییٚس یُتھ ہن وُہن وُری ین دوران وارا ہُرلومُت چھُ۔

کاشُر زبانی ہُند آگُر، درجہ بندی تہٕ لسانی ورگہ باگے وُنی راوس تہٕ متعین کرنس نسبتھ چھِ کشیرِ منز تہٕ کشیرِ نیبر وارا کأم سپنز ہنز۔ محققین حضراتو یوٚد وے اتھ بارس منز مختلف نظریات تہٕ رایہ پیش چھیٚ کرِ منزٕ مگر وُنیکُ تام چھنہٕ کانٛہہ رایہ بالکل حتمی مانہٕ یوان ییمہ کنی یہ زبان ازتہٕ تحقیق کارن ہندِ توجہک مرکز چھُ۔

کشیرِ منز ییٚن مختلف زاتن تہٕ قبیلن ہندی لوٗکھ پتھ کالہ کھیلین تہٕ کھیچن منز واتی، یمن منز چھِ آسٹرک، چینی، پارتھی، سیتھی یونانی، ترک، بوٗدٕ تہٕ گجری شامل۔ ناگن تہٕ پشاچن ہُند تہٕ چھِ ذکر لیسلہ پاٹھی کرنہٕ آمت۔ یہ آکھ قبیلہ ییٚس کشیرِ ووت چھُ کھش قبیلہ ییٚس مغربی ایشیا ہس منز اکھ طاقتور حکمران قبیلہ تہٕ رُود مُت اوس۔ سنسکرِتس منز چھِ امہ قبیلہٕکین لوٗکن کھش وَنان ییمن پہاڑی منز گکھی تہٕ کاشُر پاٹھی

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کھاہ چھِ وَنان تہٕ اَز تہِ چھِ امہِ ذٲژ ہندی وارا لۆکھ یاتھالہِ تہٕ راژورِس منٛز آباد[1]۔ ویدک آرین یرونٛہہ یم لۆکھ ہندوستان آے تمن منٛز چھِ آسٹرِک تہٕ دراوڑ تہِ شٲمِل۔ دراوڑ بنیہِ یہِ شہری تمدنُکۍ تامیر کار تہٕ آسٹرِک وٲتۍ گامن گٕنٛڑھن منٛز تہِ آیہ مختلف علاقن منٛز چھکرنہٕ آسٹرِک لۆکن ہنٛزِ اکھ کھٲنٛجہ تہِ وٲژ کشیرِ تہٕ یُہُنٛدُک ثبوت اسہِ کٲشرِ زبانِ نہٕ فراہم چھِ کران تہٕ ییتھ زبٲنۍ گرییرسن باتسگلی ناوِ ناگ زبان تصور چھُ کران۔ ییتھے پٲٹھۍ ہیکہ دراوڑن ہُند تہِ کشیرِ تہٕ امہِ کِہن علاقن منٛز واتُن تہِ ناممکن ٲسِتھ۔ تکیازِ وارٕہن کٲشرِن بنیادی لفظن چھ دراوڑ زبٲنۍ سٟتۍ تہِ واتھ۔ آسٹرِک لوکن چھ سنسکرت زبٲنۍ منٛز "نشاد" وَننہٕ آمُت۔ ناگن متعلق چھُ وَننہٕ یوان زِ یم ٲسی یٲژٕ ہتھ قبل مسیح منٛز کشیرِ بیٹھ گاتدھار تہٕ امہِ اپارِ علاقس منٛز تہِ آباد تہٕ یہند توٗلق چھُ جنوبی ہندوستانہٕ کِہن یمتے دراوڑ تہٕ آسٹرِک قومن سٟتۍ اوسمُت یِتاجن ہُند توٗلُق تہِ اوس آریٲئی قبیلس سٟتۍ۔ یم لۆکھ گے پہاڑی علاقن منٛز آباد یِیمہِ کِنۍ۔ یمَن آریٲئی تمدنٕ کہن مرکزن سٟتۍ توٗلق تہٕ واتھ تھیٚوت یم بنیہ یہِ جفاکش تہٕ سخت جان تہٕ مٲدٲنۍ علاقہٕ کِہن آرین ہنٛز برتری کرِکھ تہٕ تسلیم۔ مٲدٲنۍ لۆکھ یم تہذیبس منٛز یرونٛہہ ٲسی دِتیت یمَن بالٲئی علاقن منٛز روزن والین لوکن پِشاچ ناو۔ یُہُنٛدُک مطلب ئیوٗل ماز کھینہٕ وٲلۍ تہٕ غٲرِ مہذب گوٚو۔ امہِ پتہٕ رُوٗدی یم لۆکھ پِشاچ ناوے لوکن وِہرٕ یِتھ کِتھِ ییوٚو امہِ سبہٕ پھیوٚرُ دِیُن یُتھ زن یہِ سورُوٗے پوٚت منتظر تطرن تل روزِ۔

کٲشرِ زبٲنۍ ہُند نسبی توٗلُق وُتِراولس منٛز چھیہٕ گوڈنچ کوٗشِش کنُوہِمہٕ

[1] انہار۔ کٲشُر ڈیپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی ۱۹۸۰

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

صدی ہندِس آخرس منز سپدان ییلہِ کینہہ یوٗرپی محقق شمالی ہندوستان کین علاقن منز ییتہٕ چھین پہاڑی زبانن ہند مطالعہ کرنکہِ غرضہٕ آیہ۔ اُتھی دوران آو ۱۸۹۸ء ییس منز جارج گریرسن سنز سربراہی منز ہندوستٲنی زبانن ہندِ سروے ہنٛد اکھ بوٚڈ پروجیکٹ درِ دس تہٕ ییس ترہن وری ین تام محنت تہٕ جال فشانی ستہٕ کام کران روٗدہ تہٕ لسٲنی ززآوی حارن ژول دوان روٗدی۔

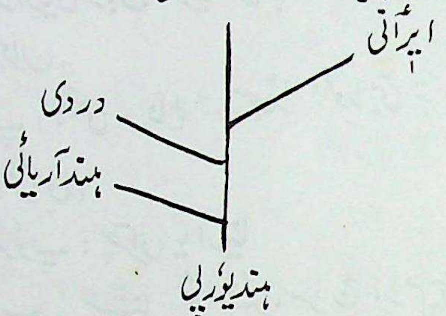
لسٲنی ماہرن ہنز اکثریت چھہِ کٲشر زبانی درد ززآتن منز زانان ییلہِ زن کینہہ اکھ ہند آریایی تہٕ مانان چھہِ۔ امچہِ درجہ بندی ہند سوال تُل گوڈٕ نیتھ گریرسن (۱۸۵۱ء - ۱۹۴۱ء) ییمو ووٚن زِ کٲشر زبان چھےٚ اکھ خاص ژٹ ییتھ کھوٚان تکیا تہٕ امچہِ وارا خصوصیتہٕ چھہِ دردِ زبانن ستہٕ رلان۔ درد چھہِ بقولِ گریرسن کانہہ لسٲنی اصطلاح بلکہ اکھ جغرافیایی اصطلاح ییمیک تعلق تتھ پہاڑی علاقس ستہٕ چھُ ییس وُنی کین ہندوستان پاکستان تہٕ افغانستانس منز شامل چھُ۔ یہ علاقہ چھُ پانژن ہتھ میل ذیوٗٹھ تہٕ اکھ منز چھہِ ژور اہم کوہ مالہ یوان۔ ییر پانژال، مغربی ہمالہ، قراقرم تہٕ ہندوکش۔ گریرسن چھُ ونان زِ دردستان لفظس چھُ وسیع معنے لہٰذا چھُ یمن سارِنے آریایی زبانن دردی وَنُن مناسب ییم اکھ علاقس منز بولنہٕ چھہِ یوان۔ گریرسن چھہِ پشاج لفظ ورتاوان تکیازِ یہ لفظ چھُ ریٚتھ پانٛژھ استعمال کرنہٕ آمت۔ ییتھ زن گوڈے وضاحت آیہ کرنہٕ گریرسن نہٕ وننہٕ کنی چھہِ درد زبانہٕ ہند یوٗرپی لسٲنی خاندانک ترییم لنگ بناوان۔ ییتھ اکہ پاسہٕ ہند آریایی زبانن ہند لنگ چھُ تہٕ بییہ پاسہٕ ہند ایرانی زبانن ہند۔ سُہ چھُ لیکھان:

"... نہٕ چھُ یمن زبانن ہند آگُر ہندوستٲنی تہٕ نہٕ ایرانی بلکہ چھہِ ییم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

آریائی زبانن ہِندِ اکھ ترٛیٛیمِ لنگ بناوان یُس پیٚتہٕ آبائی گوڈٕ بیٚیٹھ تیٚلہٕ الگ گوٚو ییٚلہِ زَن ہندوستانٕی زبانو بروٚنٛہٕ ٹھے لتجہ وہراو سپُز آسہٕ مگر ایرانی زبانن اوس وُنہِ یَتُن الگ خدوخال رٹنے۔



سُہ چھُ کاشُرِ چہ امہِ بولہِ وارٕ باگنہِ ہنٛز بنیاد زبٲنی ہنُد داخلی گرتھ زانان نہ کہ امیُک لفظہِ راش۔ تکیاز تمدنی تبدیلیین سٍتی چھُ یِہ پتھ کنہ زبٲنی ہنُد لفظہِ راش بدلان روزان مگر امیُک گرتھ یا کرٛیژ چھُنہٕ متاثر سپدان۔ امیُک جمُلت، صوتیات تہٕ صداوی تنظام چھُ برقرار روزان۔ تنہٕ چھُ یِتہٕ وَنُن زِ لفظیات رٕنگو چھیٚیہ کاشُرُ اکھ رلہٕ ملہٕ زبان۔ امیٚچ بُنیاد چھیٚیہ درد خاندانٕچ اکھ سو زبان یتھ ستنا زبٲنی ٕستی رشتہٕ داری چھیٚیہ۔ اتھ پٮ۪ٹھ ہندوستٲنی کلچرک تہٕ زبٲنی ہنُد سوٚن اثر پیومُت تہٕ امہِ کہِ لفظیاتُک بیشتر حصہٕ چھُ وہ تی ہندوستٲنی آگرٕ کھوان یُس زَن شمٲلی ہندوستان چین زبانن سٍتی رلان چھُ۔ وہ تی گوٚیہ تام امہِ بنیاذ ہنُد توٚلُق چھُ یتھ منٛز امیُک صوتیات، لہجہ، جُملت تہٕ عروض شامِل چھُ، چھُ سورُے دردی امہِ کنہِ گرتھ امچہِ زاتہٕ پتٕہ امی ترایہ کرتہٕ ین نہ یِہ زِ یِہ کاشُر سنسکرتی زبان زاتہٕ۔[1] گریرسن اتھ نظریس خلاف روٗد یہ نظریہ تہٕ زور لبان زِ کاشِر زبان تہٕ چھ ہندوستان چین دوٚیمین زبانن ہندی

---

[1] کاشرِ ادبُک تواریخ۔ ڈاکٹر شفیع شوق۔ ناجی منور۔ ص ۱۶۔ ۲۰

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

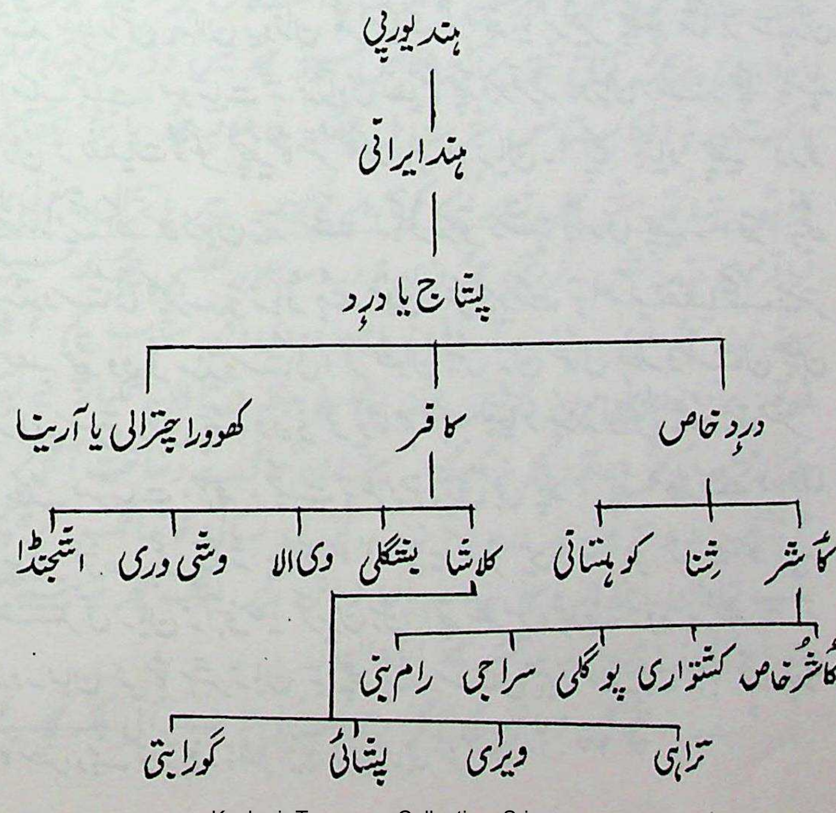
پٲٹھۍ اکھ ہند آریٲئی زبان البتہٕ رٕوُد یہ نظریہ صرف اَتھی حدس تام محدوُد زِ کٲشرِ زبٲنۍ ہُند لفظیات چھ عام پٲٹھۍ سنسکرت زبٲنۍ ستی رلان لہذا چھ یتہ اکھ ہند آریائی زبان۔ گریرسن چھُ دردی گرۄپس منز ترے ساتی گرۄپ شٲمل کران۔

۱۔ کٲفر گرۄپ : بشگلی ۔ وایلا ۔ اسجنڈا (گوراتی تہٕ پشائی ۔ دہ گانی ۔ دردی۔ تراہی)

۲۔ کھوور گرۄپ : چترالی یا ارنیا

۳۔ درد گرۄپ : شنا ، کٲشُر ، سراج ، رام بنی ، کوہستانی بیترِ

کٲشُر تہٕ چھُ کیٚنہہ علاقہ وار بولہِ تھوان یمن منز چھ پانژھ بولہِ اہم کشتواری ، پوگلی ، سراج ، رام بنی ، کٲشُر خاص



Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کافر:- قبیلچین زبانن ہنز کتھ تلان چھُ گریرسن لیکھان زِ یمین منز چھ "ڈ" لامس منز تبدیل سپدان۔ یہِمہِ کِنہ یمن مشرقی ایرآنی زبانن ستی کانی ہشر چھُ۔ مگر یموز زبانو چھُ اندی پتی زبانن ہنداثر تہ قوبول کورمت۔

کھووِر:- متعلق چھُ گریرسن لیکھان زِ کھووِر چھ خاص قسمچ درد زبان مگر یہِ چھیہٕ کم کاسہِ دوہیمین زبانن مقابلہٕ اکھ آزاد مرتبہٕ تھوان۔ یو دوے اتھ کافر قبیلس ستی تہ کینہہ چیز رلان چھِ درد زبانن نش چھیہٕ اکی تھدی بالن یہ ترھبتہٕ کرُ ہرتہ تہ یمن ستی چھُس سیٹھا کم مشترکہ۔ تمام دردہ زبانن اندر چھُ کھووار ایرآنی گھاٹچا زبانن نکھہِ یم ہندوکش کِس شمالس منز بولنہ چھہِ یوان۔

درد:- قبیلس متعلق بحث کران چھُ سُہ لیکھان زِ درد قبیلس منز چھِ خاص دردستانچ زبان شامل یتھ منز گلگتک شنا بولن وول علاقہ گریز، چلاس، سندھ تھر تہ سوات کوہستان چھُ اتھ منز چھنہٕ ہونزا نگر تہ چترالک علاقہٕ شامل۔ کاشرِ وراے چھ درد علاقچ زبان ونی کین اکی علاقس تام محدود۔

کاشُر:- کاشُر چھُ کشیرِ ہنزِ بتھرِ تہ ہمسایہ بتھرن منز بولنہٕ یوان۔ یو دوے امیک ژرُک درد چھُ، مگر اتھ پیٹھ چھُ ہند آریائی زبانن ہند وارا اثر پیومت یم جنوبس کُن بولنہ چھہ یوان یہ چھیہٕ واحد زبان یتھ منز ادب چھُ۔

گریرسن چھُ کاشرس تہ شنا زبانی ہندس لفظ وترس ستان تہ مقابل کرتھ ناوان زِ یمین کتھ حدس تام چھہ ہشر وارہ یم لفظ یم گریرسن درج چھہ کرِی متی یم چھ کُنہِ تبدیلی ورٲے للہ دید تہ حضرت شیخ ہندس کلامس منز نظرِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گرٛتھان مثلن ہستو، تتو، ننو، دِش بیترِ۔ گریرسنن سُند وَنُن چھُ پیٚتنہِ جایہ سیٹھا اہم زِ مٲہرِ لسانیاتہ سٕندِ خٲطرٕ چھیٚیہ کٲشُر زبان سیٹھا اہم زبان تکیازِ یہ چھیٚیہ واحد آریٲیی زبان یتھ یہ صورت چھیٚیہ زِ تجزیٲتی زبانہِ پیٚٹھہٕ پییَس ترکیبی زبانہِ ہنٛد رُوپ دِتھ۔ ہندوستانٕچ پرٲنی زبان چھیٚیہ ویدک سنسکرت یتھ زبردست ترکیبی صلاحیت اَس۔[1] کٲشُر خاص چھُ کشیرِ ہنٛزِ وادی تہٕ بالہٕ ییٚپٲرِی باتہالہ علاقس منٛز بولنہٕ یوان۔ اَتھ چھیٚیہ ترٕے لہجہ مرازی (جنوبی علاقہٕ) کمرازی (شمال جنوبی علاقہ) معیٲری کٲشُر (سرینگر تہٕ اَندٕ پٔکھی علاقہٕ)۔ یِمن علاقن ہنٛدِس کٲشرِس چھیٚیہ کینژو لفظو تہٕ لہجہ ورٲے بییہ کانٛہہ ہین۔ مرازی چھ وارہین لفظن منٛز "ر" بدلہٕ "ڑ" ورتاوان تہٕ کراوہتن (فعلن) منٛز چھ "ا" حذف کرٕتھ ترٛھوڑ آوِتھ بران۔ مثلاً پران، کران، گران، بدلہ پرن، کرن تہٕ گرن وغٲرٕ ورتاوان۔ سورُے ادب چھُ معیٲری کٲشرس منٛز۔ بالہٕ ییٚپٲرِی ہین علاقن منٛز چھُ باتہال خاص کٲشُر علاقہٕ۔ امہِ علاقہٕ چھِ کشتوار، بھدرواہ تہٕ ڈوڈہ علاقن منٛز تہٕ کٲشرِ زبان وادٕنٛچ دٕر روایت موجوٗد۔ دوٚیمین علاقن منٛز چھُ گول گلاب گڈھ تہٕ راز ویر ہنٛد علاقہٕ ییٚپٲرِی مرازی لہجکُ اثر چھُ البتہ چھُ یِمن جاین دوٚیمٕن زبانہِ ہین ہنٛد تہٕ اثر۔ پرٛونٛتھ کین کٲشرِن ہنٛد لہجہ چھُ کمرازی لہجس سیتھ رلان۔ یِمن سارِنٕے علاقن منٛز چھُ تخلیقی ادب موجود۔ باقی رام نگر، بسوہلی بلاور تہٕ ہماچل پردیشس علاقن منٛز یم کٲشرِ روزان چھِ، تِم چھِ مرازی علاقو پیٚٹھٕ اورٕ ترٛٲمتی تہٕ یِہنٛزٕ زبان چھیٚیہ دوٚیمٕن زبانو وارا حدس تام متاثر کرٕمٕژ۔ بالہٕ ییٚپٲرِی روزن والین علاقن منٛز روزن وٲلی کٲشرِ چھِ ماجہِ زبانہِ علاوٕ دوٚیمین زبانہِ ہین منٛز تہٕ بوٚلنٕچ پوٚختہ صلاحیت تھوان یُس یِہنٛزٕ سماجی رواداری تہٕ ذہنی صلاحیتُک مُنٛدکھ خاص وصف چھُ۔

---

[1] کٲشرِ زبانہِ ہنٛد آگرٕ تہٕ گریرسن ـــ موتی لال ساقی (انہار، کشمیر یونیورسٹی ـ گریرسن نمبر)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گریرسن سنزِ اکھ بولہٕ وار باگتیہ پیٹھ چھ مزید تحقیقچ بٔیہ تہٕ کافی گنجایش تہٕ وارا چھُ بیکھنہٕ تہٕ آمُت ۔ نامور لسانی ماہر مارگنسٹیرن چھُنہٕ درد زبانٕن اندٕرِ ستگُ اکھ الگ شاخ زانان بلکہ ہندآریٲیی لِنگ کُے اکھ شاخ ۔ تمُ سنٛدُ ونُن چھُ زِ دشوار جغرافیٲیی حالاتو کِنی چھ یِمن زبانن مادٲنی علاقن ہندٕن لُکن ستی کم تولق روٗدمُت ۔ یمہٕ کِنی یمن منز قدیم ہند آریٲیی اتھار پننہٕ اصلی شکلہِ منز ترِھرتھ روٗد ۔ سُہ چھُ ونان:

"دردی چھِ محض سہولیتر یا یتھ اکھ اصطلاح یس ہندآریایی چینن کینژن ژھینہٕ گامژن پہاڑی زبانن کُن اشارٕ چھِ کران ۔ قدرے ژھینہٕ روزنہٕ کِنی تہٕ پٹھانٕن ہندٕ حملو کِنی چھیہٕ یمہِ وارے بیوٚن گیمژ تہٕ مختلف حدن تام مادٲنی علاقن (منز دیش) ہنزن ہند۔ آریایی زبانن ہندِ تورٕ لتنہٕ بچتھ روزتھ منز تریمن چھِ یدوٗن روٗزتھ پننی پاٹھو دونلنگُ موقعہ میولمُت "[۱]

درد زبانٕ منز چھ "ستا" سو زبان یتھ ستی کاشر زبانٕ ہند لسانی تولق جاہِ قریب چھُ باسان ۔ دوشونی مابین چھُ لفظن ہُند اکھ قابل توجہ تعداد سروٗد ۔ مگر تمہِ پتہٕ چھ صوتی تہٕ نحوی اعتبارٕ دوشونی منز باگ کیہہ بٕن موجوٗد ۔ کاشر زبانٕ ہند ساختیاتی نظام وُچھتھ چھُ یہ نتیجہ تیران زِ کاشر زبان چھیہٕ ژھی قدیم یژھ خود سنسکرت زبان چھیہٕ یہ تہٕ چھُ اندازٕ سپدان زِ درد زبانٕن ہند اثر رٹنہ برونٹھ تہٕ آسہٕ ہے اتھ پننی اکھ بُنیاد یس از تام برقرار چھ روٗزمژ تہٕ یہے چھیہٕ سو بُنیاد یتھ پیٹھ زمانس ستی ستی اتھ پیٹھ مختلف زبانن ہندی اثرات وہیان گے تہٕ باسنے گٔے ۔ یم ژٔٹ تہٕ من اثراتن مٹاوان تہٕ لوٚہن اثراتن جاے دِوان تہٕ یہ چھِ یہے بنیاد یس از تام ووہ وینہ کہ ترسیلک وسیلہ

---

[۱] کاشرِ زبانۍ ہنز تواریخ ۔ ڈاکٹر شفیع شوق ناجی منور ص ۴۳

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بُتھ رُوز تہ اسہِ تام واتن ۔ البتہ روٗز یہ محکوم آسنہٕ کنہٕ حکمران قومن ہنزن زبانن ہُند اثر رٹان ۔ درد زبانن ہند اثر اوٚک طرف ترٲوِتھ یمن دوٚیمین زبانن ہُند اثر امہِ کِس لفظیاتس پیٹھ جاہ پیوٚو۔ تمن منز چھ سنسکرت تہٕ فارسی زبان سرِ فہرس ۔ سنسکرت زبٲنۍ ہند اثر چھُ پرٲنِس کاشرِس پیٹھ تیوٚت سوٚن زِ کینٛہہ محقق چھِ اتھ سنسکرت چی اکھ شاخ زانان ۔ حالانکہ یہ اثر چھُنہٕ لفظیات ورٲے امہِ کِس بناوٹس پیٹھ کُنہِ رنگۍ نظرِ گژھان ۔ ترٛہ داٚہ صدی پتہٕ آیہ کاشرِ زبانِ پوٚرہ پاٹھۍ فارسی اثرس تَل ، ییٚلہِ کشیرِ منٛز شہمیری حکومتہٕ ہیتچ بُنیاد پیٚیہٕ تہٕ فارسی بنیہ کشیرِ ہنٛز دربٲرۍ زبان ۔ فارسی پرُن تہٕ لیکھُن بیوٚو باعزت روزگار حاصل کرنُک اہم شرط ۔ علم و ادبہٕ علاوٕ رُوٗز کاشرِ زبٲنۍ زندگی ہندِس پرتھ شعبس منز فارسی لفظ ۔ یمَن منز پلو پوشاک ، کارکسب تہٕ کھین چین وغارٕ چیزن ستی وابستہ الفاظ چھِ ، تہٕ زبان روٗز ادب و ثقافت کِہن شعبن منز سٲرِس لفظہٕ راشِس ہوٚرہ کران ۔ یمیُک سلسلہٕ اَز تہٕ جٲری چھُ ۔ امہِ علاوٕ روٗز یہ پنجٲبی ، ہندوستٲنی تہٕ انگریزی زبانن ہِنٛز تہٕ متاثر سپدان ۔ جدید ٹیکنالوجی ہند زیر اثر چھ اَتھ منٛز وارِیاہ انگریزی الفاظ تہٕ جاے رٹان تہٕ یہ عمل چھیٚہ بُروٚنٛہہ ۔

گریزن چھُ پوٚگلی ، سراجی تہٕ رام بنی کاشرِ چے بولہِ مانان ۔ یمَن منٛز رام بنی بولہِ پیٹھ ڈوگری ہُنٛد اثر چھُ تہٕ باقی دوٚن بولین پیٹھ مغربی پہاڑی غالب چھیٚہ گامہِ منٛز ۔ کشتواڑی بولہِ متعلق چھُ گریزن لیکھان زِ یہے آسۍ تہٕ چھیٚہ کاشرِ ہنٛز اکھ صحیح بوٗلی ۔

کشتواڑ چھُ بقولِ پروفیسر مرغوب بانہالی کشیرِ ہندۍ پاٹھۍ کاشرِ کلچرُک اکھ محافظ خانہٕ باسان[1] ۔ اَتیکۍ لُکھ لیشُن چھُ اکِہ خاص کاشرِ انہار کشتوارکِس مرکزی علاقس منٛز چھُ کاشُر ۔ بولنہٕ یوان ییٚلہِ زَن اندی پتِھ دوٗر دوٗر

[1] کشیر بالہِ اپار ۔ پروفیسر مرغوب بانہالی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

علاقن تام کشتواری بوٗلی بولنہٕ چھیٚہ یوان ۔ یمَن منٛز بھنڈار کوٹ ، پلمار ، متا پوچھال ، لچھ گوہلا ، لچھ غفار ، ڈوٗل ، ترگام ، بندرابن ، ڈوگہ ، سنگرام باٹا ٹھاکرائی ، ناگسین ، کنشیوان ، شاہن بھتہ ، چھیپا ، سزار تہٕ چیرجی ہندی مواضعات وغارٕ شامِل چھِ ۔ کینژن تحقیق کارن ہُند ونُن چھُ زِ کشتواڑی بولہِ منٛز چھہِ پرأنہِ تہٕ اصل کأشرکِ کیٚنہہ مۄلہ انہار موجوٗد ۔

پروفیسر حاجنی صأبن وَنُن چھُ زِ مشہوٗر بودھ عالم ناگسین چھیٚہ پیٚتر اہم تصنیف " ملندہ پنہہ "کشتواری زبأنی منٛزٕ سوال وجواب کِس طریقس پیٹھ لیچھمٕژ ییتھ منٛز امہِ مذہب کیٚن کینژن اصوٗلن ہنٛز وضاحت چھِنہٕ کرٕنہٕ آمٕژ تہٕ یس پالی تہٕ سنسکرِت منٛز ترجمہٕ ترٕ چھیٚہ آمٕژ ۔ وَننہٕ چھُ یوان زِ یہ تصنیف چھیٚہ ۲۰۰ قبل مسیح مس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ اگر یہ پَزر چھُ تیٚلہِ چھیٚہ یہ تصنیف بالہٕ یپارِمہِ علاقُک اوٚلین کأشِر تصنیف ۔ حاجنی صأب چھِ ناگسینس کأشُر زانان تیٚلہِ زنہ عشرت کشتواڑی تٔسند کشتواڑی آسُن قیاس چھِ کران تہٕ یہِ حوالہٕ دِوان چھِ زِ کشتوارس منٛز چھُ اَز تہِ ناگسین ناوُک علاقہ موجوٗد ۔ بہرحال یہ تأویل کتھ حدس تام چھیٚہ پَزٕر چھُ فی الحال خارج از بحث ۔ رود سوال کشتواری بولہِ منٛز کأشرِ زبأنی ہُند مۄلہٕ انہار آسنُک تہٕ کأشرِ زبأنی سیٚتی امیُک ہمہِ آسنُک اتھ سلسلس منٛز چھُ وارٕہن لسأنی ترٲوِ جارن چھیوٗر دِیُن ضروٗری ۔ مشہوٗر لسأنی ماہر پروفیسر جارج گریرسن چھُ کشتواری بولہِ ہنٛز شناخت کرناوان لیکھان :

Kashmiri has one true dialect KashrWARI spoken in the valley of Kashtwar (Commonly known as Kashtwari) lying to the south-East of the valley of Kashmir. Kashmiri has also overflowed the principal range into

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

the Jammu province of the state , and in the valley between the southern hills of the range between the water shed and the valley of Chinab. There are a number of mixed dialects such as Pougli Siraj of Doda and Rambani (GRIERSON 1919: 233)

گریرسن سُند وننُ چھ زِ کشتواری بولہِ سیٹھہٕ چھےٚ پہاڑی ، چبالی تہٕ تبتی بولین ہُند تہٕ اثر۔ امیک بیشتر صوتیات تہٕ لفظیات چھ معیاری کأشرس ستیٖ رلان۔ یمیرِ کنہٕ سہٕ اتھ کأشرِ تہٕ اکھ پٕتر بوٚلی چھےٚ ونان۔

پزر چھُ یہِ زِ کشتواری بولہِ ہُند جاۓ ورتاو چھُ ییٚتہٕ کین ہیتہٕ ین منٛز نظرِ گژھان۔ مسلمان چھِ عام پأٹھۍ کأشرُ ورتاوان ییمہٕ سیٹھہٕ فارسی زبأنۍ ہُند زوٚر اثر چھُ۔ کشتوار قصبکۍ ہیند تہٕ چھ کأشرُ بولان تہٕ دوشوے فرقہٕ چھِ کشتواری سمجھتھ ہیکان تہٕ بوٚلتھ تہٕ۔ کشتواری زبأنۍ منٛز چھ تِم وارا لفظ موجود ییم پرون تہٕ اصل کوشُر چھُ مانتہٕ یوان مثلاً" شوتدٕ (دُبتھ) سپنُ (خاب) پیارہ (ٹماٹھ) ویٖہہ (زہر) سو تدر (خوشبوٗ) گوگل (گوگجہ) مولہ (مجوٗ) سیٖرہ (کلہٕ) زنِ (منٛزی) پأسُر (ووٚٹ) تہٕ مازُن (لرٕ ھل) بیترِ الفاظ۔

کشتواری تہٕ پوگلی درمیان چھےٚ وارا مشترک خصوصیات، البتہٕ چھکھُ کُتہٕ کُتہٕ جایہ کراو تِمن منٛز پھیر ہاو تہٕ موجود۔ کشتوأڑی بولہِ منٛز چھِ ضمیرٕ ح فاعلی حالت "بہٕ" بجایہ "یو" ینان تہٕ پوگلی بولہِ ہُند "شٕ تو" لفظ "یوٗز" تو لفظکو پأٹھۍ ورتاونہٕ یوان ، البتہٕ چھُ پوگلی زبأنۍ ہُند "مہُن" لفظ زیٛٹھراوکھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

"موہنیو" بنان "و" لفظ امرٕ ٔنگو ورتاوٕنہٕ کیتھہٕ مثالہٕ چھیہٕ حضرت شیخ العالمؒ سندین کلامس منز تہٕ موجود ۔ مثالے یہ شعر ۔

آنگن ناو کران چھُ ہولو — بایو میانو تہٕ ہُتُھ سُتُھ تو
یٔمی ییٚتہٕ وووو تمیٔ تتہٕ لولو — ہوٗن چھُو کران وَو یا وَو

کأشرِ زبأنی ہُند "چھُ" لفظ چھُ کشتواڑی ییس منز اکثر "ٹھُ" بنان مثلاً "تہٕ کر چھیکھُ آمُت؟" "تہٕ کیلی ٹھکھ آمُت"

گریرسن چھُ مونیاتی سطحس پیٹھ کشتواڑی بولہٕ دردک زبانَن نزدیک زانان تہٕ وَنان:

One of the typical character of modern Dardi language is the frequent hardening of the original sonnet letters , so that " G " become " K " , " J " becomes " CH " , " D " becomes " T " and " T " and " D " or " V " becomes " P"

(Grerison 1919 :

اَتھ سِلسلس منز چھیہٕ یِم مثالہٕ ڈکھ کران:

کشتواڑی	وادی منز	کشتواڑی	وادی منز
پوے	بوے	تکہٕ	ڈکہٕ
پیٚستٕ	بیٚستٕ	کنٹہٕ	گنٹہٕ
پوچھ	بوچھ	کوٗتسہ	گوٗنٹھ
کاسہٕ	گاسہٕ	تار	دار

وغأرٕ یمَن منز پ ، ب ، ک ، گ تہٕ ت دالس منز تبدیل چھُ سپدان ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کشتوارڑی زبانی ہندی کیتھ دوٚیم الفاظ یمن لسانی طور وکھتے کرِنچ ضوٗر ورتھ چھیٚ چھہ یتھپاٹھۍ :

کاشُر	کشتوارڑی	کاشُر	کشتوارڑی	کاشُر	کشتوارڑی
نانی	دائزی	واجہ	اینگچی	تزوٚٹ	منجہ
پوپھ	بوٗجی	ہسیر	پیڑی	پچوٚنچہ	ڈوکلو
ینتجی	مندری	ریٚپے	بدلی	آٹھ	اہٹھ
ترانگچ	کھوٗڑ	کنٹھ	گبُرہ	زہُن	زورُہ
ڈوٗن	چھوٗڑ	گیٚو	گرتی	موٚٹ	مُچ
ماج	مالی	ترھاوٗل	ترھلی	وغارٕ	

یتھپاٹھۍ چھہ گریرسن کشتواری بولہِ ہندیس فونمیاتی تفاوس منٛز فونیم "ہ" "ہ" شامِل کورمت مگر امہِ VOICED "h" فونیم چہ غارٕ موجودگی چھہ اتھ بولہِ منٛز محض لسانی خاصیت یس اتھ کاشرِ نِشہٕ ہنا بیوٚن ہیو چھہِ کڈان :۔

وادی ہندِ کوشُر	کشتواری بولی (الفاظن منٛز گوڈنکس تفاوس پیٹھ فونیم "ہ" "ہ" موجودگی تہٕ غارٕ موجودگی)
ہوا	ادا
ہوٚنگن	اڈنگن
ہاپُت	آپُت
ہرُد	ارُد
ہوٗن	اوٗن
ہفتہٕ	افتہٕ وغارٕ

منٛز باگ فونیم "ہ" "ہ" موجودگی تہٕ غارٕ موجودگی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کشتواڑی	کاشُر وادی ہُند
گاتہٕ	گہتہٕ
زار	زہر
کاٹی	کہاٹی
اِمتان	اِمتحان
دوم	دہُم وغَیرٕ

الفاظن منز آخری مقامس پیٹھ فوتیم "ہ" "ہ"، ہچ موجودگی یا غَیر موجودگی)

کشتواڑی بولی	وادی ہُندِ کاشُر
کا	کیاہ
بتا	بتاہ
گوتا	گوتاہ
دوا	دواہ وغَیرٕ

کینژن کرائین ہنز مثالہ :

کاشُر	کشتواری	کاشُر	کشتواری
تھوٚد ووٚتھ	اُش وتھ	اَپرز مہ وَن	اَپرز مہ زَب
پتھر بہہ	ٹینز تلس بہہ	رٕود چھُ پیوان	رٕود ٹھُ پیون
ژیر مہ کر	اتنکھ مہ کر	چون ناو کیاہ چھُ	ژوٚن ناو کیا ٹھُ

کینژہ دوٚیم الفاظ :-

کاشُر	کشتواری	کاشُر	کشتواری
چھانٹن	زاڑن	لوسُن	وِرلگن
سران کرُن	ناوُن	ہچھٹراوُن	ٹھانُن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تواریخچ کِس اُکِس زیچھِس سفرس دوران ییتہٕ اتھ بولہِ پیٹھ کینٛژن خارجی اثراتن تہٕ دوٚیمین بولین ہُند اثر پیوٚن اوسُکھ ناگزیر کتھ چھ تتہٕ چھ امہِ بولہِ ہندین اُکہِ باتھن منز کیہہ تھو ماری منڈی انہار دریتھ گرٛژھان یمہِ ہندِ مطالعہ تلہٕ کاشُرِ زبٲنی ستی امیک اژھیوٚن واتھ آسنک پاس چھُ لگان۔ یمن کینٛژن اُکہِ باتن ہندی نوٗموٗنہٕ چھ پیش۔

استان گرٛژھ ہوسلامے تتے کھڈ بوٗجو گاتہٕ ماے

گونگا نوا دل جاتیے تہٕ میرِ ٹیے گونگا نوا

تہٕ میرٕ ٹیے گونگا نوا

اسمانی پکان کوتر جوڑی اُکِس زِپی توس یوٗڑی

تہٕ میرٕ ٹیے گونگا نوا

تھدے سیاتے پوٗتے تاگے چھکرونے آبے

تہٕ میرٕ ٹیے گونگا نوا

گرُٹ بیے گرِ ٹیے۔ بر منزہ گرِ ٹیے مھولنے فرمائش کوں کرِ ٹیے

سانی البیلی بزمنز گرییے پوٚے سنز فرمائش کون کرِ ٹیے

دکوری تہٕ دراکھ یمہٕ گرہِ منز۔ چاپس مالی سُند تہٕ بابے سُند فرمائش کُس کرِ ووتی پوٗرہ)

کشتواری بولہِ منز چھُ الفاظن ہُند وارا سرمایہ موجود یتھ لسانی طریقہ کارس پیٹھ وچھتے کرٕنچ ضرورتھ چھ۔ یتھ زنٛ آکھی ساری انہار بروٗنہہ کن ییتہٕ۔ کشتواری بولہِ منز چھُ ووتی ادب تہٕ تخلیق سپدان۔ بدری ناتھ پلماڑی، سوہن لعل گنجو، چندر کشتواڑی، لسہٕ جوراتا، متانہ، غریب، جگدیش راج، ہن موہن قیصر، الفت کشتواڑی، قادر برواڑی، عشاق کشتواڑی وغارہ چھِ کشتواڑی تہٕ بیانی ہُندی معروف شاعر۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سرٲزی یا سرٲجی

سراز (سراج) چھُ ڈوڈہ تحصیلُک بالٲئی تہٕ وسیع پہاڑی علاقہٕ یمکِ حد پرستان (پوگل) پیٹھ محالہ گندو تام چھِ زانتہٕ یوان[1] - کیٛنہہ چھ ننوارٕ ڈوڈٕ گامہٕ پیٹھ رام بن کِس زوٗن دھار گامس تام اَمکی حد مانان۔

سراج چھِ دراصل کاشرِ "سراز" ناوچ بدلے مُتٕر تشکل تکیازِ ڈوگری منٛز چھ "ز" حرف اکثر "ج" تلفظ ژھنگ ادا یوان کرنہٕ ۔ مثلاً "زمانہ" ہس چھِ یم "جمانہ" تہٕ "زبان" "جبان" ادا کران۔ وپان سراج یا سراز چھ اکھ بیٛتھ کالہ محفوظ پہاڑی علاقہٕ روٗدمُت تہٕ مختلف لسانی گروٗپ چھُ پٔتھ علاقن منٛز بدنظمی موجب یور آمتی تہٕ بیٛتہٕ لسے ہتی ۔ کاشرٕ یم گا ری ، سنزان ، بجارنی تہٕ بھاگوا دتہٕ یور تری چھِ کاشرٕ بولان ۔ یتھ پیٹھ ووٚنی کم کاسہٕ ووٚپراسترتہٕ چھُ ۔ یم لوٗکھ دلیسہ کِنہٕ آل پیرن کِنی یتھ بھرت تہٕ گرٕ ۔ تہٕ تام لسے یِہ ۔ یم تہٕ چھِ کاشرے بولان ۔ وپان کشیرِ منٛد نامورٕ شٲعر عزیزاللہ حقانی صٲب روٗد یتھ کال تام گندرنہٕ علاقس منٛز بیٛتہٕ تمو کیٛنہہ تراٹھ تالیم تہٕ پرناوی ، یمن منٛز چھِ مولوی عبدالقدوس تہٕ خواجہ عبدالخالق شامِل یم شٲعری تہٕ آسی کران ۔ البتہٕ یِہنٛد یِہ کاشرٕ کلام چھُنہٕ رژھر تھ ۔ یمِہ علاقہٕ کِس اودھیاپور گامس منٛز چھُ رُسُل میر صٲبنہٕ یور ترنٛک تہٕ قیام کرنُک تہٕ ذکر یا تھان ۔ لال دٔرمن چھ بھرت پہاڑن منٛز اکھ سوٚتُر مٲدان یُس کشیرِ منٛز یاد چھُ تازٕ کران ۔ تقریباً ژٕ تہٕ جی میل زیچھر تہٕ وُہ میل کُشادٕ یتھ پہاڑی تہٕ کنٛڈی پچھِ منٛز یس مقامی زبان بولنہٕ چھیٚہ یوان اتھ چھ سرٲزی یا سرٲجی بوٗلی وَنان ۔ بیٛتکی ساری

---

[1] سراج ۔ محمد اشرف زرگر ۔ انوار فریدیہ ص ۱۱۷

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

فارمُلہ چھِ سِراَزی بولان یێلہِ زَن مسلمان سراَزی بولہِ علاوٕ کأشُر تہٕ بوٗلتھ تہٕ سمجتھ چھِ ہیکان۔ گریرسن چھُ یِمہِ علاقہٕ چہِن بولین ووَن دِلوٗن سراَزی بولہِ کأشرِ زبأنی ہندِس زُمرَس منز شأمِل کران تہٕ ونان:

It (Siraji) might with almost equal correctness be classed as a Dialect of Kashmiri or as a Dialect of Western Pahari , but I have put it in the former class , because it possesses certain characteristics which does not belong to the later.

(Gererison 1917 :433)

گریرسنن چھُ پننس تحقیقس دوران بیشتر استفادٕ گرام بیلی یس لِتھہ کوٚرمُت۔ یِمو گوڈے " دی لنگویج آف دی نارد رن ہمالیاز "ناوٕ رکتابہِ منز اَتھ بولہِ نسبت محققانہٕ نظر چھیٚہ ترأومٕژ۔ یتھ بروٚنٹھ کنہٕ گریرسنن پوٚرٕ واش کوٚڈ۔ سراَزی بوٗلی کتھ حدس تام چھ کأشرِ زبأنی سیتی ہشر اَتھ سلسلس منز چھیٚہ وارا کتھہ بحث طلب یم لِسأنی مأہرن ہُنٛد توجہ چھِ منگان۔ سراَزی زبأنی ہندی وارا الفاظ چھ معمولی پھیرِ ناوٕ بیتہٕ کأشرس سیتی رَلہٕ وُنی باسان تہٕ امہِ کِس سراَزس نزدیک باسان۔ مثالے

کأشُر	سراَزی	کأشُر	سراَزی
اکھ	اک	پاَنٛژھ	پنٛژھ
ترٛے	ترائی	شے	شیا
ژور	ژور	نو	نو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کأشُر	سرٲزی	کأشُر	سرٲزی
کھور	کھُر	مول	بب
اُچھ	اَچھی	زنان	زنان

ضمیری اِسمن ہنُد یوٚت تام تولُق چھُ یہ بۄلی چھ بیٚیتہٕ چین دوٚمبن مقٲمی بولین لرِ لوٚر ہیوٚ باسان یٚیمیکُ اندازِ یمو مِثالو تَل چھُ ننان:

کأشُر	سرٲزی	پوگلی	کشتواڑی	بھدرواہی
بہٕ	اَڈُں	اڈُں	بۄ	اوں
أسۍ	آہ	اَس	اَ	اَس
تِہٕ	تہُ	تہُ	تہُ	تہُ
توٚہۍ	توہ	تُس	توٚہی	تُس
سُہ	ادنگ (سہ)	سہ	سُہ	تتے

گریرسن یمِتھ یُتیاہ پیٹھ سرٲزی بولہِ کأشر زبانۍ ہنز شاخ چھِ قرار دِوان سُہ چھُ "د" "ت" لیس منز تبدیل گژھن۔ درمیانی "ت" یکُ ڈنجہِ روزُن۔ ہاے مختفی تہٕ ہاے مخلوطک ورتاو گوڈٕ نکہ "د" الگ تراوُنہٕ یُن تہٕ کراوہتن ہندین گردان سٕتی سٕتی ضمیری لاحقن ہُند کھُلہٕ ڈُلہٕ ورتاو بیٚترِ۔ امہِ علاوٕ چھُ امہِ کین مُصمتن منز درٕ د اشرا تن تحت احقہ منز وارا رِتشاہ میلان "ژ" ہُک تہٕ "ز" ہُک عام ورتاو وغارٕ مِثال: کأشُر "دنٕد" لفظ چھُ سرٲزی بولہِ منز "دنٕت" ینان۔ امیکُ آخری "د" چھُ "ت" یس منز تبدیل سپدان۔ سرٲزی "بھوتو" بمعنی "سُہ اوس"۔ "بھوتو" لفظس چھُ منزی "ت" برقرار روزان۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

"ژ" تہ "ز" حرفن ہُند عام ورتاو

سراَزی	کاشُر
ژھیڑو	ژھاوُل
ژوڑ	ژوٚر
چرتا	ژونُن۔ کھٕہون
زبُن	وَنُن
زِب	زبان
ژاڑ	ژٕری

ہائے مختفی تہ ہائے مخلوطُک ورتاو

سراَزی	کاشُر
دوئی	ژٕ
ترائی	ترٛے
اُچھی	اَچھ
گانچھو	گرٕژھان چھُ
میزے پُٹھ	میزس پیٹھ
گھوڑو	گُرُ

گریرسن چھُ مزید لیکھان زِ تالوی "ن" تِکُ آزادانہ ورتاو چھُ اتھ ڈوگری بیس تہ مغربی پہاڑی قریب انان تکیازِ یہ حرف چھُنہٕ کاشرِس منٛز موجوٗد ہے۔ اسم تہ تِہندُ ورتاو تہِ چھُس ڈوگری طرزس پیٹھے تہ ضمیرن تہ فعل مستقبلن ہِندِس بناوٹس "اِلوا" ہکُ طرز چھُس لامحل پہاڑی بولین ہندے پاٹھی زیادٕ۔ سُہ چھُ وَنان:

The above is sufficient to give a general idea of the mixed character of Doda Siraji

(Gererison 1919 : 433)

امہِ تَلہٕ چھُ ننان زِ گریرسن یوٚد وے امہِ بولہِ منٛدرِس لب ولہجس، لفظدُرِس، گردانن، کراوتھن، ترکیباتن، صفاتن تہ یوگلی ہکتتواڑی تہ کاشرِس ستی تقوبلُ کرنہٕ لحاظہِ واشرآدتھ بحث چھُ کوٚرمُت مگر منٛژری چھُ سُہ پانہٕ تہ دُلہٕ ملس منٛز ہیُو پیوٚان زِ یہ مالوٗنا کاشُر کنہٕ مغربی پہاڑی۔ اَتھ زبانٕ منٛز تالری "نٛڈ" (ن + ڈ) آواز چھیٚہ مغربی پہاڑی یا ڈوگری زبانن ہنٛز یوسہٕ نہٕ کاشرِس منٛز درینٛٹھ چھِ گژھان۔ یتھے پاٹھی چھُ سُہ سراَزی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بولہِ منٛز تاتری "ٹ" منٛز تبدیل گژھن تہٕ "ر" "ڑ" ییٚس منٛز تبدیل گژھن۔ مثلن "پر" بجایہ "پڑ"، تہٕ "تھد" بجاے "ٹینٹا" ورتاوُن مغربی پہاڑی ہندٕ سے اثر زانان۔ ڈاکٹر اسداللہ وانی چھِہ سرٲزی بولہِ ہُند کاشرِح اکھ لنٛڈ آسُن حق بجانِب زانان۔ تسُند وَنُن چھُ زِ سرٲزی بولہِ منٛز چھِ صرف وُہ فیصد کاشرِن الفاظن ہُند حصہٕ۔ (۲) کاشرِس منٛز یِمن مصوتن ہُند ورتاو چھُ سپدان تِم چھِہ کاشرِس منٛز نظرِ گژھان۔ (۳) تالری "ٹ" چھُ پہاڑی بولین ہنٛز خصوصیت ییٚس سرٲزی بولہِ منٛز جاے موجوٗد چھیٚہ۔ (۴) سرٲزی بولہِ ہندین ضمیرن ہُند تاہ تراو چھُ کاشرِ لِتہ بدٕون۔ (۵) سرٲزی چھُ پہاڑی بولین خاص کر بھدرواہی بولہِ لرِ لوٗر پکان ییٚس اکھ خالص پہاڑی بولی چھیٚہ وغیرہ۔
یَتھ سلسلس منٛز چھ یَتھ کتھِ کُن اشارہ کرُن ضروری باسان زِ ڈوڈہ ضلعہ چین مختلف بولین مابین چھُ کینٛہ مشترکہ ہشر موجوٗد تہٕ سرٲزی بولی ورلے چھِہ یہ خصوصیت کشتواری تہٕ پوگلی بولہِ منٛز تہٕ موجوٗد۔ تاہم یوٗتام ڈاکٹر وانی سُند سرٲزی بولہِ ہُند کاشرِس مقابلہ بھدرواہی بولہِ سیتی زیادٕ قریب وَننُک خیال چھُ یہ کتھ زَن چھِہ پوٗرٕ پاٹھی نکھ وسان۔ ییٚمیُک اندازٕ ییٚو مثالو تلہٕ ہیٚکہِ تَنِتھ۔ یِمن منٛز سرٲزی بولہِ ہنٛز ترٲے کاشرِس کُن جاے ہین چھِہ باسان:

کاشُر	سرٲزی	بھدرواہی
سُہ اوس گومُت	سُہ چلے گورو	تے ژیلی جورو تھیو
کِتاب چھ میزرِس پیٚٹھ	میزرے پیٹھ کتاب چھی	میزرے پڑ کتاب اے
رتم چھ ژوریاے	تے ژور بھراو چھے	تیسرے ژور ڈھلا اٹ
ژونگ چھُ دزان	دیوٗ بلاں چھُ	دِیو بلتے

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بھدرواہی	سٕراَزی	کاشُر
حمید گاتے	حمید گان چھُ	حمید چھُ گرٕژھان
اوٗں پڑھ اہوز واین	اوٗں پڑٕ رؤہ چھِ	بہٕ چھُس پران

یُتام سٕراَزی بولہِ منٛز ضمیری لاحقن ہنٛد تولُق چھُ گریرسن چھُ لیکھان :

Prominal Suffixes are freely used and give Siraji its chief title to be classed as a form of Kashmiri rather Than of Western Pahari or Dogri Punjabi linguistic survey .

(Gererison 1919 Linguistic Journey of India
Vol. 1/III Part –2 page 450)

ییتھے پاٹھۍ چھُ سہٕ فعل امدادی تہٕ فعل وصلی ییس متعلق ونان زِ زمانہ حالس منٛز چھُ کاشرس منٛز "چھُ" موجود۔ یتھیکۍ لیلہٕ ورتاو سٕراَزی بولہِ منٛز تہٕ درینٛٹھی چھُ گرٕژھان۔ سٕراَزی بولہِ منٛز چھُ لُکہٕ ادب تہٕ موجوٗد او سمت رُحم گراٹال چھُ سٕراَزی بولہِ ہنٛد اکھ معروف لُکہٕ شاعر گزُریومت۔ ازکل چھِ سٕراَزی بولہِ منٛز ادب تہٕ تخلیق سپدان۔ ٹھاکر حریقت سنگھ، جگدیو سنگھ بشیر احمد شاہ، لال دین بٹ، تلک راج شرما تہٕ امرچند وغیرٕ وارا سٕراَزی قلمکار یمو سٕراَجہٕ ادبی کنٛج ناوٕ اکھ ادبی تنظیم تہٕ تشکیل دِژ منٛز چھِیہٕ - بہر حال سٕراَزی بولہِ چھِ مزید وارا مطالعہ کرنٕچ ضرورت تہٕ لسانی سوتھرِس پیٹھ چھِ اَمِکی مزید اتہار بدٕ کڈنٕچ ضرورتھ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پوگلی

پوگلی بوٗلی چھیہٕ کاشُرِ زبانۍ ہِتہٕ ہِشر تھوَن واجِنۍ نزدیک ترین تہٕ
اہم بوٗلی یَمیُک بیشتر لفظ وۄتر تہٕ لب ولہجہ کاشرٕ سے ہیوٗ باسان۔ پوگلی
بوٗلی چھیہٕ تحصیل بانِہال کِس شمال مشرِقس منز پوگل پرستان، مالیگام،
ہی وگن، دھنستہ، بہُردار، نیل، چملواس، چکتاڑ واد علاقن تہٕ شمال
مغربہٕ کہ انٛدٕ بنِہال تہٕ چنچلو گامہٕ کِہن بالاۓ حصن منز بولنہٕ یِوان۔ جنوب
مشرقہٕ اندٕ چھیہٕ یہٕ بوٗلی کھروش، ستگن، ترگام، ترنہٕ، سروگتی، نماچلانہٕ،
احکوٹ تہٕ نزاپناڑہن گامن ہندِس اکِس ژھٹس تہٕ تنگ پہاڑی علاقس منز
بولنہٕ یِوان۔ امہِ علاوہ چھیہٕ یہٕ بوٗلی تحصیلِ رام بن کِہن کنگا، پرلوت، گاندری
تسارسو، پاتلی تہٕ رمواڑ (بٹوت) کِہن گامن منز بولنہٕ یِوان۔ پوگل پرستان
علاقن ہندی بیشتر لوکھ چھہ وۄنی رام بن قصبس تہٕ انٛدۍ پٔکۍ علاقن منز
منتقل سپدی متی یِتہٕ دوٚنی یِم مستقل پاٹھۍ لسان بسان چھہ۔ ٹیکہٕ
چھُ پوگلی بولن والین ہُند اکھ خاص تعداد اُدھمپور ضِلعہ کِس رِچناتی تحصیلس
منز تہِ منتقل سپدُمُت۔ یِتہٕ یِمن پوگل پرستان کھوتہٕ جادٕ آسایش تہٕ
کاروبارُک موقعہٕ بہم چھُ۔ پوگل پرستان یودوے اکھ دوٗر دار پہاڑی علاقہٕ
چھُ مگر اَتہِ چھُ گوڈٕ بیچھٕ لیکھہ پرِ ہندٕ رعیت روٗدمُت۔ مولانا احمد بانہالی
(۱۸۵۳ء - ۱۹۲۰ء) چھہ امہِ علاقکۍ اکھ باشعور شخصیت آسمتۍ، یِم پیدل
سفر کٔڈِتھ لاہور واتۍ تہٕ تتہِ زیرِ تربیت روٗدی۔ دینی تعلیمہِ نِشہٕ فارغ
التحصیل سپدنہٕ پتہٕ آے تِم یتھ علاقس منز واپس تہٕ یِتہٕ کرکھ یتھ علاقس
منز علمی بیداری پادٕ۔ یِمہِ کِس نتیجس منز از یِتہٕ "کشفیہ مرکزِ تعلیم" ناو
اکھ فعال علمی ادارٕ کام چھُ کران۔ پوگل پرستان علاقس منز چھُ آر تہٕ بے شمار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سٟیرِن قلم کٲتب موجوٗد۔ تہٕ جیمہِ کِن بیشتر اُردو اخبارن منٛز چھےٚ یورٕکی کٲتب
کٲم کران ۔ خٲرٕ کتھ چھیٚہ پوگلی بولہِ منٛز۔ ییٚتھ بولہِ کیازِ آو یہ ناو دِنہٕ؟
اتھ سلسلس منٛز چھ مختلف تأویل تہٕ قیاس آرأیی ییٚتھ وُنکتہِس ززیچھر
دِنکُ موقعہ چھُنہٕ تاہم چھِ یہ کتھ وَنٕنۍ ضروری زِ ییٚتھ کالہِ چھےٚ پوگل پرِستان
کِہِن کھدٕرِن یالن ییٚتھ خوٗبصوٗرت تہٕ طلسماتی پٔرۍ یِن ہندِ موجوٗد آسہٕ ییٚچھر
دلیلہ مشہور۔ یِم لوٗکھ یرہٕ آسہٕ دوان ، ییٚمہِ کِنۍ یہ علاقہ مشہور سپُد
تہٕ امہِ علاقہٕ کہِ حوالہٕ پیوٚو ییٚتھ بولہِ پوگلی ناو یعنے پوگل پرستانٕچ بوٗلۍ۔ شاید
چھُ اوے کشیرِ ہُند نامور روٗمانی شاعر رسُل میرن تہٕ یِمن علاقن منٛز
پیتہٕ لس معشوٗقس وٕنۍ دِتی ہتہ تہٕ ییٚمہِ آیہٕ یِمن علاقن کنہٕ سون طوٗلن پھیرُمُت

میٚٔے وونہ ووُزم پراران وَنےٚ پوگل تہٕ پرستان
بہارٕ وُچھمکھ پہاڑی ڈینگی کونگی ماوتے پان

پوگلی بولہِ ہندی چھِ بقول پروفیسر مرغوب بانہالی ترےٚ لہجہ لسأنی اعتبارٕ
بروٗتھہ کنُ یوان ۔ یاتے پوگلی مالیگامک لہجہ، پرستان تہٕ ٹروبک لہجہ یُس
پوگلی تہٕ رام بنی ہُند درمیأنی لہجہ چھُ تہٕ ترٛییم نیل چملواس تہٕ کھردِشُک لہجہ
ییٚتھ منٛز کأشرِکی پوٗرٕ اتھار در ییٚتھ چھِ گژھان۔ پوگلی منٛز چھِ بقول تہندِ ۷۰
فیصد الفاظ کأشرِکی ییٚلہِ زن باقی ۳۰ فیصد سنسکرت ، ڈوگری تہٕ پنجأبی
زبانٕن ستی ہشر چھِ تھوان۔ پوگلی بولہِ کنُ اشارٕ دوان چھُ گریرسن
لیکھان :

KASHMIRI HAS ALSO OVERFLOWED THE PIR PANCHAL RANGE INTO THE JAMMU PROVINCE OF THE STATE AND IN THE VALLEY BETWEEN THE WATER SHED AND THE VALLEY

of Chinab, there are a number of mixed dialects such

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

as Pougli , Siraji of Doda and Ramban . The first of these two represent Kashmiri merging into Dogri.

(Gererison 1919 :233)

پتہٕ چھُ ییٚر زِ پوگلی بولہِ منٛز تہٕ چھُ کشتواڑی تہٕ سِراٲزی۔ بولین ہندے پٲٹھۍ غٲر مُسلمن منٛزٕ زبٲنۍ پیٹھ ڈوگری زبٲنۍ ہنٛد ژوٚر اثر ییٚلہِ زَن مُسلمانن منٛزٕ زبٲنۍ پیٹھ کٲشرِیُک غالب اثر چھُ۔ شاید چھُ اوے رکِتھ گریرسنس یہِ بولی کٲشرِس منٛز شروٗپے منٛزٕ ہِش باسان۔ پوگلی بولہِ ہنٛد بیشتر لفظ ووٚتُر چھُ کٲشرِیمَن منٛز امہٕ زبٲنۍ ہنٛدۍ بیشتر اسم تہٕ صفت شٲمِل چھِہ مثلاً اُچھ، کَن، کلہٕ، چاییے، رنگ، اسمان، سفید، کرمُن، رتیوٚل، لبدُر، چاے، یتہٕ وغٲرٕ سٲری الفاظ چھِہ کٲشرِ پٲٹھۍ ورتاوَتہٕ یِوان۔

کٲشرِس منٛز چھُ وُچھنہٕ آمُت زِ کیٚنہہ موٗنث الفاظ یِم "ج" حرفس پیٹھ اَنٛد چھِہ واتان تِہنٛدُ مذکر چھُ "ل" حرفس پیٹھ اَنٛد واتان۔ ییٚلہِ زَن پوگلی بولی وٕ شرٕ تے صوٗرتن منٛز اَتھ منٛز "ل" ورتاوُن روادار چھِہ البتہ چھُ امہِ کِس موٗنثس منٛز یاے مخفی تہٕ سیتھ لگان۔ مثالے

کٲشُر	پوگلی	
موٗنث	مذکر	موٗنث
وٲج	وول	وٲلی
کٔج	کُل	کِلی
ژھاوج	ژھاوُل	ژھیلی
پٮ۪ہج	پوٚہل	پہلۍ
کرٲج	کرال	کرٲلی

وغٲرٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یتھے پاٹھ چھہ پوگلی منز "گوگجہ" بجاے "گوگل" لفظ ورتاوِنہ یوان یُس کاشرس منز ووتی ترک چھُ کرنہ آمُت۔ مزید برآں یہِ زِ پوگلی بولہِ منز چھُ "ہاکہ" بجاے "کرم تہ کرم" لفظ ورتاوِنہ یوان۔ تہ یم دوشوے اتہار چھہ حضرت شیخ العالمؒ صابن ہندس کلامس منز قابلِ توجہ۔

کھاسی زِ تھاون تشم لتے — اُکس گوگل بیس کرم

علم پرتھو زونکھ اُسی گے وِٹھو — رتمن وِیٹھی گوگل ٹھی گے

پوگلی بولہِ منز چھُ وارا امدادی کراوتی، لازمی مصدر تہ نسبتی صفات موجود یم لسانی اعتبارہِ وارا دلچسپ تہ اہم چھیہ۔ یودوے از کل کس کاشرس منز یم الفاظ وِہدی چھِنہ مگر یتھ کالہِ کین بہلہ پایہ کاشرین گو تماتن ہندس کلامس منز چھہ یم اتہار پورہ پاٹھو درینٹھی گژھان۔ بلکہِ چھُ بیشتر جاین یہ کلامہ پوگلی مفہومہ کہ تو نظر ورای سمجھنس منز تھوس یوان۔ مثالہِ پاٹھو پوگلی بولہِ ہندی یم کینہہ الفاظ، یم مختلف گو تماتو یتھ کالہ ورتاوِمتی چھِہ۔

پوگلی	کاشرِ مفہوم
سواس یا ساس	سواہ یا سوٗر
زاگن	پرارُن، انتظار کرُن
کانژھ	کانہہ
کانژھ نا	کانہہ تہ
کینژھ نا	کینہہ نہ
پُشن	وُچھن
مست	مس گژھُن
ووزخنہ بیت	دوزخنہ خوفہ
دیلو	ژونگ
چھوت	سفید

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

راتھ تہٕ میے کترِ پیٹھ بۄرُم   اوس ساس تہٕ سپُنس سوٚن

(حضرت شیخ العالمؒ)

ہرمو کھ برتل زاگے مدہ لو   یی دیپہم تی لاگیو
شیرِ دیپہم گولاب لاگے مدہ لو   یی دیپہم تی لاگیو

آیس کمہ وِتہ تہٕ کمہِ وتے   گرتھ کمہِ دتہ کو زانہ وَتھ
انتہٕ دایے لگھے تتے   چھپلس پھوکس کانٛرتھ تہٕ نوتھ

(للہٕ دید)

اَہتو ڈلوڈھکھ کنٛرتھ ناالوٚے   گہہ ستھ لے پرٛیُٹِتھ

(للہٕ واکھ)

موڈزاتھ پیٹھی تہٕ کوٚر   کوٚن شُرتہ ووٚن زڈیچھ آس

(للہٕ واکھ)

ہا بندہ مست چھکھ لُوس تہٕ مُہس
سیوٚد وُچھکھ لاگتھو وانٛی   (شیخ العالمؒ)

بجتکہٕ طمع پرتہٕ دو زخہٕ بیے   دَیہ پچھی کران عبادت
کُسُ بیہ ترسے کُنُ بے غرضیے   کَس آسہِ دِلس تیتھ وشتھ

(شیخ العالمؒ)

سُودر میہ مالر چھُے پر تہٕ لوٚن ویوا   تیتھ سودرمستیٖ پرمارکھ

(للہٕ واکھ)

سُے زنگر ہتا وچھان گرمی   یسُ کرِ ہنس تھالس چھوٚت کری

(شیخ العالمؒ)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پوگلی بولہٕ ہُندی کیہہ دوٗیم الفاظ:

کاشُر	پوگلی	کاشُر	پوگلی
بہٕ	اوں	پگاہ	ریچُھ
اُسی	اس	کاکِ کیتھ	چندُرس
سُہ	سُہٕ	ہاپُت	شوپُت
چون	تیوٗن	پوٗژ	ٹکُڑ
تسُند	تتہٕسو	گانٛٹھ	گرپڑی
صبح	ڈچی	کھٹھ	لوٗو
شام	ورتہٕ	گبٕ	گیبہ
کلہٕ	لوٗٹ	ژھاوُل	کٹلہٕ
ڈکہٕ	ترِک	ماس	ملیش
دنٛد	دانت	ماشٹر بوے	ماشتر بارُن
کنگھ	گوٗلمہ/گولم	پتٕر بوے	پیوٗچ بارُن
ژونٛٹھ	ژوٗہ	تاپھ	تاپ
ڈوٗن	اوٗچھڑ	ژوٗن	ژوٗس
سفید	چھوٗت	تارکھ	تارگن
وزُل	اُزل	وغیرہ	
گوٗدوم	دامر		

(۱) پرستان تہٕ ہیڑو (۲) تہٕ کھرِدش، تیل تہٕ چیلواس کِس پوگلی لہجس منز تہٕ چھ کم کاسہٕ پھیر ماو۔

کاشُر جملہ	کھردِش لہجہ	پرستانی لہجہ
تھوٗد وۄتھ	تھوٗد اُٹھِ	اُب کھڑتے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پرستانی لہجہ	کھردش لہجہ	کأشُر جُملہٕ
پچھر بِلستہ	پچھر بمہ	پیھر بہہ
ڈڈ کور زِھچتھ	پلو کور زِھچتھ	پلوکتہ تھٕوِتھ
سُہ ژلی پیئے	سُہ لِن گو	سُہ دراو

ییتھپأٹھٕ زٕہہ کِشتوارس منٛز مسلمانن ہٕنٛز کِشتواڑی بولہِ بیچھٕ کأشریک تۆر اثر چھُ ییتھے پأٹھٕ چھ مسلمانن ہٕنٛز پوگلی بولہِ بیچھٕ تہٕ کأشریک زیادٕ اثر لبنہٕ یِوان ۔ گریرسنٕ ونُن چھُ زِ " چھ لفظ چھُ درد زبانن ہٕنٛز اکھ خاص پرٛہتھ ۔ تہٕ یہٕ ورتاو چھ کأشرِ کی پأٹھٕ پوگلی بولہِ منٛز تہٕ یکسان پأٹھٕ نظر گژھان ۔ پوگلی بولہِ ہٕنٛدی کیٛنہہ جملہٕ :

پوگلی	کأشُر
اَز چھُ تارگن اسمان	اَز چھُ تارکھ اسمان
اۆن کُٹ زانہ پرۆن بتہٕ کٹ گو؟	اۆن کیا زانہٕ پرٛون بتہٕ کیا گوو؟
رٕود چھ پیتہ تہٕ	رٕود چھُ پیوان
زوُسن گِ دأری	زوُن لوُسی
دٕوس اکسوٗت	اختاب کھوٗت
سُہ اۆتھ ہگے گیوُٹ	سُہ اوس ٹلے گوُمٹ
دِہ تہٕ دِہ گیو ژور	زٕ تہٕ زٕ گئے ژور
سُہ گوٗ	سُہ گوٗ
تہٕ کر آس	تہٕ کر آکھ
چاے پیچ تھا	چاے چیٛنہ تھا

پوگلی، کِشتواری، سرازی تہٕ بھدرواہی بولین ہنٛدی کیٛنہہ مُشترک

الفاظ :

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشُر	پوگلی	کِشتواڑی	سِراژی	رام بنی	بھدرواہی
یۍ	اوٚں	تو	اوش	اوش	اوش
أسی	أس	أسی	اَہ	اَس	اَس
کُنِکھ	گولم	گولم	گولم	گولم	گولم
سہہ	گوشال	سہہ	سہہ	گوشال	شیر
واو	واو	واو	بات	ہوا	بات
بیٚنہِ	بیٚنز	بیٚنز	بہن	بیتی	بیٚن
ژھاوُل	کٹلہٕ/ژھیلِ	ژھیلو	ژھیڑو	کٹلہُ	ژھیڑو

پوگلی بولہِ منز چھُ وۄنی ادب تہٕ تخلیق سپدان۔ کشیرِ ہنٛد نامور شاعر پیر مست کورُن پوگل پرستان علاقس منز پیرہ مریدی سلسلس منز بوان اوس چھُ پوگلی بولہِ ہنٛد گوڈنیُک شاعر باسان۔ تِمہِ چھِ پوگلی منز کینہہ بہترین شعرٕ ؤتی ہتی، تِمنٛد اکھ غزلہ چھُ وارا مشہور یِمیُک مطلع چھُ ے پا نہٕ بوٚلُس داہ کتُھو چھم بمہ مدنوارہ ہے لب !

تُن تہٕ ہیون اوٚتھ وعدہٕ گہومُت بمہ مدتوار ہے لب

ترجمہ: پانہٕ وُچھکھ دود کوتاہ چھم مدنوارو ولو

ژے ہیٚیے سِتھِن وعدٕ کوٚرمُت چھُتھ مدنوارو ولو

خشتک سالی موجب وۄتھ اکہِ ؤری یہ اتھ علاقس منز زنتہٕ ڈراگ مشکوٚرن چھُ امہِ صورتِ حالچ یِمہ آیہ تصویر کشی کرنہٕ مژ۔

رٕچی[1] پیٚوم چاے ورٕنہٕ[2] کتُ کھالم زہلی گو عالم دوہ بابا[3] ہتو

ترجمہ: صُبحس یوٚد وے ژھری چاے چیمو تہٕ مگر شامس کیا کھیمو۔ افسوس سورُے ڈُنیاہ دوہ خوشک سالی سِتی۔

---

۱ رچی = صُبحس ۲ ورنہٕ = شام ۳ دوہ بابا ہو = افسوس بابا کیا کرو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

مرغوبؔ باتہالی صابن تہٕ چھ پوگل علاقس منٛزِ قیامس دوران کیٛنہہ شعر وَنِتی مِتی۔ مشتاقؔ پوگلی، منظورؔ پوگلی، ذوالفقار وغاَیرٕ چھ پوگلی بولہِ ہُند صاحبِ تصنیف شاعر۔ دویمین شاعرن منٛز چھ مولانا اسرؔ کی، نشاطؔ عبدالرؤف راہیؔ، محمد حسین نیلوی، فاروق ناؔدم ہِوی وارا بُزرگ تہٕ نوجوان شاعر، یم اَتھ بولہِ وہراو تہٕ وُسعت دِنس منٛز سرگرم چھُ۔

رام بنی

رام بنی بولہِ متعلق چھ گریرسن لیکھان زِ یہِ بۄلی چھ ڈوگری تہٕ کاشُرِ کہ ملتراہ وجودس منٛز آمٕژ۔ یہِ بۄلی چھ رام بن کین اَندی پتی گامن گُنٹھن منٛز بولنہٕ یوان۔ پزر چھُ یہ زِ رام بنی چھنہٕ کشتواڑی یا پوگلی بولہِ ہنٛدِ کہ پاٹھی کانٛہہ مخصوص بۄلی۔ یہ چھیہٕ اکھ رلہٕ ملہٕ بۄلی۔ یتھ منٛز پوگلی، کاشُری تہٕ ڈوگری زبانٕ ہندی الفاظ شامل چھہِ۔ رام بن قصبس منٛز یِمہِ ہند بسان چھ تِم چھہِ ڈوگری بولان تہٕ مسلمان چھ ٹھیٹھ کاشُر زبان بولان۔ امہِ علاوٕ چھہِ یِم ڈوگری تہٕ پوٗرٕ پاٹھی بولِتھ تہٕ سمجھتھ ہیکان۔ رام بن تحصیل کِس شمال مشرق تہٕ جنوب مشرقس منٛز تہٕ چھہِ وارا کاشُرُ بولن وٲلی گام البتہٕ چھہِ کُتہٕ کُتہٕ جایہِ یہنٛزِ زبانٕ پیٹھ سرازی بولہِ ہُند کم کانٛہہ اثر۔ یمن علاقن منٛز یِم باقی زاتن ہندی لۄکھ روزان چھہِ تِم چھہِ رام بنی بولان۔ پیڑا تہٕ ندر کوٹ کین بالائی علاقن سناسر دِغارِ علاقس منٛز تہٕ چھ رام بنی بولہِ ہُند ورتاو لبنہٕ یوان جنوب مغرب کہ اندٕ چھہِ بیشتر پوگلی بولن وٲلی گام موجوٗد یِم کاشُرُ تہٕ پوگلی دۄشوے زبانٕ بولان چھ۔ رام بنی بولہِ ہندی کیٛنہہ اتھار

ماجِرِ آنی تُرۆٹ	اَمِن منجہ کیسہ	سُہ گوڈ	سُہ گود
سُہ آو	سُہ آو	نَشال	لاہِش

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تمُل	توٗن	یٚے کھیٚیہِ ترٚوٗٹ	ہے کھیٚیہِ منجہِ
اِکناکھ	گوٚلمہ	ہیچھر بہٕہ	چکرٕٹے یو
گاو	گاوٚت	تھوٚد وٚدتھ	اُیرٹے اُکٕھ

23.6

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لہجُک تہٕ لفظٕ اشکُ پھیرٕ ناو

پرٛتھ کانٛہہ زبان چھےٚ وقتس تہٕ ماحولس سٟتؠ مختلف صوتی، معنوی تہٕ مارفیمی پھیرٕ ناو ووسٕتؠ زاتی یاب سپدان۔ یوٚزٕ امہٕ سٟتؠ چھُنہٕ امہٕ کِس ترسیلس یا بنیادی کریکٹرس منٛز کانٛہہ فرق پیوان۔ زبان کتھ کٔنۍ چھےٚ پتمہٕ آگرٕ رتٕتہٕ دوٚران، وٕہراولیان تہٕ ورتاو بدلاوان چھ اکھ لیار پاسُل سماجی عمل یتھ منٛز سیاسی آگرُ خاص حصہٕ چھےٚ اداکران۔ گٔتہ گٔنہ چھیٚہ اجتماعی ہجرت تہٕ عامل بنان۔ مدعا چھُ کأشرٕ زبأنی ہُند بالہٕ یپور تٔرُن، یِتھ وجوٗد برقرار تھٲوُن تہٕ مقأمی ماحولُک اثر قبوٗل کرُن۔ پرٛوٚنٛژھ علاقہٕ ورأے بالہٕ یپأری ہِن علاقن منٛز بیشتر کأشرٕ چھےٚ وادی کشیرِ ہندٕ بو جنوٗبی علاقو پیٹھٕ یور ترٛأوی ہتہٕ۔ یِمہٕ کِنۍ یِہندِس لہجس پیٹھ مرازی اثر چھُ۔ البتہٕ پیوٚ یِمن یور وأتتھ یِیٚتہ چھِن مختلف زبأنن تہٕ بولِن ہُند اثر یِمہٕ کِنۍ یِہُند لہجہٕ متأثر سپُد تہٕ اکھ منٛز کم کاسہٕ پھیرٕ ناو سپدی۔ یِتھ پأٹھۍ کشیرِ منٛز سرینگرُک لہجہٕ ٹکسألی چھُ ماننہٕ یوان یتھے پأٹھۍ چھُ بالہٕ یپأری ہِن علاقن منٛز باتہالہ علاقُک کأشرُ لہجہٕ جاے پرٛیٚہ وُن باسان۔ البتہٕ چھےٚ بالہٕ یپأری ہِن علاقن منٛز کینہہ تِتھۍ مشترک الفاظ یِم کشیرِ کھوتہٕ مختلف چھُ بولنہٕ یوان۔ یِتھے پأٹھۍ چھ زبأنی ہندس لہجس منٛز تہٕ کینہہ پھیرٕ ناو موجود۔ مثالے سرینگرکس کأشرس منٛز چھُ کینژن لفظن منٛز تکرأری "ر" موجود یِیلہٕ زن بالہ یپأری یِتھۍ الفاظ "ر" حرفہٕ تہٕ تکرارٕ ورأے جاے خوشوٗقی اندا زٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ورتاونہٕ چھ یوان ۔ مثالے

سرینگرُک لہجہ	بالہٕ پیاڑمی لہجہ
أُنہرارے	اُنہرا ے
ٹاسرارے	ٹاسرا ے
پھسرارے	پھسرا ے
تھتھرارے	تھتھرا ے

سرینگرُک لہجہ	بالہٕ پیاڑمی لہجہ
سرٕون	سوٗن
غرُش	غنش
ہدکاری	ہمکاری
سرٹنڈ	سنڈ

کشیرِ ہندِس ٹیکسالی لہجس منز چھُ سارنٕے کراوتین لفظ منز باگ "ا" حروف موجود یمہ کِنۍ یہند تلفُظ زیچھر سان ادا چھُ یوان کرنہٕ ۔ یلہ زن بالہٕ پیاڑی "ا" حرف کرِتھ یہ زٕھوٹراوتھ چھُ ورتاونہٕ یوان مثلاً"

★ سرینگرُک ٹیکسالی لہجہ : اَسان ، گندان ، کرٕن ، گران ، کھوان ، وُچھان پران ، ترلان ، ہتلان ، کتان ، ہیوان وغارٕہ

★ بالہٕ پیاڑی چھِ یم الفاظ اَسُن ، گِندن ، کرن ، کھیوَن ، وُچھن پرَن ، ترلن ، کہتن ، ہیوَن آیہٕ ورتاونہٕ یوَن ۔ یتھے پأٹھۍ چھ کینہہ دوٗیم الفاظ یمن منز "ا" حرف کرِتھ "ی" بدلہٕ "ے" چھُ ورتاونہٕ یوان مثالے :

ٹیکسالی لہجہ	بالہٕ پیاڑی لہجہ
کراٚنی	کرٕنے
گرٕھانی	گرتھے
ونانی	ونٕنے

ٹیکسالی لہجہ	بالہٕ پیاڑی لہجہ
وُچھانی	وُچھنے
تلانی	تُلنے
وغارٕہ	

بالہٕ پیاڑی ہن علاقن منز چھ مرازکی پأٹھۍ "ر" حرفہٕ بدلہٕ "ڑ" یا "ڈ" ورتاونہٕ یوان، یُس بقول مُحترمہ فاطمہ بیگم جی بالہٕ پیاڑی مس شکاٹس شہرس منز ہورکاو ہیو نوٗن چھ کڈان ۔ یم الفاظ چھِ :-

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ٹیکسالی لہجہ	بالہ ییارِ لہجہ	ٹیکسالی لہجہ	بالہ ییارِ لہجہ
گُر	گُرڑ	مُرٕ دِیا دُم	مُرڑ دِیا دُم
سُتُر	سُترڑ	پھور	پھوڑ
زُر	ژُرڑ	موٚر	موٚڑ
ترٕ	ترڑ	ژھور	ژھوڑ
ترٕ	ترڑ	کوٚر	کوٚڑ
درٚور	درٚوڑ	نور	نوڑ
اَن پَر	اَن پڑھ	لیکھاری	لیکھاڑی
اناری	اناڑی	لار	لاڑ

کیٚہہ لفظ چھِ تِتھی یِمن ٹیکسالی زبانی منز "ڈ" حرف چھُ ورتاونہ یوان۔
بالہ ییارِ چھُ یہ "ر"، "ڑ" حرفس منز تبدیل سپدان،

ٹیکسالی لہجہ	بالہ ییارِ لہجہ	ٹیکسالی لہجہ	بالہ ییارِ لہجہ
کھٹھ کڈٕنی	کھٹھ کرٕنی	گاڈی	گاڑی
لڈائی	لڑائی	ووڈِ نوٚن	ووڑِ نوٚن
یڈ بُرِتھ	یڑہ بُرِتھ		

سرینگرس منز چھِ کیٚہہ لفظ جاے فصاحت سان ورتاونہ یوان ییٚلہِ زن بالہ ییارِ یِم پھُہر انداز ورتاونہ چھِ یوان۔ مثالے یِم کیٚہہ لفظ:

ٹیکسالی لہجہ	بالہ ییارِ لہجہ	ٹیکسالی لہجہ	بالہ ییارِ لہجہ
خاب	خواب	سال	سوٚال
گاش	گواش	تھار	تھوار
زال	زوٚال	دان	دوان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ٹیکسالی لہجہ	بالہٕ پیٲری لہجہ
گان	گوان
ترٲیش	ترٲش
ساد	سواد
زار	زوار
کاد	کوٗاد
پیچاٹھ	پینچاتھ

ٹیکسالی لہجہ	بالہٕ پیٲری لہجہ
ریٛب	گارہ
کامیے	کامٕژ
ژٕری چھوکھ	شٕری کھیچھ
زنانہٕ موٚہنیُو	کورِ موٚہنیُو
ڈوٗنی فینڈ	گوٗل/ڈوٗنی ژیچھ

وغیرٕ

راجوٗری، بھدرواہ تہٕ کشتوارکی کینہہ مشترکہٕ الفاظ :

دوٚترٕ	کورِ ہُندہٕ نیچُو (زُر)
پوٚترٕ	نیچوِ سُندہٕ نیچُو (زُر)
دیوٚڑ	کورِ ہُندہٕ نیچُو
دیوٚڑی	کورِ ہٕنز کوٗر

ٹیکسالی لہجہ	بالہٕ پیٲرم لہجہ
دوٚنکھ	دھوکھ
سوٚنچ	سوٚچ

بھدرواہ تہٕ کشتوارکی کینہہ کٲشری الفاظ یمن منز پہاڑی زبانہِ ہُند اثر چھُ :

کھیر	کھیژر
اہر	ٲج
باہ ہتھ	باہ شتھ
گنجایش	گنجٲیش

گنڈے نہ کھٕسُن	فکری نہٕ کھٕسُن
دوٚن اُچھن ترٲیش	پسند تیُن/ٹاری نہ کھٕسُن
تھوتھرٕن	ہوٚتزُن

کینہہ الفاظ چھِ تم تِھوٚسہرِتھ ہنا ورتاوان ۔

مسے	ووُنی
ہتھ روپے	ہتھ روپیہ
چرکٹ	چالاک
کنڈ	ییٲم
دُلہ دیُن	ٹھہ دیُن

گٲپِ	گٲپی
گٕڈی	گاڑی
چھٕٹِ	چھٹی
ادری	اوڑی
توٗری	توڑی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

"زرا" لفظ چھُ بھدرواہ تہٕ کشتوارکین لوکن زِ تہٕ تکیہٕ کلام۔ امہٕ علاوٕ چھِ یم "زانہ" تہٕ "سا" الفاظ اُکس خوبصورت استفہامیہ اندازس منز ورتاوان۔ مثلاً

زرا یہِ اخبار دِیہ یوکنُ ، زرا وقت وُچھ کیا ووت ؟

چھیہ حال چاے زرا۔ وغیرٕ

یتھے پأٹھی چھِ یم "زانہ" تہٕ "سا" الفاظ استفہامیہ اندازٕ ورتاوان "سا" لفظ چھُ ادبی زبأنی منز تہ یتہٕ ورتاونہٕ یوان مثالے

زانہِ کوُت گووٗ ؟ (خیر کوُت گووٗ) زانہِ کر ییہ ؟ (خیر کر ییہ)

"سا" لفظ چھ یم "اما" کِس مفہوس منز ورتاوان۔ یمیکُ انداز یمو شعر وتل کرتہٕ ہکوٕ یتھو۔

چھنا ہترن لبتن اُزکین زمانس شفقتچ امید

سا سترس یہ بیگانس عدوس دشمنس ونہٕ کیا (رسا جاوِدانی)

سا کیاہ میون دلبر سوٗے محفل بے نقاب ییہ تا

ہو وُچھہس رویہ تابان اکھ تباُسے ماہتاب یہ تا (نشاط کشتواڑی)

خبر سہ کُس نیم تس دِلنوازس کرہم ما اوتس میٔے ازافشاے رازس

(اُلفت کشتواڑی)

شوق دِتہٕ زیر سا کمیُ یہ بشیر و سارس وٗجھ بیٹھ ووٗچ میٔے کھاجاے مگر مارتھ گوس

(بشیر بھدرواہی)

مٔے سوزالیس پیٹھ کنہ خاب بُری بُری واو کھاسین منز

سا کمیٔ عطر مندی شکن سہ وُوزلوا تہ ما چھُم پے ؟

(بشیر بھدرواہی)

کُنہِ سا تہ چھ آیکی لوکھ فعل استمراری منز " لوگمُت " لفظ ہر یمانہ ورتاوان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ کُنہِ چھ دۆ گنی فعلِ نہی ورتاوان (DOUBLE NGATIVE) مثالے
تہٕ کیاہ سہ چھُکھ لوگمُت کرن یعنے (تہٕ کیا چھُکھ کرنہٕ لۆگمُت؟)
سہٕ چھُ لوگمت چاے چیون۔ (سہٕ چھُ چاے چیوان)
زاتہ کوت لوگمت چھُ گژھُن (خبر کوٚت چھُ درامُت؟) وغیرٕ
یا یم کینہہ جملہٕ
میٚے چھُنہٕ سمجھے یون تہٕ (میے چھُنہٕ سمجھے یوان)
سہٕ چھُنہٕ یوڑٕچ کیتھے نہٕ یوزن (سہٕ چھُنہٕ یورٕچ کینہہ یوزان)
سہٕ چھُنہٕ کیتھے نہٕ ہکن (سہٕ چھُنہٕ کیتھی ہکان) وغیرٕ
کشتوارس منز چھ باقے یتھہٕ ہوی جملہٕ تہٕ نظرٕ گژھان۔
وَدنی بیہہ (وہ دتی روز / کھڑا روز (باتہالہ ہندلہجہ)
اُڑٕھن یام (ایورپھت)

کوٚت کتہٕ گژھکھ؟ (کوٚت گژھک)		بھدرواہس منزٕ تہٕ چھہٕ
کوٚت کٔرٕھن دراکھ؟ کور دراکھ		یم جملہٕ یتھے پاٹھی
		ورتاونہٕ یوان۔

راز ویر چھ سارے گنتی کاشرٕ پاٹھی پرنہٕ یوان البتہٕ چھ یم ۲۶ ہس
تشے وہ تہٕ ۷۸ ہس (ستہٕ تاجی) ستتاجی وتان۔ یتھے پاٹھی "باہ ستھ"
بدلہٕ "باہ ہتھ"، تہٕ "اٹھ ستھ" بدلہٕ "اٹھ ہتھ"۔ بیترٕ ورتاوان اتہٕ کینہہ
کینژن لفظن منز چھُ پہاڑی اثر ٹھاکارٕ۔

کاشر لہجہ	رازویر لہجہ	پہاڑی
ہمسایہ	گمانڈری	گوانڈڑی/گمانڈڑی
وارٕکارٕ	چنگہ بلہ	چنگا بلا
زرٕ	دۆتر	دوترا

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

راز دیرِ علاقہٕ کین لینٹرن دۄیمین جُملن ہندی نۆمونہٕ ، یم کُلکہٕ سو تھرس
پیٹھ ورتاوتہٕ چھ یوان :

	راز دیر لہجہ
ہہٕ گوس شُلے ہُشیار	ہیے آے شُلے جاگ
یہٕ کتاب ہنہٕ	یہ کتاب گرژھ ہیتھ
درِ وازس دِ قُلُف	دروازس دِ جندرہٕ
بتہٕ ہنہٕ سیتی	بتہٕ گرژھ ہیتھ وغیرہ

بالہٕ پیارٕ ی ہٕند علاقن منز چھِ مشترکہٕ پاکھٹ کینہہ تِتھی الفاظ ورتاونہٕ یوان یم کٲشِرِ اپارِکہ لہجہ کھوتہٕ مختلف چھ۔ کینہہ نۆمونہٕ :

کٲشِرِ متھ تلفظ	بالہٕ پیارٕ ی	کٲشِرِ متھ تلفظ	بالہٕ پیارٕ ی
ژنرِ کوٚٹ	لوم	کال	کوال
کرٕ	بتہٕ	کوج	گاجو
یہک	باس	کُٹھ	مترڈوا/کمرٕ
دۄس	دیوار/اڈھ	ویر	وڑٕ
زریول	زرل	دوٚٹ	ڈُرٕ
گرمت	گروٚن	ہُنی - مُنہٕ گگر	مآن
رُسی گرٕژھن	رکنی گرٕژھنی	دوکھ	اوکھ
شیتہٕ ژادر	شیتہٕ شادے	پڑھی لوٚو	نشال
ورِکیتھ	ورِ کیوم	وغیرہ	

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شاعری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مولانا احمدؔ باتہالی

کأشرِ شعر وادبکٕ ابتدایی نوٗم چھُ اسہِ باتہالہِ علاقس منٛز پاتھان تہٕ مولانا احمدؔ باتہالی صاب چھ یمہ خطکہِ گوڈٕنکی شاعر نتان۔ احمد صابنٕ صحیح زاسنہٕ چھُنہٕ مولوم۔ تمہٕ اسی باتہالہ قصبہٕ پیٹھ تقریباً ترٕے کلومیٹر دوٗر کوسکوٹ گامس منٛز روزان۔ تہنٛد مول مولوی محمدؔ جوٗ اوس امہِ گامہِ کس تمہِ وقتہٕ کس رئیس خوجہ ہمزنٕ رفیق خاص۔ احمد صاب اسی فارسی تہٕ عربی زبانٕ ہندی نامور عالمِ دین تہٕ روٗحانی بزرگ آسنہٕ علاوٕ اکھ تھدِ پایہ شاعر تہٕ۔ تہنٛد بیشتر کلامہٕ چھُ فارسی زبانٕ منٛز یتھ منٛز تہنٛدی لغتِ شریف تہٕ مناقب وعارِ شامل چھ۔ تہنٛد اکھ مشہور فارسی لغتِ شریف چھُ یُس کال تام کشیرِ کِیو جیمہ کین کأشرِن علاقن منٛز وردِ زبان روٗد مُت تہٕ اَز تہٕ چھُ درُودِ شریف پرنہٕ وزِ یہ لغتِ شریف تہٕ ذوقِ شوقہٕ سان پرنہٕ یوان یمیکی صرف کینہہ شعر نموٗنہٕ یتھ پأٹھۍ چھِ:

سیدا روئے والضحیٰ داری
موے والیل از سجے داری
طاہٕ طاہا طرازِ خلعت تو
وز مُدثر مبین ردا داری
نقشِ نصرا من اللہت بہ نگین
از فتحنا بہ کف ردا داری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

به شب قدر لیلة المعراج

به وصال که باخدا داری

اُکِس دۆیمِس فارسی شعرس منز چھُ سُہ پننُ تعارُف ییٚمہِ آیہِ کرنا دان :- [۱]

احمد ابرام نام من که اندر باتھال

شاہِ بغداد پادشاہم من غلام داغدار

بر درت امیدوارم او فتادم در وبال

بر ضعیفان کُن کرم اے صاحب ذوالاقتدار

مولانا احمد صاب چھُ محمود گامی سُند ہم کال او سمُت۔ کاشرِ زبانی ہندِس نامور رۆمانی شاعر رسُل میرس تہِ چھُ احمد صابُن شرفِ تلمذ حاصل رۆدمُت یُس ڈورِ شاہ آبادِ پیٹھ یتھی باتھالہ منز احمد صابُنِس گرس منز پتمن تِش زیرِ تربیت رۆدمت چھُ۔ رسُل میرس اوس امِس ووستادِ گرامی سندِ علمی بجرُک تہِ شاعرانہ عظمتُک سیٹھا اعتراف۔ دیان رسُل میر اوس احمد صابس ستی پوگل پرستالس تہِ پچھیو رمُتے۔ ییتہ کِہن کینژن بزرگن ہُند ونُن چھُ زِ احمد صاب آسی کاشر پاٹھی تہِ شعرو نان مگر یہ تہند کلام چھُنہ رژھر تھ۔

پروفیسر مرغوب بانہالی صابُن وَنُن چھُ " از برونہہ سٹھ ورِی کوٚرمیہ پیٚے ہہوان تہِ وُنی دِوان سیٹھا تژھار دیتہِ پیٹہ احمد صابُن سہ فارسی بیاض پیٹہٕ کِس ذاکدار ثناء اللہ سندِ گرِ حاصل۔ ییٚمِکی کینہہ ورق میٚے بانہالہ منز حاجی غلام احمد صابس

۱ کشیر بالہ اپارِ ۔ پروفیسر مرغوب بانہالی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رنش لیٚژ میتھ اُسی ۔ پروفیسر غلام محمد شاد صاحبس نش تہٕ چھُ اتھ موضوعس متعلق مولُل مواد موجود ۔ مولانا احمد صاحبُن سُہ کوشُر کلام یتھ تہٕ سبتھ تہندِس فارسی کلامس منز اشارٕ پاتھان چھُ تہٕ یمکی کینہہ شعر منٛے گوڈٕ تہٕ لوکنُ نش بوزی متھ چھِ ییٚوک نہٕ منٛے ژھانڈ دِنہٕ باوجوٗد تہٕ دُسی یاب سپدِتھ۔[۱] تہندِ اکہِ منقبت شریفکی کینہہ شعر چھِ حسبِ ذیل ؎

چھسُ بہٕ لاچار سیٹھا جان وندے پیرٕ ہتم
پوس برخاک تہٕ پزھ چھم اتھ رٹم یاغوث
ونہٕ کیا غم چھُ تمُس آسہِ ترٛیے ہیوٗ پیرٕ یمِس
ییٚس ونان آسہِ ہرلحظہٕ دمادم یاغوث
پیرٕ پیران مددے حضرت میران مددے
شیاءً اللہ براحوال فقیران مددے

مولانا احمد صاحب سپدی ۱۳۰۱ھ منز رحمتِ حق تہٕ آسیہٕ پینہٕ پنٛنی آبائی گامس منز اوسودٕ کرنہٕ ۔ تہندُ کوشُر کلام چھُ تحقیق طلب ۔

ظریف شاہ

ظریف شاہ سنزِ آبائی جایہِ نسبتھ چھیہٕ متضاد رایہ پیش آمتہٕ کرنہٕ ۔ وَنہٕ چھُ یِوان زِ سُہ اوس پرٛونٛژھک روزن وول تہٕ ڈوٗنٛی گام موہنجہ بل (منڈی بل) کِنی اوس اکہِ کشیرِ ژرٛان

[۱] کشیر بالہ اپارٕ ۔ مرغوب بانہالی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

روزان ۔ عبدالاحد آزادن چھُ لیۆکھمُت زِ ظریف اوس پرٛونٛژھک روزن وول ۔ ولی اللہ مُتس نِش اوس یوان گرٛژھان ۔ اکہِ روایت موجوب اوس سُہ ولی صابنُ سلوکُک رہبر تہٕ ۔ اکثر اوس گوٗنی پوٗرِ مسیدِ منٛز اعتکافس بِہان ۔ امہِ مسجدِ منٛدِ شرقہٕ کہ اندہٕ چھیہٕ تسٕنٛز جایہ اعتکاف وُنہٕ تہٕ ظریفنہٕ یاد تازہٕ کران ۔ پرٛونٛژھ گرٛژھ وُن ایپھروٹ بالس پیٹھ سیُد رحمتِ حق ۔ آزادن چھُ تسُنٛد ناو ظریف خان لیۆکھمُت ۔ (کشیٖری زبان اور شاعری حصہ دوم ۔ آزاد)

کشمیر یونیورسٹی ہندِ طرفہٕ تاریخ سپدی مٕتس احوال نامس منٛز چھُ لیپکھتھ زِ ظریف خان چھِ "ہی مال" مثنوی ہندی کینہہ لعت تہٕ غزل لیکھی مٕتی ۔ خان صاب اوس ولی اللہ مُتی سنٛد دوس پرٛونٛژھ اوس اکثر تران ۔ دپان پرٛونٛژھ ترانی گوٗو اکھروٹ بالس پیٹھ ۱۸۵۶ء منٛز رحمتِ حق ۔ تسٕنٛز زاجائے چھیہٕ حاجی ل بابا رشی ماونہٕ آمٕژ (احوال نامہ ص ۱۵۶) ۔ مرحوم حاجنی صابنُ وَنُن چھُ زِ ظریف اوس صفاپورُک روزن وول ۔ مگر سارِ وہے تذکرِ تہٕ بسوبتھول آزاد چھُ تسُنٛد ناو ظریف خان لیۆکھمُت ۔ یتھ ولی اللہ مُتی سنٛز مثنوی "ہی مال" بجائے خود تردید چھیہٕ کران ۔

"ہی مال نأگرائے" مثنوی چھیہٕ ولی اللہ مُتی لیچھمٕژ یُس دوہن گامک روزن وول اوس ۔ تمی چھُ اتھ مثنوی منٛز پننہٕ ہن ترٛین ہم کال شاعرن ہنٛد سیٹھا احترامہٕ سان تذکرٕ کوٗرمُت محمود گامی ، عزیز اللہ خان تہٕ ظریف ۔

محمود گامی یس چھُ سُہ بہلہ پایک شاعر تہٕ ووستاد مانان ۔ عزیز اللہ خانس نسبتھ چھُ وَنان زِ سُہ چھُ تسٕندِس

۱۔ صحیح ناو چھ ایپھروٹ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ماٹلِ سُند دوس تہٕ تسُند (ہُتہٕ سُند) موٗرشِد۔

ظریفس متعلق چھُنہٕ سُہ کتھ پوٗرٕ گِنہٕ کڈان البتہ چھُ تسُند ناو ظریف شاہ لیکھان نہ کہِ ظریف خان تہٕ تس چھُ پننُے وِتہٕ ماوکُ زانان۔

ولی صاب چھُ یِمَن ترٕشوٕنے شاعرن اکے کارواہکی تیز گام رہرو زانان۔ تذکرن اندر چھُ ولی اللہ سٕنزِ مثنوی سٟتی تمہِ سٟتی عزیز اللہ خانُن تہٕ ظریفُن ناو لازمی ہیتہٕ یوان۔ مثنوی ہی مال منز چھِ ظریفنہٕ وُہ بأتھ شأمِل۔ یِم بقولِ آزادؔ ظریفس تِتھِ خأہی کرتھ مثنوی منز مناسِب جاین درج کرنہٕ موکھ لیکھناو ناوہتہٕ چھِ سُہ۔ ظریفن چھُ پننہِ مثنوی منز یِمہ آیہ یِمَن ترٕشوِنے رفیقن ہُنبتھ ذکر کوٗرمُت سہ

حفوصن کأشرِ مثرمردِ نامی — چھُ کیا کم ایِں زماں محمود گامی
ہینے کوٗرمُت تمی سبٹھا شاہ آباد کُشاد — سہ اوسُے کأشرِن مثرمرد اُستاد
عزیز اللہ خانا مرد دانا — چھُ بیاکھا صاحبا شیرین کلاما
شُہ چھُم الحمدللہ بابہٕ نُے یار — سِہ چھُم ہادی بہٕ چھُس تمی سُند طلبگار
دِنے تأریف رہبر وَنہٕ واتی — ظریف رہبرم گرتھ کُن دواتی
وہدا کھایتھ تشُے لنش ونہٕ نے چھم — پنُن تہٕ شاہ ظریفن انہٕ نُے چھُم
ونانی درد دل چھس شاہ ظریفن — اناتی آہ دل چھُس شاہ ظریفن

(ہی مال۔ از ولی اللہ متو۔ چھاپ ۱۳۵۷ء)

غلام نبی آتش سُند ونُن چھُ زِ ظریفن کر لعتیہ وہٕ ون لیکھنیح رِوایتھ قایم تہٕ تس بروٚنہہ چھُنہٕ کأنسہِ شاعرٕ سُند لعتیہ وہٕ ون

(۱) شیرازہ سنہ ۱۹۸۴ء شمارہ ۳ (ظریف خان تہٕ تسنز شاعری۔ آتش)
(۲) یہ تہٕ چھُیہ اکھ رایہ زِ ظریف اوس تمہِ سُند زیٹھا بوے۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یدس آمُت ۔ آتش صابن چھ مختلف قلمی نوسخو منز ظریف شاہ ہندی کینہہ غزلہٕ تہٕ نعت نقل کرِتھ ہتی ییم غار مطبوعہ چھہ۔ آسہتو یم نعتِ شریف چھہ رسالت مآبن ہُند عقیدت تہٕ مُحبتہٕ سیتی سرشار یمن نعت شریفن ہند کینہہ شعر چھ حسبِ ذیل :۔

لولاک نازل ترے پیاہ نئے   افلاک سورے سال گاہ چُون
ملکو کوٗر ہے پچھا کر تو نئے   سونئے یکھنا وندہٕ ہوے کرون

٥

سوز چھم روزِ چالنس چارسویس   زُو وونی دمہٕ دمہٕ آم سوران

٥

دیدار ہا و ہا چھس آرزویس   والیل مویس وندہا پان

٥

گاہ مرگن کم کم جوانو   مالی ماجہ تمی رُچھ ہتی آسی

٥

موٗدی گندر رٔودی مونڈخانو   ہا مسافیر مسیانہٕ پانہٕ ہو

٥

نوٗر ییلہٕ ہووُنم تمٕ دردانن   گوم وُستخانن کرُتھی سوٗر

٥

ظریف الفت تھاو دیوانن   تمہٕ سیتی سپدکھ باحضور

٥

یمن شعرن منز چھہٕ سال گاہ ، چارسویس ، مونڈخانو ، وُستخانن تہٕ الفت تھاو دیوانن ، ہشن ترکیبن منز واریا میس حدس تام بالہٕ ییپارِم لہجک اظہار ہیوٗ باسان ۔ ییمہ کنی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ظریفؔ شاہ سُند بالہٕ یپارِم آسُن خارج از امکان ہیکنہٕ آسِتھ شاہبازٕ لازویزٕ ہمایُن وَنُن چھُ زٕ ظریفؔ شاہ تہٕ سٲیِل چھ پرٛوٚنزٕ ھ علاقس سٟتی تعلق تھوَن وٲلی زٕ ہمکال تہٕ کہنہ مشق شاعر آسمتی، یِہُند کلامہٕ گاشل کھاتس چھُ گوٚمُت۔ تاہم ہیکہٕ ظریفؔ شاہ ہندٕ زاجایہ نسبتھ وُنہٕ کانٛہہ رائے حرفِ آخر آسِتھ ظریفؔ شاہ سُندِ دُسی بابِ کلامہٕ تِل چھُ نشان زِ تس چھیٚہ تھدِ پایہ شاعرانہٕ صلاحیتھ آسمٕژ۔ ظریفن کوٚر گوڑٕ نِکہٕ پھِر یہ محسوس زِ کٲشرِ نا خواندہٕ زنانَن منٛز چھُ عشقِ رسولکُ[1] جذبہ پاد کرنہٕ خاطرٕ تہٕ اخلاقی اصلاح باپتھ نعتیہ ونہٕ وُن اکھ موثر ذرٟیہ۔ یُس تمیٚ مہارُژ تہٕ کمالہٕ سٟتی رٹھِ کھول۔

عبدالرحیم اعمآ بانہالی

عبدالرحیم اعمآ چھُ بجِمی صوبس منٛز کٲشرِ شاعری ہنٛز سعہ اولین تہٕ معتبر آوازِ یمی یتھ خطس منٛز شعروادبٕ کِس اَکِس پٲیداوار تہٕ وُسوار ادبی رِوایتس کٔتُن دِیت۔ سُہ چھُ کِتوٚ ہمہٕ صدی ہندِس نِصف اولس منٛز یِیتہٕ چِھ ادبی سنگر مالہٕ پیٹھ نمودار سپدِت وول سُہ گوڈنیکُ تابناک تارکھ یُس یِنہٕ تمی پوختگی تہٕ تخلیقی سحرکاری ہند کانٛہہ سُدر ہیتھ شولان چھُ تہٕ یُس اَندی اَندی دوٗر دوٗر تام اسمان خالی چھُ باسان۔

اعمآ عبدالرحیم چھُ اکھ روایت ساز تہٕ پوختہٕ کار شاعر یمی مختلف شعرِ صنفن منٛز پننہٕ جوہر ہاوی تہٕ یِیسنزِ تخلیقی وہتھِ ہنٛز گرٕزنیٚن طوفانی جوش جلال تہٕ فنی کمال ہیتھ زھوہ چھِ ماران

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ فکرِ فنک اکھ پُر بہار تہٕ رشک انگیز گلستان چھُ شولناوان۔

عبدالرحیم زاو ۱۸۵۹ء مژ بانہالہ قصبس مستقل ناگام گامس مژ اکِس سفید پوش زمیندار رمضان گنائی سندِ گرِ۔ تسندُ بڑُ بَب غفار گنائی اوس اسلام آباد کہ سرنل علاقہٕ پیٹھ یِتھ یِتہٕ بسیومُت۔ ناگام گامس نکھہٕ ڈونگوم گام اوس امیرِ وزیر بانہالہ علاقس مژ یِتہٕ چینہٕ کم کاسہٕ علمی تہٕ سیاسی سرگرمین ہُند خاص مرکز۔ بانہالِ ہندس مشہور نعت گو شاعر احمد بانہالی صابن زامُتُر خوجہ صمدُ جُو اوس یتھی گامس مژ روزان یُس مہاراجہ رنبیر سنگھنہٕ وقتہٕ وزیرِ وزارت تہٕ مہاراجہ پرتاپ سنگھنہٕ وقتہٕ مشیرِ مال اوس، اوس بکمالِ شان یِتہٕ پَننہٕ دربار سجاوِتھ۔ یتھی گامس سیتی تعلق تھوون وول مولوی رسُل شیخ صاب یُس اکھ معروف دینی عالم اوس، اوس یِتہٕ دینی درس دِوان۔ دپان یہ اوس مشہور درسگاہ تہٕ کشیرِ ہندی ناماوار شاعر رسُل میرن آسہٕ شاہ آبادہٕ ڈورِ پیٹھ اتھ پننہِ[2] فرزند اتہِ زیرِ تربیت تھاوی ہتی[1]۔

عبدالرحیم اوس شری[12] بانہٕ پیٹھے سیٹھا ذہین، تیز طرار

---

[1] بانہال میں اس وقت ایک مشہور جاگیردار شعرا کے بڑے قدردان تھے وہاں ان دنوں محمود گامی اور رسل میر کے جانے اور دادِ سخن پانے کا بھی ذکر ملتا ہے.... رسول میر کے دو صاحبزادے فتح میر اور اشرف میر باپ کی وفات کے بعد بقیدِ حیات تھے۔ فتح میر تو اپنے آبائی گاؤں میں ہی فوت ہوا مگر اشرف میر ڈولی گام (وانی گام) بانہال میں ملکِ راہی عدم ہوا۔ جہاں وہ درس وتدریس کے سلسلے میں گیا ہوا تھا۔ رسل میر کلچرل اکاڈمی ۱۹۶۰ء شمارہ ۷-۸

[2] فقیٖد بانہال چھُ امہ صابن زامہٕ ۱۸۵۹ء وَنان۔ یتھہٕ زن مرغوب صاب ۱۸۳۹ء نِباس چھُ کران۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

صحتمند تہٕ حاضر جواب۔ چنانچہ یہ اوس مأکی ویٲنٛسہِ ہُندٕ وق۔ امہِ کنہِ آو عبدالرحیم تقریباً پنداہن وٕریین ہُنٛزِ وانٛسہِ منٛز تربیت باپتھ اُتھی درسگاہس منٛز سوزنہٕ۔ یتیتہِ تمیٚ اُمس لایق ووستادس رٕتّس قرآن پاک پرنہٕ علاوہ مروجہ فارسی نصاب، پندنامہ عطار، گلستان بوستان تہٕ پٕنٛژ گٕنٛژ ہشہٕ فارسی کتابہٕ پٔرِ۔

یہِ چھیٚہ تقدیرچ عجیب ستم ظریفی زِ عبدالرحیم سُپد کھسہٕ ونہٕ یادن گریکہِ منٛز شٕتلی بیمارِ منٛز مُبتلا۔ امہِ وزِ آس تس تقریباً اکوہ وٕری وانٛس۔ یہ وبأیی بیمأری یودوے تس ازجان ہیٚچھ نہٕ نِتھِ مگر اُچھ گاشس نیٚولس صوٗرٕ ورِ مُوہتھ۔ تہٕ یتھ پأٹھی بنیوو عبدالرحیم گنأیی "اعما عبدالرحیم"۔ یہِ اوس تسنٛزِ زندگی ہندِ سارِ وہے کھوتہٕ الم نصیب واقعہٕ۔ تسُند ظأہری دنیا تہٕ یہِ رنگارنگ نگار خانہٕ موٚتٕریوو تس باپتھ تیٚژِ ہن یتھ یتھٕ اُکس اُنہٕ ہتٕرلوٗر ہیٚکہِ ہیے اِستادٕ رٕوزِتھ۔ عبدالرحیم بنیوو بیٚیہ سٕند داد خواہ بسنہٕ بجایہِ بیٚیہ سٕند دستِ نگر۔ تسند ہوارمالو تہٕ دِلچسپو از کاریو ہیٚژ نعتن تہٕ منقبتن ہندس صورتس منٛز قرٕ یادٕچ وتھ تلاش کرٕنہِ۔ دیان اتھی دوران کرتوو سُہ پننہِ شفیق ووستادن دٕہ سپارٕ قرآنِ شریف تہٕ حفظ۔ لوٚت لوٚت ہیوٚتُن اعما صأب موضوعِ بحث بننٕ تہٕ تسنٛزِ شأعری ہُند شہُرہ ہیوٚتُن باہہالہٕ نیبر کشیرِ تام واتُن۔ خوجہ صمد جو رٕودُس دربأری شأعر سٕندِ انماہٕ برابر سرپرستی تہٕ حوصلہ افزأیی کران تہٕ فخرٕ سان کشیرٕ منٛزن شعرٕ مجلسن منٛز شرکت کرنکہِ غرضہٕ سوزان۔ اعمی صأبنہِ زیرک مزازی تہٕ زوٗدحِسی نسبتھ چھِ وارہ واقعہٕ مشہور تہٕ۔ دیان اکہِ

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دوہ ییٚلہِ خانیار سرینگر پیٚٹھ خوجہ غلام محی الدین گوندر پنٛنہِ سالہٕ
پٔرٛژھی ہیتھ خوجہ صمد جُوٗن گرٲو۔ اتھ دعوتس منٛز اوس اعما صابَس تہٕ موجود
شہر کیو پٔرٛژھیو بوٚژھہ اعما صابس مخولہٕ کرُن۔ تِمو وۄن تہٕ ہےٚ پھِرَن
وٲرِس نفرس لۄتی پاٹھو زِ ییٚلہِ سُہ مجلسہِ منٛز پٔرٛژھن قہوٕ ہیٚپھِر
تہٕ اعما ہندِس پیالس پھِر قہوٕ بدلہ اہنمہٕ ییتھ زَن اُمی سٕنٛز زیرکی
ہُنٛد ژوٚم پھٹرٲونہٕ ییہٕ۔ حسبِ ہدایت آو اعما صابنس پیالس
قہوٕ بدلہ اہنمہٕ پھرنہٕ۔ سارِوے پٔرٛژھیو تُل قہوٕ مگر اعمی صابن
تُل نہٕ پنُن پیالہٕ۔ پٔرٛژھو لگی اکھ اکس کُن عٲرانگی سان وُچھنہٕ
تہٕ دوہ پہس اعما صاب تلیوٗ حض قہوٕ جل جل۔ حمد حض پَرو۔
اعما صابن تُل نہٕ پیالہٕ البتہٕ تُلنی اتھہٕ ہیور کُن تہٕ وۄنُن "الحمدللہ
ہونین منٛز چیوا اہنمہٕ" پٔرٛژھی گےٚ یہ بوزِتھ خجل زدٕ۔ اکھ کاہ
گاٹُل وۄتھ تہٕ وۄننس "اعما صاب! توہہ کیتھ توٚر فکرِ زِ پیالس
منٛز چھُ اہنمہٕ۔" درجواب وۄنُکھ۔ "عقل حض گےٚ اَسی بد
نصیب خاکسارن نِش۔ ییٚتھ رٕدو قسمتھ۔ قسمتھ حض گوٚو ناپیٚت
یِسُہ اکثر سرنڈِکین نکھس چھُ گرژھان کھٕسِتھ۔" اعما صابن
اکھ کتھ تمن ہوٚنی تہٕ دوہ یمہٕ کتھہٕ سرنڈکی ونُن گوو تمن سخ
ناگوار، تِلو کر مرنس برابر۔ تہٕ تِم رٕدی امِ طنز آمیز مخولیک دگہ
یژ کال تام وہتراوان۔ وہان ییٚلہ اعما صابس پتہٕ پرژھنہٕ
آو زِ تس کتھہٕ پاٹھو سپدُ معلوم زِ پیالس آو اہنمہٕ تراونہٕ۔ تہٕ
تمُ وۄن زِ قہوٕ چھُ پیالس پھِرنہٕ وزِ آواز دوان ییٚلہِ زَن
اَنی مس چھنہٕ آواز یوان۔

عبدالرحیم اعما سُنٛد خاص کارنامہ چھُ تسنٛز عشقیہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مثنوی "گلبدن" یوس تمۍ اکہ اردو داستانِ پیٹھ پانتہٕ دنۍ مژ چھپیہٕ۔ چنانچہ ساتین اکثر مثنوی ین ہُند تعلق چھُ عربی یا عجمی قصن سیتۍ۔ مگر اعجمی صنایتہ اَتھ مثنوی چھپیہٕ اکھ پننۍ خاص ارضیتھ۔ مثنوی ہنٛد اصل موٗل چھُ لکھنوکِس "مراد علی" ناوِ شاعرٕ سنٛز اردو مثنوی "گلبدن" یس اَعما صاین کاشرِس منز پھیرِتھ کاشرِ زبانی ہُند اکھ شاہکار بوو۔ امہ کس تصنیفس نسبتھ چھِ تمۍ یتھہٕ آیہ اشارٕ دِوان ؎

سو حتور نوکتہ دانا اکھ ذکی اوس
نزاکت سخن مثلِ رۄد کی اوس

مراد اوسس تخلص تے علی ناو
تمی عشقک قصہ کوٚرمُت چھُ اتمام

سُہ ہندی تتھ کرُن کاشُر ہیوتُن تام
چھُ تھوو مُت تتھ مرادن گلبدن نام

مثنوی ہندس آغازس منز چھُ شاعرن فارسی نثرس منز امہ قصک تلخیص بیان کوٚرمُت تہ اد پتہٕ چھ منظوم قصہ (مثنوی) شروع کرنہٕ یِوان تہ تقریباً سواد ہتھ بیٛھ شعر مناجات و نعتِ شریفکۍ ونگی وننہٕ آمتۍ۔ گوڈنِکۍ لایکہٕ اکھ زٕ شعر چھِ خالص فارسی ییٚس منز ؎

خدایا نونہال حاصلِ من نشاں تا گلبدن گردد دل من
مرادات ثمر ہاے دلم دہ صفائی لطف درآبِ گلم دہ

حسبِ دستور چھ مختلف واقاتن ہنز سورتی تہ عنوانات فارسی نثرس منز تہ پتہٕ چھ یمہ واقعاتھ کاشرین شعرن منز

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

واتـراونہٕ آمتۍ ۔ مثنوی "گلبدن" چھُ اُکس تسوٚژ لولہٕ داستانس
وۄچھاتھ کران ۔ ییٚمیُک اختصار ییٚتھۍ پاٹھۍ چھُ ۔ لکھنوٗکِس اُکس
نواب احمدعلی ستن پری پیکر صاحبزادی گلبدن چھیٚہ
نوہہال ناوکِس اُکس ستۍ ہٹھۍ خوبصورت تہٕ عقلمند پاٹھۍ گرٕ
زادس پیٹھ فریفتہٕ سپدان یُس حکمت تہٕ چھُ زانان ۔ احمدعلی
چھُ بیمار سپدتھ قریب المرگ سپدان تہٕ حکیم چھہٕ لتس لاعلاج زانان
بالآخر چھُ یوہے جوان سال حکیم تہٕ پاٹھۍ گرٕ زادٕ نوہہال لتس
رو بصحت کران ۔ اُتھۍ دوران چھیٚہ گلبدن اَمس پیٹھ فریفتہٕ سپدان
تہٕ دوشوے چھہٕ باہم وفاداری ہُند عہد و پیمان کران ۔ مگر نواب
احمدعلی لیس چھُ یہ رشتہٕ ناگوار باسان تہٕ سُہ چھُ پننہٕ صاحبزادیہ
ہنز کتھ حیدرآبادکِس اُکس امیر زادس حکاکس ستۍ گنڈان
لیُس گلبدنہٕ ہنز مرضی خلاف چھُ آسان ۔ گلبدن چھیٚہ حیدرآباد
سوزنہٕ یوان ۔ مگر سو چھیٚہ بیمارِ ہُند بہانہٕ لاگتھ پننس عصمتس
رٔچھی کران روزان ۔ اُتھۍ دوران چھُ نوہہال تہٕ دیوانہٕ وارٕتھ
شہرس منز واتان تہٕ بیچھہٕ وُنۍ بنتھ اتھ گرس منز واتان
تہٕ پننِس معشوقس ستۍ ملاقاتھ کران ۔ اکہ دوہ ییلہٕ حکاکس
اصل کتھہٕ ہُندپہٕ چھُ لگان تہٕ سُہ چھُ لتس خنجر تُلتھ قتل کران
یہ واقعہ وُچھتھ چھیٚہ گلبدن لتس خنجر اتھہ منز نوان تہٕ پانہٕ تہٕ
خودکشی کران ۔ حکاک چھُ سیٹھا پریشان گژھان تہٕ دوشونی
لاشن پُراسرار پاٹھۍ گرٕہسے اندر اُکس صندوقس منز دفن
کران مگر کینہہ کالہٕ پتھ چھُ راز واہر واہر واتنگاف گژھان
تہٕ معاملہٕ چھُ شہرکِس قاضس تام واتان ۔ صندوق چھُ قبرِ منز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تنبیر کڈنا و نہٕ یوان ۔ صندوق چھُ اچانک پرواز کران تہٕ تکھنو کِس تھپھ باعث منٛز واتان ییٚتہٕ یِمو گوڑٕ تلیچھے عہد و پیمان اوس کوٚرمُت ۔ تکہٕ ارساتھ چھُ یہٕ وچھِتھ تہٕ خاطر جمع گرتھان ۔ لاشہٕ چھِیہٕ بغلگیر آسان تہٕ کوشش باوجود چھیہٕ ییٚون سیدان ۔ بالآخر چھہٕ تِم اکِسے صندوقس منٛز اوسہٕ دیوان کرنہٕ ۔ تہٕ ییٚتھپاٹھی چھِیہٕ یہ شوٗر داستان اَکِس حاران کُن تہٕ المناک انجامس پیٹھ واتان ۔

اعمیٰ عبدالرحیم چھُ اکھ زبردس خلاق تہٕ قادرالکلام شاعر سُہ چھُ اکھ شیرین، ٹھیٹھ کاشُر تہٕ فصیح و بلیغ لہجہ ورتاوان منٛزی منٛزی چھُ سُہ برمحل فارسی تلمیحاتو، استعارو تہٕ تشبیہاتو سیتی پننِس شعرو ترٛ جادٕ اثر آفرین تہٕ پُرکشش بناوان ۔ اعمیٰ عبدالرحیم چھُ فارسی زبانٕ ہندس مشہور نابینا شاعر رودکی تہٕ انگریزی زبانٕ ہندس بہلہ پایہ ناپینا شاعر جان ملٹن سندی پاٹھی فکر و خیالُک تہٕ عشق و محبتُک اکھ مُشک آمیز تہٕ رنگِک انگیز گلستان شولہٕ ناوان ۔ مثنوی "گلبدن" چھ کاشرِس ادبس منٛز سُے درجہٕ تہٕ رتبہٕ تھوان یُس مقبول شاہ کرالہ وارِ سنٛزِ مثنوی "گل ریز" حاصل چھُ ۔ اعما صاب چھُ امہٕ لولہٕ مثنوی ہُند سہارہٕ ہیتھ زندگی تہٕ انسانی تفسیاتہٕ کین تاہ درتھ مسلن تہٕ زاوی جارن زبو دوان ۔

فنی سوتھرِس پیٹھ چھِہ یہ مثنوی اکھ کامیاب تہٕ شاہپارہٕ تخلیق ۔ یتھ منٛز منظر نگاری تہٕ کردار نگاری ہندی ساری گوٗن تہٕ وصف چھُ کینہٕ مثالہٕ ۔ مثلاً " گلیدنہٕ ہنز سراپا نگاری سِتھ کینہٕ شعر مصرعہ :۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تسندُے قدٔ وُچھتھ گومت الف دال
سپنمُت اوس جسم شمشاد درحال

خط فرقش دراں موئے مسلسل
درخشاں زرنہ گئے منز آس وُترمَل

ڈیکہ تس زوٗنہ کھوتہ اوس روشن
سو پیشانی دُچھتھ خورشید توشن

تہ ابروٗ تمسندی محراب پاکان
بخوبی سجدٕ گاہ درد تاکان

خنجر تستہ تیتھُے تس تیز قشقاوس
گژھان عشاقنے فی الفور کھشاوس

شکم چوں تختۂ سیماب وقاقم
تہ ناف آبِ حیات اندر طلاطم

سراپا آس چوں گلدستہ تاز
تتہ حورا بہشتی اُس باساز

نو نہالہ سندس مالی سندی وہدا کھ :-

متے میانے رٹتھ نالہ متے یو
کتے پیو ہم سو تیتھی پیوسے وے یو

تژر چونے سو تژر میونے تژر تراو
تژر چشمہ کرژ آتش ہتر پراو

روٗٹھ جنگل تژوٗٹھ اٗخر اتھ واس
موٗلے روزہی نہ لے تے کینہ ہیوی پاس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تمثیل در تمثیل :-

بسان قیس با صد آہ و فریاد
رسیدہ در دیار لیل چوں باد
دیا راہق صفت سرمست شیدا
بزاری دوت زنہ در شہر عذرا
بہ تلخی اوس چوں فرہاد مسکین
مشوس لیل کران در ہجر شیرین
بدردِ ہجر لیلیٰ اوس محزون
برہنہ پا وسر مانند مجنون

رنگ تغزل :-

بہار آو چاو چانے بوٗمبر زل دلبرہ بمبرو
فوٗ جِس یا مَتھ لِجس داوس گِیس چانے شرہ بمبرو

اعمٰا صابنین غزلن چھُ زبردست فنّی جلاو تہٕ مابعدِ کیو دارٕہو شاعرو چھُ تِہندٕ استفادٕ کوٚرمُت باسان ۔ عبدالرحیم اعمیٰ سپدی ۱۹۱۴ہٕ ییس مشر رحمت حق ۔ پروفیسر مرغوبؔ بانہالی صابُن وَنُن چھُ زِ تمو چھُ اعمیٰ صابنہٕ فارسی نعتیہ کلامُک اکھ نایاب قلمی نوسخہ یَدِ کوٚڈمُت ۔ یِمُن تِہنزِ شاعری ہِندی بیہہ تہٕ اِتھار بروٚنہہ کُن انِہ ۔ موصوفو چھُ اعمیٰ صابس نِسبتھ اکھ مونوگراف تہٕ ترتیب دِیتمت ییُس ساہتیہ اکاڈمی ڈُسی ۱۹۹۹ء مشر شایع سپُد ۔ اعمٰا صابس نِسبتھ سپُد کاشرٕ ادبی مرکز بانہالہ کہ طرفہٕ تہٕ حال حالے امہٕ تنظیم ہندی "گوٗلاب" رسالک اکھ خصوصی نمبر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اِجرا ۔ "گلبدن"، مثنوی ہند یُس نُسخہٕ موجود چھُ یہ اوس پیر نورالدین ساکنہ محلہ استانِ عالیہ مخدوم صاٮ۪بُن نُسخہٕ، یُس شیخ غلام محمد نور محمد تاجرانِ کتب سرینگر سبٕزٕ فرمائشہٕ پیٹھ سٹیم پریس لاہورٕ پیٹھٕ شائع چھُ آمُت کرنہٕ ۔ اتھ پیٹھ چھُ چھاپ وٕری ۱۳۱۸ھ درج یُس مطابق عیسوی ۱۹۰۸ء چھُ ۔

محی الدین ۔ محی کشتواڑی

محی الدین "محیؔ" چھُ کشتوارٕکس اُکس تھٕکس علمی تہٕ روحانی خاندانس سٟتی تعلُق تھاوان ۔ یتھ شعرو ادبُک ذوق گوڈٕ پیٹھے ورا ثتس منٛز پاتھیومت اوس ۔ امہِ خاندانکی اکثر بزرگ چھُ کشتواڑس منٛز دربارِ اسراریہ ہٕکی سجادہ نشین تہٕ عقیدتمند رُودمٕتۍ ۔ محیؔ چھِ اَمی خاندانکی اکھ صوفی منش تہٕ بزرگ شاعر ۔ حضرت شاہمنٛ ہنٛز مدحت سرائی چھُ امہِ خاندانٕکین شاعرن ہٕند اکثر موضوعِ سوخن رُودمُت ۔ محیؔ سُند بابہ صاٮ۪ب ضیا والدین ضیاؔ چھُ فارسی تہٕ اردو زبانٕ ہندی اکھ ہنٛر ورٕ شاعرا آسنس سٟتی سٟتی تھدِ پایہ روحانی بزرگ تہٕ آسمٕتی ۔ اکھ مشہور عالم دین غیاث الدین یہ چھ کشتوارٕکس منٛز امہِ خاندانکی مورث اعلیٰ اُسی متی ۔ کشتواڑکی راژٕ بھگوان سنگھ ییٚلہ کشتواڑک علاقہ فتح کرنکہ غرضہٕ دِلہِ پیٹھ روانہٕ سپدی تمو کوٚر آگرہ کِس مغل دربارس منٛز غیاث الدین تٕمیُن وکیل مقررٕ تہٕ کشتواڑ فتح کرنہٕ پتہٕ ییٚلہٕ تِم واپس وٲتی تمو سوٗز اُمے غیاث الدینٕ فرزند حافظ ابوالقاسم تہٕ کوٚرکھُ کشتواڑُک قاضی مقررٕ ۔ کیٚنہہ کال اتہِ روزنہٕ پتہٕ گوٚو حافظ صاٮ۪ب واپس دِلہِ تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شاہجہانہٕ ہندِس دورِ حکومتَس منز آو سنہ ۱۶۶۵ءس منز حضرت شاہ فریدالدین صابن عٕستی تہندِس روحانی مشنَس ستی دوبارٕ کشتواڑ ییتہٕ تم پتہٕ حضرت شاہ اسرارالدین تہٕ شاہ اخیارالدین صابن قرآن واحادیث پرناونہٕ باپتھ اتالیق مقرر آیہ کرنہٕ ۔ حضرت شاہ اخیارالدین ترٛی کشیرِ تہٕ تمو کوٚر حافظ ابوالقاسم سُند فرزند حافظ عنایت اللہ پتھ خلیفہ مقرر ۔ تسُند فرزند حافظ عبدالعزیز اوس فارسی تہٕ عربی یک اکھ جید عالم ۔ حافظ عبدالعزیز سُند فرزند حافظ غفور چھُ امہ خاندانک گوڈنیُک مشہور فارسی شاعر اوسمُت ۔ حافظ غفور سُند فرزند ناصرالدین ناصر تہٕ چھ فارسی تہٕ عربی علاوٕ سنسکرت زبانی ہندِ تہٕ شاعر اوسمُت ۔ ناصرن چھُ سنسکرت زبانی منز لیکھنہٕ آمٕژ تاریخ کشتواڑکہِ قلمی نُسخُک ترجمہ فارسی زبانی منز کورمُت ۔ تمیٚ چھِ راجٕ تیغ سنگھ ہنٛز باغن تہٕ محلاتن تعریف کرٛی متٕ ؎

زہے ستودہ مکانی و دلکشا باغے
کہ از بیان صفاتش زبان بود الکن

نظیر چشمۂ خورشید چشمۂ صافش
فوارہ ہمچو شارع وحکیش سہل ہمیں

سخن سرائی ناصر چوں نغمۂ بلبل
چہ جانفزاست بنام اندریں گلشن

(تاریخ کشتواڑ، سید نجم الدین صہ ۵۸)

ناصر سُند زیٹھ فرزند سعدالدین اوس اکھ عالم باعمل دینی بزرگ ۔ یمو فارسی زبانی منز "شمایل النبویہ" ناوچ سیرتی تصنیف چھیہٕ کرٛمٕژ ۔ ناصر سُند دوٛیم فرزند ضیاءالدین ضیا آسی فارسی تہٕ اردٕو زبانی ہندٕک

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اکھ باکمال شاعر تہٕ روحانی بزرگ ۔ مُلہمات السالکین ، روضتہ العارفین تہٕ کلیاتِ ضیائی چھیہٕ یہندِ اہم تصانیفہ ۔ "ملہمات السالکین" چھِ فارسی منظوم تصنیف ۔ یتھ منز رُوحانی اسرار و رموزن وکھنے چھِ آمتہ کرنہٕ ۔ "روضتہ العارفین" چھیہٕ فارسی نثری کاوش ۔ یتھ منز حضرت شاہ فریدالدین تہٕ تہندِ بن صاحبزادن ہندین رُوحانی کمالاتن ہُند ذکر چھُ ۔ یہ تصنیف کٔر تمو ۱۲۵۹ء منز مکمل ۔ ییمیُک اشارٕ تمو پننِس یتھ شعرس منز چھُ دِیمُت ؎

ماہِ ذی الحجہ بود سال سعید روضتہ العارفین بفضلِ الٰہ
یافت تمام رفت از ہجرت یک ہزار و دو صد و نہ و پنجاہ

ضیاءالدین ضیا ہن چھُ حضرتِ شاہ فریدالدین صاحبنِس وصال حق سپدنس پتھ زوردار فارسی مرثیہ وُنمُت ۔ تمو چھُ کشتواڑک فطری ماحول تہٕ چوگان ماداے تاریخ خوبصورتی تہٕ موزونی منز شاہ صابنس رحلتس نسبتھ چھِ وَنان ؎

شاہ فریدالدین امام الاتقیا رفت از دنیا بہ جنت العلاء
چونکہ اکمل بود اندر قال و حال نیز در تاریخ افزوں شد کمال
ضیاء سپدی ۱۳۱۱ھ مطابق ۱۸۹۲ء رحمتِ حق ۔

محی سُند صحیح زاتہٕ چھُنہٕ مولوم ۔ تسُند والِد ضیاءالدین ضیا یُس کشتواڑکس ابوالقاسم سُندس خاندانس سِتی تولُق تھوون وول امہِ خاندانُک زورِم شاعراوس ، اوس اکھ صاحبِ دِل بزرگ تہٕ تسُندِ علمی فیضانُک اوس محی یس پیٹھ سیٹھاہ اثر ۔ محی چھُ جسم خطس منز گنوہمہ صدی ہندِس آخرس منز کاشُر زبانی منز وقتلن وول شاعر ییمی کاشُرِ علاوٕ اردو تہٕ فارسی یس منز تہٕ طبع آزمائی کٔر ۔ محی یس اوس تصوفس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سیتھ تہِ لگاو۔ تہٕ تسنٛد یہ رنٛگ چھُ تسنٛدِس کلامس منٛز تہِ در پیٚنٛٹھ گژھان[1]۔ محی سنٛدِ اردو تہٕ فارسی کلامٕکۍ کینٛہہ شعر

چشمِ الفت میں روشنائی ہے ۔۔۔ پرتوِ نورِ والضحائی ہے
خود تماشا ہے اور اہل تماشائی ۔۔۔ سرِ حق نورِ مصطفائی ہے

کشتواڑٕکس چوگان ئمادانہٕ کس ئتارِیفس منٛز ونہٕ آمتہِ اکہِ مخمسُک اکھ بنٛد

دل کو بھاتی ہے چناروں کی ہوا ساون کی
آج شب کاٹ لیں چوگان میں جا ساون کی
میری جاں مہر تھا دیکھیں گے فضا ساون کی
جھوم جھوم آتی ہے گھنگھور گھٹا ساون کی

کشتواڑٕچہِ فطری خوبصورتی نِسبتھ کینٛہہ فارسی شعر

خوش دلکش دیارِ کشتواڑ است
بہر ماہ نوش صد تو بہار است
بہ قندیل ہوالیش لوحش اللہ
کہ در چوگان بزیر شش چنار است

محی سنٛدِ فارسی زبانِ منٛز ترتیب دِتھ مُت کلیات چھیٚ غٲر مطبوعہ ئٲتِرِس منٛز چھُ تسنٛد خاص کارنامہٕ۔ تسنٛز منظوم تخلیق "گلشنِ اسرار" یس محی ینِ پیٚنِس مٲلِس ضیاء دینٕس "روضۃ العارفین" ناوچہِ نثری کتابِ ہنٛد منظوم کٲشُر ترجمہٕ چھُ کوٚرمُت یتھ منٛز تمہِ حضرت شاہ فریدالدینؒ تہٕ تسنٛدین صاحبزادن ہنٛدین زندگی تہٕ کشف و کراماتن ہنٛد ذکر چھُ کوٚرمُت۔ امہِ علاوٕ چھِ اتھ منٛز

---

[1] کشمیر میں اردو ۔ عبدالقادر سروری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

محی ہندی کینہہ نعت تہٕ مناقب تہٕ شأمل ۔ "گلشن اسرار" ناوٕ چھ
اتھ کتابہٕ منز چھ کُل پانژٕ ہتھ تہٕ اکنمتھ شعر یمن منز ۱۳۱ شعر
نعتہٕ تہٕ منقبتہٕ رنگی چھہٕ ۔ یہ تخلیق ییس محی ین ۱۹۰۱ء منز مطابق
۱۳۲۱ھ تحریر کرٕ چھ ییمتہٕ کس کأشرس ادبس منز اکھ میلہ پچہ
ہنز حثیت تھوان ۔ یہ تصنیف ییس غأر مطبوعہ آس کر ۱۳۸۹ ھ
مطابق ۱۹۶۹ء ییس منز تکمیہ پوٹہ شاہ اسلام آبادکی سید غلام احمد
صأبن ۔ حکیم سید شاہ تہٕ نظام الدین (سجادٕ نشین دربارِ اسراریہ) ہٕندین
ہنزِ فرمائیشہ پیٹھ چھاپ ۔ تعارف سان چھیہٕ یہ تصنیف کل کمنھن صفن
پیٹھ مشتمل ۔ محی سُند شعر وترٕ چھُ سیٹھاہ سہل تہٕ سادٕ ،
شہ چھُ ترھو چین بحرن ہُند استعمال کران ۔ البتہ چھُ سُہ حسب روایت
فارسی لفظن تہٕ ترکیبن پھری پھری ورتاوس منز انان ۔ محی ین
چھُ الہ پلہٕ سۓ شعر ورتوو مُت ییٚس زنہٕ محمود گأمی ین خدیجہ ناس
منز بختیار چھُ کوٚرمُت ۔ مثالہٕ پأٹھی ییٚلہ حضرت شاہ فریدالدین
صأبن فرزند سعید عطا سیدپچ بشارت چھیہٕ دِنہٕ یوان ۵

ترٕیمہٕ وٚری یے از فضلِ خدا
خأبہ وُچھکھ رسولِ خدا

دہ پہ ماکھ میانہٕ فرزند خوش روز
سانہٕ زبأنی بشارت بوز

خالقن کورٕ تے اولاد عطا
سرِ اسرار نورِ ہدٰی

پاک ذُریت نورِ جلی
خاص محبوب شبیہ ولی

---

۵ ضلع ڈوڈہ کی ادبی شناخت - اسیر کشتواڑی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گئے بیدار ڈیشتھ یہ خواب
حمد پوٚر کھُ بسوئے وہاب

بیٚیہ مرتبہ خوش دل تہٕ شادان
محو یکسان دریاو رحمان

شاہِ جیلان ڈیوٗنٛٹھکھ در خواب
موٚختہ پھولا دیوٗتھکھ خوش آب

فرموٗوُکھ اے پورِ دل بند
ذاتِ پاکن بخشوٗی فرزند

سرِ حق نوٚن در شکل انسان
میانہِ اظہارِ محبوبِ سبحان

وارث علم نبی و علی
ناو کرُی زٕ لس اسرارِ ولی

....

بعدِ مدّت ڈیشتھ یہٕ خاب
در صدف آو سُہ دُر خوش آب

سُید یام از عالمِ ارواح
جلوہٕ گر در عالم اشباح

لصف شبَن زٕنہ مہرِ مبین
در شب شمعہ زٕنہ صبح یقین

نوٚن دراو از برج حمل
آفتابے بے مثل و بدل

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ذکرِ شہادت وارٕ کوٚرُن
کلمہ بہ بانگ بلند پوٚرُن

یمن شعرن منٛز چھُ محی خانٛی دُوچھکھ بدلہٕ "خاب وُچھکھ" زبانٛی بدلہٕ "زبان" میانہٕ فرزندٕ دوپہس بدلہٕ "دوپُکھ میانہٕ فرزندٕ" ہوی لفظ ورتاوان۔ یم امہٕ علاقہٕ کہ لہجکُ پھیرِ ہاوٕ تاوان چھِہ۔ تمہٕ سنٛزِ شاعری منٛز چھُ طنز و مزاح تہٕ شامِل مگر تمہٕ سنٛز شاعری ہنٛز غالب تراے چھیہٕ تصوف تہٕ اولیا کرامن ہنٛز مدحت سرائی کرٕ نوٚر روزمرٕ ی۔ محی سندِ اکھ منقبت شریفکی کیٚتھ شعر چھِ یتھ پاٹھی:

حضرت اسرارِ لدنیس یو لگے
پاک دین نورِ یقینیس یو لگے

واقفِ اسرار ربُ العلمین
سر جز المرسلینس یو لگے

سرو نازس شان محبوبی قبا
پاک چشم نازنینس یو لگے

مصحفِ اخلاص چھُ نے روے ژوے
سورۂ یاسین سینس یو لگے

ثنائی بغداد کوٚر یتھ کشتوار
پاک چانٛس سر زمینس یو لگے

چھُس غلامِ محی الدین چھُو غلام
وارثِ شاہ محی الدینس یو لگے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اے دلبرِ مصطفےٰ!
اسرارِ پاک اے نازنین

وے نورِ چشم مرتضیٰ
محبوبِ ربّ العٰلمین

اے کعبہ روشندلان
وے قبلہ گاہ مُقبلان

تاج ولایت برسرت
تخت ولایت درخورت

رحمت ہدایت بردرت
سرسبز چوں خلد بریں

مِحی لیس اَسِی ترِٚے فرزند۔ حافظ سراج الدین ، حافظ بہاؤ الدین یہائی تہٕ سیف الدین ۔ یہائی الدین یہائی یُس اکھ قادرالکلام شاعر تہٕ اوس سپُد عانِ جوانی ہندس عالمس مشٕر رحمتِ حق۔ مِحی سپُد پانہٕ ۱۳۳۷ھ بمطابق ۱۹۱۷ء یس مشٕر رحمتِ حق۔ تموچھ کشتواڑی بولہِ منٛز تہٕ کلام موزوں کۆرمُت۔

سیّد غیاث الدین غیاث

سیّد غیاث الدین غیاث صابُن ہنُد زانہٕ چھُنہٕ مولوم۔ تمُ چھُ وُہمہ صدی ہندس ابتداہس منٛز کشتواڑکس راجوارٕس منٛز کلی ماندٕ (ڈوڈہ) ہس سیٖتی تولق تھوَن والی اکھ بُزرگ دینی عالم تہٕ شاعر اسمتی۔ یمَن عربی تہٕ فارسی زبانن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہُند مطالعہ اوس تہٕ درس و تدریس تہٕ آسی دِوان ۔ غیاثؔ مرحومس نِسبتھ چھُ وننہٕ یوان زِ تمو اوس کاشرِ علاوٕ فارسی تہٕ اردو زبانن منز تہٕ کلام وۄنمُت یُس رژھر تھ چھُنہٕ ۔ اکہِ فارسی مرثیہ یکُ سطلع ییُس تمو پننس اکس عزیز ہندس رحلتس پیٹھ وۄنمُت چھُ ، چھِ یتھپاٹھۍ ۔

دوش دلبندم درلیغا بود خنداں درکنار
آہ امروز از فراقش دیدہ گریاں زار زار

غیاثؔ مرحوم ہندِ کاشرِ کلامُک چھُ اکھ نۄمونہٕ دُسی یاب ییُس یتھ پاٹھۍ چھُ ۔

قند کرُتھی ژٕدِل سۄ دلبند جائے رٹِن اند مزار
کرِیوٗتھ ژالِیُن زیوٗتھ دۄرِ ہر تا قیامت ناگوار
میون از دل ہیٔے قرار و صبر و آرام و شکیب
طوطہ باشو دلفریب و سیتی مُشرادُن قرار
آیے کاتیاہ یتھ جہانس سیم تن بییہ نازنین
ہیتھ تمنا شرڈیٔ مزارن درایے ترآوتھ کارزار
لس نہٕ پرواکانسہٕ ہندٕے کیُنہٕ ہک وتے یمیت
آیہ لایسقہ موتس ہوش دار و گوش دار

غیاث الدین سیٔد ۱۶ ، فروری ۱۹۳۵ء منز قریباً دُو ستتھن وٕرین ہُنز والسِہٕ منز رحمتِ حق ۔

ضلع ڈوڈہ کی ادبی شناخت ۔ اسیر کشتواڑی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حافظ بہاالدین بہائی

حافظ بہاءالدین بہائی صاٰبن ہنٛد زاسنہٕ چھنہٕ مولوم
ہَم چھِ کشتواڑکس نامور عالم دین تہٕ اردو تہٕ فارسی شاعر
محمیٖ کشتواڑی سندی فرزند تہٕ امہِ خاندانکی پاٛنژم شاعر
یِہند بڑی بب ضیا کشتواڑی مصنّف "روضتہ العارفین" تہٕ
اُسی فارسی زباٛنی ہنٛد اکھ ناماوار شاعر تہٕ نثرنویس آسنہٕ علاوٕ
اکھ صاحبِ کمال روٗحانی بزرگ۔ بہائی صاٰبن کوٚر قرآن پاک
گرس منٛز ےحفظ تہٕ بیٚیہ پٔرکھ فارسی تعلیم تہٕ۔ امہِ پتہٕ کرٕ
تمو حکیمتس منٛز تہٕ خاص رسٲیی حاصل تہٕ سپُد وارٕ مشہور۔
شاعری ہنٛد شوق اوسکھ خاندانی وراثتس منٛز پاٛتھیومت
تمو چھُ کاشُرِ زباٛنی علاوٕ اردو تہٕ فارسی پاٛٹھی تہٕ پنُن کلام موزون
کوٚرمُت۔ بہائی پیوٚو لوکچارس منٛز اکھ دوٚسہِ بیچھ وُسی بیمٲر
رٕکھی تمن دوٚ چھی نرٕ تہٕ اکھ ناکارٕ سپُد تہٕ تم اُسی پتہٕ پنٕنہِ
شاعری کام کھورِ اتھہِ سیتی کران۔ اتھ نِسبتھ چھکھ پنُن اکھ
فارسی شعر تہِ دوٚپمُت س ۵ [1]

ایں دستِ من از خاک است ہم خاک شود روزے
ایں نامِ من از دیواں ہم باک شود روزے

بہائی صاٰبن چھِ فارسی تہٕ اردو زباٛنی منٛز مختلف موضوعاتن
پیٹھ وارا کلام دوٚپمُت۔ یوٚتام تہِنٛز کاشُرِ شاعری ہنٛد تعلق
چھُ اتھ نِسبتھ چھِ اتھ علاقس منٛز تمن نِسبتھ اکھ خاص حُسنِ طوٗن

[1] ضلع ڈوڈہ کی ادبی شناخت۔ اسیر کشتواڑی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ظلوٕنٕ تہِ موجود ۔ مگر تہنٛد کاشُر کلام چھُ تلف سپُدمُت یِتھ وۄن دِیُخ ضوٗ رۄٹتھ چھِ ۔ دیوان یہائی سپُد تِرِ وٕداہن وٕری یِن ہنٛز لۆکچہِ وٕانسہِ منٛز ییمہِ عالمہٕ رۆخصتھ مگر تہنٛدِ کلامچ پوٗختگی وُچھتھ چھِ نہٕ تہنٛز یِتِزٕ جاے لۆکچہِ وٕانسہِ منٛز رحلت سپدُن قرین قیاس باسان ۔ تہنٛدِ کلامکی چھِ صرف کینہہ نۆمونہٕ دُسیاب یِم تہنزن تخفزن تشاعرانہ صلاحیژن ہُنٛد باس چھِ دوان ۔ اگر تمن وُمبرِ وفایی آسہِ ہے کرٕ ہتر تہٕ تِم آسہٕ ہن اکھ کس صاحب طرز تہٕ منفرد شاعر ہنٛدِ کُنیٚ بیتہٕ وۄتلے متِ ۔ تہنٛدِ کلامکی یِم کینہہ کم کاسہ نۆمونہٕ دُسیاب چھِ تمن چھِ پننی اکھ خاص تہہ تہٕ سٔرہٕ تہٕ فنی تابانی ۔

ژٕ ویسیے کرتہٕ جانالس کنن آہستہ آہستے
پھُولے لجِمزٕ چھِ پُتالس لگن آہستہ آہستے

زبادِ صبح خوش دلکش چھِ کیا سرسبز ولِبِ خنداں
پھۄلین ہرسو گلستالس چمن آہستہ آہستے

پےبخشش موئے یاقی پھِران ساقی بہ پیمانہ
یعشوہ دِل چھُ مشتاقن نِوان آہستہ آہستے

بہ تُربت گر گذر سازی یہ زیر پائے رنگینیت
کھِن خاک شہیدان سمن آہستہ آہستے

یہائی عاشق شیدا بہ اُمیدِ کرم محکم
چھُ دامن شاہ خوبالس رٹن آہستہ آہستے

"پھولے لجِمزٕ چھِ پتالس لگن" چھُ یہائی سُنٛد مقامی اظہار تسٛدس کلامس چھ مٲری منٛز سلاست تہٕ روانی ۔ تسنٛز ترکیبہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پچھ فارسی آمیز آسِتھ باوجود عام فہم تہٕ دلنشین۔ یہائی صاٛیتہٕ بیٛیہ اکہٕ غزلہٕ ہندی کینہٕ شعر۔

بر روح تٔرے کیاہ اے جانِ من موے پریشان یک طرف
دیوانہ حُسن پیٹھ شیان چھی خط ریحان یک طرف

از چشم شوخ کافری ڈیشتھ اداے سأحری
سأمر پریشان یک طرف آذر پریشان یک طرف

چھُے سینہٕ آئینہ حلب شرمندہٕ ڈیشتھ حیاں بلب
یاقوت و مرجان یک طرف لعل بدخشان یک طرف

دیوانہ بلبل گے فدا جانانہ ڈیشتھ مرحبا!
حسنکُ گلستان یک طرف انارِ پستان یک طرف

لوگھتھ جفائی چھُم نہ راہ اٹھ بارِ یہائی ترٛیے نگاہ
یک دست دامان یک طرف یکدست گریبان یکطرف

رحمٕ وونی

رحمٕ وونی چھُ اکھ نکہٕ شاعر یُس قریباً ہتھ وری برٛونہہ ڈوڈِ تحصیلکس سرآز علاقس منز زاو۔ سُہ اوس سراز علاقہٕ کہِ گامکُ اکھ گرہٹہ وول یِمہ کِنہِ سُہ عام پأٹھی رحمٕ گرہٹہ وول ناوٕ اتھ علاقس منز مشہور سپد۔ رحمٕ وونی اوس بظاہر اکھ موڈٕ تہٕ ناخواندٕ شخص مگر تس آسی اکھ قطری شعرٕ وٕزنی تہٕ بیٛیہ اوسُس سیٹھ تیز یادداشت۔ سُہ اوس اکثر مُنلی گُٹہٕ (تنگ یزار) تہٕ کنہٕ ٹوپ دِتھ امہٕ علاقہٕ کین مختلف گامن کُن تہٕ منزٕ منزٕ گرٛھان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ لوٗکن ہِنٛز شعر بوزناوان روزان ۔ تسندین لکھہٕ بٲتن منٛز چھِیہٕ گھٹ تہٕ سرآز وغارٕ علاقہٕ کِہن تواحی گامن منٛز بسن والین ہنٛز سماجی زندگی اتہٕ کِہن رسواجن تہٕ لولہٕ واقعاتن ہنٛز عکاسی موجود ۔ سُہ چھُ اَتیک اکھ مقبول گوٚنماتھ رُوٗد مُت تہٕ تسنٛد کلامہٕ چھُ لوٗکن ہنٛز زلوٗ تہٕ سینہٕ بہ سینہٕ یتر کال تام برونہہ پکان روودمت ۔ "بلہٕرٕ ناہ" تہٕ "سینہٕ وول" نامہٕ ہشِ تسنٛز زہ یچھ طنزیہ نظمہٕ چھِ از تہٕ اتہٕ کِہن کینژن بزرگن زبٲنی یاد ۔ رُحم وٲنی چھ عشق و عاشقی ہشر دلربٲیی تہٕ کرٛمہٕ تہٕ کوٚہستٲنی علاقہٕ کہٕ فطری حُسنکی گوٚن تہٕ گیومتی ۔ مثالہٕ پٲٹھی تسندی کینٛہہ طنزیہ تہٕ یہ ہجو شعر یم تمہٕ گھٹ تہٕ ڈوڈِ کِہن لوٗکن کُن مخاطِب کرِتھ وٗنی متی چھِ۔

روشن اکھ تے پوشن بہار
کن تھو بہٕ ونے ڈوڈِ ہندی شار

اسہ دوٚپ دوسلی چھ دنیادار
پوٚز بیترٕ وچھکھ تھری دسار

زوچہ لوٗکن تے رس لبسار
کن تھو بہٕ ونے ڈوڈِ ہندی شار

گرٕ کہو واز وکیا کرُ کام
سارِنے دِرہے اڈی بتہٕ ترام

وازہ اوس دوسلی بیٚیہ اکھ کھار
کن تھو بہٕ ونے ڈوڈِ ہندی شار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شاد پیٹھ گھٹہٕ کیٛو نوٗ شرح کرٛ یے
یتھ پوشہٕ وٲلۍ نوٗ سرٛ ی یے زانٛہہ
نوٕ ساماہ شیخ صاحبن کرٛ یے
داماہ رٹتھی چوٗم کنُ دراو

اکھا نبن بنگرِ تے چوڑ وار کرٛ یے
یتھ پوشہٕ وٲلۍ نوٗ سری یے زانٛہہ

گرٹہٕ منٛز دراہے کم کم پرٛ یے
تتہٕ با عاشق چھی حیران

عاشقن مزاقا چھِ کران کھرٛ یے
یتھ پوشہٕ وٲلۍ نو سرٛ ی یے زانٛہہ

پلہٕ ہاڑ نامہٕ چھُ رحم وانۍ معروف ٹکہٕ یاکھ یُس یتہٕ
ساریے علاقس منٛز مشہور چھُ ۔

ہنگہ منگہ میوتوی پلہور روٗو
گوٚو افسوٗس کمٕ کھٹتھ تھوٗو
پلہوٗر میون اوس سخ مشہور
کائیل ہتہ ہاریہ لوہور
کوکرمر بیچہٕ کمٕ گلہٕ لوٗو
گوٚو افسوس کمٕ کھٹتھ تھوٗو

رحم وانۍ وارا کلامہٕ چھُ سراسری بولہٕ منٛز تہٕ یُس یتھ
علاقس منٛز عام تہٕ مشہور چھُ تہٕ کھاندرن کھوٚ ندرن منٛز تہٕ گیونہٕ
یوان چھُ ۔ رحم وانۍ سندِس کلامس منٛز لیوٚدوے کانٛہہ علمی
توٚژھ یا بر تر موجود چھُنہٕ، مگر تسند یہ کلام چھُ اتھ پتھ کھورِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہ دُور دراز پہاڑی علاقس منز کاشُر زبانی ہندین انہارن ہُند اکھ سرسری توٗتھ منزوٗر دوان ۔

ستار ڈار

ستار ڈارُن زاسُن چھُنہ معلوم ۔ سُہ اوس باتہالہِ قصبہ کس جنوبس منز واقع ڈار پورہ (تر بگام) ہس، منز روزان ۔ سُہ اوس اکھ جان اوسط حال زمیندار تہ شاعری ہُنز آس تس لوِ یے خوٗے ۔ ستار ڈار اوس باتہالہِ ہندِس مشہور تابینا شاعر اعمیٰ عبدالرحیمن ہمکال تہ امی حسابہ چھُ سُہ وُنہ ہندی ہندِس گوڈنکس دُہلس تام حیات اوسمُت ۔ ستار ڈار چھُ اکھ ٹکہ شاعر تہ تمیٚ چھہِ وارا طلتریہ تہ ہجو کلام وٗنی متی ییم تمہِ کال تام زبان زد خاص و عام روٗدی متی چھہِ ۔ دپان تس آسی کیٚنہہ خاندان سال کرِتھی نوانہِ تہ پتہٕ منٛی لفس خلاف ہجو وتناوان ۔ یتھہ چھیہ وارِہ متالہ ۔ تمہ چھہِ یمیتہ کسن بتیہ اُکس ٹکہ شاعر غفار جوٗس ستی ہجو شاعری ہندی پیٹھو مناظرہ کرِی متی ۔ دپان ستار ڈار مرحومن چھہِ کیٚنہہ لعتِ شریف تہ منقبت تہ وُنی متی ۔ مگر تسُندیہ کلامہ چھُنہ چھُنہ رٹہٕ تھہ ۔ تہندِس اُکس علم دوست ترِس سیف الدین ڈار صابس نِش سپدیہ تہندِ اکھ لعت شریفکی تہ غزلہِ ہندی ییم کیٚنہہ شعر مصرعہ دستیاب ییمو تل تسندِ موزون طبیعتُک باس چھُ لگان سُہ سپُد ۱۹۱۴ ہس منز فوت ۔ کیٚنہہ لعتیہ شعر مصرعہ ۔

کرمیانہٕ نے وادین دوا   قرئی یاد رس یا مصطفےٰ!

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

از رنج و غم کرتم ربا　　　　فرٛی یاد رس یا مصطفےٰ
چھےٚ ڈیڈِ تل نالان ستار　　　　تس رحمتک چھیٚ انتظار
چون اُمتی شوٗ بیا گدا　　　　فری یاد رس یا مصطفےٰ

اُمی عشقہٕ تٔورن کوٚر ییٚتہٕ تھل
رَ ہیہٕ اکہٕ ہے نیٛونس آرٕبل
لا ہیر عشہ منز دٕ تہٕ ژھرلی
چھےٚ شہرِ شیخ افسری
غافل ستار ڈار ہتا و گن
در دِل کھتھ گرتھِ ایں سخن
اللہ ہُو پر اَند ری
چھےٚ شہرِ شیخ افسری

غفار جُو

غفار جُو چھُ بانہالہٕ ہندس یوٗنہٕ کوٗٹ گامس سیتی توٗلُق تھوَن وول تہٕ ستار ڈارُن ہم کال۔ ُتکہٕ شاعر اوسمت۔ ییمی دوٗ شوے شاعر اسی سال کُرتھو بنہٕ یوان تہٕ ییتین منٛز لقن خلاف ہجو ونٛناونہٕ یوان۔ دوٗ شونٛی درمیان چھیٚیہٕ چشمک تہٕ روٗز ہیٚتر۔ غفار چھُ حاضر جواب اوسمت تہٕ تس چھیٚیہٕ اکھ مناسب شعرٕ وُزنی آسیٚتر۔ تسندِ نعتِ شریفکی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اکھ شعر یُس تموٗ اَکِس مناظرس منز وونمُت چھُ ۔
تِ یے تھی شاعر غفارس روے کِہنے چھُے نہ کتھ کرِ س
شرمسارس تہِ دوٗنہ کاٗنہہ چارٕ کُر تم یا رسول اللّٰہ ۔

علی شاہ

مولوی علی شاہ صابُن مول مولوی جعفر شاہ اوس اکھ عالم دین تہ حافظِ کلام اللّٰہ ۔ یُس کشیرِ منٛز کونٛڈ علاقہٕ ہیٛتھ لویت بسِہ اوس آمُت ۔ تسنٛد بایکھ بوٗے احد اللّٰہ شاہ تہِ اوس عالم یُس بینیتہِ کِس توگام گامس منٛز امامت اوس کران ۔ اُمی اوس پیدل حج بیت اللّٰہ شریف کوٚرمُت ۔ تسندِس رحلتس تہسبتھ چھُ اکھ شاعر یِمہ آیہ تعارف کرناوان ۔

مولوی زمانہ احد اللّٰہ عالم و فاضل و مکرّم بود
نجم الدین محمد عربی نصف اللیل چوں غروب نمود
سال ہجری ھزار و سہ صد دان
نیز افزوں برائے سی دو بود
حاجی نیک خو سعید ازل ......
بود مشہور در قرآن و درود
شب دوشنبہ بود دوم شوال
مُرغ جانش چو یافت جائے خلود
مولوی علی شاہ اوس مولوی جعفر شاہ سُند زیٹھ فرزند

سوٗ اعمیؒ عبدالرحیم مہوگراف مرغوب بانہالی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سُہ آو ملارٹہِ کس میر کمال الدین اندرٲبی صابس نِش باہلبغ وٲلِنہ منز تربیت حاصل کرنہٕ خاطرٕ سوزنہٕ۔ سُہ اوس اعماصابن ہمعصر تہٕ میر منشی تہٕ۔ فارسی پاٹھی تہٕ اوس کلام وَنان۔ تسنٛد صرف اکھ شعر چھُ بطورِ حوالہ ؎

فقط چھم چانہِ کرٕ ہیچ برانت باسان وتھ رٲیی ہنز
علی شاہ ورنہ گوٚو درقید برہم یا رسول اللّٰہ

مولوی عبدالحلیم حلیمؔ

حلیمؔ بانہالی صاب چھُ بانہالہ ہنٛد اکھ بزرگ شاعر یُس اعمیٰ عبدالرحیمن ہمکال اوس۔ حلیمؔ صاب زاو ۱۸۸۹ء یس منز بانہالہٕ کوسکوٹہ گامس منز اکس دین پسند تہٕ علمی گرس منز۔ مروّج عربی، فارسی درسہٕ اوس گرس منزے پوٚرمت۔ ڈ وتزٕہن وٕرین ہنزِ وٲلنسہِ منز سید ملازمتس دوراہے رحمتِ حق۔ تم اسی امرِ وزِ بانہالہِ ہنٛدِس تُرلِ پرائیری سکولس منز مُدرس تعینات۔ حلیمؔ صابس چھُ شاعری ہنٛد اکھ فطری وجدان حاصل اوسمت۔ تہنٛد پورٕ کلام چھُنہٕ دٕسی یاب۔ البتہٕ تہندِ اکہ لغتِ شریفکی کینہٕ شعر چھِ تہندِ شعر وٕ ترچھِ وضاحت کران ؎

لگے تبیوٚ چھُسے بردر شفاعت کر شفاعت کر
تہِ چھکنا امتکٕ یاور شفاعت کر شفاعت کر۔
شفاعت چانہِ از باری گژھ ہو آزاد اُسی ساری۔
لبو اَمان از ہر ستر شفاعت کر شفاعت کر۔
جوانی گے بہ ناسازی کرتھ آخر دغابازی

اعما عبدالرحیم مولز گراف۔ مرغوب بانہالی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بُجرٗ آو بیٛھِتھ بال و پر شفاعت کر شفاعت کر
تمناچشم دِلس وار راہ مدینس واتہٕ لماتا ما
حلیمس چھُے نہ مال وزر شفاعت کر شفاعت کر

پروفیسر مرغوب بانہالی صابُن ونُن چھُ زِ تمو چھیٚہ واریاہن صنفن منٛز طبع آزمائی کرٕمٕژٕ تہٕ اَکِس نظمہِ منٛز چھکھ ابجدس اللہ کھول کران کیتھہٕ صوفیانہ کتھہٕ بیان کرِمٕژٕ۔ مولوی حلیم صاب سُپد ۱۹۷۱ء یس منٛز رحمتِ حق۔

قاسم میر

قاسم میر چھُ بانہالہٕ کِس لامیر گامس سٕتی تولق تھاوان وول اکھ نیم خواندٕ شاعر اوسمت۔ یِمہِ کیٚن فی البدیہ کیتھہٕ شعر چھِہ اُمی وُنہِمتی۔ قاسم میر زاو نومبر ۱۹۳۰ء منٛز شُونزاہن وُری ین ہٕنٛز واُنس پراوتھ سپُد جیٚمس منٛز رحمتِ حق۔ دپان تمیٚ اوس پنٕن کیتھہٕ کلام قلمبند کرنوومُت یس ۱۹۶۲ء یس منٛز تسند مکانہٕ نارِ تُرزی سیدنہٕ سٕتی تلف سپُد۔ تمیٚ چھِہ پنٕنین دلی جذباتن یِمہِ آیہِ واتِس کوٗرمٕتہٕ۔

نادن ہیٚے تھاوم گوش جانانہٕ ہیٚے موروش
نورے تہٕ چھکھ پُر نوٗر پردن اندر مستور
دردن ہیٚے اوٗن نم جوش جانانہٕ ہیٚے موروش
میر قاسمن یوٗہ تہٕ تو و نوٗ رنگ دِلک سوز
بلبل سپُد خاموش جانانہٕ ہیٚے موروش

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

احقر بھدرواہی

احقر صابُن پُور ناو اوس خواجہ عبدالغفار ۔ سُہ زاو ۱۸۷۸ ءس منز بھدرواہس اکس شریف، معزز تہٕ علم دوست خطیب خاندانس منز ۔ تسُندی ابتدائی حالات چھیٚنہٕ پورٕ پأٹھی دبدی ۔ دپان سُہ اوس بھدروا قصبس منز اکھ لوکٹ مولٹ سٹیشنری وان یکیا وان تہٕ امہٕ علاوٕ اوس اسٕ کأم تہٕ کران ۔ احقر صاب چھُ بھدرواہ علاقس سیتی تولق تھوون وول گوڈ نیکُ کوشرُ شاعر زانہہ یوان ۔ احقرس اوس اکھ فطری شعر وُزنی تہٕ تسندس کلامس منز چھُ تصوف تہٕ لولہ شاعری ہندی رلہٕ ملہٕ اظہار دربینھ گژھان ۔ کأشرٕ شاعری منز چھُ احقر سنٛد ستن ورقن پیٹھ مشتمل "غزلیات بزبانِ کشمیری" ناوُک لوکُٹ کتأبی پمفلٹ چھاپ سپدمت ۔ یُس منشی عبدالغفار، محمد عبداللہ خطیب تاجرانِ کتب وسٹیشنریز و آفتاب عالم پریس ہسپتال روڈ لاہور پیٹھ چھپومُت چھُ ۔ یمہٕ تل یہ کتھ چھیہ ننان زِ یہ کلام چھُ ۱۹۴۷ ء برونٛہہ منظرِ عامس پیٹھ آمُت ۔ اتھ پمفلٹس منز چھیہ اٹھ غزلہٕ ۔ اکھ مناجات تہٕ اکھ منقبت شریف شامل یُس حضرتِ اسرارالدین ولی صابنہٕ ہندِس شان عقیدتس منز چھُ ونہٕ آمُت سُہ ۔ امہٕ مجموعہ شعرکس آخرس پیٹھ چھاپ سپدی متہٕ اشتہارٕ تل چھُ ننان زِ احقر صابن چھ بیہ تہٕ زٕ بیوٚن بیوٚن شمارٕ چھاپ کرنٕ متی مگر تم چھیٚنہٕ بدس ۔[1]

احقر سندِس کلامس منز چھیہ سادگی تہٕ سلاست آسنس

---

۱ کہکشاں ۔ مولفہ رند بھدرواہی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ستہ ستی پننٕ اکھ مقامی رنگ تہٕ موجود۔ کینٛہہ شعر مصرعہ چھہٕ مثالہٕ رنگی پیش ؎

چھم تمنا دلس گرتھ لاران ۔۔۔ یارن چھوٗ وِلس عشقن مس

کرِ سا تباہ اسرار وتہٕ گارن ۔۔۔ یارن چھوٗ وِلس عشقن مس

ٹوٗلہِ لوٗلہِ عاشق چھی یوان لارن ۔۔۔ شالِمار پراران بنیہ بیہ ما

دیدار دِن ما از وو میدوارن ۔۔۔ یارن چھوٗ وِلس عشقن مس

احقر چھُ اکھ پوختہ کار شاعر تہٕ تسٕنزِ شاعری منٛز چھہ فکرو فنکی تھدٕ امکانات موجود۔ یُس چھُ مختلف تہٕ سخت زمینن منٛز تہٕ پننہٕ شاعرانہ تجربہٕ بدِ کڈان تہٕ پننٕ فنٕچ جود شوٗ لناوان۔ احقر چھُ باتھالہِ ہندِس مشہور نابینا شاعر اعمیٰ عبدالرحیمُن ہمکال تہٕ یہ چھُ عجیب اتفاق زِ اکھ اکِس نِش وارا دوٗر آسنہٕ باوجود تہٕ چھہِ یم باضے اکسی زمینس منٛز پننہٕ امارچ پھُلے شولہٕ ناوان۔ مثالہِ پاٹھی اعمیٰ صاٮ۪بُن یہ شعر ؎

بہار آو چاوِ چانے بوٗ یمبرزل دلبرہ یمبرو
یچھ حیس کمہِ یاوِ تے یکھضاتہٕ موے تحاصین یرہ یمبرو

احقر صاٮ۪بنہٕ غزل دکینٛہہ شعر) ؎

نگارو بے وفا دُنی یا جدائی دِوان کرِن یمبرو
میٛے چھُم غم ہرِ دِنے واوے تھرِن ماگلُ ہرِن یمبرو

چھہِ پھو لمتی لولہِ باغن پوش گل وبلبل چھہِ ہم آغوش
چھوَن پھُلیے یوَن موے نوش زیون کمسن مرن یمبرو

ترٛیے لوگمُت غم قلوبے زان پوٗرُتھ نا کل تفس فان
تمے چھی باخدا دانا چھہِ یم عقبے سرن یمبرو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چھُ بُلبُل نالہٕ زَن اَحقر گلو ترود برز میتس سر
بہارس چھُوی خزان آخر ہتھرِن گُل بیٚیہٕ ہرن بمبرد

لفظ "رچھوَن" بمعنی چھُنا چھُ اَحقرَن مقامی اظہار۔ یٚمیک مطلب گاشر پانٔٹھی اتھ لےکرُن گوٚو۔ اَحقر صٲبنس کلامس منٛز چھِ عشق و محبتکی جذبات اکہ خاص آیہ ترٛھ ماران۔ منٛزی منٛزی چھ تہند فارسی تشبیہہ تہٕ ترکیبہٕ تہندس مقامی اظہارس پرٛکشش بنادان۔ اَحقر صٲبنی کینہہ شعر مصرعہ چھِ حسبِ ذیل ؎

الحمدللہ سہٕ میون دلبر مےٚ از ہنا بےنقاب ڈیوٗتھم
وچھام تٔلیوٗ تٔلی سہٕ اوس غنچہ تہٕ از میٚے پھولمت گُلاب ڈیوٗتھم

٥

وچھن چھُ قدرت کریم اَحقر عجب زمانس چھِ رنگ بدلن
سہٕ آفتاب وجود اطہر یہ از میٚے زیرِ سحاب ڈیوٗتھم

٥

ژوٚرِ دِل نیوٗتھم مارِ مُتی یے
لتی ییہ نا سہٕ میون دلفگار
مورِ نار تھوٚی تھم میٚہ نارٕ ترٛیے
لتی ییہ نا سہٕ میون دلفگار

نازنین مرحبیہٕ وندےسینہٕ پٔنٛتے!
دلو دلبرو کیتہٕ ہاون رواچھا
دوٗرِ دوٗرِ شرٛی یان کوٗرتھم ضایے
دوٗرن چھِ ماران گرائے لولو

ہیدر داہک مشہور شاعر رسا جاوِدانی یٚمہ وزِ ادبی دنیاہس

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منز نوٗن ہوٚیتن یِرٕن ۔ احقرؔ صاب اوس امہٕ وزِ بچر گُدوہہ گذاران تمۍ چھہِ پنجٲبی تہٕ گوجری زبانی منز تہٕ زوٗ زیتہٕ وار کلامہ وومٕت یُس چھاپ تہٕ سپدمت چھُ ۔ مگر کوشرٕ اوس تسنٛد خاص مۍ دان پننس کسیس نسبتھ چھہ پننس اکس پنجٲبی شعرس منز تیمہٕ آسیہ زان کرناوان ۔

اے
ہدر وا وچ غفار درزی گیت گاوندا درد فراق والے .....
زنگ زنگ دے بوئے یا وندا اے کپڑے سیوندا بہت چاک ولے

احقرؔ ہیدر وآہی سپد ۱۹۵۲ء منز رحمتِ حق ۔ تسنٛد وارہ کٲشرٕ کلامہ چھُ ضایع گومت یُس اکھ نقصان چھُ ۔

کامگار کشتواڑی

خواجہ غلام رسول کامگار کشتواڑی ، یِم کامگار کشتواڑی ناو شوٗہرتھ چھہِ تھاوان ۔ زایہ ۳ ذیقعدہ ۱۳۰۵ھ مطابق ۱۷ جولے ۱۸۸۸ء یس منز کشتواڑکس اکس اوسودحال تہٕ علم دوست کامگار خاندانس منز خوجہ غلام محمد سنٛدِ گرٕ ۔ یِم چھہِ یتھ علاقس منز اکس بہلہِ پایہ بزرگ شاعر ، علمی ادبی شخصیت تہٕ اکس سماجی کارکُن ہنٛدِ حیثیتہٕ اکھ خاص پرزنتھ تھوان تہٕ اکھ موحترم المقام شخصیت زانتہٕ یوان ۔ یِم آسی اکھ آزمودہ کار ادیب ، شاعر تہٕ شیرین قلم خوشنویس آسنس سیتی سیتی اکھ شیرین بیان عالم دین تہٕ پرہیزگار شخصیت ۔ تہندس نفاست و وجاہتس تہٕ رویس منز آسی اکس خوش لوٗکھ تہٕ با وقار کاشرک سنٛدی انہار پرہِ پوت رٹھان ۔

کامگار کشتواڑی سنٛد بڑیب خواجہ محمد سخی کامگار آو پٹھان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دورِ حکومتس منز ناسہٕ تراسہٕ حالاتن دوران اسلام آباد کشیرِ پیٹھ کشتواڑ تہٕ بیسوو یتی ۔ خوجہ محمد سخی ہتدِس واحِد فرزند ولی محمد کامگار سُند نیتھر سپُد کشتواڑ کِس خوجہ خضر گنائی ین گرِیس ییتیک اکھ بایزتھ خاندان اوس ۔ خوجہ ولی محمد اوس علم اوبکہ وارہٕ قدر دان ۔ تمہٕ لیکھنوو ییتہٕ کِس اکِس نامور خطاط تہٕ عالم الحاج مولانا عطاءاللہ صابس اتھہٕ بیون بیون پارن منز قرآنہٕ شریف ۔ یہ قلمی نُسخہٕ چھُ ترین چرمی جلدہٕ واجنین سیپارن منز موجود ۔ امچہٕ آخری سیپارِ پیٹھ چھُ اُمی سے مولانا عطاءاللہ صابن یہ شعر درج ۔

مالک ہٰذا لکتاب جلی — خادم اہل علم خواجہ ولی
فی الخلائق بہ کامگار علم — سراللہ لہ لبین کرم

پتھے پاٹھی لیکھنوو اُمی نواب بھوپال کِس فرزند سندِ خاطرِ فقہٕ ہچ کِتاب مولانا حمایت اللہ صابس اتھہٕ تہٕ اَتہٕ تہٕ چھُ آخرس پیٹھ اُمہ ہِشنز ذکرہ پتھی پاٹھی ۔[۱]

از پئے آں مخلص والا نشار — نام معروفش ولی کامگار
ہفتم از ماہ رجب تاریخ بود — بر رخ لینگ آستاں ختم شود

کامگار کشتواڑی صابن وَنن چھُ ز مختلف کِتابہٕ یِمہٕ کشتواڑکین عالمن تہٕ ادیبن ہندین ذاتی کتب خانن منز اخلاقیات تہٕ حکمت ہوین موضوعاتن پیٹھ قلمی نوسخن ہنز شکلہِ منز موجود چھہٕ تہٕ یِم نوسخہٕ چھہ لگ بھگ ساری خوجہ ولی محمد صابن لیکھناومتی ۔ خوجہ ولی سپُد ۱۳۰۸ھ منز رحمتِ حق ۔ تس تہٕ اوس اَکے فرزند یس غلام محمد ناو اوس ۔ دیان غلام محمد مذکور تہٕ اوس سیٹھا دیانتدار ییمہٕ کِنہ سہ تمہٕ وقتکی گورنرن گرگل کِس سرحدی علاقس منز ملازمِ خاص بناوِتھ سوز ۔ کشتواڑچ کامگار

۱۔ ضلع ڈوڈہ کی ادبی شناخت - اسیر کشتواڑی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مسجد یس اَرِتھ گوڑ پنہ مسجد چھیہ زانہٕ یوان تہٕ چھِ اُمی خوجہ غلام محمدن
تامیر کرٕ مژ۔ عزیز اللہ صاب تامی اکی شاعرن چھُ امہِ مسجدِ ہندِ سالِ
تامیر نظموومت یُس امہِ مسجدِ منز لبہٕ منز کھنِنتھ چھُ لیکھتھ۔

بانی بنیان ایں مسجد شُد از بہرِ خدا

خاکِ راہِ مصطفیٰ خواجہ محمدؐ کامگار

سالِ ہجرت یک ہزار و سہ صد وہم تہٕ فزول

رفتہ از عہد نبی آں سرور والاتبار

اُمسی خوجہ غلام محمد کامگارُن واحد فرزند چھُ خواجہ غلام رسول
یُس کامگار کشتواڑی ناوٕ مشہور چھُ۔ کامگار کشتواڑی آو تقریباً ژٕون
وُری ین ہنزِ وانسہِ منز اکس جید عالم مولانا سیف اللہ صابنس مکتبس
منز داخل کرنہٕ یتہٕ اُمی کم ہیے کالس دوران اردو، عربی تہٕ فارسی
زبانین منز مہارت حاصل کٔر۔ پتہٕ اہن وُری ین ہنزِ وانسہِ منز آو
یمن خاندر کرنہٕ۔ امہِ پتہٕ ہیتن یم فارسی کِس اکس ذہین طالب علم
تہٕ خوشنویسہٕ سندی ہتھی یتہٕ کشتواڑ کیو بھدرواہس منز متعارف
سپدُن۔ ۱۹۶۳ بکرمی منز کرٕ یمو تمہِ وقتکہِ کمشنر بندوبست آموخت
سندِ ہتھی یتہٕ بندوبستس منز بحیثیت وہ میدوار شامل تہٕ پتہٕ آیہ
اودھمپور تحصیلس منز شجرکش ہندِ ہتھی یتہٕ تعینات کرنہٕ۔ یتہٕ گیہ اُتھی
محکمس منز منصرم، گرداوار، آفس قانونگو عہدن پیٹھ ترقی پراوان
۱۹۴۸ ء منز گوش اسلوبی سان اکتاجی وُریِن تام سرکاری خدمتھ
انجام دنہٕ پتہٕ ملازمتہٕ نش سبکدوش۔ دورانِ ملازمت دِژ کامگار
صابن اودھمپور، کھروش (بانہال) رام بن، کوٹلی میرپور تہٕ لداخ
ہوین علاقن منز خدمتھ انجام۔ سرکاری ملازمتس دوران تہٕ رُودی رتم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

سماجی تہٕ دینی کامن منٛز بے لوٗث پاٹھی حصہٕ نوان ۔ یلہِ کہ آیکھ یمن کامن ہنٛز سرپرستی تہٕ پُشرنہٕ ۔ ۱۹۴۷ء چہِ شورشہٕ دوران آیہٕ تم اتحادی بورڈکہِ صدرٕ بناونہٕ تہٕ دِتکھ بےٚ گر لوٗکھ بساونس منٛز وارا مدد، ۱۹۵۳ء یس منٛز آیہٕ نیشنل کانفرنٛسکی بلاک صدر ترارتہٕ بتہٕ ۱۹۵۷ء یَس تمام رٕودی اَمی حٲثیتہٕ عوٲمی خدمت کران ۔ کامگار کشتواڑی آسی مدبر، شریف تہٕ نفاست پسند عالم تہٕ شاعر۔ ترتیجی ہٕمن وٕری ین تام محکمہٕ مالس منٛز نوکری انجام دِتس دوران آو نہٕ کُنہِ پاٹھی تہِ تِہنٛزِ دیانت داری تہٕ نیک اطواری پیٹھ زانہہ کانہہ حرف ۔ نامور نقاد جناب محمد یوسف ٹینگ چھِ تسندین اوصافن تہٕ فنِ خوشنویسی ہنٛسبتھ یتھہٕ آیہٕ اظہارِ رایے فرماوان :-

"جامع مسجد کی خطاطی اور خوبصورت کتبہ نگاری دیکھ کر میری آنکھیں چندھیا گئیں جیسے یہ کسی مغل بادشاہ نے تعمیر کی ہو ..... مجھے کشتواڑ جیسے دوٗر افتادہ علاقہ میں اِس لطافت ونفاست کے رقصِ طاؤس کی توقع نہیں تھی ..... میں نے بڑے اشتیاق سے ان کتبات کے خطاط کا نام جاننا چاہا ۔ تو میری آنکھیں یہ سن کر پھٹی کی پھٹی رہ گئیں کہ یہ بھی کامگار کے وجود سے خارج ہونیوالی کرنوں کا ایک قرینہ ہے[۱]۔"

کامگار کشتواڑی صاحبن چھُ کاشرِ زبانی علاوٕ اردو تہٕ فارسی پاٹھی تہٕ کلام موزون کوٚرمُت مگر تمن چھُ کاشرس منٛز اُکس ترجمہٕ کارٕ سندِ حٲثیتہٕ خاص پرتہٕ ہنٛتھ حاصل ۔ بقولِ پروفیسر مرغوب بانہالی " کامگار صاحب اوس اکھ لیبدار شخصیتک مالک ۔ سہٕ اوس

۱؎ شیرازہ (اردو)، کامگار نمبر ۱۹۸۷ء "کوہستان کا کاہن" کامگار کشتواڑی از محمد یوسف ٹینگ

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اکھ جان عالم تہٕ فاضل شخص اکھ رُت خوشنویس تہٕ اکھ اعلیٰ پایہ لغت گو شاعرٕ " کامگار صابنہٕ چھپیہ میتہٕ تہٕ قارمطبوعہ قلمی کاہن ہند تفصیل چھُ ییتھ پاٹھو :۔[۱]

چھاپہ میتہٕ کام :۔

	مُصنّف	
(۱) مثنوی رموزِ بے خودی	علامہ اقبالؔ	کاشُر منظوم ترجمہٕ
(۲) قصیدہ لامیہ (ریشی نامہ) فارسی	بابا داؤد خاکی	کاشُر ترجمہٕ
(۳) مولود برزنجی (فارسی)	علامہ برزنجی	کاشُر ترجمہٕ
(۴) چہل حدیث (عربی)	"	کاشُر ترجمہٕ
(۵) قصیدہ وردالمریدین	بابا داؤد خاکی	اردو ترجمہٕ (۳۲۳ شعر)

چھاپ گژھنے مسودٕ :۔

- قصیدہ جائیہ (فارسی) از علامہ لوتیریؒ — کاشُر ترجمہٕ
- قصیدہ بے نقطہ (فارسی) حضرت اکمل الدین بدخشیؒ — کاشُر ترجمہٕ
- قصیدہ خمریہ (عربی) سید عبدالقادر جیلانیؒ — فارسی، اردو تہٕ کاشُر ترجمہٕ
- انتخاب بوستان (فارسی) شیخ سعدی شیرازیؒ — کاشُر ترجمہٕ
- ارمغان مدینہ (طبع زاد) خواجہ کامگار کشتواڑی مرتبہ خواجہ عطا محمد دسہ لسانی لغمہٕ ربانی) یُس دوٚن ہتن آٹھن صفن پیٹھ مشتمل چھُ۔
- قصیدہ بردہ حضرت امام ابن سعد اصفہانیؒ — منظوم اردو ۴۴ صفحہٕ
- روضۃ العارفین (فارسی) قنیا کشتواڑی — منظوم اردو ترجمہٕ
- حکایات و روایات (فارسی) — اردو منظوم ترجمہٕ
- تذکرہ فریدیہ (طبع زاد) کامگار کشتواڑی — منظوم اردو
- چہل اسرار (فارسی) میر سید علی ہمدانیؒ — اردو نثر

---

(۱) خواجہ غلام رسول کامگار۔ مونوگراف۔ پروفیسر مرغوب بانہالی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کامگار کِشتواڑی صابَن یِمَن قلمی کارنامَن سام ہیٚنہٕ تَل چھُ تَنان زِ تِہنٛزِ ترجمیچ کام چھیٚیہ نمتھ فیصد تہٕ تخلیقی کام جاڑ سے جاڑ دٔہ فیصد۔ بشیر احمد تاج ابنِ رسا یِم کامگار صابنۍ بٔنیتھ چھِ، تِمو چھ تِہنٛزَن تِرٛوٚہ داہَن لوکچن بجن کتابن ہُند ناو ہیوٚتمُت۔ یِمن منٛز شیٚیہ چھاپ چھیٚیہ سپٕز منٛزٕ تہٕ باقی چھِ کینہہ کِشتواڑس منٛز تِہنٛدس دولت خانس منٛز اشاعت باپتھ موجوٗد۔

"قصیدہ لامیہ" چھُ تِہنٛد گوڑنیُک ترجمہٕ یُس تِمو حضرتِ بابا داؤد خاکیؒ سِنٛدِس فارسی "رِیشی نامہ لامی" پیٹھ کٲشرِس منٛز نظموو۔ یہٕ ترجمہٕ یُس ترٛوٚوٕ ترٛہن صفن پیٹھ مشتمل چھُ کوٗر الحاج مولانا غلام نبیؒ یِم محلہٕ مِلک یار فتحکدل سرینگرٕ کی روزن وٲلۍ چھِ ۱۳۶۹ھ منٛز چھاپ کٔرتھو شایع ترجمیچ زبان چھِ ساد تہٕ عام فہم۔ ترجمہٕ کِس آخرس پیٹھ چھُ کامگار صابن "خاتمہ دعاے ترجمہ" عنوانس تحت منظوم دعائیہ شار دِتمتۍ تہٕ ترجمہٕ اند واتناوُک تاریخ تہٕ پننہٕ شجرٕ نسبُک تہٕ حوالہٕ دِتمتۍ۔

کامگار صابُن دوییم اہم کارنامہ چھُ علامہ اقبال سٕندِ فارسی مثنوی "رموزِ بے خودی" ہُند کٲشر منظوم ترجمہ۔ کتابہِ ہندین آخری شین صفن منٛز چھُ ترجمہٕ کارَن ترجمُک تاریخ تہٕ "کٲشرِ باین کُن" عنوانس تحت پننۍ خیالات نظمٲوِمتۍ۔ یہٕ ترجمہٕ سپُد ۱۳۷۹ھ منٛز شایع۔ کتابہِ ہندس آخرس پیٹھ چھُ خواجہ عزیز الدینن امہِ ترجمس نسبتھ پننۍ تأثرات باوِمتۍ۔ امہِ ترجمس نسبتھ آو تمن ریاستی کلچرل اکادمی ہندِ طرفہٕ "خلعتِ فاخرہ" اعزاز دِنہٕ۔ ترجمکۍ کینہہ انہار:

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ملتِ اسلامیہ کہ دربارک تحفہ

چھُکھ حقن قومن اندر کورمُت پسند، کاڈیتاتک دوریتہ گو چانہ بند
چھِے فلک مٔتتِ غبار کوے گٔے، عالماہ مشتاق چانہ روئے گٔے

ترجمہ زبان چھِیہ سلیس تہ پزٕ یہ ڈُنی۔ کامگار صابن بیاکھ ترجمہ چھُہ علامہ حضرت برزنجی سُندِ فرمودہ مولودِ الٰہی یکُ منظوم کاشُر ترجمہ یُس صنفِ تورکن کُنُ منسوب چھُ آمُت کرنہ تِمہ ژٕ ژُوہن صفن پیٹھ مشتمل یہ چھُ عربی زبانٔی پینچہِ پاتناوتہ آمُت۔ امہِ کس آخرس پیٹھ چھُ شاعرن پننی اکھ نعتیہ سلام تہ شایع کرُمُت۔ تہند بیاکھ ترجمہ چھُ چہل حدیثک منظوم کاشُر ترجمہ۔ امہِ علاوٕ چھُ یمو حضرتِ علامہ بوصیری سُند قصیدٕ جایہ تہ حضرت اکمل الدین بدخشی سُند قصیدہ بے نقطہ تہ ترجُوو مُت یم وُتہ چھاپ چھِنہ سپدی متۍ۔

کامگار صابن آسی ژوُر نکاح کرِی متۍ۔ نمبر ترمِن سینز اکے کوُر ۱۹۸۳ء منز کوٗر امہِ دخترِ نیک اختر (فاطمہ بیگم) تہ تہند علم دوست گرٕ وٲلی خواجہ عطا محمد صابن کامگار صابنِلین فارسی، اردو تہ کاشرِ ن نعتن ہنز "ارمغانِ مدینہ" ناوٕ اکھ مشترکہ سومبرن شایع۔ دوٕن ہتن آٹھن صفن پیٹھ مشتمل اتھ سومبرنہِ منز چھ اکھ ہتھ ژیچی تخلیقات اتھ منز چھُ تہندِ کاشرِ کلامُک تعداد یتھپٲٹھی: ۱۲ شعر ۱۲۴ تہ امہِ علاوٕ چھ اتھ منز ژٕ ووٚنٔٹھ نعت شریف شامل باقی شعر یمن منز حمد باری تعالیٰ تہ نعت وغارٕ چھ، چھ فارسی تہ اردو زبانٔی منز۔ فنی سوتھرِس پیٹھ یوٚدوے تہندِس اتھ کلامس منز کتہِ کتہِ جایہ ٹٔل نزاوک پیچہ ہر بر آسن خارج از امکان چھُنہ مگر کلہم پاٹھی چھُ یہند کلامہ اُکس صاحب دل تہ درد مند رُوحانی تعمیر کارسُند امارہ محسوس کرناوان۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بقولِ پروفیسر مرغوب بانہالی:

"کاشرِ ادبہٕ کِس اَمس روشن تہٕ اَنگہِ سُند کاشر روزِ تُوت تام لولہٕ والہِن دِلن کاشراوان یوت تام حمد، مناجات، نعت، مرثی تہٕ بے تکلف نظمن موضوعی صِنفو زٕنگی اہمیت قایم روزِ"

کامگار صابنہٕ کینہہ نعتیہ شعر تۆہۍ تہٕ:

گژھہکنا صُبحہٕ کے واوہ مدینس — وَنکھا احوال میانی شاہِ دینس
لگے لولا کہٕ کے مہراز قُربان — شبان چھُے تھف کرِتھ جبریل زینس
منادی رحمتچ کرُ ذوالجلالن — عذابس گے کمی دیوِ لعینس
دُعا مقبول گرژھہِ نا کامگارس — ستا ییہ نا بہار ییہ باغِ دینس

ہ

شاہہٕ بڈٕ ت ہنتہن آنسرورن تشریف اوٕن
رحمتکی پیغمبرن، دین پرورن تشریف اون
شِرک ترٕوٗل تثلیث گوٗل توحیدٕ کُے گلزار پھوٗل
اوٗبرُ ترٕوٗل از کوہِ فاراں ماہ رخشان دراو توٗن

ہ

والشمس خدس الف قدس لام زُہ کاکلُ
تس میم دہن، سیم تنس بیم نہ بالکلُ
خوشبوے تہٕ خوشروے تہٕ خوشخوے مدینُک
واللیل تسُند مُشکِ ختن موے چوٗل سنبلُ

ہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یام ڈیٖوٚ ھٹھٕ اُچھو موٗے رسولِ عربیؐ
جلوٕ افروز سپنٕ روٗے رسول عربیؐ
نوٗرِ صُبحس مٔنٛزٕ وُچھُم سورٕ والیل لیکھتھ
موٗیہِ تلواوس نیٚپن روٗے رسولِ عربیؐ

صفٕہ تہٕ قرآن سطرٕ روٗے نبیؐ زُلفِ نبیؐ
زن تہٕ ندر عطف یہ مہروٗے رسولِ عربیؐ
جاۓ دیٚیِ چشمن چھُہ شوٗبن سورہ مازاغ کُمن
قاب وقوسین تہٕ ابروے رسولِ عربیؐ

رویت ذات نبی رویت حق چھُہ فی الحق
پارٕ جسم نبی موے رسولِ عربیؐ
تہندِ نشیٚکھ چھہِ کران کاسہٕ گدائی عنبر
بند موژران ییٚلہِ گیسوٗے رسولِ عربیؐ

شوقہٕ سیتی بہٕ یکہا گنبدِ خضر وُچھ ملہ
چھُم تمنّا تہٕ ماسوے رسولِ عربیؐ
کامگارس چھُہ اُمٔس طوق دِلس شوق سیٹھا
خابٕ وُچھ ما قد دلجوے رسولِ عربیؐ

کامگار صابس آو فارسی زبانٕ ہند اکھ ممتاز عالم آسنٕکس اعزازس منز ۱۹۷۵ ءیس منز مُلکٕکس صدر جناب فخر الدین علی احمد سٕندِ طرفٕہ خلعتِ فاخرہ ، اکھ توصیفی سند تہٕ نقد ینامہٕ دنہٕ تہٕ تمن آو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ترٛاوِن ساسن ہُندس الاوٗنہٕ وظیفہ تاحیات مقرر کرنہٕ۔

کامگار کِشتواڑی سپدی جنوری ۱۹۸۴ء ہس منٛز رحمتِ حق۔ مقامی ادبی تنظیمو کوٚر تمن خراجِ عقیدت پیش۔ ریاستی کلچرل اکاڈمی کوٚر یہندِس اعزازس منٛز اردوٗ شیرازُک اکھ خاص نمبر جاری۔ حالےحال وُہیت ۱۹۹۹ء ہس منٛز پروفیسر مرغوب بانہالی صٲبن تمن پیٹھ اکھ مبسوط مونوگراف ترتیب۔

رسٲ جاوِدانی

خواجہ عبدالقدوس رسٲ جاودانی چھُ اکھ بہابہٕ پایُک، روایت ساز، نوزُک خیال تہٕ جمال پسند شاعر یُس کٲشیرِ منٛز کٲشرِ تہٕ اردو شاعری ہُنٛز اکھ اہم تہٕ معتبر آواز زانٛنہٕ چھُ یوان۔ رسٲ صٲب چھُ اکھ نہو دکھیل شاعر یُس زبان و بیانس پیٹھ پوٗرٕ دستگاہ حاصِل چھُ۔ تٔمِسندِس کلامس منٛز چھِ فکرِ و فنُک پوچھر، مشاہدُک سیٚر، علمی اُبرزر تہٕ اکھ فکری استدلال آسنس سیتی سیتی عشق و رومانیُک اکھ گُداز تہٕ مُدر لے، یتھ منٛز ڈٔہتھی رتہٕ وول سوز موجود چھُ تہٕ یُس تَس جاوِدانیت تہٕ قبولِ عامُک شرف چھُ عطا کران۔ رسٲ سٔندِس کلامس منٛز چھےٚ اکھ سیتی جمالیاتی بصیرتھ، یتھ منٛز فطرتُک شوٗر پیتھ ونستان مستک چھُ باگراں تہٕ حسن و جمالکی رنبہٕ وُنی یاون رنگ اتہار تہٕ زاوی جار کاڑتھ گُدڑان تہٕ تشبیہہ چھِ پراوان یُس چھُ تنگ نظریو نِشہٕ بالاتر تھٲون انسانی قدرن ہند پاسدار، اکھ دیدہ ور، خالِص موٚحبتُک تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حُسنِ عرفانک شاعر ۔ تِہندی شعر چھِ موختہ مارن ہندِ اَنماہ پتہ
فطری تاپانی ہُندگاہ ژھٹان ۔

رسا جاوِدانی چھُ بالہ یپارِ جِمہِ صوبس منز کاشرِ شاعری
ہُندسرکردِ پیشرو تہ علمبردار ۔ سُہ چھُ بیٛیہ کہ تہذیبک تہ
کلچرک اکھ محافظ تہ مضبوط قلعہ زانتہ یوان ۔ رسا اوس بدرِوا
ہِمسِ خوبصورتھ تہ پیٹھ کھورِ علاقس سِتی تولق تھوان ۔ جناب
محمد یوسف ٹینگ چھِ تمِن ہسبتھ یِمہ آیہِ اظہارِ رائے فرماوان
"اَمہِ علاقن دِیت اَسہِ عبدالقدوس رسا جاودانی ییٚس ہیُو
شاعر ۔ یُس مہجورس ہمکال آسِتھ باوجود خاص فنی معیارن پیٹھ
زیادہ پاسہِ تہ پوختہ چھُ ثابت سپدان ۔ رسا جاودانی ییٚس ہے
کلامس ترٛور پہن راد آسہِ ہے سُہ آسہِ ہے پننہِ وقتک سارِ
وۍے کھوتہ تھود شاعر مانتہ یوان ۱" رسا جاودانی چھُ اکھ
زبان شناس تہ خوٗ دگر شاعر، سُہ چھِ پننس ماحولکس تنوظرس
منز اکھ مانوس ترکیب سازی کران تہ لسانی رنگینی ہُند منظاہر
کران ۔ یہ رنگ چھ تِمہِ سِندس کلامس منز ژوٚہ آپاری باگرتھ ۔ تَس
چھ بالہ یپارِ کاشرِ شاعری منز سُے مقام حاصل یُس
کشیرِ منز رسُل میرس حاصل چھُ ۔

رسا جاوِدانی ییٚس اوس عبدالقدوس ناو ۔ سُہ زاو ۲۵ ہاڑ
۱۹۸۵ سمہ بکرمی مطابق ۱۰ اپریل ۱۹۰۱ء منز بدرواہس اکس
اوسود حال تہ علم دوست شخص خوجہ منوّر جوٗ دیو سندِ گرِ
تِمہِ سِندی بب احمد جوٗ دیو اوس کاڈپورِ اسلام آبادک ژوٗرتن وول
یُس تجارتکہِ غرض یور یوان اوس تہ آخر بسیوٚ وِیتہِ کےٚ لیکین در

۱ کوشُر مُنڈی پوش ۔ کشیر بدرواہی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بیٚیتہٕ سیُد تسندِس کاروبارس دارا ہُر برتہٕ بھدرِ واہ تفصیس منٛز
کرٕی تمہٕ پننہِ زٕور پاٚرتھ دُکانہٕ تعمیر۔ رسا آو اتھی اوسودِ حال
ماحولس منٛز پالنہٕ۔ تمہٕ پرٛا ابتدٲیی تٲلیم بیٚیتہٕ کنِس مُقامی مدرسس
منٛز بیٚیتہٕ لٔس کشیر ہندِس اکِس فاضل ووستاد احمد شاہ رفیقی
سٕنز تربیت حاصل کٔرِنہٕ۔ دپان رسا اوس سٹھاہ ذہین تہٕ لٔس آیہ
دوٚیہ بھیپر ڈبل پرموشن دِتہٕ تہٕ تیتھپاٹھۍ کرٕ تموشہِن وٕریٚن منٛز
اٹھ جماتہٕ پاس۔ تموکوٚر پتہٕ پنجاب یونیورسٹی پیٹھہٕ منشی عالمک
امتحان تہٕ پاس۔ تم آسی لوکچارس منٛزے بیٚیلہِ ماجہِ ہند انتقال
سپد کھوٚ۔ امہِ پتہٕ آکھ مسا کاہن وٕریٚن ہنزِ واٚلنہِ منٛز خاندر کرنہٕ۔
بقولِ رسا صاحب "مےٚ آو تمہِ وقتکہِ رِواجہٕ مطابق سٹھا لوکچہ
واٚلنہِ منٛز خاندر کرنہٕ۔ یہ اوس تیوتاہ لوکٹ زِ میلہ ترانپالٚس
کھورہس مےٚ پیٚیہ پننہِ ماج یاد تہٕ لوٚگس ودنہٕ۔ تمن دوہن
آسی مہرازس ترانپالٚس کھالتھ ہوورِ توان" رسا صابن کرٕ
زٕ نیچوٕ۔ گوڈنِچ آستہِ لٔش زایکھ زٕ[2] ترٛٹُر بشیر احمد تاج تہٕ
خیرات محمد (بشیر احمد تاج سپد کینٛہہ کال برونٛہہ بحیثیت بی ڈی او
ریٹائر تہٕ محمد خیرات لیُس پاکستان گوٚو تہٕ بنیوٚو لاہور یونیورسٹی
ہند والیس چانسلر)۔ دوٚیمہِ آستہِ سپدےیکھ ترٛے[3] اولاد۔
رسا جاوِدانی ییتھ گرس منٛز زایہ سہٕ اوس اسودہ حال تہٕ مالدار گرٕ
اوکنہٕ آیہ تم لولہِ متہ لاے کرِتھ پالنہٕ۔ بدقسمتی سان سپدی کینٛہہ تتھی
حالات ییٚمہ کنہٕ امہِ گرِچ خوشحٲلی تہٕ کاروبار متاثر سپد۔ بھدرِ واہس
منٛز کھوٚت زٕور دار سیلاب۔ ییٚمی منٛزٕ جوٚنی دُکانہٕ تہٕ ڈہتھ
نی۔ یوٚد وے ییٚم ڈیارِ سٕتیٚ ترٛ آیے مگر کینٛہہ کال پتہٕ سپدِ ییٚم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اُکس نارِ وٲری دالتس منز خاکستر۔ امہِ پتہٕ کوٚر رسا جاوِدٲنین تعمیری لکڑِ منٛد کارُوبار شوٗروٗع یتھ منز تس سیٹھا خسارٕ سپد تہٕ تسنز ہٲلی حالتھ سپز سیٹھا ابتر۔ بالآخر سپد سہٕ ۱۹۲۷ء منز ۵۰ روپیہ ماہوار وظیفس پیٹھ بھدرواہس ہٲئی سکولس منز فارسی ووستاد تعیینات یتہٕ سہٕ ساری سے وٲنسہٕ تن دہی سان پرناوان روٗد تہٕ ۱۹۶۰ء منز سپد امی مدرسہٕ منز ریٹائر۔

رسا جاوِدٲنی اوس لوکچارس منز گرِ سوارِ تہٕ گیوِنکُ سخ شوقین۔ سہٕ اوس خوش لحن تہٕ گیوِن مجلس تہٕ اوس منعقد کران پننٕ ادبی سفر کوٚرُن وارا ۵ کم وٲنسہٕ منز اردوٗ شاعری پیٹھ شروٗع۔ تس اٲسی جگر، حفیظ جالندھری، سیماب اکبرآبادی تہٕ پنڈت برج موہن کیفی ہوین شاعرن ستہٕ تہٕ قلمی مراسم تسنٛد کلام اوس "رتن" تہٕ "رنبیر" ناوِکیو ریاستی رِسالو علاوٕ پاکستان پیٹھ نیرن وٲلس "مخزن" رسالس منز تہٕ چھپان۔

رسا جاوِدٲنی ین ہیوٚت ۱۹۴۷ء پتہٕ کاشرس کُن توجہ دِیُن۔ یِیلہِ سہٕ بقولِ تہند کشتواڑ حضرت اسرارالدین ولیؒ صٲبنٛ ہندس زیارتس شریفس پیٹھ حاضر اوس گومت۔ تمہِ وِچھ خاب، یتھ منز تمس پننہِ ماجہِ زبٲنہِ منز شعر ونہٕ نِک ترغیب دِنہٕ آو[۱]۔ امہِ پتہٕ گوٚو سہٕ کاشرس کُن جاذِب تہٕ وقتہٕ لیوٚو پننُ اکھ خاص لہجہ ہیتھ۔ تس اوس نظامی، حافظ، خسرو، میر تہٕ غالب ہوین عظیم فارسی تہٕ اردوٗ شاعرن ہنٛد خاص مطالعہٕ، یمہِ کِنہِ بدولت تسندِس شعرِ وٲترس اکھ ووستادانہٕ مہارت تہٕ طرحدٲری حاصل سپزٕ تہٕ تہند

---

[۱] رسا جاودانی نمبر۔ کلچرل اکاڈمی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اَتھ تہٕ تسندس کلامس پیٹھ پیوٚو ۔ رسا ہن کوٗر وتنک روٲیتی اسلوٗ
رچھِس سیتی تہٕ سیتی امرِکس دٲخلی احوالس منز تہٕ اکھ نوٚو جسی نزاکت،
رٚوہانی حُسن تہٕ تنا دٲلی پٲدٕ ۔ فارسی زبٲنی ہندیو لطیف ترکیبو تہٕ
استعارو سیتی کوٗر تمۍ کٲشرِ غزلہٕ کِس آہنگس منز اکھ کلاسیکل نیرنگی
تہٕ جمالیاتی جلاو پٲدٕ ۔ کٲشرس منز چھُ رسا رُسُل میرنہٕ شاعرانہ عظمتک
معترف تہٕ تسنزِ فنی سحرکاری ہُند پرستار ۔

ہندوستٲنہ شیرازٕ پھیرِتھ رسا آو
سیراوس میر مادانے مدٕ نو
بروٗنٹھ گوٚو رُسل میر نازنین چالے
موٚت رسا دراو پوٚت تھایے مدٕ نو

رسا چھُ اختصارس منز جامعیت پٲدٕ کران تہٕ تھوچن کیو
زیچھن بحرن منز بیتہٕ اوٚسلوبیاتی اعجازک جود دوٚتلاوان ۔ سُہ چھُ
مرغوب خاطرِ تشبیہہ کاری کرِتھ تھجی تِھ تیریو وٕنی انہار وتلاوان یم
دِلسن منز نقش چھِ شیران ۔ مثالہٕ پٲٹھۍ یم کینہہ شعر ۔

گرِ دراد کمہٕ تام ترایے لو لو
آسہٕ گئے کم کم رایے لو لو
عشقہٕ جوے آوٕ لبوٚ مت میون دل
آب گوٚو سٕری پیٹھی سفیتس کیا وٕنے
دلس منز جاۓ تاشوقن کرُم میٚہ جاۓ
سرس منز تتہٕ لوٚگ نیلوفرس آۓ
سرنگتن آسہٕ خم کوٚر مُت وُچھتھ جوٚتے جمال
داغ جونے برجگر لان گلاٮن آسہ ما؟

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہ

ژٕے لوگتھ سورمہٕ چشمن مےٚ کوٚر تھم دِل وُبالی
ژٕے چھی گیسو پریشان مےٚ گئے ستھمار نالی

ژٕ چھپ کھہ بلقیس وئتھ سٕہٹا پچھے روتیہٕ عالی
سلیمان جاہ گاتیاہ ژٕ یہ چھی ۔ برتل سوالی

ژٕ یہ ہیو کانٹہ ہرتہٕ چشما اگرتس دولہٕ وُچھہٕ ہے
پھر تھ تھر فلسفس کرن عتزاِل و نہٕ ہے غزالی

کورُن دعوا جمالک ژٕے نش ازخو ستس خیالی
اُتھی پیٹھ کرٕ ہوا ون گولابس گوشمالی

ہ

رادھایہ جگرس کان تارتھ بان مارتھ گو کھ
گوپالہٕ کرشن کاتہٕ ژٕے کریاد پیہے لو
بازارِ مصرس منز گیہٕ آوارٕ زلیخا
اے یوسف کنعانہ ژٕے کریاد پیہے لو

ہ

تاز مسول پانہٕ زلفن تانہٕ والن آسہٕ ما یژھ پریشان توے خابن خیالن آسہٕ ما

ہ

سہٹا آویل چھ رشتہٕ دون دِلن ہند کران لم لم تہٕ چھکھ آمن پتن کیاکیا

ہ

یہ ماگ سورتھ تہٕ پھاگنس منز اگرسہٕ میون لوٹھ یاریہٕ ہے
مےٚ لولہٕ باغس گولاب پھولہٕ من سلیہ پہن زن بہار ییہٕ ہے
شبنمن کرٕ اشکباری لو بہارس چھا خبر بلبلو کرٕ نالہٕ زاری لالہٕ زارس چھا خبر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رسا جاوِدانی لیس چھُ غزلکہِ مزاژک پوٗر پوٗر شوٗعور حاصل عشقکیٚ سنتھ تہٕ علمی جودت چھہ تسندِس کلامس اکھ پوشوٗن جوش تہٕ توش عطا کران۔ سُہ چھُ لولیہ فراوانی سیتی سیتی فکرو استدلالکی تُنگ تہٕ گنٛز معنہِ البساوان تہٕ تسندُ فنی ترسیل چھُ مشرقی زبانن ہندین بہلہِ پایہ کلاسیکی شاعرن ہندس فکری باڈوس سیتی ہمسری کرنکی امکانات ہاوان۔

جَلوٕ چھو نٕے مندٕ چھاوان آفتابس دلبرو
چھُکھ زلیخایے کران تعبیر خابس دِلبرو

دوہن اُچھن مس کھاسی دوٚ تہٕ کھوٗت تو آبس خمار
مَدٕ تہٕ مُستی یادٕ گے جامِ شرابس دلبرو

*

بے سنگ دو نتھم سنگہ والیج تنگہ گاترا چھے
امہ رنگہٕ دوان عاشقن چھا پام نگارا

*

برونٛہہ گوٚو رسُل میر نازنین چالے   موٚت رسا گوس پوٚت تہٕ دہایے لولو

گریہ اوٚبرس نالہ زن بلبل گلس خندٕ کرن
کارِ گہس مثر موزورن کاروبارس چارٕ کیا

رسا جاودانی ین اوٚن کاشرِ شاعری مثر قصیدکیٚ تجربہ گوٚڈنکہ پھِری بارس۔ تہند قصیدٕ "بھدر واہ" لیسُ کمتو یتہٕ نین آخری ایامن دوران لیوکھ چھہٕ تہنز بےلوث ادبی دیانتداری تہٕ حُبِّ وطنکیٚ یکلا صحیح پوٗرت تو لوٗت۔ یتہٕ وُہن شعرن پیٹھ مشتمل یہ قصیدٕ چھُ اکھ موٗتیہ ہارکہِ انمانہٕ ینمیک پرتھ کانہہ شعر خوٗلوصہ و محبتکیٚ گاہ چھُ ترٛاوان۔ چھُ ذوق تہٕ سودا ہوٗین بہلہِ پایہٕ اردو قصیدٕ نگارن

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ھندہن قصیدن ہُنز ہمسری کران۔ بقول پروفیسر مرغوب بانہالی ° یہ چھُ کلھم کأشرِ شاعری منز قصیدِ عنوانہٕ پراون واجیو واحد نظم ییکیاز فارسی تہٕ اردو زبأنی مقابلہٕ چھُنہٕ کأشر زبأنی ہندس ادبس منز قصیدک وجودُے ۔

رسا جاودانی سُند بے لوث تہٕ سوٚن وطن دوستی ہُند امار تہٕ تسند جوہر دار کلاسیکی صنعت گری زانہٕ مو کھ چھ یہ قصیدِ من وعن پیش یوان کرنہٕ یُس یتھ پأٹھۍ چھُ :۔

بھدرواہ

یامتھ ہے قلم تُل تہٕ لیو کھُم نام وطن
یُس رشکِ ارم غیرتِ فردوس و عدن

یعنے کہٕ بھدرواہ یمیک دردل داغ
حوٗرن بہشتن تہٕ فرشتن تہٕ رُحن !

قلمن ہے ووٚنُم گوو زِ قصیداہ تہٕ ونکھ
یوٚدوے یہ غزل کانِ گہر چھون ذہن !

تمُنہٕ بون بھدرواہ امیک کیا چھُ ونُن !
دَم خمَم چھُ تژھوکن مثلہ تہٕ تشبیہ دِون !

فردوس ونکھ تہٕ ما چھُ اتھ ہیو جنت
خلدس چھِ ماریم کو چہ تہٕ یتھی آنگن، وَن

پوٚز بوز یتیکُ خاک دتن پیٹھ پیومُت
زن سوٗرمہٕ یمیکُ تُل چھُ کرن اچھ روشن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حق کتھ چھے مے کتہِ چھلی تہِ یتیکی چھم باسن
شہوارہ، گوہر پارہ تہ زن لالِ یمن

شہلتھ چھے پوان تیتھ چھُ یتیکُ یارِ ہوا
ییٚن یور جگر سوختہ بیمار تلن

یم جو یہ سراسر تہ یقیناً پچھے پرِ و
من تحتہا الانہار چھُ قرآن وَنَن

کیلاش کونڈک آب مُصفا تہ شہُل
یتھ منز چھِ کران سران نہ چھکھ پاپ یمن

یا یکھ تہ وُچھکھ پانہ یتیکُ سونتھ چھُ کیُتھ
یا یکھ تہ وُچھکھ پانہ وتن کتھ ساوَن

یا یکھ تہ وُچھکھ پانہ وَنَن کتھ یاوُن
یا یکھ تہ وُچھکھ پانہ وَنَن کتھ جوبَن

خوش خلق تہ خوش اخلاق چھِ لیکین یتیکی
خوش خوے خوش اطوار یتیکی سیمین تن

وُچھکھے تہِ یتیکی مالہِ یمن منز چھِ بہم
وَنہ وِگتہِ گیوان راگ تہ دِوتا چھِ نژن

گلمرگ تہ لولاب مستی یام وُچھکھ
کُنہ سر تہ سوُج دھار چھپتروار بگن

اے میانہِ گلستانہ ژہ روزِ م پھولہ وُن
آباد تہ خوشحال سدا چانی چمن

سرسبز تہ شاداب تہ بے تھوِ رنے مولا
پچھُ میون دُعا کیا زِ بے چھکتا مسکن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نُنڈ باتہٕ دلاراہ ہیے چھُم چون طمع
محبوبہٕ دل افروزہ پچُھسے لول برن

معشوقہٕ طرحدار ژٕ بے پھرِ پھرِ وُچھتھی
عشقس چھُ لگن آے، ہُرن منہٕ کا من
عشقس چھِ بے وُچھتھ نازوادا تیزن ریٖہ
ریٖہس پچھِ بے وُچھتھ چاٗنی قفنا مائے گژن

امون تہٕ پُرامُن بوِن چاٗنی قفنا
مشہور نکو نام ژٕ طرفن طرفن

لیُس چون بہی خواہ تمِس صد رحمت
لیُس چون بد اندیش تمِس ژھانچھ اُچھن

دل میون چھُ بحرِن گُنج ماچھِ بے کمی
دُر دانہٕ سبٕھا چھم مگر چھِس سوچن
مس پیالہٕ اگر زیادٕ یرے من پھیرِ
ژوٗر موتہٕ تہٕ بُجرِتھ واٗلی گرے گو بنےٗ کن

یا لیکھ تہٕ وُچھکھ میانہٕ کلامُک جوہر
شاباش کرکھ پانہٕ ونکھ گونا فن
ژٕ باز بہٕ ماچھُس تہٕ وُڈا وکھ کوتر [1]
یوٗد آسہٕ تھہند مانہٕ تہٕ کھوٗتمتُ سیحن

قصیدٕ علاوٕ اُنی رساہن مسدس، مخمس، ترجیح بند تہٕ غزلہٕ مستزادکی
تجربہٕ تہٕ بارسس۔ یمن منٛزکینہٕ تجربہٕ اکہٕ میلہٕ کنہٕ ہنٛز حُسن ییتھ چھِ تھوان

---

[1] یہ قصیدٕ اوس ۱۹۸۹ء ییس تام غار مطبوعہٕ۔ لیُس جناب محمد یوسف ٹینگ صاحبن ریاستی کلچرل اکاڈمی ہندکٕ ذٔیہ رسا جاودانی ستٕر "نیرنگ غزل" شعر مجموعہ نوٕ سرٕ شایع کرنہٕ وِزِ اتھ منٛز شامل کرنوو۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیہ تازُون پاے لیندِ دادِ ہران چھُس   لول بران چھُس
زانٛہہ پیہ نالس ماے جک آیہ پران چھُس   لول بران چھُس
خاصا دیم کانٛہہ داد جوہر دار کلامس   یمہ فکرِ چھا عامس
پیٹھ آسمانس تارکن لو چھٔنہ جران چھُس   لول بران چھُس

رسا جاوِدانی ین کرِ پننہٕ کلامٕچ گوڈنچ سۆمبرن ۱۹۵۴ء یس منز "تحفۂ کشمیر"، ناوِکس اکس کتابہ چھپس منز شایع۔ تہنز دۆیم شعرِ سۆمبرن سپز "نیرنگ غزل" ناوِ ۱۹۶۱ء یس منز شایع۔ یتھ ادبی حلقن منز سیٹھا پذیرائی حاصل سپز۔ رسا جاودانی یس پاتھو ابتداہس منز غولام نبی ڈولول ہیوٗ جادو بیان گلوکار یمی تسنز شاعری ہنز دلربا آواز کشیرِ ہندِن طرفاتن تام واتنٲو تہ اتھ لوٗس شعرِ لہجس تہ موسیقی ہندس نیرلِ اتھارس یوٗر کاشرٕ ہو بے شمار لول۔ رسا جاوِدانی چھُ پننہٕ کاشرِ شاعری نسبتھ پننہ اردو شاعری جاہ محبوب خاطرِ اسنٛ اشارہ دوان[1] چھُ رسا ہس دستگاہ یوٗد کاشرس منز زبان محبوب چھس ہندوستانی

رسا جاودانی سُند گوڈنیُک کلامہ سُپد ۱۹۴۷ء یس منز "لالہ صحرا" ناوِ شایع یُس پتہ ترمیم تہ اضافہ کرتھ "نظم ثریا" ناوِ چھاپ سپد۔ مگر یہ چھیہٕ اکھ واضح حقیقت زِ رسا جاودانی سُند اصل مقام چھُ تسنزِ ماجہ زیوِ کاشرِ شاعری منزے یدِ ترن ییٚلہِ زِن اردوٚہس منز تس سو پذیرائی حاصل سپز نہٕ۔ بقولِ جناب محمد یوسف ٹینگ "رسا صابس آس ہندوستانی زبانی ہنز کوم محکم تہ توٚے اوس سُہ اتھ پننی محبوب زبان زانان......مگر زمانن ہوو زِ امی وو پر بایہ کوٚر نہ تس وفا۔ تتہ چھُ سُہ مشتراونہٕ آمت مگر کاشرس منز چھُ تہ روزِ تہ سبز تہ ساہدر وار"[1]

---

[1] گوشِ ہندی پوش۔ بشیر بھدرواہی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشِرس منٛز یۄدوٚے رسا جاوِدانی سٕند کلامہٕ ، نٔژھو یا رٕتھی ہو غزلو اکہ قصیدِ تہٕ کینٛژو نعتِ شریفو علاوٕ ڈٕسی بابِ چھِنہٕ مگر یِہ سورٕے کلامہٕ چھُو پتھنہٕ فنی بُرتٔر تہٕ فکری وُڈپھوار کنہ بے مِثال تہٕ باگہِ بۄرٕٹ ۔ رسا جاودانی سٕند کیٛنہہ کلامہٕ چھُ وُنہٕ غارٕ مطبوعہٕ نعتِ شریفن ہندی کیٛنہہ یِتھی غارٕ مطبوعہٕ نوٗمونہٕ چھِ یِتھٕ کُنٛی سٕ٥

شب اکھ آسی تہٕ آسی پنٛنس حسابس
اسہِ ڈیوٗنتھ جلواہ خابس منٛز
بخت اوس بیدار اُچھن سندرِ خابس
اسہِ ڈیوٗنتھ جلواہ خابس منٛز

نور کہ تاج اوس بر سر جنابس
لولاک شوبان لس گوہر
تتہِ اوس وۄہ شلان مُنتھ آفتابس
اسہِ ڈیوٗنتھ جلواہ خابس منٛز

تمیٔ وُچھنہٕ میائن گونہہ مس ثوابس
ربہ بیٹھ تہِ زٕتہٕ ترا وافتابن
شلہ ہٕنز باش گے دلِ بیتابس
اسہِ ڈیوٗنتھ جلواہ خابس منٛز

اسہِ اوٗن نہٕ ایمان کانسہِ کذابس
اسہِ بھوٚو نہٕ نٹیس کانٛہہ ہمسر
اسہِ ووٚن نہٕ قلزم زانٛہہ تہِ حبابس
اسہِ ڈیوٗنتھ جلواہ خابس منٛز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

موٗ رسلن منز چھُ تھدٕ پایہ رسولِ عربی
لامکانس چھُ شرف پلیہ رسولِ عربی
روزِ تس یاد پننی اُمتِ عاصی ہر دم
روزِ محشر گٔاشنہِ نسا منز اوٗ رسولِ عربی

ترٚیہ بردوش گیسو پریشان وچھے
رتمن کُنہ زٕ عالم اویران وُچھے
ارسطو، فلاطون یہ آں علم و حکمت
یہ دانش ترٚیہ تس طفلِ نادان وُچھے
وندے سر ترٚیہ پادن رسا جاوِدانی
دلس تس سیٹھا چون ارمان وچھے

رسا جاودانی سپُد ۲۷ مئی ۱۹۷۹ء رحمتِ حق۔ ریاستی کلچرل اکاڈمی کور تہندِس اعزازس منز اکھ خاص نمبر جأری

رسا جاودانی سٕنز "نیرنگِ غزل" ناوِ شعرٕ سوٚمبرنہ ہندِس گوڈٕ ڈُسی لایِسہ منز درج تسنٛد یہ فارسی شعر چھُ تسندِ فکری جودت تہٕ دلگدازی ہنز نیمہ آیہ غمازی کران ۔

بدشت اندر بیابان خاستم من
بصحرای چمن آراستم من
رسد آخر بمن صاحب نگاہے
چہ غم از لالہ صحراستم من
(رسا جاودانی)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یا یتھے پاٹھٕ چھُ تسُند یہ کاشُر شعر تہٕ ییہے صدائے بازگشت ہیچھ :۔

چھُ کتھاَلس اندر بے قدر وقیمت یوسفِ معنے
ییے اتھ مولنا دلس کیٚتیٚ مصرکیٚ بازار آسُن گوٚژھ

۵

عبدالغفار رنگین

عبدالغفار رنگیٖن اوس ڈوڈٕ قصبُک روزن وول۔ اَٹھمہِ جماژ تام اوسُن پوٚرمُت۔ سُہ اوس تجارت پیشہ تہٕ شعروشاعری ہنُد اوسُس شوق۔ وپان پیٚتھ کلامہ اوسُن "گل رنگین" ناوٕ ترتیب دِتھمُت یُس چھاپتھ ہیوک نہٕ۔ سُہ اوس نعت و غزلیات ونان۔ ۱۹۹۰ءییس منز سُپد قریباً دُون ہتھ ؤری واٗنس پراٗوِتھ موت۔

اتھ علاقس منز چھُ سُبل جو گاٹھوان، احدجو زرگر، نصراللہ منشی تہٕ اَمدی کھار ہیوٚن کینژن پراَنین تہٕ نکہٕ شاعرن ہندی ناو تہٕ بوزلس تل یوان۔ یمہند کلامہٕ ژھر تھ چھُنہٕ۔ اُمدی کھار چھ ڈوڈہ ہکہٕ بھیلی گامُک اکھ ناخواندہ تکہٕ شاعر اوسمُت۔ یمہندی وارا شعر تیٚر کال تام لوٗکن زباتی یاد آسی۔ ڈوڈ ہس سیتی تولق تھوَن وول بیا کھ لکہٕ شاعر چھُ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

غلام رسول کھوڑ، یُس اکھ بزرگ تہٕ فی البدیہ شعرٕ ونن وول مزاحیہ شاعر چھُ تہٕ مختلف سماجی موضوعن پیٹھ چھُو طنزیہ شعرٕ ؤنی متی۔

سبحان جو کیلو

سُبحان جوُ کیلوٗ (۱۹۰۲ء — ۱۹۸۱ء) اوس بھدرواہ علاقہ کہ تھنالہ گامُک روزن وول۔ دپان سُہ اوس خوش آواز تہٕ گیوُنُک اوسُس شوق۔ پانہٕ تہٕ اوس شعرٕ ونان تہٕ پنُن کلام اوس پانے گیوان۔ سُبحان جوُ کیلو سندس کلامس چھُ اتہٕ کین لوٗکن منز جان چلے چاو روٗدمُت۔

غافل بھلیسوی

غافل بھلیسوی تہٕ چھُ بھلیسہ علاقُک اکھ بزرگ لُکہٕ شاعر اوسمُت۔ تسُند پورہٕ ناو چھُ غلام قادر راتھر اوسمُت تہٕ سُہ چھُ پنُن تاجرن وٕری ینٛہ منزِ لوکچہ وٲنسہ منز رحلت کٔرِتھ مُت۔ تمُ چھِ ییتھ ہوی شعر وٕنی متی ۔

کٔلی مکہٕ سایہ سیتی دلو گوناہ لوتے
نندرٕ ہتے گرٕ ھیتہٕ بیدار
صبرُک دامن رٹھ توٗ ییتے
نندرٕ ہتے گرٕ ھیتہٕ بیدار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

غوٗلام غاۍفِل ہا لولہٕ ہتے
زندگی زان تن ہندرے خاب
یکھ تو سزرہ چہ پزرہچ وتے
ہندرہتے گژھتہٕ بیدار

سبحان شاہ

سبحان شاہ چھُ کشتواڑُک اکھ بزرگ شاعر اوس مُت۔ یِہنزٕ ہتہٕ ہیوٗر وٲنس چھِ پرٲومتہٕ۔ سہٕ اوس درویش مَنش تہٕ پابندِ صوم و صلواۃ۔ تمۍ چھِ منقبت تہٕ نعتِ شریف وُنی ہتہٕ یمن منز تمۍ پنٕنہٕ آیہ پنٕنہٕ عقیدٕن تہٕ جذباتن ہنز باوتھ کرٕنچ کوشش چھِ کرمٕژ۔ تسندِ کلامُک فنی ڈیجر چھُ پرٕن وٲلِس تھوٗس انان۔

دینا ناتھ رفیق

دینا ناتھ رفیق چھُ سانہِ ریاستُک اکھ نامور شاعر تہٕ ادیب۔ یمن ادبی دُنیاہس منز پنٕنۍ اکھ پرزنتھ حاصِل چھِ۔ دینا ناتھ رفیق زایہ ۱۹۰۴ ہس یس منز پرٕونتڑھس منز۔ دُہمہٕ جماژ ہُند امتحان پاس کرتھ پتہٕ سپُد محکمہ تعلیمس منز وستاد تعینات۔ مطالُک شوق تھوٗو کھ جاری تہٕ ۱۹۵۹ ءس منز سپُد امرِ محکمہٕ منز بحیثیت ہیڈ ماسٹر ریٹائر۔ ریٹائر سپدتھ پتہٕ روٗدی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

تیرٕ کال تام سناتن دھرم سبھا ہائر سیکنڈری سکولس منٛز صدرِ مدٕرس۔ یِہنٛز اردو بیاض چھےٚ "سُنبل ورَیحان" ناوِ چھاپہٕ سپنہٕ منٛز۔ دینا ناتھ رفیق چھُ اکھ کہنہٕ مشق تہٕ بسیار پاسل شاعر ییٚمی اردو علاوٕ کاشُر پٲٹھی تہٕ کلامہٕ موزون آسی کران۔ یِہُند پوٗرٕ کاشُر کلامہٕ چھُنہٕ دُسی یاب۔ البتہ یِہندِ کلامٕکی ترٛٚ نموٗنہٕ یِم چھاپہٕ چھےٚ سپدی مٕتی چھہ نقل، یِم یِہندِ شعرٕ وُٛترٛیح وضاحت چھہ کران

یار رٕوٗس گومُت چھُس آوارہ	پروردگارا بوز تم زار
واُنٛخ دزان چھس ہجرک نارہ	پروردگارا بوز تم زار
ییٚمِس پتہٕ مےٚ زوٗجان گولم	تونت ترُین ترولم سینس پیٹھ
سُے مےٚ ہناہ منگہ گوم بیزارہ	پروردگارا یوز تم زار
لوٗکہٕ کنھن مےٚ ترٛٚ آس نہٕ لوان	معشوق وفادار چھنہٕ آسان
بیٹھ کتھ دلس وہٕ وَتی وار وارہ	پروردگارا بوز تم زار
بیتہٕ ہیچھ دلبر روشتہٕ بیوٗ ھٔم	کنڈ ہن ہیچھ چھم متی تن
تن کنڈ ہن ہیچھ من بیمارہ	پروردگارا بوز تم زار

—

۵

کس گُلس چھُکھ ترٛے جایہ جایہ گاران

یمبرِ وپان کیاز ماران چھُکھ

فرِ یادی بتھ خون چھکھ ہاران

یمبرو پان کیازِ ماران چھُکھ

دنیا سوروی زاتان یاری

ما شوقن ہنٛز پترس ترلیش

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

زٰ اَتھ اپزٕ اُشہِ بھرِ ہاران
یمبرو پان کیاز مارن چھکھ
دلدارن پتہٕ گوکھ دیوانے
چُنکس پوشس اوقات کیا؟
نالہٕ مَتی چھکھ کران ناپائیدارن
یمبرو پان کیا زِ ماران چھکھ

غلام قادر میر

غلام قادر میر چھ راز ویرِ ستی تولق تھوَن واٲلی اکھ ریوایتی شاعر۔ یمو غزلہ تہٕ نعتِ شریف وُنی متی چھ۔ کُنہ کُنہ جایہ چھکھ کلامس مشرفتی ڈیجر تہٕ۔ یہند کینہہ نعتیہ شعر مصرعہ:۔

کفر والحاد کہ ہوا چھم نادِ طوفانس اندر
اکھ نظر کرٕزی تو مے کُن یا رحمۃً للعالمین

زہد و تقویٰ چھم نہ کینہہ تے چھم نہ کانہہ زادِ سفر
چاےٚ ستھ چھم روزِ محشر یا رحمۃً للعالمین

چھے سیاہ روبے عمل تے داد دی لدنمناک میر
ڈیڈِ تھنزرے واتہٕ کر یا رحمۃً للعالمین

تحسین جعفری

تحسین جعفری (۲ جنوری ۱۹۰۸ء) چھ پرونزھ علاقس ستی تولق تھوَن واٲلی اکھ نامور شاعر، ادیب، مؤرخ تہٕ اکھ دیندار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شخصیت ۔ پوٗرٕ ناو اوسکھ سرفراز حسین تہٕ مٲلِس اوسُکھ محمد خان
ناوُس۔ تعلیمیافتہٕ اوس تہٕ اردو، فارسی تہٕ عربی زبان تہٕ زانان اوس
یہندی پرٲنی بزرگ یم صوبہ سرحدکہِ مہمند علاقکی پٹھان ٲسی
تہٕ مشہور افغانی قبیلہ کِس یوسف زٔی خاندانس سیتی تعلق
ٲسی تھوان، ٲسی تقریباً ستتھ وٕری برونہہ نامولوم وجوہا تو
رکنہٕ نقل مکانی کٔرِتھ کشیرِ منزس خانپور علاقس منز بسے رِتی
امہِ خانداناکُ اکھ فرد جعفر خان آو کشیرِ بیٹھ پرٛونترتھ ۔ اُمس
ٲسی زٕ نیچوِ فتح خان تہٕ گلہ خان ۔ فتح خان سپد حویلی تحصیلہٕ
کِس منگناڑ گامس منز آباد تہٕ گلہ خان بسیوو مینڈر تحصیلہٕ
کِس سیلاٲتی گامس منز ۔ تحسینٕ زاو اُتھی منگناڑ گامس منز
تہٕ فتح خان اوس تسند بُڈی بب ۔ تحسین جعفری ستر موکٕ ہیس
سکہ دہد ناو اوس، ٲس کٲشری کوٗر ۔ سوٕ ٲس پرٛونترتھ کِس
اکِس مشہور پُلیسہ افسر غلام رسول وارہِ سنز کوٗر ییُس رسل وارہٕ
ناوِ اتہٕ مشہور چھُ اوسمُت ۔ تسند مام محمد جو وار اوس پرٛونترتھ
کِس حکمرانن ہندین شاہی محلاتن ہنز رِوتشنی ہُند انچارج ۔ ییُس
اتہٕ محمد جو روشنی والا ناوِ مشہور اوس ۔ تحسین جعفری ستر
آشنہٕ ٲس مو تجہ بل (منڈی) کِس خواجہ اصغر علی پانڈے سنز
کوٗرِ سہٕ اوس اتیکُ بوڈ صاحب حیثیت رئیس ۔ یہند گرک
سوروُے ماحول اوس کٲشُر ۔[۱]

تحسین جعفری چھُ اکھ ہیار پاسُل ادیب تہٕ شاعر یمن
اردو، پنجابی، گوجری تہٕ کٲشر زبانن پیٹھ تھوٚد دسگاہ حاصل
چھُ اوسمُت ۔ اردوس منز چھہ "سچی کہانیاں"، جغرافیہ پونچھ،

۱۔ پوشہٕ ٹھٔرٕ ۔ تحسین جعفری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بہتر پیاسے، سرمایہ نجات، مسلک شبیر اور اقبال، سفینہ نجات تہ چراغ مصطفوی ناوٕ تصنیفاتہ۔ ۱۹۴۷ ءہ منز لوٕ ریاستہ کیو نا سہ تراس حالاتو پیٹھہٕ توٚر تحسین سرحد الپور تہٕ سپد راولپنڈی منز مقیم۔ وپان رٹم آسی اتہ محکمہ اطلاعات کہ "ہفت روزہ کشمیر" کی مدیر تہٕ ۱۹۹۵ ء منز سپدے یہ فوت۔ تحسین جعفری سندی پوٕرٕ حالات چھینہٕ وبدکہ۔ البتہ تہندٕ کاشر سوٚمبرنہٕ ہند اکھ مسوٗدٕ یس "پوشہٕ تھر" ناوٕ چھپیوٚمت چھُ، چھُ دسی یاب سپدمت یس تہندس شعروٚ تر سمجھس منز مدد چھُ دِوان۔ طاؤس بانہالی ین چھُ اتھ کلامس وثرٕھنے کرُ ہترٕ تہٕ آمی قنی گوٚن گاشراوٚتمی تحسینس چھُ کاشرٕ زبانی منْد امار رُمس رُمس منز بسیتھ یمیک اظہار تمی اتھ سومبرنہٕ منز یمہٕ آیہٕ چھُ کوٚرمُت:

"پوشہٕ تھر شایع کرنک اکھ مقصد چھُ یہ تہ کہ نسلاً بعد نسل گرتھ میانی اولاد یہ حقیقت زانتھ تہٕ یاد تھوفنٕ زِ اُسی چھہٕ کاشر خواہ کتہٕ تہ روزو۔ اسہٕ پترٕ تہٕ پنُن وطن کشیر مُتراوُن"

تحسین صابنس کلامس منز چھہٕ مناجات، نعت شریف، غزلہٕ، مثنوی تہٕ نظمہٕ ہوی تجربہٕ شامل۔ یمن منز اکھ دوٚ سوار فکری اعتماد تہٕ قنی پوٚچھر در پیٹھ چھُ گرتھاں۔ کینہہ شعر نوٚ مونہٕ:۔

یا الٰہ العالمین رب انام	ذوالجلال ولایزال و ذوالاکرام
کُنٕ دوٚپتھ سورُے جہاں یادا گوٚرتھ	راتھ دوہ ارض وسما یادا گوٚرتھ
بے نوا تحسین تہٕ چھُ ووٚمیدوار	چھکھ تہٕ رحمان ورحیم اے کردگار

—

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ترلبتہٕ ہتِھن پیالہٕ بُری بُری چوٚویمیٚ آبِ حیات
وحدتکُ مس باگراوان آو اکھ عالی جناب
رحمت للعالمین فخرِ رسولانِ ، سلف !
یٰس لقب طٰہٰ تہٕ بیٚیہٕ لیٰسین درامُ الکتاب

(نظم :- گاشہٕ آگر)

چھُ پرتو چانہٕ نورکُ ماہ تابان   تہٕ چھکھ مہرِ منوّر یا محمدؐ
چھُ سبحان الذی اسریٰ لعبدہٖ   ثبوتِ شانِ اطہر یا محمد

(نظم محبوب داور)

کھکھت ابیخ پوٚژہ وودِہ تھاوِتھ ہتر یٚلہ درایے زوٗن
لچھ تُدنے تارکن ہُند گاش زتہٕ ہتھ آیے زوٗن
مہرِ نیا زکن سارتہٕ پوٗرِتھ تُبتھ چھُلتھ سرانا کرِتھ
مشرقکُ دروازہ مُترِ آوتھ یوان کمہ ترایہ زوٗن
لولہٕ نظروِ یم وُچھن تحسینہ پریتھ انسا نسے
چھے تمن بے لوت انساتن ہنرے ہم پایہ زوٗن

(نظم : زون)

پریتھ اکس پننی فکر پریتھ اکھ اسیر حرص وآز !
ییٚ یپٔرھان پریتھ کاتھہ زِ کھیا ویوتوہی پننی تس رتھ تہٕ ماز
ییٚ چھُ دستورِ زمانہ ییٚ اصولِ زندگی
کوترن ستی چھُ وڈان کوتر تہٕ قازن ستی قاز
زون دل سوزِ جگر لفظن اندر تحسین بر
شاعری چھے قالبِ بے روح بے سوز و گداز

—

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نشاطؔ کشتواڑی

نشاطؔ کشتواڑی صاب چھُ اکھ بزرگ شاعر، معتبر تہٕ مقتدر قلمکار۔ یِمو تقریباً "پُتہٕ ہو نمہ توٗ ؤرِیو پیٹھ زبان وادبس سگہٕ ؤنس منز مصروٗف چھِ۔ یِم چھِ سیٹھاہ مُدبر، کم گو تہٕ شریف النفس شخصیت۔ عمر رسیدٕ آسنہٕ کنی چھِ ووٚنی وارا لوٚت بولان۔ یہنٛد کلامہٕ چھُ اردوٗہس تہٕ کاشرس دوٚشونی زبانن منز موجود۔ یہنٛد ضخیم اردو کلیات چھِ "تصویرِ خیال" ناوِ چھپیومُت، ییتھ ریاستی کلچرل اکاڈمی ہندِ طرفہٕ ینامہٕ توٚر تہٕ بییہ اکھ خلعت تہٕ دِنہٕ۔ نشاطؔ کشتواڑی چھ کاشرِ زبانی ہنٛدی اکھ کہنہٕ مشق تہٕ قادر الکلام تہٕ رِوایتی پاسدار شاعر۔ یہنٛدِس کلامس منز چھِ سلاست، بیانی کیفیت تہٕ تخاطب موجود۔ ییتھ اکھ مقامی لہجہ تہٕ لوٚبہٕ ؤن اتہار چھُ۔ انسانی محبت تہٕ ملٕئے تہٕ بِلا تار قدرتن ہنٛد شوٚتر تہٕ فطری حسنچ ترجمانی چھ یہنٛدِ کلامُک محور۔ یِم چھِ اکھ عقیدتمند عاشق تہٕ وارا نعتِ شریف تہٕ منقبت تہٕ چھِکھ ؤنی ہتی۔ یِمن منز جذبُک وفور سوٚن تہٕ گوٚن عقیدٕ موٗجود چھُ — پتنِس طنزیہ کلامس منز چھِکھ سماجی بدعاتن کِتھ کُڈی منزِ تہٕ بچن خاطرٕ چھِکھ وارا اصلاحی تہٕ مزاحیہ نظمہٕ تہٕ لیچھمتہٕ۔

نشاطؔ کشتواڑی صاب یُس پوٚرٕ ناو خواجہ غلام رسول چھُ ترایہ مئی ۱۹۰۹ء ییس منز کشتواڑس منز۔ یہُنٛد جدِ امجد خوٚجہ غفار جوٗ یُس اسلام آباد کشیرِ حضرت ریشی بابا سٛندس زیارتس نزدیک روزن وول اوس آو تقریباً "زٕ ہتھ ؤری بروٚنہہ کشتواڑ[1] تہٕ بسیو۔

---

[1] مراسلہ جناب نشاطؔ کشتواڑی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیتُک لبکین در۔ نشاط صاب چھِ امرِ خاندانکس پانژِمس
پُشتس منز ستی تولُن تھوان۔ پنژٕ مرِ جماژ تام تعلیم پرنہٕ پتہٕ
کرکھ مولانا حبیب ناوِکس اکس دینی مبلغس نش فارسی تہٕ عربی
ییس منز جان مہارت حاصل یُس پرونژھ پیٹھ ییتھ اتہٕ۔ بچپن
دینی درس اوس دِوان۔ ۱۹۳۸ءییس منز ترؤ ون اکھ سٹیشنری
دُکان تہٕ اخبارن ہُنز ایجنسی تہٕ رُٹن۔ یہ وان چلووُن قریباً پنژہن[25]
وُری ین تام تہٕ پرنس سیکھس ستی تہٕ تھوُن لے۔ اخباری نامہٕ
نگار سندِ حیثیتہٕ تہٕ روُد کام کران کشتوارٕس منز یلیہ ۱۹۴۰ءیس
منز جامع مسجدِ شریفک تعمیر شروع سپد یم آیہ اکھ سیکریٹری ترأو،
تہٕ امیک تعمیراتہ واٹھتی کوٚرکھ اکھ تفصیلی رپورٹ مرتب کرِتھی شایع۔
ہنزی روُدی سیاستس ستی تہٕ وابستہ تہٕ مسلم کانفرنسکی روُدی
کارکن۔ مگر ۱۹۴۷ء پتہٕ روُدی سیاستہ نش لوٚب۔ نشاط صابس
روُد کینژن نامور ادیبن تہٕ شاعرن ستی قلمی توسُل تہٕ کینٛہ کال
پروتھہ کرکھ "خطوطِ احباب" ناوِ یم چھِ چھاپ کرِتھ شایع
یحفہ منز مختلف ادیبن، شاعرن تہٕ صحافین ہندِ طرفہٕ لیکھنہٕ آمتی ہندِ
ناوِ ۱۴۱ چیٹھ چھِ۔ یمن چھُ ڈاک ٹکٹہ جمع کرنُک تہٕ شوق روُد متہٕ
تہٕ پتہٕ مِن پنژِہن[25] وُری ین ہندن ڈاک ٹکٹن ہند چھکھ اکھ البم
تہٕ تیار کوٚر متُ [1]

نشاط کشتوارٕی صابن کوٚر تقریباً وُہن وُری ین ہنزِ وٲنسہِ
منز اردو شاعری پیٹھ یمن ادبی سفر شروع۔ سیماب اکبرآبادی ییس
یم پتہٕ وو ستاد ماتان آسی تہٕ بذریعہ ڈاک آسی رنتمن پنن کلامہٕ

---

[1] ضلع ڈوڈہ کی ادبی شناخت۔ ولی محمد اسیر کشتواڑی۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اصلاح باپتھ سوزان ۔ منزی اوس یہند کلامہ کینژن ملکی جریدن منز تہٕ چھپان ۔ ۱۹۴۲ ہس منز کرکھ ییٚنہٕ گوڈنچ اردو تصنیف " مظلومِ کربلا " چھاپ ۔ ۱۹۹۳ ہس منز کرکھ یہے اضافہٕ کرِتھ " مناقب الاولیا " ناوِ چھاپ ۔ ۱۹۷۲ ہس منز کوٚرکھ اکھ گلدستہ لغت شایع یتھ منز اکھ حصہ کوشُر تہٕ بیاکھ اُردو پاٹھۍ چھ ۔ امہ پتہٕ رُودی وزیر وزارہ اردو کلام شایع کران ۔ ۱۹۸۸ ہس منز کوٚرکھ یِنہٕ سوٗرُے اردو کلامہ ژوٗن ہتن تہٕ اہٕ ٹھن ۴۶۸ صفن پیٹھ مشتمل " تصویرِ خیال " ناوِ اکس ضخیم کلیاتکس صورتس منز شایع ۔ اتھ کلیاتس چھہِ شیٚہ جُزٕ (غزلیات، منظومات، بادۂ وطن، تحفہ اطفال، طنز و مزاح، گریہ و تبسم) یِم سوٚمبرن چھہِ تہندِ اکہ زیٚٹھ ادبی سفرچ نشاندہی کران تہٕ تہندس ادبی قد و قامتس بدِ کڈان ۔ اتھ منز چھنہٕ البتہٕ تہند سہ نعتیہ کلام ییُس گوڈٕ چھاپ چھ سپدمُت ۔ پروفیسر جلیل احمد حیدر آبادی، ڈاکٹر حامدی کشمیری، ڈاکٹر ظہور الدین وغیرٕ نقادو حضراتو چھ اتھ کلیاتس منز موجود کلامس و تبرھتے کرٕ منز پننہٕ راے باوٕ منز ۔ پروفیسر عبدالقادر سروری ین تہٕ چھُ " کشمیرس اردو " ناوِ پننہٕ لس ادبی تواریخس منز نشاط صابنہ شاعرانہٕ روتبک تہٕ غزل گوئی پیٹھ یہندِ مہارتک تہٕ دسترتک ذکر کوٚرمُت ۔

نشاط کشتواڑی صاب چھہِ کاشرِ زبانی ہندی اکھ سرکرد شاعر تہٕ ادیب ۔ یہُند شاعرانہٕ تجربہ قریباً نصف صدی ہندٕ وجاۂ کرِتھی چھ ۔ یہندس کلامس منز چھ غزل، نظم، نعت، مرثی، تضمین ترجمہ تہٕ قطعات ہیو تجربہ شامل یمن منز اکس پوختہ کار شاعرسند قد اوار وجود دریافت چھ گژھان ۔ یم چھ اکھ شوٗرٕ دل عاشق تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیغمبر صابن ہند محبت چھکھ دلس سنتھی یمیک اندازہ یہند لوٚبے تمام اردو کیو کاشری لعتِ شریفو تل چھُ تنان ۔ اولیائے کرامن ہنزی چھہ خاص معتقد ، صحابہ کبارن ، اولیاء کرامن ، پنج تن ، اہلِ بیتن تہٕ شہدائے کرامن ہنٛز چھکھ وترِ وانجہ مدحت سرائی کرٕمٕژ یہندس کلامس منٛز چھُ طنز و مزاحُک تہٕ اکھ خاص حصہ موجود یتھ منٛز سماجی بدعاتن ہنٛز نشاندہی چھکھ کرٕمٕژ تہٕ سیاسی شاطرن خبر چھیکھ ہیٚتمٕژ یم عوام الناسس استحصال چھ کران ۔ نشاط صابنُ شعر لہجہ چھُ آیہ دار ، لوٚت تہٕ ترنّم دار یتھ منٛز لسنہٕ پننُ مقامی لہجہ تہٕ لفظہٕ گرُت رنگ چھُ ۔ باگران یمو چھُ اردو تہٕ فارسی زبانی ہندین کینژن بہلہٕ پایہٕ شاعرن ہنزن غزلن ترجمہٕ کوٚرمُت تہٕ کاشرِ زبانی ہندین کینژن نامور شاعرن ہندس کلامس تضمین تہٕ لیوکھمُت ۔ نشاط کشتواری سندِ کاشرِ کلامُک سوٚمبرن سپُز "موختہٕ مال" ناو ۱۹۹۶ ویس منٛز تالیع ۔ اَکِس ہتس پانژاہن صفحن پیٹھ یہ سوٚمبرن چھہ پانژن حصن منٛز باگرتھ ۔ پیٚنہ کمِہ لیکھتہٕ پتہٕ چھُ شاعرن اکھ مناجات تہٕ "شکوہ تہٕ فریاد" ناوِ اکھ دعایہ نظم لیچھمٕژ امہ پتہٕ چھہ کتاب ہند گوڈٕنیُک حصہ یتھ منٛز ترواہ نظمہٕ تہٕ زور طرحی غزلہٕ یم ۱۹۶۲ء اخبارِ خدمت" سرینگرکین طرحی مشاعرن منٛز ورِ ورِ چھپان روزمٕژ چھہ ۔ یم غزلہٕ چھہ یمن طرحن منٛز

ولو ہا باغوانو نوبہارک شان پادا کر (مہجور)

چھُ جانن جان جانانہٕ میوٗنے (عارف)

لوٗس تہٕ کنٛزس دردِ دِلس زامتی خوداسون (آزاد)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یمن مۍ تاہ یارن جاں نثارن ہنز کتھا کرِ تو (راہی)

دۆیمِس حصس منز چھِ ز تووٗ غزلہٕ تہٕ اکھ پابند نظم

تہٕ ترٛیمِس حصس منز چھِ ٹکھٕ تہٕ مذاق " عنوان دِتھ

آمتۍ۔ امہٕ علاوٕ چھُ حضرت شیخ سعدی سٔندن تہٕ رُسل میرنین

کینژن غزلن پیٹھ مزاحیہ پیروڈی یمن منز طنز چ زیرِ

لہر تہٕ موجود چھےٚ۔ سۆ میرتہٕ مندس ژۆرمِس حصس منز چھ مرزا

غالب سٔندن ترٛن تہٕ علامہ اقبال سٔندن ژوٚن غزلن تہٕ دۆن

رُباعین تہٕ جوش ملیح آبادی سٔنز اکھ غزلہٕ ہُند ترجمہ۔ تہٕ ترجمہ

چھُ سیٹھا آسان تہٕ زٕو دار۔ مثال ؎

گِندُنا ژٕ سٔرن ہندے چھُ یہ دُنیا میٚ بروٚنٹھہ کنے

سپدان چھ دوہ تہٕ رات تماشا میٚ بروٚنٹھہ کنے

ابنِ مریم ژٕ نا بنیا کانژھا

میانہ دادِ یکُ دوا کریا کانژھا

پانژمِس حصس منز چھِ کینہہ ژٕ مصرعی تہٕ ٹکھ یمن منز

بیشترن عنوان تہٕ چھ مثلاً قوران خان " " ادب ژور " " مجبوری "

امہٕ پتہٕ چھِ کینہہ مکالماتی نظم " سہہ تہٕ ہاپُت " " شہباز تہٕ بلبل "

تہٕ " درک سودا " ہیتہٕ اصلاحی نظمہٕ موجود۔ مثالہٕ

" قوران خوان "

مسلمانا کلام اللہ پران اوس۔ بظاہر اتھ کلاس پیٹھ مران اوس

مگر خبرے آسس نہٕ کیا پران چھُس غریبن پیٹھ ستم برپا کران اوس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

"چراغِ بدمست"

اکھس منز ترونگ ہیتھ نیران چھُ ترورا
وُچھان گوو کاتہہ کِتا یا کاشُر رسالہ
کوٗرُن نقد تمے منز حرفہ حرفے
بتیو واکھ شاعرا تے اکھ ادیبا

امہِ سوٗمبرنہِ ہندِس آخری حصس منز چھےٚ "خلیجک جنگ" اتھماہ نظم موجود تہ امہِ علاوہ چھےٚ شاعرن پنتیس نفرن زَرِ سندٕ قطعہ تاریخ ولادت تہ منظوم کوٗرمت۔ یم چھ قطعہ تاریخ استخراج کرنچ تہ مہارت کھوان ۔

نشاط صابُن کلام چھُ وہ سوار سادٕ تہ شیرین تیتھ منز حسن و عشقچ ترجمانی سیتی سیتی اخلاقی، اصلاحی تہ سیرتی موضاعات ہندی گاسری تراتھی روشن چھے۔ کینہ شعر نموٗنہ ہ

نورِ الفت چھُم لبستھ سینس اندر
شمع چھُم روشن مےٚ آئینس اندر
آسیتھ پُرمژ اگر عشقچ نماز
تاج لیکھ عشقکس دلس اندر

○

سبزہ زارن منز شبان چھُکھ زن گولاب
یا شبان چُھکھ تارکن منز آفتاب

○

یس درد آسہِ جگرس تس تراتھ قرار آسیا
مجنون تراتھ تہ وارسے در عشق نار آسیا

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عرقِ جبین دلبرِ موختس چھُ مند چھاوان
تِم قطرِ قطرِ چھُ رٕتھ اکھ موختہٕ ہار آسیا
تتھاہ صاٗبن چھہ کاشرِس نعت شریفن تہٕ منقبتن
ہُند اکھ بیاکھ گلدستہٕ شیرِ پارے گرٕتھ چھاپنہٕ خاطرٕ تیار
تھوٚومُت یُس کأشرِس لٔعتہٕ ادبس پٕتھنے کرِ۔

احد بٹ ۔ پروٚنتر ھوی

احد بٹ صاٗب چھُ پرٛونترٕ دہ علاقُک اکھ صاحب دل بزرگ تہٕ قادرالکلام شاعر یُس ۲۷ اپریل ۱۹۱۱ء منز موضع راجپور منڈی منز کھٕتنہٕ یوٚو۔ سُہ اوس اکھ سادٕ تہٕ نیک سیرت شخص تہٕ پننہٕ وقتچ کم کاسہ مروّجہ فارسی تعلیم اوسن پرٕمٕژ۔ احد بٹ صاٗبس چھیہ اکھ فطری شعر وٕژِنی آسٕمٕژ۔ دپان وارا کلام چھُس وٚومُت یُس رٕژھرِتھ چھُنہٕ۔ ۱۳ جنوری ۱۹۸۹ء یس منز سُد سُہ رحمتِ حق تہٕ آوپنہٕ لِنسی گامس کونڈن اعظم آبادس منز اوسود کرنہٕ۔ احد بٹ صاٗبن اکھ نعتِ شریف چھُ نقل یُس تستر فکری بصیرژ، عقیدٕک تہٕ فنی پُختگی ہُند ترجمان چھُ۔ یہ نعتِ شریف یُس میہ بشیر بٹ صاٗبنہٕ وساطتٕ ستی میوٚل چھُ احد بٹ صاٗبنہٕ اتھہٕ لیکھتھ ۔

عربکہ غمگسانہٕ تاجدارو میانہٕ غمخوارو لول ہو آم
ہول گوم جگرس ماو دیدارو میانہٕ غمخوارو لول ہو آم
والضحیٰ روی چون نورِ انوارو والشمس قد کیا چھُوی سوبان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

والیل موے چھُے نبہ چے تارو | میانہِ غمخوارو لول ہو آم
ونڈ چھِی قند پھٔلی زن موختہ ہارو | چشمن وندٕہے تٔروتے جان
عاشق پانہٕ چھُے ملک الجبارو | میانہِ غمخوارو لول ہو آم
جبرئیل سوزنے خدمتگارو | دٔپیم معشوق یوٚری کھارو
جنتچ حوٗرٕ چھے پیالہٕ بردارو | میانہِ غمخوارو لول ہو آم
اتہِ بروٗنٹھ حال ون بینا دارو | اتہِ اور رٕوٗدس بہٕ تہِ غارزان
تہِ کرم کرتم چھُس شرمسارو | میانہِ غمخوارو لول ہو آم
مسکین احمد بٹ چھُے عائدارو | تار دِم یارن باین سات
ستھ چھیم رٕچھتم دوزخن نارو | میانہِ غمخوارو لول ہو آم

عبدالجمال ڈٔوٗنی گامی

عبدالجمال ڈٔوٗنی گامی صاحب چھُہ پروٗنزٕہ ضلع کس حویلی تحصیلس ستی تولق تھوون وٲلی اکھ بزرگ تہٕ قادرالکلام شاعر ییم چھِہ ییمہِ پتھرِ منڈی تقریباً گوڈنکی شاعر تتان۔ عبدالجمال زاو ۱۹۱۴ ییس منز تحصیل حویلی منز منڈی علاقہٕ کس ڈٔوٗنی گامس منز۔ دیپان سہ اوس اکھ عبادت گذار شخص عربی تہٕ فارسی تہِ اوسُن پوٚرمُت۔ ۲۸ جون ۱۹۹۴ء منز سپُد رحمتِ حق لہ

عبدالجمال صاحبنہِ کلامکی زٕ لوکٹی مجموعہٕ ییم کاشرِ ین غزلن پیٹھ مشتمل چھِہ، چھہ غزلیات کشمیری موسوم بہ گل وحدت حصہ اول تہٕ گل وحدت حصہ دوم ناوی از بروٗنہٕ پنژاہ

لہ مراسلہ بشیر احمد بٹ۔ پرٗونزٕہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وُری ۱۳۹۵ھ ییس مَنز چھاپ سپدِتھ شائع سپدی رہتھ یم مجموعہ کلام چھ پیر غوٗلام احمد مخدومی تہٕ پیر عبدالصمد مخدومی صابن ہندِ وساطت سٟتی چھپیے متی یم زیارت مخدوم صاحبنی سجادہ نشین آسنہٕ کنی پرٛونتر ھس مَنز پننین مرُیدن رٛنس یوان روزان آسی ـ گُل وحدت حصہ اول چھ شُراہن صفن تہٕ حصہ دوم وُہن صفن پیٹھ مشتمل ـ عبدالجمال چھ اکھ روایتی شاعر ـ عشق ومحبت تہٕ روٗحانی عقیدت چھ ہیندین غزلیاتن ہُند خاص موضوع ـ ہیہُند کلام چھ سادٕ تہٕ عام فہم تہٕ پننین علاقٕکی انہار ہیتھ ـ یمن دوشونی مجموعہ کلامن منز چھ کینہہ غزلہٕ ـ نعت شریف تہٕ منقبت یمن منز اکھ عبارت پوٗرٕ لہجہ چھ ـ کینہہ نموٗنہٕ ؎

لا الا اللہ آو نرماتے	اسم رحمانے اللہ ہوٗ
بسم اللہ الحمد اسمک ثناتے	اسم رحمانے اللہ ہو
اکھ لچھ ترٛوُوہ ساس آے پیغامے	تورن کتابن معنے آو
کینہہ گئے غافل اتھہ موراتے	اسم رحمانے اللہ ہوٗ
کل من علیہا ییٛی گژھ فانے	نہ روزن زمین تے تے اسمان
لرزہ گژھہِ زمینس پھٹہٕ اسمانے	اسم رحمانے اللہ ہوٗ
نُہؤن کھر بالن بنیہ بیا باتے	عبدالجمالو بروٗتھہ کن نیر
خالی کڈتے ننتھ ننہٕ پاتے	اسم رحمانے اللہ ہو

٭

رسول عربی ییس رٹھ داماتے	ناسن پانے گژھو ہشیار
ننہٕ ہارو زکھ ییتہٕ غارزاتے	ناسن پانے گژھو ہشیار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

ییٚتہٕ مولاگ وُتہٕ یوت دیوانے — کُفر ترٲوِتھ گژھہ مسلمان
پر حدیث شریف تہٕ بیٚیہ قرآنے — ہاسن پانے گژھہ ہوشیار
عبدالجبار لو میٚترِ مکانے — ییٚ یارانے گژھکھ وآران
پوٚتہٕ تہٕ بناوتن روزِ ارمانے — ہاسن پانے گژھہ ہُشیار

٭

اَنہٕ بیٚم محمد سالہٕ لولو — ہٹہٕ یوگنڈس مختہٕ مالہٕ لولو
وندِ سو بہٕ جگر پارہٕ لولو — ہٹہٕ یوگنڈس مختہٕ مالہٕ لولو
بس کر عبدالجبارہٕ لو لو — تاوسو دلہٕ کی احوالہٕ لو لو
مدینہ منوّر لارہٕ لو لو — ہٹہٕ یوگنڈس مختہٕ مالہٕ لولو

٭

چنانچہٕ یہ کلام چھُ قریباً پنترا وُری بروٚنٹھ چھاپ سپدمُت۔ اُمس بزرگ شاعرسندِس باقی کلامس چھیٚہ تہِ ھار دِنچ ضروٗرتھ۔ یُتھ زَن اُمِہ سُند مزید قٲمی پہلو گاشرِ نیرِ۔

اکبر شاہ

اکبر شاہ سُند صحیح زاسنہٕ چھُنہٕ مولوم۔ سُہ اوس کشتوارُک روزن وول۔ دپان تسُند مول سبحان شاہ تہٕ اوس شاعر یس تمیٚ درُس اوس حٲصِل کوٚرمُت۔ اکبر شاہ اوس پُلیسہٕ محکمس منز ملازمت کران تہٕ پرنٹ لیکھنک اوس وارہ شوقین رٹایر گژھتھ پتہٕ لوٚگ ییٚتہٕ محلہٕ کین شُرین عربی درس دنہٕ۔ شاعری ہُند اوسُس گوڈے پیٹھے شوق۔ دپان سُہ اوس اکھ

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.
Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وضعدار، تفاست پسند تہٕ دیندار شخص۔ تمۍ چھہِ وارٕہ نعتِ شریف، منقبت تہٕ غزلیات وُنی متی۔ یمن کلام چھُن پتھ ڈائری منز جایہ جایہ درج تھووُمت۔ سُہ چھُ یمہِ الماننہ شعر ونان ؎

آس ووران چانہ دربارے کرم تطراہ پیر غمخوارے
چھےُ خاکسار فقیر اکیر سر ترآوتھ چانہِ بردر
چھکھ ترہٕ نامی ہا نامدارے کرم تطراہ پیرہٕ غمخوارے

☆

فتح کشتواڑی

فتح کشتواڑی سُند زاسن چھُنہٕ معلوم۔ پورہٕ ناو اوس فتح جو بار دار۔ سُہ اوس اکھ ناخواندٕ شخص۔ گیوٗ ناکھ اوس سنح شوق۔ لوٗت لوٗت ہیتن شعر ونہٕ۔ اکثر اوس ہیچو ونان لیکھان تہٕ یمن کلامہ اوس مختلف مجلسن منز لوکن بوزنہٕ ناوان۔ حاضر جواب آسنہٕ کنی اوس وارا مشہور۔ ۱۹۸۲ءس منز کرن جمہِ اکس صوبائی کاشری کانفرنسہ منز شرکت۔ امہِ وزہٕ اوس سُہ وارا بزرگ۔ اسہِ کشتواڑی سُند ونُن چھُ زِ تمو چھ تسند اکھ اکھوو ہن تخلیقن ہند نوسخہٕ حاصل کوٗرمُت۔ فتح جو اوس سیود ساد تہٕ روایتی طرزٕکی شعرن وول گو نماتھ۔ تسندین شعرن منز چھ تسنز زندگی ہندی ذاتی حادی تاتھ تجربہ شامل۔

میوٗل ہیوٗ کوٗر تمۍ ستورس تہٕ نارس کوہ زانہٕ کیا ستاگوم
نتہٕ واتہٕ منصور کھولس دارس، کوہ زانہٕ کیا ستاگوم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

قافلہٕ ڈُوریوم پیاد کوٚت لارس، منٛز وتہٕ لوسُم دوٚہ
فتح اوس پراران ستہٕ سُلہٕ یارس، کوٚ زانہٕ کیا ستا گوم
فتح چھو سُید کینٛہہ وُزی بروٚنٛہہ تقریباً ہتھ وُہری
ییٚمہٕ دُنی یار رو چھَتھ۔

سلطان بانڈے

سلطان بانڈے (۱۹۱۵ - ۱۹۷۹ء) اوس بجبہٕر واہس منٛز روزن وول اکھ ناخواندٕ شاعر۔ جنگلات محکمس منٛز اوس چھوکِدر۔ کاشرِ پاٹھی اوس فی البدیہ شعر ونان۔ وارا کلام چھُن روٚنمُت مگر زُتھ حرت چھُنہٕ۔ تسند اکھ غزلُک مقطع چھُ حسبِ ذیل

سلطان بانڈے چھُ ونان تُنار یا رسول اللہ ہاو دیدار
دلہٕ بیچھ دوزخٕنہٕ نارہٕ لولو غافلو گژھ ہو بیدارہٕ لولو

عمہٕ لالہٕ فرید آبادی

مولوی غلام احمد اندرابی یم ڈوڈ ہس منٛز عمہ لالہٕ ناو زانہٕ چھ یوان چھ اکھ بزرگ شاعر تہٕ صاحبِ سیرت شخص۔ یہندی بزرگ آسی سری نگرِ روزن والی۔ یم دیتہٕ کسِ سلسلس منٛز ڈوڈ بیچھ بیتہٕ آباد سپدی۔ احمد صاب زایہ ۲۴ اکتوبر ۱۹۱۲ ہس منٛز ڈوڈہ ہس منٛز اکس نیک سیرت شخص مولوی عبدالخالق صابنہٕ گرِ۔ مڈل پاس کرتہٕ پتہٕ سُید منصفی منٛز ملازم بھرتی پتہٕ رُوڈی محکمہ مالس منٛز تہٕ ۱۹۷۲ء ہس منٛز سُید ریٹائر۔ احمد صاب بن چھُ دینی موضوعات پیٹھ کینٛہہ پابند نظمہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لیچھمِ ۔ یمِن منز حضرت شیخ العالم تہ بیٚیہ کینژن اولیائے کرامن ہندِس عقیدتس منز وننہ آمتی منقبت تہِ چھےٚ ۔

شیخ العالم نورالدین مشہور عالم علمدار احمد عاصی چھُ تمسندُ اکھ غلام وا غدار

٥

شاہ فریدالدین تاج العارفین رہبر کامل سراج السالکین

اے ارادت مند شاہِ این دیار کر نظر بغدادِ پیٹھ تا کتتوار

ظلمت و کفر و جہالت کوٚر کھُ دوٗر داتھو وکھ دینِ حق پھہلیو نور

٥

یہ طوفان، باد و باراں شیتہ گٹہ کار

چھےٚ بر دوش ہوا چوں برق رفتار

وندُک کر یچپر وُچھتھ کھوتران چھہ انسان

اوے احمد ونان ربتہ کول چھہ جان

مولوی احمد اندرابی المعروف عمہ لالہ سُیدکیشہ کال برونہہ رحمتِ حق ۔ تم اُسی جامع مسجدِ شریفکی امام تہ ۔

مضراب ثناء اللہ

مضراب صاحب یہند پورنا و خواجہ ثناءاللہ بٹ چھُ زایے ۱۲، ماگھ ۱۹۹۷ء بکرمی منز پرونژھ علاقس منز خواجہ سیرڑھی (مڈی) گامس منز ۔ دہمہ جماژ تام چھکھ پوٚرمت ۔ یہاڑی تہ کاشر یاکھڑ چھہ شاعری کران ۔ یہند اکھ نعتیہ بند ؎

زندگی ہند پرتھ عمل تہندے چھہ قرانچ تطہیر!

دوست دشمن، ہتہِ پردی تہندا خلاقکی رہین

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پرِتھ اَکِس پیٹھ مہربانی پرِتھ اَکِس سیتن حلیم
وما ارسلنٰک الا رحمۃً للعالمین

اُلفت کشتواڑی

اُلفت کشتواڑی (۱۷ جنوری ۱۹۱۷ء) چھ ساہن بزرگ شاعرن منز شامل۔ یم چھ کشتوارس سیتی تۆلق تھاوَن وٲلی اکھ بزرگ تہ کُہنہ مشق شاعر۔ یم قریباً پتہ ہوتیٹھو ؤری یو پیٹھ اَکِس پیٹھ کھورِ علاقس منز کاشرِ زبٲنی منز تس شعر گلستانس پتہ مقدور مسلسل سگوان چھُ۔ کُلس پیٹھ کشتواڑی طرزک اکھ صاف و شفاف صافہ ہن تھوتھو۔ اُلفت کشتواڑی صاب چھُ از تہ تقریباً سٲٹھن ؤری ین ہنز وانسہِ منز پرکشش تہ چُست وچھ بند باسان۔ اکھ سیٹھاہ سختی، ساد تہ خوش خلق شخصیت اُلفت کشتواڑی صٲبنۍ پورہ ناو چھُ خواجہ غلام محمد بٹ۔ مٲلیس اوس کھوجہ منوّر جُو بیٹ ناو، یُس سترٕ کام تہ قلایہ گری کران اوس۔ مٲلی وِشرھے کیتی، یوک اُلفت صاب مسٲ ٲسترِ جمایِ تہ تام پرتھ امہِ پتہ، ہچھینی پیٹہ یس مٲلس لیتش سترٕ کام۔ ؤنہ اسی لوکٕٹی تہ مٲلِس سید کُھ انتقال تہ گرک سورُے بار پیو تمکھ وسترادُن۔ دیہان تہندس گرس منز سیدی سخت آٹھ لفر یوتس پچھ بیمار گژھتھ قوت یمبہ کیتی یمن سخت ذہنی دباو پیو و بلکہ سپز کھ اکھ ذہنی جنونی کیفیت ہش تہ یاد۔ ذہنی حالتھ سدارنہ پتہ رُو دی مسلس سترٕ کام کران۔ اُلفت صاب چھُ اکھ حساس تہ زُود حِس شخص۔ غم دوراوُنکھ یہ کیفیت لیج لس شعر وَرنی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دِتہٕ ۔ اُتھی دوران اُنہِ مرحوم عشرت کشتواڑین اکھ ادبی تنظیم بارس ییم تہٕ بتے یہ اکھی رکُن ۔ تیتھے پاٹھی لوگ تس شوق ہُر ہُر پراونہٕ الفت کشتواڑی چھُ امہٕ علاقکی اکھ نامور شاعر ۔ یہندس کلامس منز چھُ جاے پہن وژن تہٕ غزلہٕ امہٕ علاوٕ چھکھ نعت و منقبت تہٕ کیتہٕ ٹکھ نہٕ قطعہٕ تہٕ وَنی منز ۔ الفت صابنس کلامس منز چھ روانی، سلاست تہٕ طرحداری ۔ تہٕ صوبین تہٕ زیچھین بحرن منز چھِ شعر لیکھان ۔ یمن منز لولہٕ باوتھ کاری تہٕ زندگی ہند داخلی کرب واحوالکی ہوی موضوع دٲیرادی منی چھکھ ۔ یمن پنُن اکھ لب و لہجہ تل تراو تہٕ مقامی رنگ چھُ ۔ مثالہٕ پاٹھی ییم شعر

دٔ لو گوکھ پھولنے بَرِ میانہٕ لالو ۔۔۔ ہیٚے سیٖنس کیٚم پنجرے میانہٕ لالو
سنگ راوُن چھُ اکثر رنگ راوُن ۔۔۔ رنگ نگہ ما دل گوم چور ہَدلو
وائے افسوس فانی چھُ یہ دُنیا ۔۔۔ گل بنہٕ نے بر گو ولُوڑ ہَدلو

الفت صاب چھُ بیشتر جاین پننین شعرن منز اردو لفظ پیوست کرِتھ تمن کاشراونچ کوشش کران ۔

وچھِم ہر سومیہ بہار آمت یہ غنچہٕ دل ما پھولُن تعجب
نہ خندگی چھس وچھان پوشس فسردہ دل بلبلن تعجب
بلن بیمار دل تیتھ جام اکھ دم پُراثر ساقی
پلاوتھ لول اتھ وُت الفتک اتھ منز تسکر ساقی

الفت کشتواڑی صابن چھُ وارِیاہ کلامہٕ وڑومت یُس تمن لِتس موجود چھُ ۔ یہ کلامہٕ چھاپ سپدتھ ینہٕ تہندِ کلامکی ساری انہار بروٚنہہ کنُ ۔ ییم چھِ اکھ بزرگ تہٕ معتبر شخصیت یہندس کلامس منز چھِہٕ تمہ فکری ؤل تہٕ ابہام یُس زن عام پرن وٲلس نکرِ ترونہٕ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ولی کشتواڑی

ولی سُند زاسہٕ چھُنہٕ معلوم۔ سُہ اوس اکھ کِس شیخ خاندانس سیتی تولق تھون وول اکھ نیک دل تہٕ خوش خولق شخص۔ پیشہ کینہہ اوس زمیداری تہٕ کفش سازی کران۔ سُہ اوس ناخوانٕد مگر اکھ فطری شعرٕ وُزنی آسُس۔ یَنہٕ کلامہ اوس زبانی یاد تھوان تہٕ لوکن بوزنہٕ ناوان۔ متاعرن منٛز تہٕ اوس حصہٕ نوان تس اوس ریاستی کلچرل اکاڈمی ہُنٛد طرفہٕ وظیفہ تہٕ تران۔ کینہہ کال برونٛہہ سپُد رحمتِ حق۔ ولی مرحومن اوس دوہ یہ پھیر زیارت بیت اللہ شریف کوٚرمُت۔ تمہٕ چھُ کینہہ جان کلامہٕ ووٚنمُت یُس چھاپ چھُنہٕ سپُدمُت۔ تسُند کلامہ چھُ سیوٚد ساد، یتھ منٛز سمسارٕچ ناپائیداری تہٕ مائے محبتٕچ وٕتھرہٕ ہوُن موضوع ہنز یاد تھٕ کرنٕچ کوشش چھیہٕ آمٕژ کرنہٕ۔

ژھلہٕ بازہ یاو لٕس گند دوہ تارے ونتہ سمسار روٗدی کٕس
ولٕی یِت کرٕتھ تے کم کم کارٕ ہے زالی ہارٕ کوٚرُن ہینٛن لو کچارٕ
اکہ دوہ کنٛدہٕ بٕس کھوٚتہٕ بازارے ونتہ سمسار روٗدی کٕس

وزیر کشتواڑی

وزیر کشتواڑی (۱۹۱۵ء) زاد کشتوارٕس منٛز۔ پورہ ناو اوسُس ہتس راج وزیر۔ تمہٕ چھا آتہ تام پرنہٕ پتہ سپُد محکمہ مالس منٛز ملازم ییٛنہٕ تہٕ سُہ ۱۹۷۰ء ہس منٛز آفس قولون گو سندِ حیثیتہٕ ریٹائر سپُد۔ وزیرٕس اوس شعر وٕنہٕ نک شوق۔ گوڈٕ اوس اردو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پٲٹھۍ شعر لیکھان، ہے کاشرس منز تہٕ چھِن شعرو تہٕ ہنج حیان کوٗشِش کٔرمتہٕ۔ مگر یہ کلامہٕ چھُنہٕ رتھ رِتھ۔ تمندی شعر چھہٕ روایتی تہٕ لولہٕ جذباتن ہنز ترجمٲنی کران۔ حال حالے سُپد سہٕ گوار۔ وزیر چھِ یمہٕ آیہ پنٔنین جذباتن زیوٗ دِوان ؎

یارِ پیاز، یارِ سُند یارو مے از پٲغام چھُم
شاد چھُس، تسکین چھُم مے از دلس آرام چھُم

تنگ نظرو کوٚر وزیرس صاف دل آلوٗدٕ کوٚت
اتھ گواہ بھگوان چھُم پوز بوزِ توجے رام چھُم

نگہت بھدرواہی

نِگہت بھدرواہی (۱۹۱۸ء ـ ۱۹۹۲ء) زاو بھدرٕ واہکس قلعہٕ محلس منز۔ پورٕ ناو اوسُس کنول نیٖن۔ تمندی اجداد آسی کشیٖرِ پیٹھ ییٖتھ یتر یسے متی۔ موٗل اوسُس سنسکرت تہٕ ہندی جانان پٲٹھۍ زانان۔ بھدرواہ ہائی سکول منز کوٚرُن میٹرک پاس۔ پیٚتہٕ تس مرحوم رسا جاوِدانی یُس ہوٚہِن ناموٗر شاعر سُند شرفِ تلمذ حاصِل سپُد تہٕ تہندِس صحبتس منز سپدُس شعرو سٕتۍ شوق پٲدٕ۔ دہمہٕ جماژ تام پرنہٕ پیٚتہٕ لوٚگ کوآپریٹو محکمس منز ملازم پیٚتہٕ سہٕ ۱۹۷۳ءس منز ریٹائر سپُد۔ نگہتس اوس لوکچارس منز موسیقی ہنز چسکہٕ۔ ہٹس منز اوسُس موٚدُر سوتر۔ سیٹھا کم وانسہٕ منز ہیٚتِن شعر ونۍ۔ شاعری ہند دٔسی لابہٕ کوٚرُن اردو کلامہٕ سٕتۍ تہٕ پیٚتہٕ لوٚگ پننہِ ماجہٕ زیوِ بھدرواہی تہٕ کاشرِس منز تہٕ شعر ونہٕ۔ بھدرواہی زبٲنی منز چھیہٕ تس اکھ خاص پرزنتھ حاصِل

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ نٔنسٕندی اردو شعر تہٕ چھہِ معتہٕ ساوِ ۔ یمہٕ رُود تقریباً ستھَن وٕری ین تمام شعر وادیس سگوان تہٕ اتھ دوران وٕوٗنُن ترییٹھو ہنٕ زبانہٕ ہِنٛز وارا کلامہٕ لیُس وُنہٕ شیٖرازٕ بارٕ ہِنٛد محتاج چھُ ۔ تسٕندِس کاشرِس کلامس منٛز چھُ لول، محبت، باہمی رواداری تہٕ وطن دوستی ہِندین جذباتن ہُنٛد اظہار ۔

وطن چھُم یمٕنُی پوشہٕ مالو سجاوُمُت — مےٚ کیا چھُم گرٕخُن دِلی، لکھنو، بنارس

وُچھتھ مندرن منٛز تہٕ کنہٕ مسجدن منٛز — بہٕ کتھ جایہِ ژھارن بہٕ کتھ جایہِ پرارس

بدل پان نگہت قدم ترا وچل چل — زمانکُ ہوا چھےٚ ونان کیازِ پرارس

طالب بھلیسوی

طالب بھلیسوی (۴ ساون ۱۹۷۴ بکرمی) زایےٚ تحصیل بھدرواہکِس اَکِس بیچھ کھورِ علاقہ کلہوترالس منٛز ۔ یُہُنٛد ناو اوس محمد عبداللہ تھان ۔ کلہوتران علاقہٕ یودوے معاشی تہٕ اقتصادی لحاظہٕ سیٹھا پسماندٕ علاقہٕ چھُ تاہم چھےٚ یہٕ مردم خیز تہٕ اَمی علاقن کرِ مرحوم غلام رسول آزاد (سابقہ ناظم تعلیمات) تہٕ خواجہ عبدالعزیز بٹ (سابقہ رجسٹرار کشمیر یونیورسٹی) ہِشہٕ علمی شخصیژٕ پادٕ ۔ اتھ علاقس منٛز چھہِ کاشرِ زبانی پیٹھ دوٚیمین پہاڑی بولین ہُنٛد تہٕ دباو تہٕ اتھ پیش نظر چھےٚ طالب صابن پننہِ ماجہِ زبوِ رایہِ چھیٚ کرٕنی تہٕ اَمِچ پرنہٕ تہٕ رٔچھنہِ وارٕ غنیمت ۔ طالب بھلیسوی اوس امہِ علاقُک خوش خلق ظریف تہٕ بزرگ شاعر یُس اتہٕ کین لُکن ہندین دِلن منٛز جاے کرِتھ اوس ۔ طالب صاب زاو اَکِس زمیدار گرس منٛز ۔ پننہِ ہمہٕ کتاب تام پرنہٕ پتہٕ ہیٚترن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مؤ ژ ؤ ری کرِ ن۔ تقریباً رؤد دہن وُ ری ین تام اتہ کین خبگلن منز آ ری کستی کران۔ امہِ پتہ رؤد اکس ٹھیکہ درس ستہ منشی۔ خوش خط اوسُس۔ تس اُس اکھ فطری شعر وُ زِ نی۔ سہ اوس پنہ نین علاقہ کین لوکٹین ہوکٹین سماجی مسلن تہ بدعتن پیٹھ شعر لیکھان۔ طالبس آے ترکڈری واقعہ پیش۔ اکھ جوانی دوران پتہ آشنہ ہنز بے وقت جدائی تہ بیہ پتہ تس جوان سال فرزندسند حادثاتی موت۔ یُس اکھ خوشنویس پیشہ افسر اوس طالب صابنس بیشتر کلامس منز چھہ اُمے فراق مہجوری ہندی وہراکھ موجود۔ طالب سندس کلامس چھُ اکھ پنُن علاقائی مزاج تمُ چھیہ زندگی ہندین ذاتی تجربن تہ واقعاتن اظہار ہچ ژ ہو وژ ہنز تہ پننس اندازس منز چھپنہ کیٹھ معنہ سا وشعر وُ تمُ۔ تسندین شعرن منز چھہ ہنزی اردو لفظن ہنز رلون تہ۔

بیتہ ہیے ژ اجتھ ہنتے ہن تتہ ہیے پالن چون کیاہ؟
مجبور متو کر تم او دوٗر گرتھن والے دِل ترؤرِ لوان والے دوٗر دوٗر ترلن والے
فرکہ یاد کران طالب چھُس لول دِیس غالب
دیوانہ گومت ژیے پتھا دل میں بسن والے

٭

سہ کُس دوہ آسم سوکوس راتھ آسم
مقدر میہ چونوی مُلاقاتھ آسم
یہ ژ آ ژن تہ باژن ہندی چرچیر دُتی یاہ
کتے پان ژ اہم کنی ذاتھ آسم
طالب کجلیسوی ین چھُ بین کلام "فغانِ طالب" تہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

"شامِ غم" عنوان ترتیب دِتھمت یُس تٔسندِ رحلت سپدن کتی چھاپس کھسنے رُود۔ یِمو دوے تسندِس کلامس سُہ فنی توژھ چھُنہٕ تاہم چھُ یِہ کلام امرِ علاقچ کاشرِ زبانی ہُند اکھ خاص اتھار تہٕ تِتھا تہٕ یُس غنیمت چھُ۔ طالب صاب سپدِ ۶ فروری ۱۹۹۹ء ڈوڈٕہس منز اسپر کشتواڑی سُندِس رہایشی کوارٹرس منز اچانک دِلکُ دورٕ پیتہٕ کِنہٕ رحمتِ حق۔ تسُند لوکٹ فرزند محمد اسلم چھُ اکھ بہترین کأشُر گلوکار۔

جانباز کشتواڑی

جانباز کشتواڑی سُند پورٕ ناو چھُ خواجہ غلام نبی۔ سُہ چھُ جادٕ پہن غلام نبی ڈولوال ناوٕ تہٕ زانہٕ یوان۔ غلام نبی ڈولوال، (جانباز کشتواڑی) چھُ کاشرِ شعر و موسیقی ہُنٛز اکھ سۄ مجسم آواز یۄس بیک وقت گلوکأری، موسیقأری تہٕ قلم کأری ہُنٛز ترجمأنی چھِ کران۔ غلام نبی ڈولوال یُس گُتی یِتہٕ اکھ گلوکار گوڈٕ نوٚن دراو وۄتلیوو جانباز کشتواڑی ناوٕ اکس مقبول عوامی شاعرٕ سُندِ حیثیتہٕ ۔ موسیقی تہٕ شاعری چھِ تٔسندِ شخصیتکۍ زٕ روح ریم اکھ أکِس سیتی جُڑتھ چھِہ۔ موسیقی بنے یِہ تسنٛزِ شاعری ہُنٛز اکھ ہیر یمہٕ سٕہ تھزرس واتنوو۔ وارٕہ لُکھ چھِ وُنہٕ تہٕ غلام نبی ڈولوالس تہٕ جانباز کشتواڑی یس زٕ بیون بیون شخص زانان۔ سُہ چھُ جیمہٕ صوبس سیتی توٚلُق تھاوَن وول کاشرِ زبان و کلچرُک اہم نمائندٕ یمۍ بیتیکُ لہجہ سارے کشیرِ منز متعارف کرنوو۔ کأشرِ موسیقی منز اوٚن تمۍ "چلنت" ناوُک اکھ وٕیہ وُن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لہجہ بارسس ییتھ وارہ پذیرائی حاصل سپز ۔ یتھ اوس ہٹس منز
اکھ ڈٕہتھ تیتہِ وول سوز یُس دِلن برہم چھُ دِوان ۔ "چلنت"
موسیقی چھیہِ دراصل صوٗفیانہ موسیقی ہنز سُست رفتاری تہ کاشرِ
چھکرِ ہنز تیز رفتاری درمیان اکھ خوش خراماں وتھ ۔ ییتھ منز
گیون واجٕنی ستر آوازِ ہیتھ سازک گرہ زحاوی چھیتہٕ گرتھان
تہ بوزن وول چھُ کلامکہ پوٗرہ حِص ہیکان تُلِتھ ۔ اتھ موسیقی
منز چھہ پہاڑی موسیقی ہنزِ روٗمانی لہجک تہ اثر ۔ یہ لہجہ چھُ
ڈوٗلوالہ صابن پرہتھ بنیومُت یُس ووتی ہُربر پراوتہ لوکمت چھُ
غوٗلام نبی ڈوٗلوال (جانباز کشتواڑی) زاو ۱۲ مارچ ۱۹۲۰ سنہ
بکرمی منز کشتواڑکس ڈول گامس منز خواجہ ولی محمد منتیگنہ ستہِ
گرِ ۔ یمن ییوٚد ڈوٗلوال یعنے ڈوٗلکہ وزن واجٕناو ۔ غوٗلام نبی ڈوٗل
وال اوس ضرورہ پانہٕ ییٹھے خوش آواز ۔ سہ اوس منجے سکولس منز پرایہ
پرناوُنہ باپتھ تُلنہ یوان ۔ اَتھ ماحولس تام پرنہ پتہ لوٗگ ۱۹۴۲ ء
یس منز جنگلات محکمس منز فارسٹ گارڈ ۔ اتھی دوران ہیوٚتن تہنز
گلوکاری ہند شوہرہ سپدُن ۔ یتھ یہ سہ جنگل اوس کھسان ۔ لکھ آسی
تس اندی ٹیکی جمع سپدان تہ گیوٚنچ فرمائش کران ۔ ۱۹۵۳ ء یس
منز آو ریڈیو کشمیر سرینگرک تمہِ وقتک سٹیشن ڈائریکٹر پی سی
چترجی کشتواڑکس سرسری کلچر دورس پیٹھ تہ ہتھرووٲتہ کس ڈاک
بنگلس منز ۔ ڈوٗلوال صابس تہ آو اَدت بُلاونہ ۔ تمۍ بوزنووٕ سہ رٚت
جاوِ داٰنی ستر اکھ غزل "چلنت" موسیقی منز ۔ یمۍ سہ سنبھاہ
متاثر تہ محظوظ کوٚر ۔ چترجی ین تل ڈوٗلوال صابس پالس ستو تہ
واتنووُن سرینگر تہ کوٚرُن ریڈیو پیٹھ گیونہ خاطرہ بُک یِیتہ تمۍ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رساجاوِدانی سٕنٛز یہ غزل گیوٚو۔

شبنمن کٔرٕ اشکباری تہٕ بہارس چھا خبر
بُلبُلو کٔرٕ نالہٕ زاری لالہٕ زارس چھا خبر

یُتھے یہ پروگرام نشر سپد امچہ فرمایش لگہٕ دوہ کھوتہٕ دوہ ہُرتہٕ تہٕ ڈولوال صابنِس گیوٚنس لٔج شہرت۔ پزر چھُ یہ زِ رساجاودانی سندِس کلامس کشیرِ منٛز متعارف کرناوَنس منٛز چھُ غلام نبی ڈولوالن خاص حصہ۔

غلام نبی ڈولوال سُندِس شوقس رٹ تھٕ کھالنس منٛز چھُ غلام احمد ملک خاکی سُند تہٕ اکھ خاص حصہ یُس قاضی گُنڈ کِس روزن وول اوس تہٕ کشتوارس منٛز اوس محکمہ ابریشمس منٛز سب انسپکٹر تعینات۔ سُہ اوس ڈولوال صابس پنٕنِس ڈیرس رِوان یِتہٕ رٕتھ یکوٹہ گیونٕک شوق اسی پوٗرٕ کران۔ جانٛبازن چھُ یمہٕ آیہ امیکُ اعتراف کوٚرمُت۔

اکھ غلام احمد یُس اوس شاہ آبادس اندر
بیوٚل ادبکُ ووٚتھمُت یتھ غار آبادس اندر
خوش لحن، خوش خو، یہ خوش الحانہٕ چھُون شکریہ
وادیٔ کشمیرِ کے جانانہٕ چھونے شکریہ

ڈولوالہٕ سٕنٛز گلوکاری ہٕنٛز شوہرٕ لوٚگ ہُرتہٕ۔ ریاستی سرکارن یوٗژ تس فایدٕ تُلُن۔ ۱۹۶۲ء منٛز آو سُہ دیہات سدھار محکمس منٛز پنچایت پرچارک بناونہٕ۔ اتھ دوران رُود سُہ کشیرِ ترانہٕ تہٕ جشنِ کشمیرِ کین پروگرامن منٛز نغمہٕ بٲری ہُند جود وُزناوان۔ ۱۹۶۷ء یس منٛز آو سُہ صوبائی سطحس پیٹھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سوشل ایجوکیشن محکمس منز کلچرل افسر تعینات کرنہٕ ۔ دیناناتھ نادم اوس امہِ وقتہٕ امہِ محکمک ڈائریکٹر ۔ کینہہ کال پتہٕ سُپُد یہ محکمہٕ برخواست تہٕ ڈولوال آو پننہِ لسنی جنگلات محکمس منز واپس سوزنہٕ ۔ ۱۹۷۵ ہس منز آو تس خلاف جنگلکہِ نقصانک اکھ بے بنیاد الزام منٛڈہٕ کھالنہٕ تہٕ سہٕ آو معطل کرنہٕ ۔ اکہہ الزامس خلاف کوٚر تمیٚ احتجاج تہٕ کٔرن خوٗدسوزی ہُند اعلان ۔ اتھۍ دوران ترٛوو تمیٚ کشتوارس منز اکھ ہوٹل ۔ یتھ ناو تھوٗوُن " جانباز عالمگیر ہوٹل " یا یبتہٕ مانُن باتہٕ ماتُن" لس پییہِ منزی مالی مشکلات تلنی مگر ہمتھ تاٚرن نہٕ ۔ سہٕ اوس وارا عود واریہہ کمیک تمس وارا پھری قیمت تہٕ پیٚوچکاوُن ۔ یٖیلہِ ڈولوال صاٮ۪ن خودسوزی ہُند اعلان کوٚر ۔ ادبی حلقو تہٕ کشتواڑکی عوامن کوٚر سخ احتجاج سرکارن کوٚر سہٕ باعزت پاٚ کھٹی بحال تہٕ لس خلاف سُپُد مقدمہٕ بے بنیاد ثابت ۔ ۱۹۸۰ ہس منز سپُد سہٕ امہِ محکمہٕ منز بحیثیت فارسٹر ریٹائر ۔ ڈولوال صاٮ۪بس آس زبردست عوامی مقبولیت حاصل تہٕ تمیٚ کوٚر ریاستکین تقدیری ایوانن منز فنک مظاہرہ کٔرتھ دادوتحسین حاصل ۔ تمیٚ ہیوٚت وارا ہن اہم میوزک کنسرٹن منز حصہٕ تہٕ آخری زندگی تام رُود ریاستی کلچرل اکاڈمی منز فوک میوزک سب کمیٹی ہُند ممبر ۔ وارہو نامور شاعرو ہٕند منز رسا جاودانی ، رحمان راہی ، مرغوب بانہالی ، بشیر بھدرواہی تہٕ منشور بانہالی چھہ ، دیت تسندس فنس پننہِ نہن شعرن منز داد ۔ رحمان راہی ین لیچھ "پوشہِ گوند" عنوانہٕ تسندس فنس نسبتھ اکھ زیٹھ تہٕ معنہٕ سان نظم ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نظٕم چھییہٕ تیتھپاٹھی :

غوٚلام نبی ڈولوال جانبازنٕہ ناوٕ

اکھ پیتھ وَن تتہٕ آس ژھوٚپہٕ تسٕو بِکھر
دٲسن وٲسن ہُندہ ہوٚندرٕ شِہُل
تیلیتٕ جامن لبٕدرِ یار پھران
لبٕدرین ڈسی پیٹھ لبی بتہٕ ترٲن
تہہ تہہ لر ترٲو تھی ہتہٕ بُدی ورق
نہ وتھ تہٕ نہ وتہٕ پیٹھ زاگے کانہہ
نہ برٚمے نہ پھُرکھے نہ جُرم نہ گماں
نہ ادا، نہ زبان، نہ سزا، نہ گھمنڈ
ژھوٚپہ مُنزی ژھوٚپہ ژھایتہ مُنزی ژھایُت

گانگلہٕ کھیمتہٕ سرسٲوی طرح
لیُس راتھ ژھرِ ہسٕے کوتہ گوب وَٹھ
زاچھن منٛز شانت سودرٕ جیلان
نہ ڈُکھن پیٹھ سونتُک گمہٕ مُدران
گوتم بدھ مُرتی منٛز موٗمُت

○

دپھ کراپھ کرتھی پیوو دیو دار
انگہٕ انگہٕ زمٕن منٛز ہوکھییہ ژھتی
گہلبو گہلبو منٛزی سُرنگہٕ گوٗرتھی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ژھاین ژھاین اُچھ گاش یُنتھ
پیٹھ وَن وٲتھ ہیٚہ تاپھ ژٕژا
تن تا یاہو تن نادِ رتن
لوِ تمبہ لبو دل پھٹ تھرِ بامن
کُکلبو ژھوٹ کو لنجہ دِیُت یَل
بُترٛاٚژی ہیٚوت پھٕرِ دُیہ دُبہ بولن
ہو ہس دوشنہ اتھ فقہس تن
طرفات ییمیے وزھ مشکہٕ لہُر
تتھ ناد کوٚرکھ جانبٲزی لے [1]

ہ

یِتھے پاٹھۍ کیٚنژرو دوٚیمیو شاعرو لتس یٚیمہٕ آیہِ داد وُنمُت :-

---

[1] رحمان راہی - ۱۳- اپریل ۱۹۷۲ء

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کوٚر اشارہ ڈوٗلوالن تاہ لیچھہ رٕسہٕہن غزل
ماتیٚ پیوٚ یارٕ شنٛد فرمان یارس چاہ کیا
(رسا)

جانبازٕ سٕس نذر کر بشیرو غزل
یؤتہٕ ماجرٕ سُہ چانین خیالن یتھے
(بشیر بھدرواہی)

کاشرٕ زبانہِ نوشارت بخشان بچھ ون ٚسہس پتہ مرغوب
اکھ لۆ موسیقی رتھ کھالان تۆ فنکُ صٲبن جانباز
(مرغوب بانہالی)

فطرتچ رنگہِ وارٕ منز کھولتھ تریہ زن سازک سکول
چون آرتھ ناگہ رادو روٗٹ کوٚہستانس اندر
(منشور بانہالی)

ڈوٗلوال صٲب روٗد تقریباً ۳۶ ؤہرٕ ہن وٕری ین تام ریڈیو تہٕ دوٗر درشن ادارن سیتی بختی ییتہٕ کیجول آرٹسٹ والیتہٕ تہٕ پننہٕ فنکُ جود شولناوان۔ کینہہ کالہٕ پتہٕ ہیتیٚ تمیٚ شعر موزوٗن کرنۍ تہٕ یتھپائۍ کھوٚ بنیو وعنوٲنی ڈوٗلوال جانباز کشتواڑی۔ پننۍ سورے کلام گیو تمیٚ ریڈیو تہٕ ٹی وی پیٹھ پاتے۔ موسیقی اُس تمس رٕمس رٕمس منز بسِتھ تہٕ گیوہ وزٕ اوس سُہ سراپا "تصویرِ وجد" بنان۔ جانباز کشتواڑی سنز کاشرِ کلامچ سوٚمبرن سپٔز ۱۹۸۲ ءیس منز "پھولوٗ نی سنگر" ناوٕ شایع۔ اتھ کتابہِ تورٕ صادق میموریل کمیٹی ہندِ طرفہٕ ینامہ تہٕ توصیفی سنٛد۔ جانباز کشتواڑی یود وے درسی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بحاظہٕ چاذِ پوٚرمُت ییٚو کھمُت اوس نہٕ مگر یتھ آس اکھ فطری شعرٕ وُزنی تہٕ موزونیت ۔ مثنوی مُتری چھہٕ تسندِ قلمہ پیٚیتہٕ مثر موخیتہٕ اچھر ہیٚوہٕ شعر مصرعہ تیران ۔ تسندس کلامس مثر چھہٕ بیتیتر حصہٕ غزلن تہٕ وَتزن ہُند ۔ امہِ علاوہٕ چھہٕ رتمو کینہہٕ پابند نظمہٕ تہٕ وتہِ مترٕ ۔ ہمیت تہٕ اسلوبہٕ رُنگہٕ یم دوے تستر شاعری ہُند آہنگ رہوایتی چھُہ مگر سُہ چھُہ نوعیتہٕ تہٕ تارٕ خیالاتن تہٕ پآراو کرن سہ

بارِ دآدِس دوا تہٕ دراو نہٕ کانہہ
ناوس آری بھوان تہ ناو نہٕ کانہہ

زورِ لوٚدمس بہٕ یوسفا چاہس
میاِنی مجبوریا تہٕ چاو نہٕ کانہہ

یہ یہہ چھہٕ تارن تہٕ اوٚش چھُہ ٹارن ہیٚتھ
آمہٕ تاوے چھُہ پآلی تہ چاو نہٕ کانہہ

ڈولو آلے چھُہ بیٚیتہٕ تہٕ ہوٚتہٕ روزان
جانبازا تہٕ دوٚیم دراو نہٕ کانہہ

•

ژیٚہ کُن وچھِم تلُم قلم لیچھہٕ میے لُو تحرل
نہٕ زیرنے وچھِم زبر خر چھیا خبر

•

چانہٕ باپتھ پان پنُنے قہرِ کھولم بکلیے
روبرو روزتھ میے تیرن سینہٕ دورم بالیٚے

جانبازٕ کشتواڑی سندی کینہہٕ لغت تہٕ منقبت تہٕ سپدی وارا مشہور ۔ مثالہِ پآٹھی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

داوِ وُلی وُلی گرژھتہٕ میانِس مہ جبینس وَن سلام
دل پریشان چھم گومُت شاہ مدینس وَن سلام
کُلی گنڈتھ بعداز سلام وُنی ترٕلس تہٕ یتہٕ مُشراوِتھ
جانبازن طرفہٕ دلہٕ کِس دِلنشینس وَن سلام

•

دُسی لایس ہٮ۪ے لیُٹھ دیری! | یا چستی یا اجمیری
ییٚتہٕ کُس چھُ وُچھان فنکارن | بے دین و نان لاچارن
دوہ تہٕ کُس کرِ کس دستگیری | یا چستی یا اجمیری

جانباز اوس اکھ فقیر مُنش شخص۔ سُہ اوس ماہِ رمضانس دوران کشتواڑس منز سحر خوانی تہٕ کران تہٕ دربارِ اسراریہ ہمس کُن گیوان گیوان نیران تہٕ شہرِ والین ہُشیار کران۔ اکثر اوس پنُن یہ کلام گیوان سہ

صُبحدم ہیتھ پادشاہس ڈالی یے
شوٗرِ شاتے دراس ازٕ یترٕ کالی یے
منقبت خانا یہٕ چھُس دربار کُے
وعدٕ چھُس پالان یہٕ استقبالہٕ کُے
جادی گارا چھُس نہ کانہہ بنگالی یے
شوٗرٕ شاتے دراس ازٕ یترٕ کالی یے

جانبازٕ کشتواڑی سُنز شاعری چھیہٕ مجموعی طور انسانی مساوات عشق و محبت تہٕ شوٗرٕ قدرن ہُنز ترجمانی کران۔ تسُند لہجہ چھُ واضح تہٕ ترنم دار۔ منزی چھُ سُہ دوٗ ہمین قلمکارن ہندین خیالن ہُند استفادٕ کران۔ مگر اتھ چھُ اکھ پنُن خاص ورتاو تہٕ حسن دِوان۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اُکی رام تہٕ اُکی رحمان وونے، اُکی کرشن تہٕ اُکی بھگوان وُوتے
اُکی شام تہٕ اُکی یزدان وونےُ، ناوک چھیر فرق مطلب چھُ کُنے
یا پیٚیہٕ مانٕنُ یا ہوٚتہٕ مانٕنُ

۳ دسمبر ۱۹۹۰ء سپُد جانباز کشتواڑی کینہہ کال بیمار روزتھ پیتر رحمتِ حق۔ تہٕ شعر و موسیقی ہنٛز یہ دلربا آواز سپٕز خاموش۔ کشتواڑس منٛز اوس تسندِس جنازس منٛز اکھ لکھ اِنسان موجوٗد۔ امہِ ورٕزِ دراو اپاری اکس غأر مسلم سُند خاندِ تہٕ۔ تہٕ جانباز مرحوم سُند یہ شعر پیوٚو سارِنی یاد ؎

کانٛسہِ ہتھ رچھاہٕ رتوان — کانٛسہٕ ہنٛز براتھ لیوان
کانٛسہٕ چھُ صدا نالہٕ دوان — کانٛسہٕ آسان ماتمِ زاتھ

جانباز صأبس اوس پننہِ فنک پوٗرہ احساس یمیُک اظہار تمہٕ گوڈے اوس کوٚرمُت ؎

اڈٕ یوزہٕ نہٕ لکھ سیتہٕ سُرتے تال
جانبازٕ سیٚلہِ چشمہٕ زٕ وٕتھہ مدنو

"چلیتت کلچرل فورم" کشتواڑن کوٚر تہندِس یادس منٛز "لیس اُفق" رسالک خصوصی جانبازٕ نمبر تأیع۔ امہِ علاوٕ چھ اکاڈمی ہندس شیرازٕ رسالس منٛز موتی لال ساقی تہٕ منشور بانہالی سندِ طرفہٕ تہٕ لتس نسبتھ مضمون۔ شہ روزہٕ پیتہٕ قہتہٕ کتی ہمیشہ یاد۔

یہ ساز آواز تہٕ سوز اندرمی یہ کوٚرمیٚ محفوظ تا قیامت
بہ راوِ یم رِند زِند روزن مرتھو تہٕ بوزن کلامہ میون تے
(جانباز)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شوکت فریدی

شوکت فریدی (۲۲ ستمبر ۱۹۱۷ء) چھُ ڈوڈِ علاقہ بیچھ کاشُر تہ اردو شعر ادبچ اکھ معتبر آواز۔ شوکت فریدی چھ اکھ بزرگ فارسی تہ عربی شناس، دینی مبلغ، مدرّس تہ شاعر۔ یموٚ یوٚد وے جادِ کلامہ چھپہٕ وِزِمتھ۔ مگر یہ کینژھا وٚزِمتُ چھکھ سُہ چھُ یمنزِ قادرالکلامی تہٕ شاعرانہ شعورچ یوٚختگی ہنٛد توٚیوٚت پیش کران۔ یمو چھِ غزلہٕ کس تابند رِوایتس ککف کرٕتھی مختلف زمینن منز پینچ قتی بچوٚد ہُمُتت۔ خاصکر چھُ یمندِ ن نعتِ شریفن منز جذبُکُ شوتزر، سپردگی تہ علمی فراست ٹاکارٕ پاٹھی درینٛٹھ گژھان۔

شوکت فریدی زاے ڈوڈٕہس منز۔ یہندی بزرگ چھِ سہروردیہ خاندانس سیتۍ تعلق تھوان یم بقولِ تہندِ تقریباً ڈاے ہتھ ورٕی پروٚتھ اسلام آباد کشیرِ بیچھ تبلیغ دِنہٕ کِس سِلسلس منز یوٚت بیتھ بسے یہ۔ حاجی محمد اکرم چھُ اِمہِ خاندانُک اکھ دوستِ خدا یمو سٕمت ییمو پیدل گژھتھ زیارتِ بیت اللہ شریف چھُ کوٚرمُت۔ خوشنویسی کتابت، خطابت تہ درس و تدریس چھُ امہِ خاندانُک پتہٕ وتھ کار رُودمُت۔ شوکت فریدی سُند برادرِ اصغر مولٰینا عطاءاللہ سہروردی اوس ڈوڈٕہ جامع مسجدُک شعلہ بیان خطیب تہ ریاستُک اکھ سرکردہ سیاست دان۔

شوکت فریدی صابن کوٚر آٹھمہِ جماژہٕ ہُندامتحان پاس کرنہٕ پتہٕ پنجاب یونیورسٹی لاہور پیٹھٕ منشی یکُ اِمتحان اول درجس منز پاس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

۱۹۳۳ ءیس منز لوٚگ سیاستس منز حصہ نِنہٕ تہٕ ہیٚنیوٚو مقامی سطحس پیٹھ مسلم کانفرنسُک اکھ رُکن ۔ ۱۹۴۴ ءیس منز سُپد سُہ ہٲن رہبین پیٹھ محکمہ تعلیمس منز ووستاد تعینات ۔ امہِ پتہٕ کوٚرُن کشمیر یونیورسٹی پیٹھٕ ادیب فٲضلُک امتحان پاس ۔ ۱۹۷۱ ءیس منز سُپد نوکری رِنشہٕ خوش اسلوبی سان سبکدوش ۔ ووٚنی چھُ ڈوڈہ جامع مسجدِ ہُند امام تہٕ خطیب ۔

شوکتؔ فریدی ییٚن چھُ کٲشرِس نسبتہ اردو کلام جاذ بہٕن لیوکھمُت مرزا عارفنس سیتی تہٕ چھکھ شاعرانہٕ مراسم روٗدی ہتی ۔ کٲشرِس منز چھکھ کیہہ نعتِ شریف، غزل تہٕ مرثیہ وُنی ہتی ۔ یِمَن منز تم پیٹہٕ نبن ہمکال شاعرن نِش تہٕ متاثر چھِ باسان ۔ تہندین نعتِ شریفَن منز چھُ زبان دبیانُک شوٗترر تہٕ ستہر، عقیدت وا حترامُک پوٗرہٕ التزام ۔ مثالہِ پأٹھی ؎

موے تس والیل خوے پاک کوثر سلسبیل
روٗیُ انور والضحیٰ نورِ مُبینس دَن سلام
روزِ محشر کر شفاعت عاصیَن لاچارٕ نے
غم مہٕ بر شوکت شفیع المذنبینس دَن سلام

•

چھُوی تہٕ یٚہ یاسین طٰہٰ خطاب سیدِ نامدار والسلام
جاے دردل کرُتھ عالمس مایہِ ہتہٕ دلقرار وسلام
چشم مازاغ غمناک چھی اُمتکہِ غم گسار وسلام

•

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عنایت تخلیق آدم سجدٕ گاہِ قدسیاں
جانِ پاک جانِ جانان رحمۃً للعالمین
مؤمنن کیُت گنج رحمت گُمرہن کیُت رہنما
دشمنن ممنوٗن تھاوان رحمۃً للعالمین

•

عربس تہٕ عجمس گاہ پیوٚد چونُے
از پیتہٕ سونُے وندٕ ہوے جان
چندٕ چھوٗنی شوکت گرٕ ھنہٕ منزٕ چھونُے
پیٚلہٕ روزِ محشر گرٕھ میزان
رُوسیا رٹِہ ناوامانہٕ چونُے
از پیتہٕ سونُے وندٕ ہوے جان

•

شوکت فریدی سندن غزلن ہُند تیداد چھُ سیٹھاہ کم۔ البتہٕ
چُھنہٕ یمن کُنہٕ جایہ فنی سقم ۔
راتی راتس مےٚ لوٗلہٕ چین حشمن
انتظارُک یہ بار مشکل گوم
وعدٕ دیتھم تہٕ شاد چھُس شوکت
حرف صبرو قرار مشکل گوم

•

بار پوشن ہُند تلمتھ بردار کھسہٕ نُک جذبہٕ وُچھ
خشک زاہد مشکہ رستس عشقہٕ پیچاںس اندر

•

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پننہِ نیک سیرت آشنہٕ ہنز جدٲیی پېٹھ یوسہٕ مرثیہ شوکت صابن
وۄنمُت چھُ تمیُک اکھ بند:

تہٕ باغ شہرتُک تہٕ شونیاوِتھ سُلیہ پھین دراکھ باغ چھاوِتھ
ییٚنے شوکتس گوکھ داغ تھاوِتھ میہ باوفا جانت اردو دم

شوکت صابُن کلام چھُ تہٕ وُنہِ چھاپ سپدمُت ۔ تم چھہٕ وُنہِ تہٕ
لیکھنس پرنس ہیتو لے تھوان ۔

منظور بھدرواہی

منظور بھدرواہی چھُ بھدرواہکس خطیب ناوکِس اکس علم
دوست خاندانس سیتی تولق تھوان ۔ پوٗرہ ناو چھُکھ منظور احمد خطیب
دُسمہِ جماژ پیتہٕ سپدی جنگلات محکمس منز ملازم تعینات تہٕ کیہہ کال
بروٚنہہ سپدی امہِ محکمہ منز ڈویژنل فارسٹ افسر سندِ ہُتہٕ پیٹھہٕ ریٹایر
منظور صاب چھِ اکھ سنجیدہ مخلص ادیب تہٕ ادب شناس شخصیت
کٲشرِ علاوہ اردو پاٹھی تہٕ منزِ ساوی شعر وَنان ۔ کٲشرس منز چھہٕ
لعت و مناقب تہٕ غزلہِ یہند خاص ماداں ۔ کیہہ شعر

تاج لاگتھ سہ تاجدار ییہ نا بے قرارس ہیے از قرار ییہ نا
چشمہِ وُنھرس یہ پایہ ناران پېٹھ غمزدن ہُند سہ غمگسار ییہ نا
ہردہ داون چھہِ زرد کری متی گُل دردہِ باغس سنا بہار ییہ نا
داودی بلہن دِلس میہ منظورس شاد گژھا سہ شہریار ییہ نا

خوٚجہ جمال

خوجہ جمال (۱۹۸۶ بکرمی) چھُ اودھپور ضلعہ کس چیکراس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

جملدن گامس منز روزان۔ پوٚرِ ناو چھُس جمال دین۔ اَمس اوس غلام محمد ناو۔ خوٚجہ جمال چھُ سیٹھا لوکچے وٲنسہٕ منز اَکِس بزرگ اکبر شاہ نامی سندِس حلقہ ارادتس منز روٗدمُت یُس نقشبندی سلسلس ستہٕ تعلق تھوان ووٚل اکھ خدا رسیدٕ تہٕ صاحبِ حال بزرگ چھُ اوسمُت۔ خوٚجہ جمالس چھیہٕ منز کہ جوٲنی منز مستی ہنز کیفیت تہٕ طٲری روزمژ۔ یہ چھُ اکھ پرہیزگار تہٕ متقی شخص۔ ۸۴ داہن ورین ہنزِ وٲنسہٕ منز چھُکھ زیارت بیت اللہ شریف کوٚرمُت۔ خوٚجہ جمالن چھِ پنجٲبی زبٲنی منز وارا برجستہٕ تہٕ معنہ سود کلام وٚنمُت یتھ منز عشق الٰہی چھُکو مُت چھُن۔ کاشُر یٲکھٕ تہٕ چھُس دارا کلامہٕ وٚنمُت یُس تہندس بیاضس منز موجود چھُ۔ یہند کلامہٕ چھُ سیوٚد ساد یتھ منز عشق الٰہی وہرِ دناوِنچ کوشش چھکھ کرٕمژ۔ یُس یہندِن غزلن ہنز ینہٕ چھِ شیران ۔

دیدِ گریانہٕ چھُس سینہٕ بریانہٕ گوم
چانہٕ دیدارہٕ یا رسول اللہ

کوت کالہ بھیو بہٕ لبتر خاب
چھُس بہٕ لاچارہٕ یا رسول اللہ

چھُم نہٕ طاقت بہٕ دتہٕ تہندِ اوصاف
چھُس سیاہ کار یا رسول اللہ

۵

سنگ دل لوکھ دِیے عاہ لولو
لولہٕ چانہٕ بوٚگوس بیمارہٕ لولو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

خوٗجہ جمالس چھُ عشقہ نارکُ تاو
ناحقے کوٗر سہٕ دوستو یدناو
چھُھتہٕ ہیکان لگتھ رولیکارٕ لولو
لولہٕ چاتہٕ گوس بیمارٕ لولو
خوٗجہ جمال چھُ صوم و صلواتکُ پابند تہٕ نفس کش بزرگ یمیٚس
کوٚر کھٚیٚے زیارت بیت اللہ شریف ۔

سلطان لون

سلطان لون چھُ مہور (اودھمپور ضلعکُ) اکھ بزرگ
شاعر۔ سہٕ چھُ شجرو گامکُ روزن وول اوسمت تہٕ محکمہ مالس منز
چھہٕ بحثیت گرداوار اوسمت ۔ سلطان لونٕنی حالات رچھنہٕ وہدی الدین
چھ تسندِ کلامکی کیہنہ لوٚنوٚتہٕ میسر یمِ تلہٕ یہ کتھ چھیٚ ننان زِ تس
چھُ شعر گوئی ہُنداکھ رُت شوعور اوسمُت تہٕ تمہٕ چھہٕ روایتس لرِ
لوٚر پکیٖج کامیاب کوشش کرمژ۔
مبارک یارٕ سُند روخسار ڈیوٗنھٹھُم
مبارک جلوہ دیدار ڈیوٗنھٹھُم
چھوان بُلبُل بھیتھ باگل یصد ناز
شراب وصل پُر خمار ڈیوٗنھٹھُم

٥

تعلیم کرِی تو پاک قرآنس حقِ سبحانس حمداہ پرمے
الف چھُے اللہ تہٕ بے پرواے ذکرس کُنھی کاتھہ نہ گنڈس ینا
کل کائینات تس زیرِ فرمانس حق سبحانس حمداہ پر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لگے ناوس پرورد گارِ لولو
پھے ترٕ یہ قو درتھ بے شمار لولو
محمد سلطان بردرپھے پرازن
کرُس بخشش یارب جھکھ مہربان
تتہٕ رٕچھ زٕرن دور تتہٕ نارِ لولو
پھے ترٕ یہ قودرتھ بے شمار لولو
گوُل علاقکی کینہہ دٕ ویمہٕ شاعر چھ ییتھہٕ کٕنہ:
(۱) عبدالغفار شان (۲) رحمان ملک ٹھٹھار (۳) ماسٹر عبدالمجید گوُل
(۴) رشید عبدالرشید تہٕ (۵) احد شان گوُل ۔

وفا بھدرواہی

وفا بھدرواہی چھ بھدرواہس سیتی تولق تھوون وٕول کاشر شعروادبک اکھ بے لوث پرستار۔ سُہ اوس اکھ وضعدار، نفاست پسند تہٕ پُرخلوص شخصیتُک مالک۔ تسند مطالعہٕ ووے جاہ اوس تہٕ مگر پیتھہٕ تجربہٕ کِس بناہس پیٹھ اوس سُہ یتھ کتھ بڈِ اعتمادِ سان وَنان۔

وفا بھدرواہی سُند پورہٕ ناو اوس غولام محی الدین کرام اَسِس خطیب۔ سُہ زاو ۲۳ فروری ۱۹۲۵ ئیس منز بھدرواہ علاقس منز خوجہ غولام رسول خطیب سند گرِ۔ مڈل پاس کرتھ پتہٕ لوگ ڈاک خانس منز ملازم مگر کینہہ کال پتہٕ تروون تہٕ سُپد جنگلات محکمس منز فارسٹ گارڈ بھرتی۔ییتہٕ سُہ ۱۹۸۵ تام برابر کام کران رود تہٕ سُپد بحیثیت فارسٹر ریٹائر۔ وفاہس اوس لوکچارس منز گیونک شوق غالب۔ ہتِس منز اوسُس مودُر سوز وپان گیونس دوران اوسُس منزی وجد تہٕ یوان تہٕ بے ہوش اوس گژھان ۔ تِس زمانس مشہور شاعر رسا جاودانی سنز ادبی صحبت تہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہیٚنیس۔ لوٚت لوٚت ہیٚتھ پانہٕ تہٕ اردٕو ہس تہٕ کاشرِس منٛز شعر وَنٕی۔
وفا صابن چھ غزلیات، وَژن تہٕ نظمہٕ علاوٕ کینٛہہ نعتہٕ تہٕ وٕنی مِتۍ۔
یِم تسنٛدِ پٔتھٕ اکہٕ شعرو ترٕپ تہٕ مقامی انہارٕ پٕچ ترجمانی چھ کران۔ سُہ
اوس اکھ عقیدت مند عاشق۔ تمیٚ چھ نعتِ شریف تہٕ وٕنی مِتۍ۔ یِمن
منٛز تسنٛدِ عقیدتُک جذبہٕ شوُلان چھُ۔ اردٕو ہس منٛز تہٕ چھُ تسنٛد اکھ
گلدستہٕ نعت تہٕ "بوے وفا" ناوٕ پٕچ شعرٕ سوٚمبرن چھپےٚ مٕژ۔
وفا بھدرواہی سنٛز "ناد" ناوٕ پٕچ گوڈنیُک شعرٕ سوٚمبرن
سپٕز ۱۹۷۷ءیس منٛز شایع۔ یتھ منٛز بقول تسنٛدِ ۱۹۴۴ء پیٚٹھ
۱۹۹۷ء تام تسنٛد وٕنی مُت کلام موجود چھُ۔ ۱۸۲ صفن ہنٛز اَتھ
سوٚمبرنہٕ ہندِس گوڈنکس حصس منٛز چھےٚ نظمہٕ تہٕ دویمِس حصس
منٛز غزلہٕ تہٕ وَژن شامل۔ تسنٛز دوٚیم شعرٕ سوٚمبرن سپٕز ۱۹۸۵ء
یس منٛز "عشقہٕ ترٕ ونگ" ناوٕ شایع ۸۰ صفن پیٚٹھ مشتمل اَتھ
سوٚمبرنہٕ چھُ تسنٛد ۱۹۷۸ء پیٚٹھ ۱۹۸۳ء تام وٕنی مُت کلام درٕج۔
وفا بھدرواہی سندِس کلامس چھُ اکھ روایتی آہنگ تہٕ تکرار
یتھ منٛز عشق ومحبت، لول ملٕراہ، تہٕ حُسن فطرتکۍ ہوی موضوعات
داٮ۪رِ تہٕ چھ آمتۍ۔ تمو چھ منٛزی کینٛژن غزلن تہٕ وَژن تہٕ خلاف
روایت عنوانات دِتۍ متۍ۔ منٛزی چھ تم اکھ کلاسیکی اسلوبس تہٕ پانساوان
تہٕ معنہٕ ساد توکتہٕ وون تلاوان۔ کینٛہہ منتخب شعر

اتھ النفس حد نو کنے	اتھ ہتے کرتو جاے
دمہٕ دمہٕ تھاوُن ونے	اتھ ہتے کرتو جاے
آکھ بارسس ہتھٕ ہتھ نتے	در اکھ ہیتھ کیاہ ترٕ سرماے
چھےٚ واتن تس بروتھہٕ کنے	اتھ ہتے کرتو جاے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دِل میٚہ زخمی کرِتھ یار گوٚو
آبگینس کرِتھ وار گوٚو

زندگی داوِ لاجم وفا
مہربان توتہٕ نے یار گوٚو

٥

میٚے تھوک چوٗنے بجر چوٗنے قسم چھُم
یہ چھم جانٛنی تقطر چوٗنے قسم چھُم

ہُتاکُ پے یمِن رَم وُچھو میٚے خاموش
چھُ نالان بے خبر چوٗنے قسم چھُم

کرمی چانہِ پیٹھ وفاہِن گوناہ کرُ
یہ گوٚو پزرُک پزر چوٗنے قسم چھُم

٥

عشقہٕ سُندرِس منز قدم وٲلِتھ تلو طم آستھے
حُسن ظوٗن لیس پچھے حسینن ہُند تمٕس غم آستھے

کار گاہس منز چھُ ییتہِ دوستور اکھا اے ہمسفر
ییتہِ خوشی ہند نغمہٕ آسن تتہِ چھُ ماتم آستھے

وفا صابن کوٗر "عشقِ رسول" ناوِ اکھ لوٗکٹ گلدستہ نعت
تہِ چھاپ۔ تسند اکھ مشہور نعت شریف چھ
" م ح م دالس لگے "
تو قطرٕ رستُے جمالس لگے چھُ

سیٹھا مقبولِ عام۔
وفا کیھ در واہی سپد، ۸ نومبر ۱۹۸۸ء منز کیٚتھ کال علیل

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

روزنہ پتہٕ رحمتِ حق ۔ تم آسی "اقبال بزمِ ادب بھدرواہکی" صدر تہٕ ۔ اُمی بزمہٕ کوٚر ۱۹۹۳ ہس منز "وفا بھدرواہی حیات اور شاعری" ناوِ تہندِس اعزازس منز اکھ خصوصی نمبر شایع ۔ یتھ منز تمن خراجِ آو پیش کرنہٕ تہٕ تہندین خدمات ہنٛد آو اعتراف کرنہٕ ۔

قادر بیٖروارٕی

قادر بیٖروارٕی صاب چھہِ کشتواڑکی اکھ بزرگ، محنت کش تہٕ ملنسار شخصیت، پوٗرٕ ناو چھکھ غلام قادر ۔ ڈٕنی کہس چھہٕ تقریباً ستتھ ورٕی و آلنہٕ یہندی پرٛانی بزرگ چھہِ کشتیر پیٹھ کشتواڑ راج باغ محلس منز بسے ہتی ۔ یمہ رکنہٕ اتھ محلس باغوان محلہٕ ناو پیوٚو تہٕ یہندی کینٛہہ بزرگ گے باغوان ناوہ مشہور ۔ قادر بیروارٕی زاو بیرواڑ گامس منز ۔ لوکچارس منز ے سپدٕ یتیم یمہ کنی ناخواندٕ روٗد ۔ روزگار حاصل کرنہٕ خاطرٕ ہیچھِن ڈسلی کام یتھ منز پورٕ مہارتھ حاصل کرٕتِن ۔

بیروارٕی اوس تیز ذہن تہٕ خوش آواز ۔ ڈولوال مرحومس ستیٖ اوس اکثر گیوان مجلسن منز شریک روزان ۔ شِستر ڈٕہ کرِستی کتہٕ گران گران تہٕ دٕہسہ تہٕ مکانہ تعمیر کران کران ہتنٛز پننٛی خیال شعرکس ستھرس منز اٚنتھی پننہِ دلکی ترجمان بناوِتی ۔ سہٕ اوس امہ ورٕی پورہ یادِ گی منز تہٕ گیونٕ اوٚس سٕنح چھکہٕ ۔ لوٗت لوٗت ہیتِنٛ شعر جورٕتی ۔ پننٕ کلام اوس زبٲنی یاد تھوان تہٕ باقے کا لسہِ اتھہِ لیکھہ ناوان ۔ پانہٕ یوٚدوے ناخواندٕ چھہٕ ۔ پننٕ شوق گوٚرٕن پننس فرزند

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ولی محمد اسیر کشتواڑی ییس پیٹھ پوٚر ۔ تم پرناوکھ محنتہٕ سان موصوف چھ از کل خزانہٕ کس محکمس منٛز ڈپٹی ڈائریکٹر ۔ اسیر چھ اکھ نامور شاعر، ادیب تہٕ نقاد، یمو اکی فرض شناس فرزندس ہندی پاٹھو بیرواڑی صاٰبن سورُے کلامہٕ سوٚمبرِیُس ۱۹۸۹ ییس منٛز "ترٲنگی ریہہ" ناوٕ سوٚمبرنہٕ ہندس صورتس منٛز چھاپ ہُید ۔ اتھ سوٚمبرنہٕ منٛز چھ ۲۹ غزلہٕ، ۳۰ منقبت تہٕ اکھ لعت ۔ قادر بیرواڑی سُند کلام چھ سادٕ تہٕ عام فہم ۔ تمۍ چھ زندگی ہندین تجربن تہٕ واقعاتن زیوٕ دِتٕ منٛز تہٕ پننہٕ دِلک امار وآسترومت ۔ تسُند کلام چھ اتھ علاقس منٛز عام پاٹھو گیونہٕ یوان ۔ بیرواڑی چھ بیٚییک واحد ناخواندٕ شاعر ییسُند کلام چھاپ گرتھ محفوظ روٗد ۔ سُہ چھ پاٹھے قتی سوٚترن ہُند پرواکرتہٕ ورٲیے پننہٕ ڈیرِلہ کیتھ ہے باکی سان ونان تہٕ پتہٕ بوس لوترٕ راوان ۔ کتابہ ہندس سرورقس پیٹھ چھ یہ شعر قابلِ توجہ:

قادر چھ سادٕ روار غزل بوزٕ ناوان از
ہی پوشہٕ ٹوٚٹھن جانٕ ہو کھ دسواہٕ بناوِم

شعرن ہند کیٚنہہ نموٗنہٕ :-

روٗٹھمت جانانہٕ ییونے پوشہٕ باغن آسہٕ ما
کنہٕ سُہ انڈکن بیوٹھمت کتہٕ پوشن لاگن آسہٕ ما

شوق اوسم واہ وُچھہن یورکن ییہ ہے اگر
کشتوارس منٛز سُہ قادر انتظارس آسہٕ ما

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یہٕ گوٗلس چاٲنی لوٗلن ترٛیے ماپرواے ولسیے یے
ترٛٹھو وٲنٛگ میٛنے تی ٹھمٕ دِترٛھ بیٛلہ گرا ے ولسیٛو یے
ونے کیا قادرن، ہیٛتر فقیری چانہٕ سیٛر مٔلی
خیالن چاٲنی کرٛ لس ولس مٔنز جاے دٕسیٛ یے

مُبارک اَز چھُ یارس شادی یانے
نگارس دوستدارس شادی یانے
خودایا قادِرس رچھیہ نظر کر
سُہ چھُ سیٛود ساہ وارا نٲرزانے

محبوب اندرابی

پوٗرناو وُس سیّد پیر محبوب شاہ ـ سُہ زاو ۱۹۲۳ء ئیس منٛز تکیہ ٹٹھہار گامس منٛز اکس علمی گرس منٛز سیّد امیر شاہ اندرابی سندِ گرِ۔ یُس اکھ دینی عالم تہٕ بزرگ اوس ۔ محبوب شاہن پوٗر فارسی تہٕ عربی درس پتہٕ لس مٲلس نِش ۔ پتہٕ اوس سُہ پانہٕ تہٕ قرآنی درس دوان تہٕ ٹٹھہار مسجدِ شریفس منٛز امامت تہٕ کران ۔ تسند لوکٹ برادر پیر حسن شاہ صاب چھُ بانہال مسجد تحصیلس منٛز امام جامع محبوب اندرابی ین چھِ کاشری پاٹھی وارا نعت شریف تہٕ منقبت وٗنی متی ۔ یہند نعتہٕ شریفکی شعر نمونہ تہٕ ـ

مطلوب رحمان، محبوب یزدان ، ہیٛتھ آو پٲغام اسہٕ کُن قوٗران !
اَتہٕ گنڈہٕ منٛز درایے نورس کُن آے تس جانانس جان سوان قوربان

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لس پیٹھ دٕرٕودا سۆزی تہٕ ہردم لیُس روزِ محشرٕ رٹہٕ زیرِ دامان
النفسی ہُند تیُتھ آسہِ عالم ساری آسن ڈاران وپریشان

-

محبوب صاب رۆدی گمنام ۔ ۱۹۸۷ ءیس منز سپدی رحمتِ
حق ۔ سارِہے وٲنسہِ رۆدی سادٕگی سان عبادت کران ۔

خوجہ صمد لون

خوجہ صمد لون اوس اکھ لکہٕ شاعر ۔ سُہ اوس بانہالہِ کِس
کھرد نِش علاقس منز روزان ۔ تمۍ چھُ وارا کلام وۆنمُت تہٕ کینژن
سماجی بدعتن طنز کوٚرمُت ۔ تسندی وارا شعر چھہِ از تہٕ لوٗکن اتھ یاد ۔
سُہ گوٚو ۱۹۸۰ ءیس منز رحمتِ حق ۔ امہِ ساتہٕ آس اُمی ستر
وٲنس تقریباً ۶۵ وری ۔

نمونہٕ کلام :-

صاحبو لگے چھی یِتھ ناو — تو بے میونے منظور تھاو
ییم آسی پیر صاب تم ہسا مودی — ساتھو گو تہو نقلی رۆدی
رتمن چھُن تھوومت بتہٕ کُے واو — تو بے میونے منظور تھاو
صمد لون بالن منز دوان ناد — ییٚتہٕ کُس بوزِ تس داد فریاد

ستلہ تہٕ سولس ییٚتہٕ چھُ گژھنے باو
تو بے میونے منظور تھاو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

خوجہ عبدالغنی

عبدالغنی صاب چھُ کٹھوعہ ضلعٕ کس دوٗر دراز پہاڑی علاقہٕ گوٗلس ستۍ تعلق تھوان ۔ یم چھ اکھ بزرگ ننأمرتہٕ شأیستہ شخصیت ۔ پوٗر ناو چھُکھ عبدالغنی وأنی ۔ یم چھ گوٗل علاقہٕ کس اُکس پہاڑی گام دلواہس منٛز روزان ییمہ کس دامنس تل "تتہٕ دونی" ناوُک مشہوٗر گرم ناگ چھُ، یوٚت کتھِیر تہٕ دہمیو جایو پیٹھ فالجہٕ تہٕ جوڑن ہندی بیمار شفا یاب سپدتہٕ باپتھ سولبو سولبو واتان چھ ۔ غنی صاب چھُ اُکس اوسودٕ حال خوجہ گرس ستۍ تعلق تھوان ۔ آٹھمہٕ جماژ پرتہٕ پتہٕ سپُد سرِیکلچر منٛز ملازم تعینات تہٕ کینژہ کال پتہٕ سپُد ریٹائر۔ خوجہ غنی چھُ اکھ جہاندیدہ شخصیت تہٕ شاعر ۔ تسند کلامہٕ چھُ تسندن ذأتی تجربن تہٕ محسوساتن ہُند ولونار ۔ سہٕ چھ غزلہٕ کس رِوأیتی سٹھرس منٛز پننیٚن خیالاتن تہٕ خابن شکلاوان ۔ اتھ پیٹھ کھورِ علاقس منٛز کنہ درِ ادبی رِواژ ہند نہ آسنہٕ رٕکتی چھُ تسند شوق شعرگوئی غنیمت تہٕ قابل داد ۔ سہٕ چھُ گوٗل علاقہٕ چہ "محفل" ادبی ناوچہ ادبی تنظیمہ ہُند صدر تہٕ پلیٹسروٗ گو نماتھ ۔

غنی صأبن کلام سپُد تقریباً سداہ دُری برونہہ "نالہ نائے بیقرار" ناوِ ۳۴ صفحن پیٹھ مشتمل اکس سوٗمبرنہٕ ہندس صورتس منٛز شایع اتھ سوٗمبرنہٕ منٛز چھ ۱۷ غزلہٕ موجود ۔ یمن منٛز کینہہ مسلسل غزلہٕ چھ تہٕ امرِ علاوٕ چھ کینہہ نعت ومنقبت تہٕ ۔ سہٕ چھُ عام فہم تہٕ سادٕ اندازس منٛز شوٗر قدرِ ، باہمی لول ، ملترار تہٕ دُنیاہیچ ناپائیداری ہوی موضوعات دٲیراوان ۔ فنی لحاظہ یہِ دوے اتھ کلامس منٛز ڈیجر تہٕ چھُ مگر سہٕ چھُ پننہٕ آیہٕ شأیستگی تہٕ خلوص ورتاوِتھ کوشش کران ۔ تسند

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یہ یاوٕ نزیلَن چھ یِمہ آیہ کاڈ کڈان ؎

بجواب نانہ ڈیونٹھم عجب اسرار امتب
ییٚ وُچھ اسرارِ غیبی کوٚرُم دیدارِ امتب

خدایا تحفاو اجابت بیاس شاہِ اسرار
غنی کرِ پاےٚ اعمال لیکھ اِدتار امتب

•

تھِپے ترٚیہ تیوٚ تھٔم دِل مدلواریہ چھالوکٹ ینام
سال کڑی کری بیٚ یہ ترِ رٕڈھک یوٚنت مو یہم انتقام
زعفرانچ یوٚے چھم دُونہ یتھ ییٚ کرمتر رٔ اچھ چھم
غنی گمنام کوٚر یہ پہاڑو بیٚتہ نہ لستک انتظام

•

اللہ تہ الیتور ناو پچھے گیٚیٚ
اٚسی کیازِ روزو بہونیے لو

آدم تہ شیوجی اوس ییلہِ گیٚیٚ
اٚسی کیازِ روزو بہونیے لو

غنی یوٚ یاوُن کس روُد ووٚتیٚ
ستراوُن چناب شولہ ماران

کاتہکہ جوش چھس کم گرتھوتیٚ
اٚسی کیازِ روزو بہونیے لو

•

اے عاشقِ دیر و حرم
وُوٚتھ آو وقت صبحدم

عبدالغنی چھُکھ پُر خطا
وُوٚتھ پاس آخر کر ندا

انتی شفیعِ شاہِ امم
وُوٚتھ آو وقت صبحدم

•

غنی وٲنی صاٖبن چھُ بیٚیہ تہ وارٕ کلام وٚونمت لیس یتمن لِتس موجود چھُ
"نالہِ ہاے فراق" ناوٕ سوٚمبرنہِ ہندِس دُسی لابس منز چھُکھ مرغوب بانہالی صابنہ
تظم "فن" ناوٕ چیر تظمہِ ہندِس تقلیدس منز پننی خیال دٲراوُنچ کوشش کرٕمتر
ییتھ تم اند چھِنہ ہنکی ہتی دیتھ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گوٚل علاقہ کین کینژن دۆیمین شاعرن منٛز چھ عبدالغفار شانؔ ، عبدالاحد تشانؔ ، رحمان ملک (ڈٹھہار) ، ماسٹر رشید (گوٚلاب گڈھی) تہٕ غلام محمد (مہاکنڈی) ہیوٚی ناو تہٕ شامل۔

خاکیؔ بانہالی

خاکی صابنۍ پوٚز ناو اوس عبدالحی۔ سہ زاو ۵۔ اپریل ۱۹۲۴ء بانہالہٕ کوسکوٹ گامس منٛز مولوی عبدالحلیم صابنہٕ گرِ یُس اکھ مہ جماعتہٕ تام تعلیم پرٕنہٕ پتہٕ سُہ عدالتس منٛز کلرک تعینات تہ ۱۹۷۹ءیس منٛز سُہ بحثیت ناظر ریٹائر۔ خاکی صاب اوس سیٹھاہ ہیبی شریف تہٕ فراخ دل۔ شاعری اس تس دراثتس منٛز ہے۔ پانہٕ تمہٕ شاعری ہند دُسلابہ کوٚرن نعت شعروستی۔ پتہٕ وۄنی کینہہ ٹکھ تہٕ غزلیات تہٕ پننین نعت شعرن ہند اکھ گلدستہ یُس تمہٕ بقولِ رشیدِ کشیر ہندس کتام پیرصابس چھاپہ باپت دیتمت اوس۔ یُس تمہٕ چھاپتھ ہیوٚک نہٕ تہٕ سُہ تلف۔ ۱۹۶۰ءسنہٕ یس منٛز کوٚر خاکی ین "سوزِ دل" ناو پننۍ اکھ اٹھ ورقی غزلہٕ سومبرن شایع یس مثنوی "گلیدنہ" پتہٕ بانہالہٕ منٛز دۆیم چھاپ گاشہٕ تخلیق چھیہٕ۔ خاکی صابن یہ کینژھا کم کاسہٕ کلام چھُ تتھ منٛز چھُ اکھ رۄد ثانی زیتہٕ ، سۄن درد سوز تہٕ معنہٕ ساوہٕ سہ چھُ کلاسیکی شعروترس تہٕ گوڈ یران ؎

تورہ کے خلعت وُبھی یتلہ آفتابا دراوٗ نوٚن
جامہٕ شرمندگی ترٛھنی زور تامتھ تالیے

ہی تھرن یو دوے کلان ہنز حقیقت گرتھ کینٛن
ولہ چمین منٛز زرتھ پین بُلبلن ہندی آلیے

تلے ولہسی وتہٕ یارس ہیوٚتن کیازِ دۄر لٔتے
میٚے تمۍ سندی دورِرن ماکوٗرمُ ٹوٗکسوٗر لتیے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کرٕتھی تمۍ عہد وپیمان بہٕ کوٗرتس پاےٚ دِ السان
کرِنی ہردم وفاتی کوٗرٕن منظوٗر لُتی یے

نفع حاصِل چھ کیالتس بہٕ اوٚنس سمسارس
وفایتہٕ کیا کرس بو بہٕ چھس مجبوٗر لُتی یے

بہ پھولراوِلس ییمہٕ زوٗل تمۍ باغ وبہارس
ژوٗلمُت زوٗ ستھ سہ بمبوٗر تُلِم کُس یوٗر لُتی یے

ہتھفا دِتھ تھد جالس موٗہتھ گوم تھاندالس
کرٕتھی لوٗٹھاہ ارامس ژوٗلمتی ژوٗر لُتی یے

زٕتھ خاؔکی ندامت ونان یارس بہٕ اُلفت
دِتم درشُن گرٕ ھسم ستھ بہٕ چھس رنجوٗر لُتی یے

ڈل ساؔلس ہیوٗل درایہ لو لو — رِندہ عاشق دُرایہ لوٗت ژھایہ لولو
رویہ زیبا تمۍ شُند دلفریبا — ہٕز تیر و تیر ما لایہ لولو
ہوٚنجہ منز باگ وچھِس چاہِ غبغب — جامِ معرفت داما چایہ لولو
چشمِ آہو ڈیشتھ لگی در دام — زُلفِ زولانہ وَلتے آیہ لولو

یا تہالِ بیٹھہ بزمِ ادب بارسس آیہ ۔ خاؔکی صاب آسی امہٕ کین مشاعرن منز حصہٕ نوان ۔ ۱۴ اگست ۱۹۸۵ ویس منز گے خاؔکی صاب رحمتِ حق ۔ تمو اوس بیٹیہ تہٕ وارا کلام وٚونمُت یُس وُ نیکھ تام حاصل شُپد نہٕ ۔

دبیر راجپوری

دبیر راجپوری (۱۹۲۰ء) شُند پوٗرہ ناو چھُ منشی شاہ محمد ۔ تم چھہٕ پرونژھ علاقہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کہ منڈی راجپور گاکھی روزن واکی ۔ مالس اوسکھ محمد اکبر منگرال ناو ۔ دبیر صاب چھ امرِ علاقکی اکھ بُزرگ تہٕ ساد وضع شاعر ۔ کاشُر پاٹھی چھ نعتِ شریف، منقبت تہٕ غزلہ لیکھان ۔ یہُند کلام چھُ عام فہم تہٕ سادٕ ۔ یتھ مُتری مُتری فنی ڈیجر تہٕ چھُ ۔ پننس علاقس منز چھُ مشہور ۔ دبیر راجپوری ہندِ کلامکی چھ زٕ لوکٹ مجموعہ چھاپ سپدی متی ۔ گوڈنیُک چھُ نعت وزبان بزبان کشمیری موسوم بہ "جامِ معرفت" تہٕ دوٚیم چھ "جامِ معرفت" نعت وغزلیات ۔ یہ کلام چھُ شیخ غلام محمد اینڈ سنز تاجران کتب سری نگر والین ہندِ وساطتہٕ چھپومُت ۔ دبیر راجپوری سُند کلام چھُ سادٕ یتھ اکھ مقامی انہار چھُ ۔ کلامکی کینہہ نمونہ ؎

مولودیہ

رحمتِ عالم غریب پرور اسہِ آو نبی آں سرورٕ

ربیع الاولہٕ بٲہ ہے قمر اسہِ آو نبی آں سرورٕ

زمین وآسمان دوہ تہٕ بیٚیہ رات لول بران اوس کل کائنات

چھاو آسی بران شجرو ہجر اسہِ آو نبی آں سرورٕ

دبیراز تی ماسے تے محبت سوز خراجِ عقیدت

تیٚیس یُس چھے شافعِ محشر اسہِ آو نبی آں سرورٕ

•

تنتہٕ لو موکہ یکھ اپرتہٕ فندو وٚنتو بندو کرکھ کیاہ

چھیپر تھ دُوبارٕ یکھ لو زندو وٚنتو بندو کرکھ کیاہ

دکھ لد پانے کرتے گرے یُتھ کتہٕ سادِ تے لرے پان

بندا دکرتے ژوشوے اندو وٚنتو بندو کرکھ کیاہ

•

اسہِ کور منظور چون فرماتے مہربانے ازدولہٕ سولت

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

سرٕ پٕہ کریو پننٕ قوربانے   مہربانے ازدا

-

غافل پانو غفلت ترٲو   یادِ الٰہی ہردم تھاو
کلمے محمد واہ پرٕنٲو   یادِ الٰہی ہردم تھاو
پگہ تہٕ بیٚلہِ روزِ محشر   ژٕرن ادِ چونے دفتر
رکوع سجود حساب تھاو   یادالٰہی ہردم تھاو
شاہ محمد یژ درباز ار   ونہِ ما آئی پننی یار
گنڈٕ زوہ لہِ منز گاش پرنٲو   یادِ الٰہی ہردم تھاو

.

دبیر چھُ اکھ عوامی شاعر۔ یمو چھ پننٕ دلی جذبات زیوٚ ژ منز۔ یُہند لہجہ چھُ پھوٗہر یتھ کانہہ تھزٕ فنی تارٕ ژ لاگنی مناسب چھےٚنہٕ۔

طاؤس باتہالی

طاؤس باتہالی چھُ اکھ مشہور و معروف ناو یُس نہ آواز یژ کالہ پیٹھ کشیر ایار تراٹل کھل ریڈیو پیٹھٕ بحیثیت اکھ سٹاف آرٹسٹ، شاعر، ڈرامہ نگار تہٕ افسانہ نویس ساوی روزٕ۔ طاؤس باتہالی سُند پوٚرناو چھُ غلام رسول خان۔ سُہ زاو ۲۳ نومبر ۱۹۲۳ء یس منز باتہالہ کِس ناڑہ بیر (کوسکوٹ) گامس منز خواجہ احد خان یُس گرس منز، یُس اکھ صاحبِ حثیت تہٕ بارسوخ شخص اوس غلام رسولن پوٚر نوی مہ جماژ تام باتہالہ کِس مڈل سکولس منز۔ سُہ اوس سیٹھا ذہین تہٕ خوش آواز۔ گیونچی آسہِ خاص کے۔ سکولس دوران اوس تمدنی پروگرامن تہٕ ڈرامہن منز حصہ نِنہ رٕکنی پنٕنٕ بن ہم جماعتن منز سرس تہٕ ممتاز۔ تسند مول اوس تہٕ تسندِ گیونکہِ حقہ۔ سُہ اوس تس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اکھ رُت تعلیم یافتہ بناوُن یِرھان - یِمہِ کِنہِ تمہِ سُہ نوٗی مہرِ جماتَس پتہٕ اسلام آباد کشیرِ حنفیہ سکولس منز داخل کوٚر۔ طاؤسس آسی گوڈٕ پیٹھے شعرٕ وَنِنی تہٕ سُہ اوس تراوٕ ہالس دوراہنے شعر وَنہٕنٕچ کوشش کران تہٕ غمگینؔ اوس تخلص کران ۔تسندِ شعرٕ مزاجٕچ پوخٕتہٕ گی ہنٛد انداز چھُ تسندیو گوڈٕ ڈِسی لایہٕ کیو یِمو مصرِعو پتھ تل تنان ؎

یارَن کرٕ لس ضایے لولو	وہٕ کس لانکی تیایے لولو
غمگینؔ ہوش کر جادٕ موتوش کر	یدنام چھُکھ جایہ جایے لولو

۱۳ ، مارچ ۱۹۴۹ ءیس منز ترٛوٚل سُہ اسلام آباد کشیرِ پیٹھٕ پتہٕ لس اُکِس تراوٕ یاحِس سِیتی تہٕ دوت سرحد الور ترٛال کھل ۔ کیٚنہہ کال پتہٕ سُپد ترٛال کھل ریڈیو ہس منز اُکِس آرٹسٹ سندِ حیثیتہٕ بھرتی ۔ پتہٕ روٗد ییر کال تام تحتہٕ بیتہٕ نیوز اناونسر کام کران ۔تسندِ آوازِ منز چھیٚہ اکھ خاص کشش تہٕ اوٚبیر گوٚبیر ۔ یِمہِ کِنہِ تسنز آواز اکھ خاص پرنہٕ تھ بنیے یہ ۔ ۱۹۹۲ء منز سُپد سُہ اَتی پیٹھٕ اسسٹنٹ ڈائریکٹر سندِ حیثیتہٕ ریٹائر تہٕ دیان ازکل چھِ کراچی منز مقیم ۔

طاؤسن باتھالی منز ادبی زندگی ہندی پوٗرٕ تفصیلات چھنہٕ بہم ۔ البتہ تسندی کیٚنہہ مولوم نوٗنونہٕ کلام ، تقریظو تہٕ تنقیدی تبصرہ تل چھُ تنان زِ تم چھ اکھ فطری شاعر تہٕ نثر نگار آسنہٕ علاوٕ اکھ صاحبِ رائے ناقد تہٕ تسندِس طرزِ تحریرس منز چھُ اختصار ، تاہ داری تہٕ سنسرییس تسندِ وسیع مطالک پے چھ دیوان خاص کر تسندٕ اردو خطٕ پیترٕ یِمن منز سُہ پنٕنی ذاتی احوال ، فراقِ مہجوری تہٕ غریب الوطنی ہندی کوائف اُکِس جذب اثر تہٕ مکالماتی اندازس منز باوان چھُ ، چھ اردوٗکین نامور نثر نگارن ہندِ طرزِ تحریرٕچ یاد تازٕ کران ۔ طاؤس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رٗود یتہٕ کال تام ترٛال کھل ریڈیوہس اکھ نمائیندٕ آوازٕ ئنتھو۔ تہٕ کٲشُر کلامہ، ڈرامہ تہٕ افسانہٕ رٗودی مستقل پٲٹھۍ ترٛال کھل، مسعر آباد تہٕ پاکستان ریڈیو تہٕ ٹی وی پیٹھٕ نشر تہٕ ٹیلی کاسٹ سپدان۔ سُہ چھُ کٲشرِ علاوٕ اردو تہٕ گوجری زبٲنۍ پیٹھ تہٕ دسترس تھوان تہٕ یمَن زبانن منز طبع آزمٲیی کران۔ طاؤس بانہالی ین چھپیہ تازٕ کو لگامی ستۍ کٲشر اسرارِ خودی (ترجمہ اسرار خودی) ہُند پیش لفظ تحریر کوٗرمُت۔ تمو چھُ چودھری فضل راتا سنز " بانپھل بانپھل پاتی" ناوٕ گوجری شعرٕ سوٗمبرنہٕ پیٹھ تہٕ گجری زبٲنۍ منز تقریظ قلمبند کوٗرمُت۔ یہ کتاب کرٕ ریاستی کلچرل اکاڈمی شایع۔ ۱۹۸۵ء منز کوٗر تمو حضرتِ شیخ العالم سندِ " ریشی نامٕ" منظوم اردو ترجمہٕ ییُس تقریباً دوٚن ہتن تہٕ ترہن صفحن پیٹھ مشتمل چھُ۔ بقولِ محمد یوسف ٹینگ " طاؤس بانہالی نے جس فنی چابکدستی اور قادر الکلامی سے حضرت علمدار کشمیر کے دقیق کشمیری کلام یعنی ریشی نامہ کا اردو زبان میں ترجمہ کیا ہے وہ اپنی مثال آپ ہے۔ طاؤس بانہالی ستدِ کٲشر کلامٕکی کینہہ نموٗنہٕ:

ع ونِہٕ ترٛوٗل سونتھ آو پھوٗلی پوشِ چمنے چھم کوسمتے کرٛاو

ع چشم وتھرس یہ وتن، چھم تو تہٕ کم، تس دلبرس، کمے تلتھو آینسے یمہٕ وایہ ناؤس نے دربِ ۱۹۶۴ء منز ییلہ شیرِ کشمیر شیخ محمد عبداللہ رہا سپد تہٕ اتھ موقس پیٹھ۔

طاؤس بانہالی سندی کینہہ وٕنی متی بند:

گریزوٗن آو سنہ کولہٕ ہند کتہٕ	پانژادرن ہُند دٕزدوٗن ساز
ہیہ گتہٕ گتی جن ہُند آلو چھا	رکتہٕ مُبجکہٕ واوٕچ آواز

-

تمھدِ پاریچ یٗو دوے آسہِ فطرت	زولانہ پرڈک باعث تتھ
بارٕ گنڈی مشکس ٹھرِ چھینہٕ روزان	بُلبُل تحتہٕ چھینہٕ ماران گتھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کشیرِ ہنٛدِ موجنٛگ امار چھُ طاؤس صاحبنس رٕمس رٕمس منٛز بُستھ باسان ۔ پننِس اکس مہاجر دوست تحسین جعفری صاحبنہٕ شعرِ سۆمبرنہِ "پوشہٕ تھرِ" ہندس پیش لفظس منٛز چھُ طاؤس یِمہِ آیہ رقمطراز:

"مہاجرنٛگ یہِ سلسلہ چھُ از ژٕنجی ؤری گنڈرِتھ تہٕ جاری یِمیک ثمر شاید یوہے ستر کہ دوکھ چھُ یُس گوجری شاعر حاجی رانا فضل حسین، مرحوم احمد شمیم تہٕ درجن وادِ ٹمن باقی شاعرن ہُند چھُ ۔۔۔ کم مہاجرنٛک یہ دوکھ ترالان چھُ ۔ بقولِ خیال صاحب ،

کاشُر زبوٚ چھیم تالس لٔجِتھ ونہٕ کَس کوتاہ پرمس چیوٚم

کشیرِ نِش دوٗر رٕوٚد مرحوم احمد شمیمس دوٗمیل کدس پیٹھ ژُریاوس سیتی کٕہچھ کرناوان تہٕ رانا فضل حسین نِش منگلاسرس منٛز ویٚرناگُک جلوٕ ہاوان ۔

ویری ناگوں ٹپکو دھوکے ۔ منگلے خضر نچوڑے

یِیہ تاوٕ ہنٛز دوہ رٕوٚدی اَسی غریب الوطن ؤری یہِ وادو پیٹھ امہ آیہ گذاران ترِ کُنہ دوہ گژھو اَسی ترِ گرٕ ۔

باگِ طاؤسہٕ ہرِ یاوُن آم

شراوَنس درِ نے کرم آباد

گویا یِتھ لولہٕ آلِس رازِ ویرِ ہند فضل حسین لولہ متہ لاے کران چھُ ۔ تتھٕ وٕتھ چھُ تحسین جعفری سُنٛز کاشرِ شاعری ہُندِ اکھ نسواتی کردار یُس وٕتھی زارہِ پارہ کران کہ ویرناگُک یہِ آب گژھ جہلم تام واتتھ کالیداس ہندس میگھ دوت سندِ پاٹھی تس بینہِ ہندِس بأیس واپسی ہنٛز شیچھ باوُن ،یُس بوے ، ۱۹۴۷ء یس منٛز پاکستان آمت اوس ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

طاوٗس باتھالی ین کوٚر حال حالے للہٕ واکھن ہنٛد ترجمہٕ شایع ۔ طاوٗس باتھالی سٕنٛد موٗل خواجہ احد خان یُس کیٚنٛہہ کال برونٛہہ رحلت سٕپد رُوٗدئ آخری وقتس تام پینشنس اُمس فرزند سٕتۍ جُدٲیی منٛز دود وہتران ۔ یِمہٕ رٕنٛگی لس اکھ اُچھی بینٲیی نِش محروم تہٕ سپٕز ۔ طاوٗس باتھالی سٕنٛد لوٗکٕٹ بوے غوٗلام محمد دلفگار چھُ کٲشرِ زبٲنی ہنٛد اکھ دل گداز تہٕ صاحبِ ترنم شاعر ۔

مرغوٗب باتھالی

وُہمہِ صدی ہنٛدِس سٕتِمس دہلس منٛز یِمو کٲشرو ادیبو تہٕ قلمکارو ہنٛز اکھ خاص انفرادیت تہٕ پرزنتھ حاصل کٔر تِمَن منٛز چھُ مرغوٗب باتھالی صاحب یُن اکھ خاص امتیاز تھوان ۔ مرغوٗب باتھالی چھِ کٲشرِ زبٲنی ہنٛدی اکھ بسیار پاسل، مرغوٗب فکر تہٕ باکمال شاعر آسنہٕ علاوہ اکھ ناموٗر ادیب، ناقد، محقق تہٕ زبان شناس، یِمو کٔشیرِ ہنٛدِ ٹیکسالی کٲشرِ لہجچ تہٕ جمہ صوبس منٛز بولنہٕ یِنہٕ واجنہِ کٲشرِ زبٲنی ہنٛد لہجہ تران چھُ تھوان ۔ جہادی سترس پیٹھ چھِ مرغوٗب باتھالی صاحب عصری آگہی تہٕ نوٕ حیثرٕ سیتۍ مالامال آسنس سیتۍ سیتۍ اکھ مثبت فکری رووِیکی ترجمان تہٕ شوٗتر قدرن ہنٛدی پاسدار یُس پہنزِ شاعری ہنٛد اکھ امتیاز چھُ ۔ یِہنٛدِس کلامس منٛز چھِ غزل، وژن، ہُکھ، رباعی، آزاد نظم، پابند نظم، نثری نظم تہٕ تصویری نظمن ہنٛدی ہوی تجربہٕ موجود تہٕ یمن سارنے تجربن منٛز چھِ یِم پتہٕ فنی مہارژ ہنٛدی تہٕ فکری جوٗدتکی جوہر بدہٕ کڈن ۔ مرغوٗب باتھالی چھُ جمہ صوبس سیتۍ توٚلق تھاون والی کٲشرِ زبٲنی ہنٛدِ سارِ وٕہے کھوتہٕ بٔڈی ترجمان تہٕ یِمہٕ صوبکی گوڑنکی کٲشرِ ادیب یِموکشیرِ یونیورسٹی ہنٛدِس کٲشرِ شعبس منٛز تقریباً ترٕ داہن ورین کٲشرِ پرِ نود تہٕ بحیثیت اکھ فعال صدرِ شعبہ تہٕ پنٛنہٕ باوِنی لایق کارکردگی سرانجام دِژ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مرغوب بانہالی صاب پھنز پوٚر ناو خواجہ غلام محمد چھُ۔ زایہ ۵ مارچ ۱۹۳۷ء
یس منز بوٚنہ کوٚٹ گامس منز خواجہ اسداللہ جُوٗ گیری سندِ گرِ۔ یم اکھ اوسط
حال شخص اُسی۔ تجارت چھُ امہِ خاندانک پیتُر وتہ پیٹھے اکھ امتیازی پیشہ
رُودمُت۔ ڈیہہ جماتہ اُسی پران تہ والد صاب گُذریوٚکھ۔ تاج اُسکھ لوکچار س
منزے رحمت حق سپیدمت۔ ماجہ ہندِ رحلت سپدنہ پتہ رُچھ پننہ نانہ سیتھے
مایہ تہ لولہ سان۔ یم اُسی پنٕنس مالس ماجہ ہندی زِٹھو فرزند اوکنی پیوو یمن
گرک سورُے بار وہتراوُن۔ دہمہِ جماتہ ہُند امتحان پاس کرنہ پتے سپدی
محکمۂ تعلیمس منز بحیثیت وستاد تعینات تہ بیترکین دوٗر دراز پہاڑی علاقن
منز دِتکھ ڈیوٹی انجام۔ اُتھی دوران گےٚ یم اُکس وری یس خاطرٕ ہیڈ واو
بی، ای، سی پیشہ ورانہ تربیت حاصل کرنہ۔ امہِ تربیتی ادارُک سربراہ خواجہ غلام
رسول آزاد آن (یم پتہ ریاستکس اکس ماہرِ تعلیم تہ قابل ناظم اعلیٰ سندِ حیثیتہ
سیکدوش سپدی) کرِ یمن بےٚ لوٗث حوصلہ افزائی۔ اُتھی وقتس دوران سپد
یمن نامور شاعر مرحوم رساجاودانی یس سیتی ملاقاتھ تہ مراسم پادٕ۔ امہِ پتہ
کوٚر مرغوب صابن پرائیویٹ پاٹھو منشی فاضل تہ بی اے بی ایڈ ڈگری۔ فارسی
زبانی منز کوٚرکھ کشمیر یونیورسٹی پیٹھ اول درجس منز ایم، اے پاس۔ ترقی
پراوتھ رُودی کینہہ کال ہیڈ ماسٹر تہ تحصیل ایجوکیشن افسر عوہدن پیٹھ تعینات۔
اعلیٰ تعلیمہِ ہُند شوق روٗدکھ دامنگیر تہ ۱۹۷۰ءیس منز سپدی کشمیر یونیورسٹی
منز لیکچرار منتخب۔ تقریباً دہن وری ین تام اتھ شعبس منز درس دِنہ
پتہ سپدی سینٹرل ایشین اسٹڈیز شعبس منز بحثیتہ ریڈر منتخب۔ یمو
لیوکھ شہیری دورس منز کشیرِ منز فارسی زبان وادبس پیٹھ "ادبیات
فارسی درکشمیر" عنوانہ اکھ تحقیقی مقالہ یتھ پیٹھ یمن پی ایچ ڈی ڈگری تفویض
آیہ کرنہ۔ ۱۹۸۶ءیس منز آیہ یم کشمیر یونیورسٹی منز کاشرِ شعبکہ صدر منتخب کرنہ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اتھ دوران کرٕ درجن واد سکالرو یمہنزِ نگرٲنی منز تحقیقی کام ۔ کشمیر یونیورسٹی منز "تقریباً" اٹھ وُہن وُرِی ین تام مختلف حیثیتن منز تدریسی تہٕ تنظیمی خدمت انجام دِتھ پتہٕ سپدِ ۱۹۹۷ ءیس منز کاشر ڈیپارٹمنٹ کہ صدرِ شعبہ سندِ حیثیتہ باعزت پأٹھۍ سبکدوش ۔

مرغوبؔ بانہالی ین کوٚر "تقریباً" سداہن وُرِین ہنزِ وٲنسہِ منز پنن ادبی سفر شوروٗع ۔ ابتداہس منز آسی کاشرِ علاوٕ اردو تہٕ فارسی پأٹھۍ تہٕ طبع آزمأیی کران تہٕ پتہٕ سپدِ یکسر کاشرس کُن مُتوجہ ۔ گوڈٕ گوڈٕ آسی لغتِ شریف تہٕ غزلہٕ لیکھان ۔ امہٕ علاوٕ لیچھ یمو مقامی واقعاتن ہیٚتھ تہٕ کینٛہہ طنزیہ نظمہٕ تہٕ یِم مشہور گیۓ ۔ " نالہٕ یتیم " چھِ یمہنز اکھ ابتدأیی منظوم تہٕ کامیاب کاوش یُس سیٚٹھاہ مشہور گیٚے ۔ یمہندس ابتدأیی کلامس منز چھِ رِوٲیتی طرحداری، روانی تہٕ غنایت تہٕ غالب ترأیے ۔ کشیرِ ترٕ پتہٕ آو یمن اکھ خوشگوار ادبی ماحول میسر تہٕ یمہندس تحقیقی سفرس آو جاد دِتھ ۔ ۱۹۷۶ ءیس منز کوٚر یمو " پرتوستان" ناوٕ چہ گوڈٕنیچ شعری سوٚمبرن شایع یتھ ادبی حلقن منز سیٹھاہ پذیرأیی حاصل سپٕز ۔ اتھ شعری سوٚمبرنہِ تۄر ریاستی کلچرل اکاڈمی ہندِ طرفہٕ تہٕ انعام تہٕ ساہتیہ اکاڈمی ہندِ طرفہٕ تہٕ قومی انعام ۔ مرغوبؔ صأبن شعرٕ آہنگ چھُ فطری یتھ منز اکھ شگفتہ قسمٕ تۄتر ، فکری تازٕ داری تہٕ فنکارانہ ضبط موجود چھُ یم چھِ اکھ درمیأنی ، شیرین ، معتبر ساو تہٕ فصیح زبان ورتاوان تہٕ جذبن ہندس شدید اظہارس سیتی خیالکہ پاراوک تہٕ نوزکی ہُند تہٕ خیال تھوان ۔ " پرتوستان" شعرٕ سوٚمبرنہِ منز یُس " سرنامہ " عنوان ڈیکہٕ ٹیکہٕ موجود چھُ سُہ چھُ شاعر سُند پننس فنس ہیٚتھ اکھ خود احتسأیی ہُند اظہار تہٕ تہٕ نقادان فنن خاطرٕ دعوتِ توجہ تہٕ ب

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پر توستانا بناوِتھ موختہٕ چھکراوان چھُ فن
دُوہ دِوہ مَلِستاناڈُوتھ اختاب سٔو مبراوان چھُ فن

وۄتہٕ مِلِستانکُ تذبذُب رقص کرناوان چھُ فن
زۄنہٕ ہندس بنجرس منز تاپھ وۄپداوان چھُ فن

فن چھُ تجربہٕ چھین عِلافن منز وِلِنُ ذوقِ جمال
بارسس نوٕ زبوٗ انتھِ احساس لفظاوُن چھُ فن

یا تھ موتک عام پاکھنی زندگی گمراہ کران
زندگی ہُند یاتھ ملک الموت گہِ ناوُن چھُ فن

مُثبت سوچِہ تراین ہند یہ زۄل چھُ یہندس بیشتر کلامس منز گاہ تڑھان۔مثالہِ پاٹھی یِم شعر

سام کار وراتہٕ موغلستان تڑھانڈ میون فن چھُے پرتوستانُک سفر
جہنم پکہِ بُکین اتہٕ نے! اگر بلبلن کاوگی آپرا وکھ

مرغوب بانہالی چھُ اکھ قادرالکلام تہٕ مرغوبِ فکر شاعر۔یہندس کلامس منز چھِ غزل، ٹکھ، رباعی، آزاد نظمہ، پابند نظمہ، نثری تہٕ تصویری نظمن ہُند تجربہٕ پاتھان۔یِمن تمام تجربن منز چھِ یِم پتہٕ فنی مہارژی ہندی تہٕ فکری جودتکی جوہر بدکڈان۔خوبصورت تشبیہات، شیرین تہٕ معنہٕ ساو لفظ تراری تہٕ روانی چھ یہندِ کلامُک اکھ خاص وصف۔مرغوب بانہالی چھ علامہ اقبال سند فکرِ فلسفہٕ نِشہٕ سیٹھا متأثر۔یہندس کلامس منز چھِ اکھ فلسفیانہٕ تاہ داری، فکری وہراو تہٕ اخلاقی قدرن ہنز پاسداری سیتی سیتی عصری بے راہ روی پیٹھ تہٕ اکھ زیرِ لب طنز موجود۔عصری شعورس تحت کرٕ یمو مختلف کامیاب تجربہٕ یِمن منز اکھ اسلوبیاتی اعجاز تہٕ علامتی اظہار موجود چھُ۔فوٹو، ٹیپ، کانفرنس، اصلاح، برہم تہٕ ٹندر بھاگایہ ہندس بُجھس پیٹھ موختصر کِہو نہٕ چھِ نظمہٕ چھِ امہٕ تِہ حِسابہٕ کِہی ہنز ترجمان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

○

ساتہِ برونٹھ پکنکُ بوڈ تو بوٚت اوس یہ ترِ
کٔلی آسی پوٚت وآری ژلان
سٕدٕر چھوکہ ناوِتھ امرتھ لبنکُ راز پُرتھ آسی
اخبارکی کارٹون پٔنٕنس تقدیرس خندٕ کران
ڈٕری یاوس منٛز پھیرکہٕ وُنہِن شولن ہنٛز بیقرآری وُچھتھ
وۄن ڈرائیورن سوارن کُن
" اگر نہ توہی کدکہ پھٹنٛچ خبر پُرہوی "
مار ہے اسہ برونہہ پکنکُ برٛم

(تنظم ۔ برم)

★

جناب !
شیشہ محل گرتھ مقررہ وقتس منٛز تیار
پوٚز محلکی یم سیتل شُری ہین آوری تھاونی
محکم آوری
پیٚہم آوری

(نظم منصوٗبہ)

○

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تصویری نظمن ہُنٛد جدید تجربہٕ چھُ یِہنٛد اکھ خاص وُیت ۔ مرغوٗب بانہالی
سُنٛد جمالیاتی شعوٗر چھُ ارفع تہٕ معنہٕ سوٗ یس تہنٛزن حُسن وِداکھ، عشقٕنٕ وِداکھ
تہٕ ہردِنٕ وِداکھ وغیرٕ نظمن منٛز جہار چھُ پراوان ۔ کاہکی کیٛتھہٕ نوٗ مۄتہٕ ے
نظراہ بہارٕ ڈُدی وٲلس میاٲنس تہٕ کرُی ترٕ ہے

پوشِلُ کونڈے زٕ مُلتس ہلمس تہٕ یرِ زٕ ہے
ہیسہٕ تھرٕ گیا برٕ کِتہٕ لِتا طس رۄو مہرِنٕ تون
پمپوشس رو واکِتہٕ ڈلس ووٹھ لاے مہارن

۔

مہ کر گرہتہ وٲنسہٕ ہنٛدِ چاٲری تا تن
زِلتس ییٚو تہٕ ترِ ٲینتھ فولاد کارُن

۔

یِتہٕ ساہن قبرن کھاٲرِیو پرہنگ
یِتہٕ اسہٕ تہٕ کٲرِیو لیِلام پگہٕ

۔ حسُن وِداکھ ۔

زندگی ظلماتھ یوٗزاتھ چون سرِ ییہٕ آبِ حیات
آگہی ٹیٹھِ ون مگر یتہٕ چانہٕ سِتہٕ دہ دتہٕ قند

یوٗد ولو نظرن نیٚکِر تارکھ ہمن افتاب ترٕ ے
گاشرن چاٲنے کِشتس سِتہٕ شُنس ثریان نیٚد
(نظم حسُن وِداکھ)

۔ عشقٕنٕ وِداکھ ۔

بناوان چانٛی ژٕزمل خیالن پرتوستان — تصورچون عرشس کران الہٕ گوٗر عشقو
چھُ چانی سِتی حُسنس زٕترَل رۄنگ لِتہٕ شوبان — چھُ چانی سِتی دۄہس الان کنہٕ دور عشقو
کوٗرتھ گلزار نارس ترٕ یہٕ ابراہیم لاٲ گتھ — کھۄتمُھ ترٕ ہے پھاسہٕ کوٗلش بٲنتھ منصوٗر عشقو

(نظم عشقٕنٕ وِداکھ)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

هردِنی وِداکھ

ژٕ سکھر یوکھ وُوگرا یہ تخفر تھر کلیٚن لچھ

چھ ژرکِہ یمی تہ ہیو ہیو ترضدار ہردو

متا والنم از ژٕ نکھ پیٹھ یہ ژرا در

چھُ دوزمس پیٹھے میون یاپار ہردو

ژے پاؤ ہتھ تہ بابر فقط نان گارن

چھ گورن تہ پیرن تہ ژلہ لا پیرد

(نظم ہردِنی وِداکھ)

مرغوبؔ بانہالی ین چھ تحقیق وتنقیدس نِسبتھ وارا مضمون شایع کری متی، تہ کینژن نامور ادیبن نِسبتھ مولوگراف ترتیب دِتی متی۔ ییمیٚک تذکرِ یِروتھہ کوٚن سپدِ۔ یمو چھ پننہِ کلاہِ یچ دوٚیم سوٚمبرن "تجلستان" ناوِ ترتیب دِژ ہنز یو سہٕ مکمل چھپیہٕ تہ چھاپ سپدنہٕ باپتھ تیار چھ۔ اتھ شعر سوٚمبرنہٕ منز چھُ یمو اکھ تمثیلی پیرایہ اظہار ورتوومت۔ یہ شعری مجموعہ چھُ پننہِ موضوعکہ خاص فکری تہ نظریاتی موقف ترجمان بنوومت یتھ منز یمو وسیع الامکان فنی جہژن تہ فکری ترائن ہنُد تعین چھُ کوٚرمُت۔ امہِ سوٚمبرنہٕ ہنُد منظومات قابل فہم بناونہٕ خاطرٕ چھُ یمو اتھ منز کیہٕ نثری اقتباسات تہ معاون بناوی متی۔ امہِ علاوٕ چھُ یمو ندائی تہ غار ندائی عنوانات تحت مولی لغتِ شریف تہ دِژ متی یُس ییہنزِ شاعری ہنُد اکھ قابل توجہ حصہ چھُ۔ مرغوبؔ صاب چھ ازکل تہ ژرکہِ سان سنجیدٕ ادبی تہ تحقیقی کامہِ منز مصروف۔ ڈاکٹر شفیع شوقؔ چھ مرغوبؔ صابنہِ شاعری متعلق لیکھان:۔

"مرغوبؔ نہٕ شاعری ہنز اہم خصوصیت چھیہ یہ زِ یہ چھنہٕ عشقہٕ کین تہ ذاتہٕ کین رِوایتی موضوعن آدیتھ۔ تمہٕ سنز شاعری ہنُد فکری عنصر چھنہٕ صرف عصری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

آگہی پیش کران ئلی کہِ چھُ سہ بڑی پاٹھۍ اسلامی جدلبس للہٕ کھوٗل کران ۔ امہِ جذبہٕ کہ زبان چھیہٕ سیٹھا رنگین تہٕ پاراوتھ ، نرل پیکر تہٕ حسین تہٕ اوٗلی استعارٕ چھ مرغوبہٕ شاعری اکھ منفرد مقام بخشان ۔ تمۍ کمہٕ ہیٚری منز وارا تجربہٕ تہٕ ہوٚدٕنہٕ زِ کاشُر شاعری منز کانٛژا گنجایش چھِ ۔"

ڈاکٹر رشید مجروح تہٕ چھُ یتھےٚ خیالن ہنٛد اظہار کران تہٕ ونان :۔

"مرغوبنہٕ شاعری ہنٛد پرنہٕ پاٹھۍ مطالعہ کرنہٕ پتہٕ چھ باسان زِ تمۍ چھ تمۍ سٕنٛز شاعری منز زیرین لہر ۔ سُہ چھُ عصری زندگی ہندس وکھترس تہٕ جدید انسان سٕنٛز ریاکاری وُرن تھوٚد تلان تہٕ پرٕن والیس چھ مانٛنس پتھٕ مجبور کران زِ اُمہِ زندگی چھیہٕ محض ریاکاری آدرمژ ...... کاوہ، بلبل، پانز تہٕ اگر بچھتی چھ مرغوبنہٕ اہم استعارٕ ۔ سُہ چھُ یمن استعارن ہند ورتاو بار بار کران تہٕ یوت تام زِ پرٕن وول مرغوب نبن امہٕ قسمہٕ کہن استعارن اثرٕ منزی گرٚتھ سہ ہیکہِ نہٕ تمسٕنٛز شاعری ہنٛز قدر سنجی کرِتھ ۔ (۱)

بشیر بھدرواہی

بشیر بھدرواہی صاب چھِ جمی صوبس منز وُہمہ صدی ہندس شیمس ڈہلس منز کاشرِ زبان وادبہٕ کہن تمن اولین پیش کارن منز شامل یمو کاشرس نظمس کیتھٕ سٕنٛز سٕنٛز یکسان پاٹھۍ لول بران رٲوی تہٕ کاشرِ زبانی تہٕ ادبس تتھ صوبس منز آے کانچھان رٲوی ۔ یم چھِ بھدرواہ چہِ فردوس وادی سٕتی تعلق تھون والی کاشرِ زبانی ہنٛد اکھ ناماوار تہٕ قد آور شاعر ، ادیب تہٕ تنقید نگار تہٕ رسا جاودانی لیس پتہٕ امہِ علاقکی نمائندہٕ ۔ قادرالکلام تہٕ پیشرو شاعر تہٕ ادیب ، یمن اکھ پنٕن خاص شعرودتر، لب ولہجہ تہٕ لفظ گرٚت چھُ ۔ بشیر صابن

---

(۱) عصری کاشر شاعری ۔ ڈاکٹر رشید مجروح

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مطالعہ چھُہ سوٚن تہٕ تجربن منٛز چھُکھ اکھ طرحدار وِستار ۔ یِم چھِ کاشرِ غزلہٕ
کِس تابندہِ رِوایتس رٲچھ کرِتھ انسانی محبت تہٕ لولہٕ باوتھ کٲری ہُند خمارٕ
ہوٚت تہٕ موٗدرمس چاوِنس سیٖتی سیٖتی سوز و گداز کُن جود تھونلناوان ، تہٕ
زندگی ہٕنٛزن وٲتاکین پیٹھ ژٔنٛز نظر تھوٚوِتھ ، فلسفیانہ آیہ کینژن تھٕہ دار
مسلن تہٕ گیٖنٛی کڈان ۔ حسٲوی سُتھرس پیٹھ چھ یِمی عصری آگہی ہُند سوٚن
شوٗعور تھوان تہٕ پیٚنہٕ اکھ خاص انداز یہ عصری کرب واتھراوان ۔ غزل ، وژن
پابند نظم ، آزاد نظم ، گیت ، ٹکُھ تہٕ رباعی بیٚیتھرِ اصناف چھ ۔ یِہندِن قِتی
تجربن ہُند وِہراد ۔ بشیر بھدرواہی چھُ اکھ وسیع التجربہ تہٕ بسیار پاسل
جمالیاتی شاعر ۔ یِہندُ لہجہ چھُ نرم تہٕ شیٖرین ۔ رومانی دلاویزی چھ یِہندِ
کلامُک اکھ خاص وصف ۔

بشیر بھدرواہی سُند پوٗرٕ ناو چھُ خواجہ بشیر احمد خطیب ۔ یِم زایہٕ ۲۸ جنوری
۱۹۳۵ء منٛز بھدرٕ واہس منٛز خواجہ محمد سلطان خطیب سندِ گرِ ۔ یِم پیشہ رکنہ
وۄستاد ٲسی تہٕ اکھ نیک سیرت شخص ٲسی ۔ یِہندی پرٲنی بُزرگ چھِ
انتناگ کتیرِ پیٹھ تجارتکہِ غرضہ یور یِتھی پتہٕ یِتی بسے متی ۔ بشیر بھدرواہی
ین کوٗر ۱۹۵۰ء منٛز دسمہ جماژ ہُند امتحان پاس ۔ مٲلی وشرھے رکنہ ہیوٚک
نہٕ ہیوٚ بروٗنٛہہ پرِتھی ۔ کینہہ کال کرِکھ بھدرواہس منٛز کینژن دُکانداران سیٖتی
مُنیم سندِ حٲثیتہ کام ۔ ۱۹۵۳ء یس منٛز سپدی محکمہ تعلیمس منٛز بطورِ
وۄستاد تعیتات ۔ ابتدٲیی عارضی تقرری سپٕز کھ رام بن کس سکوٗلس
منٛز ۔ امہِ پتہٕ آیہ باتھال تبدیل کرِتھ مستقل بناونہٕ ۔ مطالعُک شوق
اوُسکھ وراثتس منٛز پاتھیومُت ۔ ۱۹۵۵ء منٛز کوٚرکھ پرائیویٹ پاٹھو
الیف ، اے پاس ۔ بیسک ایجوکیشن تربیتی کورس کوٚرکھ ۱۹۵۹ء منٛز امتیاز
سیٖتی پاس ۔ امہِ پتہٕ کوٚرکھ بی اے تہٕ بی ایڈ ۔ ۱۹۶۲ء یس منٛز کوٚرکھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کیشمر یونیورسٹی پیٹھ ونٹ ڈوٹرِس منز ایم اے اُردو پاس۔ ترقی پراوتھ پیٹھ رٕوٗدی کیٛنہہ کال ہیڈ ماسٹر سندِ حیثیتہٕ کام کران ۔ امہِ پتہٕ رٕوٗدی تقریباً پنداہن ؤری یَن تام اُکس دیانتدارتہٕ کامیاب تحصیل ایجوکیشن افسر سندِ حیثیتہٕ کام کران ۔ ریسرچ افسر تہٕ پروجیکٹ افسر عہدن پیٹھ تہٕ کرکھ اَتھ محکمس منز کام ۔ امہِ پتہٕ کرکھ ترقی پرأوِتھ DIET راجوری، کشتواڑ تہٕ بھدرواہ ہائر سیکنڈری سکولس منز حیثیت پرنسپل کام ۔ مزید ترقی پرأوِتھ آیہ ڈسٹرکٹ ایجوکیشن آفیسر سندِ حیثیتہٕ تعینات کرنہٕ ۔ اتھ دوران رٕوٗدی رازویر، پرونترھ تہٕ ڈوڈہ ضلعن منز ضلعہ سوٗتھرِس پیٹھ سیٹھاہ تہٕ دیٛہی تہٕ بے مثال دیانتداری سان کام کران ۔ ۱۹۹۳ء یس منز سپدہٕ بحیثیت ڈسٹرکٹ ایجوکیشن افسر پنہٕ نِسی ضلعس منز سیٹھاہ یَرتھ افزأیی سان سبکدوش

بشیر بھدرواہی یس سپدتاہ ہالس دوران اردو پاٹھی شعرو تہٕ نک تاشوق یاد دیلہٕ تم ستمہٕ یا اُتھمہٕ جماعتہٕ پران اُسی ۔ گبوڑنچ تہٕ اُکھ واراہ لے۔ ۱۹۵۲ء پیٹھ ہیوتمکھ کأشرِس کُن توجہ دِیُن ۔ تہند ونُن چھُ زِ کأشرُ لیکھنچ تحریک یا تھے تمن تمہٕ ورِ دیلہٕ تموکوڑنکہِ پھر کأشرُ رسالہٕ "گل ریز" پور ۔ اَتھ منز اُس رسا جاوداتی ستہر تہٕ اکھ بہاریہ نظم چھپیے منز ۔ امہِ پتہٕ رٕوٗدی تم مسلسل پاٹھی کأشرُ لیکھان ۔ یہند کلام تہٕ کیٛنہہ مضموٗن رٕوٗدی مختلف ادبی رسالن منز چھاپ سپدان ۔ بشیر صاب رٕوٗدی پنہٕ نِس محکمس منز جاہِ پہن انتظامی امورن منز آوری، یموکنہٕ تخلیقی کامہن بایتھ ترور وکھ ہیوکھ نہٕ یا ککھتھ ٹُلی کرِ آیہ تہٕ یمن ریٹائر گژھنس تام تہٕ پننُ کلام چھاپ کرنس فرصتھ ۔ بشیر بھدرواہی سندِس کلامس چھِ اکھ رومانی لے تہٕ لوبوٗن مقامی انہاریس یہندِ لہجک اکھ بن چھُ ۔ سِریہ زار، پوشہٕ ترأکی، روشہ دأری، موخہٕ تہٕ ادر، رو یہ آب، دوہ دِ وأنجہ تہٕ سو نہٕ تن ہلش خوبصورت ترکیبہ چھُ یہند امہِ خاص

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

انہارُک باس دوان ۔ یہنٛد شعر وُٹھ چھُ سدار، شیٖرین تہٕ لطیف یس تہندِین غزلن منٛز ییمہ آیہ رنگ چھُ تھٔھٹان :-

چانہِ مو کھ زوٗتہ شبنم منٛز مٕیے گلٲلن اندر
شبنمکی تراکی تہ آ ترا جاپیے مگر ہارِتھ گوس

شوقہ دِتر زیر ستاکیٔ یہ بتٔیرو سازس
دوٗچہ پیٹھ وٗوچ تہ مٕیے کھاجاپے مگر ہارتھ گوس

.

عالمن آورُس سرا یکی پاٹھی | آس یوت دراس کوٚت بہ خاکی پاٹھی
لوٗڑ، ہیو چھُپکھ کھٹِتھ وَلِس منٛز دوٗر | پھولہِ بتٔیر وتہٕ سنگلاہکی پاٹھی

.

مٕیے سوزالیس ییٚنِز کیٛشہ خاب بُری بُری واوِکھا سین منٛز
تَنا تمیٔ عطرِ ہند مُشکُن شہ وُوز تواتہ ماچھُم پے

.

زندگی گے یٛیئے بار مُشکِل گوٚو | رو و صبر و قرار مُشکل گوو
زوٗتہِ منٛز رآو زلفِ اوبرس حم | ووزملن کھوت خمار مُشکل گوو

.

دل دیان چھُم ولس کیٛشہ ولس کیاہ ولس؟
بے رحم لولہ کِس دشمنس کیا ونس؟

.

ہرنہِ چشمن وچھتھ جامِ شراباہ یاد پیوم
دردِ غمہِ کِس اَنہِ کنٛگتُش منٛز آفتاباہ یاد پیوم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اِضطرابُک نار چھُم یتھ لولہٕ نارس ستی
آشہِ ہُند دامن رٹِتھ چھُس انتظارس ستی ستی

بشیر بھدرواہی چھُ اکھ حسّاس آگاہ شاعر تہٕ عصری رُوح رکانن ہنز
چھُ تیمہِ آیہ ژینہٕ وَن دِوان ۔

سوٚنتس ژوٚل ستہٕ ہار | وندہِ گووٚ نار ہے نار
زِنپیٹھہِ ہوٚہے ہوٚر | کتھ کتھ گیتہٕ اسہِ زار
وُڈ ران نیچوِس موٚل | وُچھ لانتہِ گٹہٕ کار

سوٚنزل، کوٚنگہ پوٚش تہٕ بمبیہٕ ہنز اکھ راتھ، ہتھ تسہِ نظمہٕ چھ
تہندِ بن نوٚبن حسی تجربن ہنز ترجمان ۔ قدرن ہنز زوال پذیری تہٕ عصری
وکھترار بیٹھہ چھ یِم "بمبیہٕ ہنز اکھ راتھ" نظمہٕ منز تیمہِ آیہ وٚرن تلان ۔

کیٚنہہ دوٚہس راتس کرووُرن پھیوٚر دِوان
کیٚنہہ چھ ٹکرو دادِ پھیران دربدر
اتہِ چھ فلکس ستی کتھ کروٚنی محل
اتہِ چھ پھرس پیٹھہ پیٚمتہٕ لچھہ بُدی گہُر
لرٛتھ گامتی پراران بیِیہ کانہہ جوہری
کیٚنہہ چھ جسلی اتگ کُنز دوہ کڈان
کیتہ ..... یِم عصمتن سودا کران ۔

صبحدم تیران چھ گونژھن وَر دِوان
اتھ سیاہ کاری تہٕ کانہہ قونون چھا

یِمو چھِ کیٚنہہ مزاحیہ تہٕ اصلاحی نظمہٕ تہٕ لیچھمژٕ ۔ یمن منز "جہیز" نظم پاوٕنی
لایق نظم چھ ۔ ۱۹۹۴ء منز دِیت یِمو پننی آشنی ہتھ فریضہ چ انجام تہٕ یِم
رٛوٚدی اُکس دیانت دار افسر سندِ حیثیتہٕ ہمیشہ ہر دِل عزیز ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بشیر صابنی شعرٕ سۆمبرن ییٚزٕ ۱۹۹۸ ہس منٛز "گوشن ہندپوش" المانہٕ اَکس دیدٕ زیب
گیٹ اپس منٛز شایع۔ امہٕ سۆمبرنہٕ ہندِ پیٚش گفتار چھُ نامور نقاد محمد یوسف ٹینگ صابن تحریر
کۆرمُت۔ یمو بشیر صابنس شعرٕ ولستارس ییٚمہِ آیہ مۆلہٕ اَنکون چھ کرٛمٕژ:

"بشیر بھدرواہی ہنٛز تازٕ سۆمبرن چھےٚ اَسہِ ییٚتھ پرستانہٕ پیٹھ واتٕہ منٛز سوٚ ڈالی یِتھ اتھ
لاگنہٕ بروٚنٛہہ اِسپند گرٛتھ زالہٕ یِن۔ اَتھ سۆمبرنہٕ اکھ نظر دِنہٕ ستی چھےٚ ہیٚ سمتھ گاشہٕ منٛز
زِ گاشتر سو خنوری چھےٚ وُنہٕ اتھ ژندن زورٕ پیٹھ پرٕزلان......... بھدر واہ کیو
بارہٕ ہوہر الوِی منٛز آہنرٕ یہ سۆمبرن چھہ گاشرٕ زباٚنی ہنٛز جنوبی قلایہ ہنٛز سوٚ علم بیٚیہ
لہراوان ییٚتھ رسا جاوِدانی مرحوم پنٛتو بابرکت اتھو واتش کوڈ تہٕ گاشہٕ بروٚم
بنوٚو۔ بشیر بھدرواہی چھُ رسا ہس خراج عقیدت کرتہٕ پتہٕ پنٛنہٕ رنگ ترھٹ الگ
کران۔ تسندِس آلوس چھُ پنٕن بوش، پنٕن جوش تہٕ پنٕن ہوش۔ اَسی چھےٚ تسنٛز گرگلہ تہٕ
نسنٛز خوبصورت عنس آگہی بقولِ مہجور زلہٕ نار پھیچ گلہ بولہٕ ناوِتھ استقبال کران۔

دراہمٕژ چھ خیالن منٛز مہرنی — زٕ اَنپانا گوٚترھ شبہٕ وُن شبہٕ وُن
گوٚتہو بری بُری رنگ محلن کیٚت — طوفانا گوٚترھ شبہٕ وُن شبہٕ وُن

لطیف بھدرواہی

لطیف بھدرواہی صاب چھُ اکھ بزرگ شخصیت۔ پوٚرٕ ناو چھُکھ ملک عبداللطیف
یم چھہِ بھدرٕ وہکی روزن وٲلی۔ وٲلد صابس اوسکھ ملک عبدالعزیز ملک ناو۔
ژھِمہِ جماژ پتہٕ سپُد پلیسہٕ محکمس منٛز بھرتی۔ پرٲیویٹ پاٹھۍ کوٚرکھ ادیبِ
کامِل تہٕ ایل ایل بی امتحان پاس۔ ترقی پراوتھ سپُد ۱۹۹۱ ہس منٛز پولیس
کنٹرول روم جیمہِ پیٹھ بحیثیت ڈپٹی سپر انٹنڈنٹ پولیس ریٹائر۔ لطیف
صاب چھُ اکھ با ذوق شخصیت تہٕ علم و ادبُک چھُکھ وارٕ مطالعہ۔ دوہ یہٕ
ہیٚھرٕ کوٚرکھ حج بیت اللہ شریفُک زیارت۔ ازکل چھہِ سماجی کامن منٛز
آوٕرۍ آسان۔ اسلامی کتابن ہندس مطالعس منٛز چھُکھ خاص دلچسپی۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لطیف صابن کوٚر اردو شاعری پیٹھ ینِٛہ شاعری ہندٕ دُسی لابہٕ محکمانہٕ آرٕ ربر
کِنی آکھ نہٕ پننٕ شوق رتھٕ کھالنُک پورٕ موقہٕ ۔ اردُوہس منٛز چھکھ ہتھ شتھ
غزلہٕ لیچھمٕژ ۔ نورالزمان صدیقی صابس نِش اُسی اصلاح حاصل کران۔ وۄنی
چھہٕ کاشرِس منٛز طبع آزمائی کران ۔ یِہندِ اکہ غزلہٕ ہندی کینٛہہ مصرعہٕ چھہٕ بطورِ
نموٗنہٕ درٕج ۔

وچھان چھس کرٕتھ رُوش گے ییتھ زمانس
ٹُرِس لتہٕ مونٛڈ اُپز کھوٚت آسمانس

بہٕ حاران چھس مخالف واوکتہ آو
یہ وُزمل کیاز پیٚیہ میانِس مکانس

مےٚ پھوٚلمُت باغ گوٚو واران کِتھہ پاٹھی
دزہم تے زلو بہٕ پرٕزٕہ ما یا غوالس

چھُ اپرِس پیٹھ چلان وُزِکن یہ دُنیا
دنان یِیٚس پوٚز لدان چھس جیل خانس

محافظ میانی یم مالکی تہٕ جاینکی
حفاظت چھی کران پانس تہٕ خانس

لطیف تعلیم دِیِنچ تراو اسہ وۄنہ
توے وتھ راو اُزی کس نوجوانس

لطیف صاب چھُ اکھ وسیع التجربہ شخص ۔ یِہندِس کلامس منٛز چھہٕ اخلاقی
قدرن ہنٛز پاسداری تہٕ عصری تقاضن ہنٛز وکھنے ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ضمیر فریدی

ضمیر فریدی (۱۹۲۹ء) یسُند مۄل ناو خواجہ غلام نبی ٹاک چھُ ، تہٕ زاو ڈوڈہ ہس منز خواجہ غلام علی ٹاک سندِ گرِ ییُس ڈاک خانس منز مُلازِم اوس ۔ سُہ اوس بنیادی کشتواڑُک روزن وول ییُس ڈوڈہ ڈاکخانس منز مُلازِم لۄگ تہٕ پتہٕ بسیوواتی ۔ یِہُند بڑ ب خوجہ غلام احمد ٹاک چھُ کشتوارُک اکھ صاحب ثروت تہٕ مونمت رئیس اوسمُت ۔ ضمیر اوس گوڈٕ پیٹھے خوش وجاہت تہٕ ذہین ۔ دُیمہ جماژ تام پرتھ پتہٕ لۄگ مقامی سطحس پیٹھ سیاسی سرگرمیَن منز حصہٕ نِنہٕ تہٕ کانگریس پارٹی سیتی سپُد وابستہٕ اَز تہٕ چھُ ضلع سطحس پیٹھ امہ پارٹی ہُند رکُن ۔ سُہ چھُ غلام نبی ڈولوال تہٕ رسا جاودانی صابُن تہٕ نزدیکی رشتہٕ دار تہٕ تِہندِس صحبتس منز وۄتھُن بہُن اوس تسُند اکھ معمول طبیعت موزون آسنہٕ کِنی روزِس شعر وادبس سیتی تہٕ لے ۔ شاعری ہُند دس تُلُن اردو کلامہٕ سیتی تہٕ ووٚنی چھُ کاشرِ پاٹھۍ شعرگویی کران ۔ تسندس کلامس منز چھِ کینہہ غزلیات ، نعتِ شریف تہٕ کینہہ پابند نظمہٕ ۔ ضمیر فریدی چھُ لول د محبتُک شاعر ۔ تسندِس کلامس چھِ اکھ روماتی لے ۔ منزٕ منزٕ چھُ سُہ پننہِ آیہ ترکیب سازی کران تہٕ نوٚو اظہار پرادٕ ژنح کوشش کران ۔

لولہٕ چین سرحدن پیٹھ مدن ماوُچھو
سرو تنَ ماوچھو گلبدن ماوُچھو

عسرتنوں ہُند جنازٕ ضمیرن ترِ وُچھ
بییہ ترِ کانہہ اتھ مزارس دفن ماوچھو

روُوُم آرام صبحے صبحے
زن گوم کیا متام صبحے صبحے
پھولہٕ من ضمیرس بییہ پوش یاگس
بییہ ناسہٕ لوٚت تام صبحے صبحے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یار ییہِ ہے اگر ییتھ شہارس اندر
تو بہارس اندر تووٗ غزل لیکھہا

تراوِ ہے کھوٚر اگر شالمارس اندر
زوٗ ہر کرہس تدر تووٗ غزل لیکھہا

سلام الدین سلام

سلام باتہالی صاب چھُ باتہالہِ ہنٛدا کھ ذہین، صاحبِ علم تہٕ رمز شناس شاعر۔ یمن کاشرِ علاوٕ اردوٗ تہٕ فارسی زبانٕ پیٹھ تہٕ سٕنٛز نظر چھےٚ۔ یم چھِ خاموش طبیعت تہٕ ہاوٕ باوس چھِنہٕ جاےٚ لارٕ۔ ابتداہس منٛز آسی اردوٗ پاٹھی فکرِ سوٗخن کرنٕچ کوشش کران تہٕ پتہٕ ہیوٚتکھ کاشرِ پاٹھی لیکھُن مگر کینٛہہ کال پتہٕ ترووکھ یہ شوق تے۔ یم چھِ اکثر پینٛتھین خیالن تہٕ ذمہٕ وارین منٛز آورِ باسان۔ تاہم یہ کینٛژھا کلامہٕ یموٚ وٚن تتھ چھُ اکھ پٔنٕن اوٕ بیٚر گو بیٚر تہٕ فنی پوچھر۔ سلام صاب یُس مرغوب صابٕنۍ ہم سبق تہٕ چھُ رُود مُت، زاو ۲۔ اپریل ۱۹۳۹ءیس منٛز باتہالہِ ڈوٗلیگامی گامس منٛز مولوی عبداللہ شاہ صابنہِ گرِ۔ اتھ گرس منٛز اوس ییتھ کالہِ پیٹھے دینی علمُک ماحول۔ سلام صابن یوٚر گرس منٛز ہے کم جاے عربی تہٕ فارسی مٲلی وتھرِ آسنہٕ باوجود کوٚرکھُ دہمہِ جماتہٕ ہنٛدا امتحان پاس۔ امہِ پتہٕ سپُد محکمہ تعلیمس منٛز بحیثیت ووستاد تعینات تہٕ رُودی دورِ وارٕہ پہاڑی علاقن منٛز پرناوان۔ پرنُک شوق تھوٚوُکھ جاری تہٕ اردوٗ ہس منٛز کوٚرکھ پرائیویٹ پاٹھی ایم اے۔ ۱۹۷۱ءیس منٛز سپدی ترقی پراوتھ ہائیر سیکنڈری سکولس منٛز لیکچرار مقرر۔ کینٛہہ کال پتے بنیے یہ پرنسپل تہٕ ۱۹۹۸ء منٛز سپدِ ریٹائر۔ سلام باتہالی یُس چھُ غزلکہِ کلاسکی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مِزازک پوٗرٕ تشوٗعوٗر حاصِل ۔ یہنزن غزلن منٛز چھُ فِکرٕ و خیالک پوٗچھر
تہٕ تیزنگی موجوٗد ۔ یموٗ یوٚدوے کمی کلامہٕ چھِ وٕنمٕت مگر یہ کلامہٕ چھُ طرحدار
تہٕ معنہٕ سوو ۔ اگر یموٗ پننیٚ شوق باقاعدٕ جاری آسہٕ ہے تھوومُت یموٗ آسہٕ
ہے پنتی اکھ پرٛہ تیتھ حاصل کرٕ منٛز ۔ یہنٛد نوٗمونہٕ کلام چھُ "شیرازٕ"
رسالس منٛز تہٕ چھپیومُت ۔ سلام صابنہٕ کلامکی کیٛشہٕ نوٗمونہٕ ؎

اٰولی چھِ آسان لولہٕ منٛزٕ ہندی رسم ساری
چھینہٕ لولہٕ ہتی منظور کران حس غمخواری

لالن اندر موجوٗد اوسم لال چِشمن ہُند
بالن تہٕ غارن خواہ مخواہ ژھوڈُرم میٚرزہٕ آبادی

مُحتاج زیور آسہٕ ہے یوٚد حُسنِ خداداد
جامن گوٗلابن آسہٕ ہے ما نقش نگاری

منتشور ہے دِژر زیر تہٕ تعبیر لوٚب نغمو
تراو منٛز سلامن اٰس تہٕ بِلکُل قلمکاری

شاہباز راز ویری

شاہباز راز ویری (فروری ۱۹۴۰ء) چھُ ۱۹۴۷ء پتہٕ راز ویر علاقس منٛز
کاشرِ زبان وادیچ اولین تہٕ نمائندٕ آواز ۔ سُہ چھُ اکھ بیدار جہترل، شتی فکری
بصیرت تہٕ کتھاڈِ نظر تھوون وول شاعر، ادیب، نقاد تہٕ تحقیق کار ۔ لیہندس
باوُتھ بلس اکھ پننُ دم خم، اعتماد، قوّت تہیہ تہٕ ریہہ چھے ۔ شاہباز صابن
یتھ مقامس پیٹھ گوڈٕ دُئی لایس منٛزٕ ے اتھ علاقس منٛز کاشرٕ شاعری واتناو
سُہ چھُ وری یہ بدہن ہُند سفر ۔ شاہباز چھُ توٗ جیسا گہی ستی مالامال تینز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

باوتھ چھیہٕ نوٚیپٕہ تہٕ مُقامی وِہو ہارکُ کم کاسہٕ پھیرِ فرق چھُ تستدس لہجس اکھ دلچسپ تہٕ دل پسند انہار تہٕ انفرادیت عطا کران۔ سُہ چھُ اَتھ علاقس منز کاشُرِ زبان، وادبُک بےٚ لوت تہٕ روشن فکر پیشرو۔

شاہباز راز ویری سُند پوٗرناو چھُ غلام نبی نیایک والدِ صابس اوسکھ عبدالسبحان نیایک ناو۔ یِم آسی گوڈٕ پرونٹر ہس منز مینڈھر تحصیلہِ کِس پوٗ نشانہٕ (پونشلی) گامس منز روزان یہ گام چھُ وۄنی سُرن کوٹ تحصیلس ستی تٕہ مل۔ یِم سپدی پتہٕ راز ویرِ ہندس بہروٹ گامس منز مستقل تہٕ بسے یہ مستقل پاٹھی ییتی۔ شہباز صاب اوس شرُ ہاپنے تہٕ ماج سپز رس رحمتِ حق تہٕ پیوس ییتیمی ہند کرپوٚٹھ زرد ہتراوُن۔ دٕہمہ جماژ ہند امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ سپُد محکمہٕ تعلیمس منز بحثیت وۄستاد تعینات۔ امہِ پتہٕ کوٚرکھ پرائیویٹ پاٹھی اردوٗ ہس منز ایم اے۔ ۱۹۷۹ء یس منز سپدی بحثیت لیکچرار منتخب تہٕ روٗدی ہائر سیکنڈری تہٕ ڈسٹرکٹ انسٹیچیوٹس منز پرناوان۔ ۱۹۹۸ء منز سپدی سینیئر لیکچرار اسنہِ ہتہٕ پتہٕ ریٹائر۔

شاہباز راز ویری ین کوٚر پننہِ ادبی سفرکُ ڈسلابہٕ اردوٗ شاعری ستی تہٕ کینہہ کال پتہٕ دِژکھ پننہِ ماجہِ زبانہِ کُن توجہ۔ اردوٗ ہس منز چھُ "لمحے لمحے" ناوِ یہند مجموعہ کلام شایع سپُد متُس یُس تہِندِ ادبی ترایِن ہند ترجمان چھُ۔ امہِ علاوٕ چھُ یِمَن گوجری تہٕ پہاڑی زبانہِ ہنٕن ہیٚتھ پوٚرٕ دستگاہ حاصل تہٕ یِمَن دوشونی زبانٕہن منز چھِ یہندی کینہہ معنہِ ساوِ منظوم تہٕ نثری تخلیقات شایع سپدیٕ متی۔

شاہباز راز ویری چھُ اکھ حس آگاہ تہٕ تازٕ فکر قلمکار یُسند مطالعہ وسیع چھُ۔ سُہ چھُنہٕ محض طے شدہ اسلوبیاتی حد بندیٚن ہند شاعر یلہ کہ چھُ سُہ ونتس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شعری سفرکس پر ہتھ پڑاوس بیٹھ مختلف امکاناتن ہنز دریافت کرِتھ مژ آوُر باساں تہٕ پینتھ فکری جوہر بدِ کڈان ۔ غزل، ٹکُھ، ژھوچہ زِیچھِ تہٕ معریٰ نظمہٕ ، یمن سایہ تے تجربن منز چھُ سُہ معنوی تہٕ ہیٔتی تہٕ اسلوبہٕ کہ وۄسجارہ کِ نٔو امکان وۄ تلاوَنک دستگاہ تھوان ۔ شاہباز صابنہٕ کاشرِ کلامُک گوڈُنیُک سۄمبرن سپُز ۱۹۸۱ءیس منز "ژھینہٕ گامٕژ آواز" ناوِ شایع ۔ یتھ ریاستی کلچرل اکاڈمی ہندِ طرفہٕ اکھ مشترکہٕ ینامہ تۄر ۔ یہندِ دۄیِم شعر سۄمبرن سپُز ۱۹۹۰ءیس منز "یرائتھ ناوِ" شایع ۔ تہٕ اتھ شعرِ سۄمبرنس تہٕ آو ریاستی کلچرل اکاڈمی ہندِ طرفہٕ ینامہ دنہٕ ۔ یِم دۄ شوے تخلیقہٕ چھیہ بالہٕ پیارکس کاشرِ ادبس منز اکھ وُسوار ہُرہٕ تہٕ رازویر تہٕ پرۄنژھ علاقہٕ کس کاشرس شعر وادبس منز اکہ میلہٕ کنہٕ ہنزِ حیثیتھ تھوان ۔ یمو چھُ پننہِ ترییم مسودِ کلام "یکہچ پژھ" ناوِ ترتیب دِتھمُت یُس زیرِ اشاعت چھُ ۔ شاہباز رازویری یس چھُ تۄہہ شعری رُوین تہٕ عصری حسیتری ہنُد سۄن تہٕ گۄن شعور ۔ مایے ملثزار، حسن وعشقچ نفسیاتھ ۔ زندگی ہنز ترقی افرودن وۄسہٕ دروۄسہٕ ، خارجی یے سۄم زندگی ، قدرن ہنز ودل، قتل و غارت گری، خوف ، جنگ و جدل ، احساسِ تنہائی تہٕ لسانی ژھین ہوِ عوامِل چھ یہنزِ تخلیقی پوٚکھرِ منٛدی خاص محرک ۔ شاہباز صاب چھُ اکھ نٔو تہٕ وۄل لفظیاتی نظام ورتاوان ۔ یُس تسنزِ نفسیاتی تہہ داری تہٕ تجربہٕ کہ وۄسجارکُ پے چھُ دوان تسنزِ تخلیقی دبتھِ ہند بہاو یۄدوے غزلکہٕ سیتھرِ بیٹھ تہٕ منٛزی منزی ژھٹ ہش کڈان چھُ مگر کلھم پاٹھی چھُ سُہ اکہ خاص شعری رُویکُ پاسدار ۔ رمزی اظہار تہٕ علامتی پیکر تراشی چھِ تسندس شعرِ ڈُرس سنبرتہٕ وُسعت بخشان تہٕ فکرو خیالہٕ چین تۄہہ جوین ہندِ پے دوان سہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چھو کھ تتہ لہِ چھِہ جگرس ہتہ زہوے کوٚرمٹے واون
ژٕچھِ ژٕچھِ چھِہ تمے دٲدی سوختن باوِ تہ کیٚتھ کٕنہٕ

-

تہٕ چھاکھ سر یہ تحفہ کنس چھِہ نقطے ژھو کان
بے سوٚم زتہٕ بہٕ چھُس پاہتہ اوپرس اسان

-

سپھٲہٕ زہٕ لوو کھس کنہٕ ہُند جگر دِتھ
بے اند حٲرتھ مگر مو خصر خبر دِتھ

-

حبیب روٗد بلیو و پوٚہل ستے نیری کیٚتھے ووٕنی
شہبازہ دٕزہٕ وٕنی مرگ ریشہٕ شہلاوِ تہ کیٚتھی کٕنہٕ

-

دوٗر ہے دوٗر یتھ ولس خلوکھ	اُسی شہبازا اضطراب ییٚے کیتی

-

نہ کاتھہٕ دہراو کاتھہٕ گاتما سپیلا
تگیم سوٚچن تہ کیاہ وٚونہ کٕٹھ چھِہ یرد یتھ

-

اُندرمِس فردس کوٚرمُم ٹوکسوٗر میٹے	رحمہ روٚس واوس متیو گارکھ کوٚد

-

آلو دی دی ترھورُم شہبازہٕ	اُسی یہ ترھاین لار یتولس
شہ پوت ترھاییت چھُ ممنونمت شرِ نزاد۔ ترے سوٚزتھ شیچھ کیٚتھو کنہٕ آبشارن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کیٛہہ دوٚیم تجرُبہٕ

اُچھو مٕتر رتھ پٕری زلوا اخبارس
قتلن ، اغواہن ، ڈاکہٕ تہٕ عصمت دری ین

ہندی عنوان
تاکہ نٔنبو ، انسان چھُ کوتاہ پاٛٔغمبر
اُمی سٕتٕ دٕ رپھ

راوٕرِ ما !
مینگہ پیٔشا وان ۔ نارٕ لومبکھ بُزان شرِن ہُنٕد ماز
ماجن ، بٔنبن کورِن تیز جگر ژٹان
ونہٕ ناوان اشرف المخلوق
توبہٕ کرو

مٲپت ، اُتٕر در ، سہہ تہٕ ہوٗنی
یہ نہ کران
تہٕ کران
انسان
اشرف المخلوقات

(نظم اشرف المخلوقات)
تماہیاز مٲ بنین نعت شریفن منٛز چھ جذبُک سنٛہر تہٕ عقیدتُک جوش
خاص آیہ گاہ ژھٹان ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چانہِ دربارے دُو عالم نُور نُور
گاشس ییِتہ ظُلماتسے ژھاران غولام

پزربیح اگر کانہہ ژھار پھے زگتس اگر کانہہ پژھ لیکار
فاران بائیلح ستھ پھ سرزِ شبہِ ناد ستاہِ انبیاء

شیدا بانہالی

شیدا بانہالی (اگست ۱۹۳۴ء) چھُ بانہالہِ ہندُس مشہور صاحب تصنیف شاعر اعمیٰ عبدالرحیمن زرؔ[۱]۔ پورہ ناو چھُس محمد عبداللہ گنائی۔ شیدا زاو بانہالہِ قصبس مُتصل ناگم گامس منز اکس شریف تہ محنتی زمیندار ثناء اللہ گنائی سندِ گرِ۔ ییہ نس مالی سُند واحد فرزند آسنہ کنہ آو سیٹھا ٹاٹھنیار ستہ تو رچھنہ۔ گوڑ پیٹھے اوس صحتمند تہ ذہین تہ سکولس منز اوس مختلف کھیلن منز تہ حصہ نوان۔ دہمہ جماژ ہند امتحان پاس کرنہ پتہ لوگ کیوٹ کالا پلیسہ محکمس منز مگر تسُند مول اوس نہ تس گرِ نیبر جاۓ دور تھاوُن ییژھان۔ یمہ کنہ تس یہ محکمہ تراوُن پیوو۔ امہ پتہ سُپد محکمۂ تعلیمس منز ووستاد۔ سندہِ خُشی پتہ تعیینات تہ روٗد یمہِ علاقہ کین مختلف تہ دورِ وار مدرسن منز ترکہ سان پرناوان۔ اتھی دوران کورُن کشمیر یونیورسٹی پیٹھ ادیبِ فاضل تہ پاس ۱۹۸۹ ہس منز سُپد خوش اسلوبی سان سرکاری ملازمتہ لتہ سبکدوش۔ البتہ پرناونک شوق تھوٗوُن جاری تہ از کل چھُ اکس پرائیوٹ انگریزی مدرسس منز بحیثیت صدرِ مدرّس پرناوان۔

۱۔ اعمیٰ عبدالرحیم چھُ جیمہ صوبس ستہ تولق تھوُن والی اوّلیق تہ مشہور نابینا شاعر۔ یمو "گلبدن" مثنوی تصنیف چھہ کرمژ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شیدا صاب چھ اکھ برد بار تہٕ پُر خلوص شخصیت۔ یم چھہِ کاشُر ادبی مرکز بانہالکہِن اولین بانی کارن منز تہٕ پتہٕ میو تقریباً ہرہو وٕری یو بیٹھ چھ لیکھان شیدا بانہالی سُند کلام چھ عشق رومان تہٕ مختلف عصری مسلن ہنز وکھنے کران۔ یم چھہِ غزلو علاوٕ نظمہٕ تہٕ لیکھان۔ یمہند اسلوب چھ عام فہم، یتھ منز اکھ طرحداری تہٕ روایتی آہنگ موجود چھ۔ وارا نعت تہٕ منقبت تہٕ چھکھ وُنہ ہتی، یمن منز جذباتن ہند خلوص موجود چھ۔ مثالہٕ پاٹھو:

واوِ صبحکہِ ییے ہم پالنس ستی   در مدینہ تراوم آستانس ستی
ہتہٕ حص ڈیڈی دوانہٕ غارزان چھس   بے زر بے سروساما نہٕ چھس
چھمہٕ ییے ڈالی کینہٕ پالنس ستی   در مدینہ تراوم آستانس ستی

•

لر تراو برتل شاہِ جیلانس   ون مہربانس نظراہ تراو

•

شیدا بانہالی سُندن غزلن منز چھ حسن و محبتک امار۔ زمانچ سرد مہری تہٕ بزدلی ہند زولانہٕ تہٕ ٹک زور دار جذبہ پتہٕ مخصوص آیہ کاڈکڈان ییمیک باس یمو شعرِ مصرعو تل چھ نناں:

لولہٕ کین زخمن دگ چھینہٕ ہٹہٕنے   وآنج پھٹنے چھم
وارہ وارہ اندری اری زنہٕ ترٹنے   وآنج پھٹنے چھم

دیوانہٕ کھوتران چھینہٕ تھہ گٹنے   ترھٹنے پاگل ین
نالہِ متہ رٹان عشقنہِن ترٹنے   وآنج پھٹنے چھم

•

لیکھتی کیاہ اوس ازلے لانے   تہٕ زانہٕ میونے پان
ادِ کیا پیش آو دستے چانے   تہٕ زانہٕ میونے پان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شیدا محبت زاٹھہ لو پرانے زوردر چھ ازلے لون
گوما قوبو چانہِ تہِ میانے تہِ زانہِ میونے پان
کوتاہ کوٗر سینے تہِ چانہِ تہِ چلتے ترودُم قبیلہ کرون
کیا اوس باگنہ آمت ساۓ تہِ زانہِ میونے پان

شیدا بانہالی ین چھِ کیٛنہہ پابند نظمہِ تہِ لیچھمتر یمن منز واقعہ نگاری تہِ منظرکشی موجوٗد چھِ۔ یہند کلام چھُ "گوٗلاب" رسالس منز تہِ چھپیوٗمت کأشر ادبی مرکز بانہالہِ کہ طرفہِ ییُس "گوٗ لایکُ" اعما عبدالرحیم خاص نمبر شایع سپُد تتھ ترتیب دِنس منز چھُ یہند خاص حصہ۔ یہند ادبی سفر چھُ ازتہِ شدو مدسان جاری۔

رِند شمس

رِند شمس صاب چھُ بانہالہِ ہند اکھ بزرگ شاعر تہِ جہاندیدٕ شخص۔ یہند ناو چھُکھ شمس الدین وانی۔ یم چھ بانہالِ قصبہٕ لرِ لوٗر رُلی گامس منز ۱۹۳۱ ہس منز خوجہ محمد جوٗ وانی سند گرِ زامت ییُس اکھ اوسودِ حال تجارت پیشہ اوس آٹھمہِ جماژ تام پرِنہٕ پتہٕ کرُ رِند صابن دکانداری تہِ ٹھیکہ داری تہِ۔ تعلیم پرِنک اوسکھ شوق مگر امہِ وِزِ اوسنہٕ حالات موافق۔ پرائیوٹ پأٹھی کوٗرکھ منشی عالم پاس۔ ازکل چھ بانہال قصبس منز تیلہِ مشین تہِ دانہِ مشین چلاوان۔ حال حالے کوٗرکھ حج بیت اللہ شریف تہِ۔ رِند صابنس گرس منز رُود تر کال تام سیاسی ماحول تہِ یہندی لوٗکٕٹ زِ بأیۍ رُودی ریاستی قانون سازیہ کی ممبر تہِ۔

رِند شمس صاب وُتلیوو سبھا تیز شاعری ہند تا شوق ۱۹۹۲ ہس منز کرُ یمو "گلدستہ رِند شمس" ناوِ پینز گوڈنیچ شعرِ سومبرن چھاپ ۱۹۹۶ ہس منز کرکھ "پندنامہ شمس" ناوِ بیاکھ شعرِ سومبرن شایع۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یَتھ منز نظمہٕ تہٕ قطعات چھہٕ۔ بیٚیہ چھکھ "پندنامہ عطار" کِہن کینژن فارسی اقوالن ہُندر کاشُر ترجمہٕ تہٕ اَتھ منز شامِل کوٚرمُت۔ رِند شمس صٲبن چھُ زندگی ہُند واراہ کریچھر تہٕ تنٛز وگنٛز وُچھمتۍ۔ یہندِس کلامس منز چھُ امہٕ تجربچ باوتھ موجوٗد۔ یِم چھہٕ غزلو علاوٕ موضوٗعاتی نظمہٕ تہٕ ییکھان تہٕ اخلاق آموزی ہنز شیچھ باوان۔ فنی لحاظہٕ یوٚدوے یہندِن شعرن منز ہوٗرہر چھوٚتبر چھُ دریٹھ گژھان مگر یُہند عام مدّعا چھُ پننہٕ تجربکٕ تہٕ مشورکٕ واتناوُن۔ یُس یٚیہ آبرہ یِم ییٚنہِ پرن والین تام واتناوُنچ کوشش چھ کران ۔

تِکم بُرُم ، تِکم وُرُم ، تِکمن کوٚرنس کوتاہ خوار
سیاہ سفید زاٹھہ ناد ترورُم گوٚہن کوٚرُم کوتاہ انبار

•

عقلہٕ ہُند آگُر وَنان پانس ، تس نا دانس وَنو کیا ؟
الایمانشا اندر فورالس ، تس نا دانس وَنو کیا ؟

•

سیاہ دِس پِرکیا ولس ، کاوس پریا دِتی زاٹھہ زیر
ٹاوٹاو کران یوٚزِ ناوِ جہالس تس نا دانس وَنو کیا ؟

•

کھمن کھمن سوٚرے کھمن یمن نیو نکھ برہمن ستی
بد ہمسایہ چھُے سگ زنہٕ خمن یمن نیو نکھ برہمن ستی

•

اَرِ کھول تُنبنتی دوکہٕ چھکھ دوان سو کھ چھکھ نوان بدہمسایے
کلس کروٚن زن اَندری کرہمن یمن نیو نکھ برہمن ستی

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لاالٰہ الا اللہ پوٚرٕم منٛے بہٕ کیا وَنے اسرارِ حق

ہُو ہُو اللہ ہُو رٕٹھتھ دَرمنٛے بہٕ کیا وَنے اسرارِ حق

رِیَند شمس صابنِہ شاعری چھُ یِہندِ بٔنے لوٚت دلی جذباتن ہُند

نتیجہ تہٕ یہِ شاعری پرِتھ چھُ یہِ اردو شعر بے ساختہٕ یاد پیوان ؎

فریاد کی کوئی لے نہیں ہے نالہ پابندِ نے نہیں ہے

شاہین غلام رسول

شاہین بانہالی صابٕ چھُ بانہالہ ہُند اکھ اوسوٕ حال تہٕ علم دوس شخص۔ یمن شعرو ادبک تہٕ اکھ رُت تاشوق چھُ۔ پوٚرٕ ناو چھُکھ غلام رسول مگر یتھ علاقس منٛز چھُ شاہین صابٕ ناوے زانہٕ یوان۔ یِہندی پرٲنی بزرگ چھِ لاہورٕ پیٹھٕ یتھ یتہِ بسے متی۔ یِہند بُڈ بب اللہ دِتہ اوس اکھ سخی تہٕ مالدار شخص۔ بانہالہ منٛز کرٕنی پننس خرچس پیٹھ جامع مسجد تعمیر (یہ مسجد سپٕز پتہٕ نارٕ بزٕری) تمیٚ چھُ جمس منٛز تہٕ شہیدی چوکس منٛز اکھ زمینہٕ ژٕکُل وقف کوٚرمُت یتھ پیٹھ حضرت بابا جیون شاہ رح صابٕنُ مقبرٕ شریف چھُ۔ اُٹھمہِ جماژ تام پرنہٕ پتہٕ کوٚر شاہین صابن پنُن آبائی کار ٹھیکیداری۔ سیاسی رنٛگن ہلوٚن تہٕ تھوٚوُن کینٛہہ کال روڈ نوٹیفائیڈ ایریا کمیٹی بانہالک چیرمین۔ یِہنٛز آبائی زبان یوٚدوے پنجابی اُس مگر یوٚت وٲتتھ ہیوٚ چھُکھ پوٚرٕ پاٹھی کٲشُر۔ پانہٕ چھُ سُہ پنجابی، ڈوگری تہٕ پوگلو تہٕ صحیح پاٹھی بولتھ ہیکان۔ بُتھنٛز یتہِ شاعر دراوٗ شاہین بانہالی تمہِ ساتہٕ نوٚن ییلہِ تمیٚ اکھ اردو غزل لیچھ یتھ منٛز اکھ سیاسی طنز اوس ؎

تجھے اے بلبل رنگین تو اسوجھی ہے گانے کی

ہمیں تو فکر رہتی ہے تمہارے آشیانے کی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کبھی سوچا بھی ہے تو تتے کہ اب رنگ چمن کیا ہے
کبھی سوچا بھی ہے تجھ کو ہوا کیا ہے زمانے کی
یہ تیرے چار تنکے آڑے ترچھے شاخ گل بن کر
کہ بیٹھی بجلیاں ہیں تاک میں انکے اڑانے کی
نئے گلشن، نئے گلبن نیا رنگ چمن ہوگا
چمن میں بن گئیں شاہین سڑکیں آنے جانیکی

شاہین بانہالی چھ ادبکہ قدردان۔ یہ ہے وجہ چھُ زِ بزم رۄدی بزمِ ادب بانہالکی اعزازی صدر تہ۔ کاروباری مصروفیژ رکھن ٹۄک نہ ییہند پہ شوق برۄنہہ ٹِکھتی۔ کأشرس منز تہِ چھکھ کیتھہ لغتِ شریف تہ کم کاسہ غزلہ ونہ منز۔

ملائے کیا چھُ تھاوُن آسمانک — ہوا دِ ہدش چھِ یتہ بدلون زمانک
تمُس پشراو پننے مال سورے — چھِ مأنک یوت بوڑ ہیمہ کارخانک
گرزھان شاہینہ چھس افسردِ خاطر — وُچھان چھس رنگ میلہ دور زمانک

شاہین صاب چھِ ازٕ قریباً سنتھ وُہرِ۔ وۄنی چھِ صحتہ رٔنگہ واریاہ کمزور۔

فدا راز ویری

فدا راز ویری (۱۳ اپریل ۱۹۴۱ء راز ویر علاقہ کہ) شعرا دیچ اکھ معتبر آواز یمن اکھ کأشری نظر، مطالعچ وسعت تہ فکرو احساسچ بصیرتھ حاصل چھ۔ فدا تہ شہباز راز ویری چھِ زِ ادیب یمو راز ویر علاقس منز کأشرِ زبأنی ادبی سٕتھرس پیٹھ تحریک وِتر تہ کأشرِ زبأنی ہنز اہمیتھ ہند کوُر کھُ امہ ہیتھ کین لوکن منز احساس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یاو - یم چھ کاشرس ستی ستی اردو تہ پہاڑی پیٹھ تہ دستگاہ تھوان فِدا رازویری زایے مینڈھر تحصیلکس "پوشنی" گامس منز یُس ووڈی سرنکوٹ تحصیلس ستی شامل چھُ۔ پوشانہ (پوشنی) چھُ جمہ طرفہ آخری آباد گام ییاپاری موغل روڈ چھُ۔ فدا سُند پور ناو چھُ عبدالرشید نیاںیک وآلِد صابس اوس عبدالسبحان ناو۔ پوشانہ پیٹھ سپدی رازویر ہندس بھروٹ گامس منز منتقل تہ بسے یہ یتی۔ ڈھیر جمانز پتہ سپُد فدا صاب محکمہ تعلیمس منز ووستاد تعینات۔ امہ پتہ کوٚرکھ اردوہس منز ایم اے۔ تہ حال حالے سپدی بحیثیتہ پرنسپل ہائر سیکنڈری سکول ریٹائر۔ فدا رازویری ین کوٚر پنن ادبی سفر اردو شاعری پیٹھ شروع پتہ سپدی کاشرس کُن راغب۔ اردوہس منز چھ یہند کینہہ مضمون تہ کلام تہ رسالن منز چھپے متی۔ یمو چھُ "پوشانہ پس منظر تہ پیش منظر" ناوک اکھ تحقیقی مسودٕ ترتیب دِتمت یُس کاشر زبانی وادی تہ رازویر پرٛونٛز مس مابین لِسانی تہ تأریخی رشتن پیٹھ گاہ چھُ تراوان۔ پہاڑی زبانی منز تہ چھکھ رباعیات عمر خیام ترجمہٕ کرنگی ریچھر منز۔[۱]

فدا رازویری چھ اکھ وسیع مطالعہ تہ حسین نگاہ شاعر تہ ادیب یمندس باوتھ بلس منز اکھ اعتماد تہ جودت چھُ کاشرس منز چھ یم غزلہ نظمہ تہ لکھ بیترِ تجربن منز دستگاہ تھوان۔ عصری زندگی ہنز دوسہ دروسہ، نفسانفسی، سوکھیے وتھے تہ پیتھ دور وارک امارہیوٚ موضوع چھُ یہندس کلامس منز پیتہ آیہ رنگ ہاگران ؎

نظر نظرِ چھِ ونان تاب اُتراوِیو | سفید شیشہ ہتھن پیٹھ نقاب مہ تھاوِیو
وڈھن چھُ دیہہ مُلتُش تہ کانہہ ریشہ باقی | یہ لولہ نارکمیک کوس کتاب پرتاوِد
کتاب دونی چھ فدا ردیف وار پرنی | وڈھتھی یہ اچھ مہ پَنُن پان مند چھاوِد

[۱] رازویر ہند کاشر ادب۔ شاہباز رازویری

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اسہِ البساویوٚو اومتۍ پٔرن وونی دراو کھری لدکلۍ وردن
سکہِ شاکٹھن منز ییر تھ جلے اسہِ ماٚتشر دوزونگ فنَ

غزلو تہٕ نعتِ شریفو علاوٕ چھ فِدؔا رازویری نظم نگاری ہندٕ ہن تو ہن تجربن تہٕ گوڈ بران ہے

وہتھ منز وَس
کیا چھکھ سوچان ؟
وہتھ چھہ وہتھے
انہٕ ونہٕ سٕنی

منزس زیادے
یگیے اتھ کھور واے
نتہٕ روز بیٹلنس پانہٕ تیار
امکہِ چھ نومے تہٕ بیتھی ویہہ

فاضلی کشتواڑی

فاضلی کشتواڑی (۲۸ جنوری ۱۹۳۲ء) چھہِ کشتواہرکی روزن والی پوٚرہ ناو چھکھ غلام محی الدین تہٕ والدٕ صابس اوسکھ عبدالعزیز موٚت ناو۔ فاضلی صاب سُپد دیہہ جماژ ہندٕ امتحان پاس کرتھ پتہٕ محکمہٕ تعلیمس منز ووستاد تعینات۔ امہ پتہٕ کوٚرن اردو تہٕ فارسی زبانی منز ایم اے۔ یم چھہٕ کوشرٕ، اردو تہٕ فارسی زبانی منز شعرگوئی ہند شغف تھوان۔ باضے چھہِ پننین دوستن کاشری پاٹھی منظوم خط لیکھان روزان۔ یمو چھ کاشر زبانی منز غزلہٕ، نعتِ شریف تہٕ منقبت وُنی متہٕ تہٕ سورے کلامہٕ چھکھ پانسے نِش محفوظ ـــ مشاعرن منز چھہِ وارا کم یوان۔

⁂

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کوثر کشتواڑی

کوثر کشتواڑی صابن پوٗر ناو چھُ عبدالغنی۔ یم چھِ کشتوارکس نجار خاندانس سیتی تولق تھوان۔ سارہی واُلنسہِ رُودی محکمس تعلیمس منز بحثیت اکھ دیانتدار وُستاد کام کران تہ کیٛنہہ کال برونٛہہ سپدی ریٹائر۔ کوثر کشتواڑی چھُ اکھ بزرگ شاعر تہ دین پسند شخص۔ کاشر علاوہ چھُ اردو پاٹھۍ تہ کلامہٕ موزوٗن کران۔ یہند اکھ فرزند ریاض یس کاشرِ زبانۍ ہند اکھ ووتھہٕ وُن شاعر تہ اردوہس منز اکھ ریسرچ اسکالر اوس سپد جوانی منز فوت ییمیک یمن سخ صدمہٕ ووت۔ کوثر کشتواڑی سُند کلام چھُ عام فہم تہ زُو زبتہٕ دار۔

درد جگرک بیان اختصارس اندر | بامبر یومُت چھُ دل لولہٕ تارس اندر
وقف گرداب چھیم ناو لوٗلیچ عمرٕ | لذتِ زندگی ما چھُ تارس اندر
چھُکھ سخنور تہٕ کوثر بلاشک مگر | بیتہ چھِ توی توٗی سخندان شہارس اندر

جانباز محمد سلطان

جانباز (۱۹۴۶) چھُ پرد ترٛتھ ضلعہٕ کس خواجہ بیٹرھی گامس منز روزان پوٗرناو چھس خواجہ محمد سلطان تہ مالس اوسُس تہ خواجہ مقصود جو ناو۔ تعلیمہ رٕتی چھُکھ اٹھمہِ جماژ تام پوٗرمُت۔ جانبازس چھِ اکھ فطری شعر وُزنی۔ کاشر پاٹھۍ چھِ شعر ونن۔ غزل چھکھ وٕزی ہتی تہ کیٛنہہ نظمہٕ تہٕ۔ لولہٕ باوتھ تہ دلی واٲری داتھ ہوی موضوع چھِ یہندِ کلامُک۔ منز یتھ یم پننہِ آیہِ کاشراوان چھِ

میٛے چھم اکھ داغ سینس منز | میٛے چھُنہ بیٛیہ کیٛنہہ تہ لتہٕ پالس
سُہ چھم سخ بے وفا لاگان | بہ چھس دیوانہٕ جانانس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

میٚے ووتھم رات دۄہ پاران   اُچھو کِنہِ خوٗنِ دِل ہاران
یہِ چھیٚس یارس وتن گارن   سُہ چھیٚم مشتاق بیگانس
چھُ جانباز منتظر چونوی   تہِ پیٚیکھ اکھ ستبا سونوی
بہٕ تھوٚہا شوقہِ ستین چونہِ   لاگِتھ شیشہِ ایوانس

فِدا کشتواڑی

فِدا کشتواڑی (۲۸ اپریل ۱۹۳۶ء) چھُ کشتوارس ستی تعلق تھوَن وٲلی اکھ کٔہنہِ مشق شاعر، ادیب تہٕ ناقد۔ سُہ چھُ اکھ خوش لحن تہٕ بے باک شخصیت تہٕ تٔمِسٕندِ دوستن ہُند دٲیرٕ چھُ وارا وسیع۔ فِدا چھُ یتہِ کالہٕ پیٹھٕ لیکھان۔ علم و ادبُک چھُس شوٗق مطالعہ تہٕ ادبی تنظیمن منز چھُ سرگرمی سان حصہٕ نوان۔

فِدا کشتواڑی ییٚنہٕ پوٚرناو عبدالرشید چھُ زاد کشتوارکِس اکِس شریف تہٕ محنت کش گرس منز۔ دٔہمہِ جماژ ہُند امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ کوٚرُن پرائیوٹ پاٹھۍ ادیب کامِل۔ سُہ سپُد محکمہ ہارٹیکلچرس منز ملازم تعینات ییٚمہٕ سُہ کیٚنہہ کال بروٚنٹھ خوش اسلوبی سان ریٹائر سپُد۔

فِدا سُند بیشتر کلامہٕ چھُ اردوٗہس منز۔ امہِ علاوٕ چھِ تمۍ کیٚنہہ افسانہٕ، تنقیدی مضموٗن تہٕ خاکہٕ تہٕ لیکھمِتۍ۔ ییمن منز کیٚنہہ اخبارن تہٕ جریدن منز تہٕ شایع چھٕ گٔمتِۍ۔ کیٚنہہ کال بروٚنٹھ سپُد سُہ پننہِ ماجہِ زبانِ کُن متوجہ تہٕ ہیوٚتُن وژہِ وٲلِنجہ اتھ لول برُن۔ کٲشرِ زبٲنۍ منز چھیٚیہ تٔمسٕنز غزلہٕ، نظمہٕ تہٕ ٹھکھ موجوٗد۔ فِدا سٕنزن غزلن منز چھُ عشق و محبتُک سۄن تہٕ بےٚ لوت اظہار آسنس ستۍ ستۍ عصری تقاضن تہٕ حالاتن ہُنز تہٕ عکاسی پاتھان۔ سُہ چھُ غزلہٕ کِس روایتی اسلوبس لول بران۔ تٔمسُند اسلوٗب چھُ عام فہم ییتھ پٔٹھ اکھ مقامی اتھار

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ رنگ دروغن چھُ۔ فِدا کشتواڑی چھُ اکثر پننٕ کلامہٕ صبر سان تہٕ ترنّم دارے منز بوزنٕ ناوان۔ زمانُک کریچھر تہٕ تنہائی چھیہٕ تسندین شعرن منز یتھہٕ آیہٕ پننٕ اظہار پراوان

چانہِ باپتھ بہٕ کوت سنا وو تسُ — تن تنہا بہٕ کوت سنا وو تسُ
آیہٕ رُستے سفر میٚہ جاری تھوٚو — نیٚبہٕ رُستے بہٕ کوت سنا وو تسُ

•

کرہٕ ہٹھی جانی جُدائی چھیم — دل برو دِل بجائی چھیم!
توبہٕ کرٕی کرٕی میے توبہٕ پھرِدم — دِیٚہ کھوان دُنہِ پارسائی چھیم

زائیر بھدرواہی

زائیر چھُ ظاہر و باطنس منز شاعر۔ سُہ چھُ سخت تہٕ سنگلاخ زمینن منز شعر ہکان وُنتھ۔ یِوٚدوے تسند خاص ماداٗن اردو شاعری چھُ مگر ووٚنی چھُ ماجہ زبوٗ رِکنی تہٕ راغب گومُت تہٕ معنہِ سوٗد کلامہٕ وَنان۔ زائیر سُند پوٗرٕ ناو چھُ عبدالجبار گنائی۔ گوڈٕ اوس "آثم" تخلص کران تہٕ ووٚنی بدلوٗن یہٕ تخلص تہٕ زائیر ناوٕ چھُ لیکھان۔ دٕہہِ جماژ پتہٕ لوٗگ محکمہٕ تعلیمس منز ووستاد تہٕ پرائویٹ پاٹھی کوٚرُن فارسی زبانی منز ایم اے۔ کیٚنہہ کال بروٗنٹھہٕ سپُد بھدرواہ ہائیر سیکنڈری پیٹھہٕ فارسی لیکچرار سندِ حیثیتہٕ ریٹائر۔ زائیر چھُ یونانی حکمت تہٕ زانان۔ سُہ چھُ پننہِ فکر انگیز تہٕ تہہ دار شاعری تہٕ حکمت کِنی بھدرواہس منز سیٹھاہ مشہور۔ زائیر بھدرواہی چھُ اکھ قادرالکلام تہٕ پختہٕ کار شاعر آسنس سٟتی سٟتی اکھ درویش منش شخصیت۔

رشید رینہ

رشید رینہ (۲۳ نومبر ۱۹۴۱ء) چھُ رازویر ضلعہ کس تھنہ (تھنہ منڈی)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

علاقس ستی تولق تھوان۔ پتہ ناو چھکھ عبدالرشید رینہ تہ مالس اوسکھ عبدالغنی رینہ ناو۔ یس اکھ وو ستاد اوس تہ اردو تہ کاشر پاٹھو اوس شعر گوئی کران۔ تسند کاشر کلام چھنہ بہم البتہ چھ تسنزن تقریباً شیٹھن اردو غزلن ہند اکھ قلمی نسخہ موجود یس چھاپ چھنہ سپدمت۔ شہباز راز دیری صابن چھ اتھ کلامس نسبتھ اکھ تبصرہ تحریر کورمت۔ رشید رینہ صابن کور ۱۹۶۳ء منز دہمہ جماژ ہند امتحان پاس تہ امہ پتہ سپد محکمہ تعلیمس منز ووستاد تعینات۔ کینژہ کال برونٹھ سپد ریٹائر۔ رشید رینہ سند شعر یا وژبل چھ رولایتی، سہ چھ پننس اکس عام فہم اندازس منز پتہ دلک امار یاوان تہ اخلاقی قدرن کن سون ظوٗن پھران ؎

شاہ تاجدارو سانہ سردارو شاہ تاجدارو وندیو جان
ذاتن یوٗرتے لول لبیارو سالس کھولنکھ برآسمان
سوٗزتے جبرئیل ہیتھ براق یارو شاہ تاجدارو وندیو جان
ابلیس ملکن اوس سردارو سجدہ پتھ آدمس کورن انکار
درطوق لعنت گو گرفتارو شاہ تاجدارو وندیو جان
رشید رینہ ہس ستھ چھے چانی وتھ پننی ہادس جنتس کُن
اتھہ روٗٹ کرزہم چھس گوناہ گارو شاہِ تاجدارو وندیو جان

•

بے گوناہ چھس راہِ للہ دل ستاوُن تراوٹہی
داد یلہ چھی حال یاوان آزماوُن تراوٹہی
چشمِ آہو، روے تابان، روپہ گردن زنہ صراحے
چھی منگان دیدار رینہ پردہ تھاوُن تراوٹہی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تنویر بھدرواہی

تنویر بھدرواہی (۲۹ فروری ۱۹۴۰ء) چھُ بھدرواہُک اکھ دلنواز تہٕ نمایندٕ شاعر۔ سُہ چھُ بنیٲدی طور اردو زبٲنۍ ہُند شاعر تہٕ افسانہٕ نویس مگر کٲشرِ پاٹھۍ تہٕ چھُ تٔمۍ کینژن غزلن ہُند نوٗمونہٕ۔ یِم تمنز کٲشرِ زبٲنۍ منٛز شعر ونٕنٕچ صلاحیتٕ ہُند باس چھِ دِوان۔ تنویر چھُ اکھ خوش آواز تہٕ گداز دل شاعر

تنویر بھدرواہی سُند پوٗرٕ ناو چھُ محمد الیاس ملک۔ تسٕندۍ مٲلۍ ملک غلام مصطفیٰ ہِن اوس امرتسر (پنجابس) منٛز نیتھ کوٗرمُت تہٕ تنویر پیوٗو اتی تھٲنہٕ۔ تسٕنز موج اَس اردو تہٕ پنجٲبی زانان یِمہٕ کنۍ تٔمۍ یِم دوشوٕے زبانہٕ آسٲنۍ سان ہیچھ۔ دُہمِہ جمٲژ تام پرنہٕ پتہٕ سُپد محکمہ تعلیمس منٛز وستاد تعینات تہٕ امہٕ پتہٕ کوٚرُن اردوہس منٛز ایم اے۔ حال حالے سُپد بحیثیت اردو لیکچرار ریٹائر۔ تسُند اردو کلام چھُ "پرتو تنویر" ناو چھپیومُت۔ کٲشرس منٛز چھپیکھ صرف کینٛہہ غزلہٕ وُنی منٛز۔ اکہ غزلہٕ ہُند کینٛہہ نوٗمونہٕ:

یہٕ کُس کنگ دوٗد دلکُ آرام رودم
پھولم کتہٕ کاش تے کتہٕ شام رودم

گژھن منٛز وُزملاہش گے یہٕ کیا گوٗو
متابس لوٗٹھ گوٗو آرام رودُم

دتِن منٛز ژانگۍ ظالم لولہٕ رتہٕ کی
خیالن منٛز لبتھ گل فام رودُم

پوٚتلی نووٕ نووٕ بہٕ تہند پیکر گران چھُس
ہیوٗ تمُ آذر بُتن اسلام رودم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بشیر ابن نشاط

بشیر صاب چھِ (۱۹۲۸ء) اکھ موروثی شاعر، اکھ درویش صفت تہٕ صاحبِ غنا شخصیت۔ یِم چھِ پننیو زِچھو تہٕ مسلسل اردو غزلو کنہِ پننہِ خاص پرٕزنتھ تھوان۔ بشیر کشتواڑی چھُ کشتواڑکس مشہور اردو تہٕ کاشُر شاعر نشاط کشتواڑی صابُن فرزند۔ میٹرک پاس کرنہٕ پتہٕ سپُدی جنگلات محکمس منٛز مُلازم۔ مگر اتھ سیتی آیکھ نہٕ برابری۔ یہ محکمہ ترٲوِتھ سپُدی محکمہ تعلیمس منٛز وستاد تعینات تہٕ وہی سال رٔودی بچین پرناوان تہٕ عبادت تہٕ ریاضت کران۔ منٛزی رٔودی ریتہٕ وادن روز ورروزان تہٕ چاہ کشی کران۔ کینہہ کال برونٛہہ سپدی ریٹائر "نالۂ درد" ناوٕ چھُ یہند ضخیم اردو شعری مجموعہ موجود۔ کاشُر یٲٹھی چھُپکھ کمے لیکھمت، البتہ چھِ وونی کاشرس کُن خاص توجہ دوان تہٕ معتہٕ سوو کلامہٕ ونان۔ جاہ یہن چھِ گرس منٛزے گوشہ نشین روزان۔

مشتاق فریدی ×

مشتاق فریدی (۲۳، فروری ۱۹۴۱ء) چھُ ڈوڈہ قصبس سیتی تولق تھوان۔ اکھ پیشہ ور شاعر نامور ادیب تہٕ ناقد۔ تمیٚ چھِ اکھ صالح فِکر تہٕ نیک دل شخصیت۔ یمن وارا مطالعہ چھُ۔ پورِ ناو چھُکھ غلام علی شیخ مگر یہند اصلی ناو چھِ واریاہن کم لوکن ویٚود۔ مشتاق فریدی زاے بوہٕ ڈوڈِ تیشخ غلام قادر سٕندِ گرِ یُس اکھ شریف تہٕ سفید پوش شخص اوس۔ دہمہِ جماعتہٕ تام پرنہٕ پتہٕ محکمہ زراعتس منٛز ملازم بھرتی۔ امہِ پتہٕ کورکھ پرائیویٹ پٲٹھی ادیب فاضل تہٕ سپُدی محکمہ تعلیمس منٛز وستاد تعینات۔ شعر گوئی ہند شوق اوسکھ گوڈٕ پیٹھے۔ ڈسی لابہٕ کورکھ اردو شاعری تہٕ مضمون نولیسی سیتی تہٕ پتہٕ یمیہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کأشرس کنُ ۔ تمہ چھِ ڈوڈہ ہس منز اولین کأشرلہ قلم کارو منز ۔ اردوہس منز چھکھ شاعری علاوٕ وار تنقیدی تہٕ تحقیقی مضمون لیکھمتۍ یِمن منز کیٛنہہ رسالن منز تہٕ چھپیے ہتی ۔ کأشرس منز چھکھ وارہ کلامہ وونمتۍ ییتھ منز غزل، نظمہ تہٕ نعت ومناجات شأمل چھِ ۔

مشتاق فریدی سندِ نعتیہ کلامچ پوشہٕ ڈالی سپٕز ۱۹۹۶ءیس منز "سراجاً منیرا" ناوٕ چھاپ سپدتھ شایع ۔ ۱۲۸ صفن پیٹھ مشتمل اتھ سۆمبرنس منز چھِ ۱۲۰ صفن پیٹھ نعت شریف تہٕ منظومات تہٕ اٰخرکین کٕنژن تمام صفن پیٹھ چھِ اردو نعت شریف ۔ یہ سۆمبرن چھِ تمو حضرات حسینؓ تہٕ پننس ماٹھس فرزند شہید مسعود اطہر سندِ ناوٕ معنون کٔرمتۍ ۔ سومبرنہ ہندس دُسی لابس منز چھِ حضرت حسان بن ثابتؓ سند اکھ شعر تہٕ امیُک ترجمہٕ، امہِ پتہٕ چھُ دعا، مناجاتھ تہٕ شکرانہ عنوانہٕ مناجات درج تہٕ تمہِ پتہٕ سلام، ولادت مبارک، ذکر رسوٗل حیات النبی تہٕ درودِ حضور عنوانن تحت رسالت مآب ہندس شان والا مرتبس، عقیدتچ ڈالی پیش آمٕژ کرنہٕ "درود تاج" تہٕ عشرت کشتواڑی سنٛزِ اکھ اردو نظمہِ ہند منظوم کوشُر ترجمہ تہٕ چھکھ کوٚرمُت ۔ سومبرنہٕ ہندس دوٚییمس حصس چھِ "ہیبہ تھر"، ناو دِنہٕ آمُت ۔ اتھ منز چھِ کیٛنہہ انفرادی شعر تہٕ ٹُکھ، یِمن تلہ کنہٕ تاریخ تحقیق تہٕ چھُ دِتھ ۔ بیاکھ حصہٕ چھُ "باب الحسنین" ناوٕ شہدائے کربلا ہن ہندِ ناوٕ معنون ۔ امہِ پتہٕ چھُ "نذرونیاز" عنوانہٕ ترٛیم حصہٕ، ییتھ منز کیٛنہہ منقبت موجود چھِ ۔ "سراجاً منیرا" نعت سۆمبرن چھِیہٕ مشتاق صأبنہٕ عقیدتچ پوشہٕ ڈالی، ییتھ منز رسالت مآبن سٕنٛزِ تہند والہانہ عقیدتک تہٕ لولُک جذبہٕ اکس پننس خاص اندازس منز چھُ شولان ۔ امہِ علاوٕ چھِ شہدائے کربلاہن تہٕ اولیاءِ کرامن نِسبتھ تہٕ تہند جذبہٕ عقیدت واحترام ننان ۔ تہندس کلامس منز چھُ جذبُک سنٛر ییتھ اکھ پنُن لب ولہجہ تہٕ چھُ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہتھر کوتاہ
لوٚنچہ مژر ہیتھ
درایہ اکھ
باشوق بڈی
شولہٕ مارن گرایہٕ مارن

(پیٚشکش نظم)

عالمکہٕ تاجدارو لگے — ہر برٕ کے شہریارو لگے
رتہٕ مہراژٕ رٔتھ بو وندے — طائفہٕ کے تن نگارو لگے
نژایہ سوٚ نیچ تژے ہروس ڈرہتھ — باغِ جنتک بہارو لگے

•

نارِ تر کھٕ ہیتھ ووچھ چھِ زاگان ژ درِ بدخواہ چمن
ناتوان بُلبُل چھُ نالاں بے سرو سامانہ چھی

•

یاالٰہی اَز بیاس تاجدار انبیاء کرتہٕ اَز گلزار نارس تاوس انسان چھی
(مناجاتھ)

•

واوِ نکھنا نعت میاٗنی ڈالی دربارِ رسوٗل
خالق ارض و سما چھُے ناز بردارِ رسول
آفتابکہ پاٹھی روشن تہندِ نورا پنح دلیل
نورِ حقہٕ کے پرہزلوٗن پرتو چھُ انوارِ رسول

•

تہٕ واوِ صبحکہ یہ ڈالی میاٗنی بہ پیش خیر الانام نکھنا
یہ اشتک بیکس تہٕ آہ و زاری درود نکھنا سلام نکھنا

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وُزان چھُم میہ یامت خیال رُسل   یوان چھُم اُچھن تل جمال سُول
تریہ اتھارس پننہ نوٗرک دِتھ   چھُما کانہہ تہ مثلِ جلال رُسل

خلوصِ عقیدتچ یہ پوشہ ڈالی چھِیہ غازہ کاشُرِ کاتبن کتابت کُرمِتر ییمہِ کِنی اتھ منز اِملاہچ وارا کمزوری موجود چھیہ۔ مشتاق فریدی سُندِس کلامس منز غزلہ، نظمہ تہ ٹکھ بیٚترِ تجربہ تہ پاتھان۔ یہند کلام چھُ عام فہم تہ معنہِ سوٚو، یتھ منز عشق و محبت تہ زندگی ہندن تماہ وارسن ہنز ترجمانی چھِہ پاتھان ۔

آمہ پتہ اویران تھوٚوُس زندگی   امہِ لِتسی چھا کرٗوٹھ کیا یوم الحساب
کُس سنا مشتاق سے مشتاق گوٚو   کمہِ سنا صبحدم تُلِ روٗیس نقاب

مشتاق فریدی صاب چھُ اکھ سماجی کارکُن تہ رتم چھِہ ازکل محکمہ تعلیمس منز فارمل ایجوکیشنس منز وستاد۔ پننہ نِگرانی منز چھِہ اکھ انگریزی میڈیم اکاڈمی تہ پکہِ ناوان ۔

رحمت پانہالی ۹

رحمت پانہالی (۶ نومبر ۱۹۴۰ء) صابُن پورہ ناو چھُ رحمت اللہ بیگ تہ عام پاٹھی چھِہ بیگ صاب ناوِ زانتہ یوان ۔ یم چھِہ پانہالہ لامبرگامکی روزن والی۔ سُتی مہِ جماژ پیٹھے اوسکھ شعروتنک شوق ۔ دہمہِ جماژ ہُند امتحان پاس کرتھ پتہ لگی محکمہ ایکسائزس منز سب انسپکٹر۔ بیشتر وق گُذورکھ پانہالہِ نبر ے۔ اکھ وُری بروٚنہہ سپدی بحیثیت انسپکٹر ریٹائر۔ رحمت صاب چھِہ اکھ دین دار تہ صالح شخص درس وتدریس تہ اصلاح احوالچ کتھ تہ چھِہ وَنان ۔ یوٚد وے یمن شعر گوئی ہُند اکھ فطری شوق چھُ مگر محکمانہ مصروفیژو کِنی ہیکی نہ جاد پیش رفت کُرِتھ یم چھِہ جادہِ ہِن لعت و مناقب لیکھان۔ گوڈے اسی اردوٗ پاٹھی لیکھان تہ ودِنی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چھِ کأشرِس منز کلام موزون کران ۔ یِہندِس کلامس منز چھِ جذبچ شِدّت تہٕ رٕوحانی فکرٕ وٕبصیرژچ ترجمأنی موجود ۔

طمع چھُم بہٕ وُچھہا دیارِ مدینہ ۔۔۔ چھُ ییٚنتہ روضہ شہر یارِ مدینہ
بہٕ وُچھہٕ ہا اَچھو ستی محرابٕ و منبر ۔۔۔ قدم گاہِ آں دلقرارِ مدینہ
وحی ہیتھ یوان اوس جبرٔیل کتھٕ کُنٛ ۔۔۔ بہ سوٗتے تیٚی رازدارِ مدینہ
یقین چھُم میہ پورہم تہ زاتھہٕ نارِ جہنم ۔۔۔ اَچھن تل میٚے چھُم سبزٕ زارِ مدینہ
سلام و درٗود رحمتِ حق تعالیٰ ۔۔۔ باآں آل واصحاب دارِ مدینہ

در خواب سُہ دلدار گل رُخسار ییم نا
بے چین تے بے تاب چھُس بے عار ییم نا
حُسنس تسندِس ماہ و مہر سجدہ کران چھی
جلون کران چھس انوار نالہٕ مُتی ییم نا
پیرٕ ژھیون یہ رحمت برٕگومُت ترِ کوتاہِ غم
دوہ لوسس آمُت ییٚیہ چھُم دوہ تار ییم نا

رانا رویل سنگھ

رانا رویل سنگھ چھُ کشتواڑکس پوہی گامس ستی تولق تھوان ۔ ییٚنکی لوٗکھ آسی ییٚزر کال تام حیب پالان ۔ راناسُند پوٗرہ ناو چھُ رویل سنگھ ۔ تسُند مُڈی بب لسہ جوٗ رانا تہٕ چھُ شاعرا وسمُت ۔ ییٚمی کشتواڑیس منز شعر چھ وٗنی ہتی تہ کأشرٕ پأٹھی تہٕ چھُن کینٛہہ کلام وٚونمُت ۔ تیٚتھپأٹھی چھُ تس شعرو ادبکُ تا شوق وراثت زنگی پا کھیومُت ۔ رانا چھُ محکمۂ تعلیمس منز بحیثیت وہ ستاد کأم کران تہٕ شعرو ادبک تہٕ چھُس جان مُطالعہ ۔ سُہ چھُ اکثر فرٕ لہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وناں ۔ یمن اکھ مقامی انہار چھُ ۔ راتا چھُ کاشر پاٹھی "رانز" تخلص ورتاوان ۔ سُہ چھُ سیوٚد ساد کلامہٕ وناں تہٕ منز چھُ اتھ کلامس منز فنی ڈیچر تہٕ دربیٹھی گژھاں یامتھ یوان منے وُچھے حسنک شباب وسیے

ڈیشتھ گژھان پشیمان چمنک گولاب وسیے

حُسنک چمن تریہ پھولتے ہر درچ نظر سہ ٹگنے

سوٚ پتیح تہٕ چھکھ یمبرزل پُراز شباب وسیے

زھالان چھ رونٹرہ ہردم یا غن کوہن تہ بالن

ما چھے خبر زسے چھُم باغک گولاب وسیے

•

یوشہِ لنجہ لوٚگ واو ہردُن ہوش نیوٚکھ واوِتے

گلستنس منز گُل چھُ پینتے داغ دل از ناوِتے

نامہٕ لیکھی لیکھی پانہٕ سوزم بے وفا یارس دوہے

یوٚز تسند پیغام ہیتھ وہتی نامہٕ برکاتھہ آوِتے

روزِ محشر بیڑیلہ سہٕ آسے بالمقابل رانزٕ سے

چاروتا چار پیئس کنَ تھاونے اوِ کراوِتے

افضل بانہالی

افضل بانہالی صاحب (۱۹۴۰ء) زاد بوتہٕ کوٹ بانہالہ گامس منز خوجہ غلام محی الدین جوٚ گیری سندِ گرِ ۔ یم اکھ صاحب ثروت تہٕ تجارت پیشہ آسی افضل بانہالی سند پور ناو چھُ خواجہ محمد افضل گیری ۔ ۱۹۶۰ء منز ڈگری کالج اننت ناگ پیٹھہٕ ایف اے پاس کرنہٕ پتہٕ روٗدی کیہہ کال جنگلات محکمس منز عارضی طور کلرک سندِ حیثیتہ کام کران ۔ امہِ پتہٕ سپدُ محکمہ تعلیمس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منز بحیثیت ووستاد تعینات۔ مگر گئے کال اتھ محکمس منز روز نہ پتہ سپد اگیریکلچر محکمس منز بطور کمپوسٹ انسپکٹر تعینات۔ کیتھہ کال بروٗنٹھہ سپد امہ محکمہ منز جونیر اگیریکلچر اسسٹنٹ سُند خدمتہ پتہ ریٹائر۔

افضل بانہالی صاب چھِ میانی ووستاد تہ تہ پتہ تر۔ ۱۹۶۰ ءیس منز پیوکھ شاعری ہُند شوق۔ تہ آغازس منز ہے آسی رُت کلامہ وَنان۔ منزی مُنزی آسی مرغوب بانہالی صابس لُنشہ تہ ادبی مشورٕ حاصل کران۔ زراعت محکمس منز تبدیل سپدنہ پتہ روٗزنہ یمن ادبس سیتی جاڑ لے تہ بالاٰخر گوٚو یہُند یہ شوق دوہمیوٚ مصروفیو بزی۔ نموٗنۂ کلام

چیز ژہ حقیقت ییلہِ نہ زاننہٕ زانہ نظر کیاہ
پرنہ ناوِتے ییلہ ولہِ یارس تیلہ سُہ جگر کیاہ

•

تقدیر منٛز وچھ ہے روٗدمت مست ملن منز
یارانہ لاگھتی سنگرن ، بالن ، غزالن منز

•

رالتس ہٕ تندر تنتھ ہے گواہ رنگہٕ بیدرٕ رحیم
ساتس نہ روزان ساہٕ دل ہوشن تہ حالن منز

•

سالہٕ پتہٕ سون دلدارٕ لولو | اپزٕ ے چھے یہ سمسارٕ لولو
ڈڈی بڈی سکندر اتھہ ہاوان ژٔلی | سیتی مالو گمھ گرہ بارٕ لولو

•

اولاد آستناو تمالی چکہ چاو | بے عمل ہا خاندارٕ لولو
حکمت حکیمس سارٕی لُسا نیران | لقمان تہٕ گوڈ لاچارٕ لولو

افضل صاب اگر منٛ شوق جاری تھوٚنہ ہے تمہ آسہ ہے پننہِ اکھ خاص پرنہٕ نتھ حاصل گومژ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

امین کشتواڑی

امین کشتواڑی (۱۳ مارچ ۱۹۴۶ء) چھُ اکھ خوش آواز تہٕ معروف شاعر۔ پوٗرٕ ناو چھُس محمد امین ڈولوال۔ سُہ کشتواڑکس نامور گلوکار شاعر مرحوم غلام نبی ڈولوال جانباز کشتواڑی سُند باپھر تہٕ کشتوارُک اکھ نمائندہ شاعر۔ امین زاو کشتوارس منز خوجہ عبدالغنی ڈولوال سُندِ گرِ۔ دسمہ جماژ تام تعلیم پرنہٕ پتہٕ سپُد جنگلات محکمس منز فارسٹ گارڈ بھرتی تہٕ ترقی پراوِتھ بنیوو فارسٹر۔ امین صٲبس پاکھیو موسیقی تہٕ شاعری ہُند سکول گرٕ ہے منز۔ سُہ روٗد لوکچارٕ پیٹھے ڈولوالہٕ صٲبن گوٗنہٕ مجلسن تہٕ شعر مجلسن منز حصہٕ نوان یمہ کِنۍ تس پانس تہٕ شعروَنہٕ نکُ تاشوق ووتھیوو۔ ڈوٗڈاس منز لوگ اردو پاٹھۍ رباعی یہ لیکھنۍ کوشش کرنہٕ تہٕ پتہٕ سپُد یُتھ پاٹھۍ کاشرس کُن مایل۔ امین کشتواڑی چھُ تقریباً پنٚژہ وُہ وری یُو پیٹھ شاعری کران۔ غزلہٕ، ٹھکھ، نظمہ تہٕ رباعی چھ تسند کلامچ ارزتھ۔ تسند کلام چھُ عام فہم تہٕ طرحدار یتھ منز اکھ رمبہ وُن سوز چھُ۔ امین کشتواڑی یس چھُ پننہ کلام پیٹھ اکھ خاص انداز حاصل۔ تسندی نعت شریف تہٕ منقبت چھ کشتواڑس منز مقبول۔ منزی منزی چھ طنز یہ تہٕ مزاحیہ شعر تہٕ ونان۔ تسندِ کلامُک کینژھ اتھہار چھ ییتھ پاٹھۍ:۔

کتہٕ آسہٕ طاقت لیکھہ میون قلم	صلی اللہ علیہ وسلم
سُہ چھُ کُل عالمک سالارِ اعظم	صلی اللہ علیہ وسلم
پانہٕ کران سے تعاریف تہندے	م ح م د پروردگار
ووٹھ چھُس تہندے اسم اعظم	صلی اللہ علیہ وسلم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ماوِس مۓ چھِم ناوِس بہٕ لگے ہتھ پایہ چھُ چون دربار لگے
زٕنہٕ گرون تٔریہم گنڈٕ گاش ہیم دیہ ہم اگر تٔ، دیدار لگے
ترٕ نارس ہیٚبہٕ گلزار کوٚر ہُتھ سۄے زارس تٔریہٕ کونہ زار کوٚرتھ
اکھ نظرٕ کرم ہیٚبہٕ تٔ کٔری تو حض بہ تٔ تہندے چھُس بمار لگے

-

میأنی سرنامن تریہ بأو تھ جان گوٚو   ہیون شہرے گوکھ ترأوِتھ جان گوٚو
شوقہ ہیمہ سندیہ چھ اہیٚنن تو غزل   جاے پامن گوکھ تھأوِتھ جان گوٚو
امین کشتواڑی چھ اکھ وۄمیدافزا تہٕ محنتی شاعر یُس لوکن منٛز مقبول چھُ۔

غولام نبی شاکر بانہالی

شاکر بانہالی (جون ۱۹۳۶ء) زاو بانہالہٕ تٕہنجی گامس منٛز سیف الدین جوٗ وأنی سندِ گرِ۔ یِم اکھ تجارت پیشہٕ أسی۔ شاکرٕ سندٕ پوٗرٕ ناو چھُ غولام نبی۔ دٕہم جماعژ ہُند امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ یوٚدوے شاکرس آسانی سان تمہٕ وِزِ سرکأری نوکری ہیٚکہٕ ہیٚتھ ہیٚکہ ہے مگر أمی کوٚر پننے کاروبار کرن پسند تہٕ ہیٚترن دکاندأری کرٕنی۔ چنانچہ اتھ کاروبارس منٛز رُودُس نہٕ جاد وار۔ کیٚنہہ کال پتہٕ ہیٚوتن یہ کار ترأوِتھ باپار کرُن ییمہٕ منٛز اہل گُذار کوٚرُن تہٕ ریاستہٕ کین دوٗروار پہأڑی علاقن تام ووت۔ شاکر صاب چھُ اکھ جہاندیدہ تہٕ بزرگ شاعر البتہٕ تِم یمو ژٕ کالی تقریباً تٕہنجی ہن ؤرین منٛز وأنسہٕ منٛز ہینٛس ادبی سفرس دس۔ اردو پأٹھی تہٕ چھِ شعر ونہٕ پٕنٛچ کوشش کران۔ یِم چھِ روایت پسند شاعر تہٕ کلامس منٛز چھکھ دردسوز۔ لعت تہٕ منقبت تہٕ چھِ دنان۔ یِمن منٛز ترکہٕ سان ہیٚنہن جذباتن ہند اظہار چھِ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کران ۔ شاکرصابُن وَنُن چھُ زِ ۱۹۸۰ءیس منز پیوٚو تمِس شعر گوٗیی ہُند تا شوق
تہٕ یُس گوڈنیک کلام ووٚنُن تمیُک مطلع اوس سو

میانہٕ پیر روٚٹ مے چھون داماہ تے، چانہ بر تل آس بہٕ تہٕ لاران تے

شاکرس چھُ صوفی شاعرن سیتی تہٕ لے ۔ غزلو علاوٕ چھُ نظمہٕ تہٕ لیکھان
تمندس کلامس منز چھُ لول محبت تہٕ انسانی قدرن سگوننُک تاکید موجوٗد ۔ تمند
وَنُن چھُ زِ سہٕ چھُ جانباز کشتواڑی سُندِ کلامہٕ نِش جادٕ متاثر ۔ کلامُک کینژہ نمونہٕ

وَنتم سہٕ دل بہٕ کتہٕ اَنہٕ یتھ آسہٕ یاد چانی

دُنز منز سیٹھے وِنہٕ چھے نا قدمن پننی جوانی

وِزِ وِزِ گنان مے چھیم کل کُر تم تہٕ جادی ہا لکل

یوٚتاہ بہٕ اتھ سنان چھس تیوٚتاہ وُچھم ہرانی

شاکر یمن چھوکن کاتھہ دیدار رُس دواچھا

لارن ژہ تو تہٕ ییہ ماکنہٕ ساتہٕ پے ہیوٚانی

۔

میانہ پیرو تژے سوا کس وَنہٕ بہٕ سیر
دست ما گیر ناو چونے دستگیر

۔

بیکھ شاکرتہٕ ملہ تمہٕ آیہٕ غزل یِمہٕ آیہٕ لپند ییہ ہشیارن
کرِ جاے دِلن منز فنکارن یِمہٕ غزلک اکھا اکھ شعر لگے

شاکر بانہالی سُند کلام چھُ کاشُر ادبی مرکز بانہالکس ترجمان رسالہ
گوٗلابس منز تہٕ چھپیومُت ۔

۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

قمرؔ حیات پوری

قمرؔ حیات پوری صابس چھُ پوٚرٕ ناو خواجہ غلام رسول ۔ یم چھِ پرٛونٛٹرٛھ رکس تحقیل حویلی ہندس حیات پور منگھاڑگامس منٛز ۱۵ دسمبر ۱۹۲۸ ء یس منٛز گٔلۍ جوٗسند گرِ زامتی ۔ دٔسہم جماژ ہند امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ سپد محکمہ تعلیمس منٛز ووستاد تعینات ۔ پننُ ادبی سفر کوٚرکھُ اردو شاعری ستی شروٗع ۔ "کاشر محاذ" سری نگر تہٕ "کاشرُ مرکز" یہروٗلس سیتی تہٕ رُودی مُنسلک ۔ وونی چھِ کاشری پاٹھی کلام موزوٗں کران ۔ یہندُ کلام چھُ "رازویر" رسالس منٛز تہٕ چھپیومُت ۔

بیدار گژھ پیغام ہیتھ آو نوبہارُک واو

یمی واوٕ ہردن زرٕ دکری گلشن تہٕ رتم وہ پداو

رازویرِ ہیتھ شہبازتے شبیر چھُپے پراران

ہوٗل گنڈ قمر گرِ نیرہ نبر روشہٕ بہن تراو

رازؔ بھدرواہی ؒ

رازؔ بھدرواہی (۲ اکتوبر ۱۹۴۶ ء) صابؔ چھُ اکھ ہُنرمند شاعر، افسانہ نگار تہٕ ادیب، یوٚدوے گوڈٕ وُسی لایس منٛز تٔمۍ خاص ماداہ اردو افسانہٕ تہٕ شاعری اوس مگر وونی چھِ تٔمۍ کاشرس منٛز طبع آزمائی کران تہٕ تہند کلام چھُ بیتہ وارا مقبول ۔ رازؔ بھدرواہی زاو بھدرواہکس قلعہ محلس منٛز تسُند پوٚرٕ ناو چھُ عبدالحمید ۔ یہندی بزرگ آسی دین پسند تہٕ عبادت گذار یم گوڈٕ کاشری پشمینہ شال آسی بناوان پتہٕ ہگی زمینداری کرنہٕ تہٕ کمبلہٕ تہٕ ژادرٕ ووتہٕ ۔ رازؔ صابٔنۍ بزرگ موٗل اوس بھدرٕ واہکۍ مشہور لعت خوان زانہٕ یوان ۔ سہ اوس رساجاودانی مرحوم سُند دہر بوج ۔ دٔسہم جماژ تام

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پرٕنہٕ پتہٕ لوٚگ راز اطلاعات محکمس منٛز ملازم ییٚتہٕ سُہ پننہِ محنتہٕ تہٕ قابلیت ستی ضلع انفارمیشن افسرکِس عوہدس تام ووت۔ ملازمتس دوران کوٚرُن پرائیویٹ پاٹھۍ آنرز اردو تہٕ انگریزی‌یس منٛز بی اے۔ پننہِ ادبی سفرک وٕنسی لابہٕ کوٚرُن اردو افسانہٕ لیکھنہٕ ستی تہٕ اردو شعرگوئی ستی کینٛہہ کال پتہٕ سپُد پننہِ ماجہِ زبوٚنِ کُن متوجہ تہٕ قبوٗل عام کوٚرُن حاصل۔ تسنٛد کلام چھُ ییٚتہٕ کیو بہترین گلوکارو صدا بند کوٚرمت۔ رازٕ چھُ جادٕ بہن غزلہٕ لیکھان۔ یہنٛد اسلوب مجموعی طور روایتی چھُ۔ تسنٛدین غزلن منٛز زمینہٕ ہموار تہٕ ترنم دار یمن منٛز عشق و محبتک امارتہٕ اکھ لوٚبہٕ وُن مقامی اظہار چھُ۔ سُہ چھُ پننِس باوتھ بکس ییمہٕ آیہٕ طرح دِوان ؎

کوٚرُس چانٛی لوٚن ورفتار کرٕ کیہ

ترٚیہ ماچھوی یوان ییون اعتبار کرٕ کیا

٭

ڈُنہِ روز پہرا مہہ رٕ خو برِ بام یتھے کُنہِ

یتھ لولہٕ جگرس دلو ییٚمہ آرام یتھے کُنہِ

ہردم دِیتہٕ تھم وعدٕ روٗزم آتش دِلس چَھٹ نٕ

صبحس دِگر، دِگرس بنووم شام یتھے کُنہِ

٭

نِگارو چانٛی حُسن کرٕی دیوانہٕ کانٛیاہ

کیمتی عاشق چھ فلوا تھتھی مستانہٕ کانٛیاہ

بہٕ وُچھتھ زوٗتہٕ گاشس مٔے چھم حسرت دِلس راز

مٔے چلی عنوانہٕ رُستے لیکھی افسانہٕ کانٛیاہ

٭

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دِلفگار بانہالی*

دِلفگار بانہالی چھُ طاؤس بانہالی[1] صاُبنُ لوکُٹ بوے۔ سُہ چھُ اکھ خوش اخلاق، رومانی تہٕ جمال پسند شاعر، یُسندِس کلامس منز اکھ خوشگوار آمد تہٕ سوز چھُ۔ شعرو ہنس ستی چھُ شعر پرنکُ تہٕ اکھ خاص انداز تھوان وآلنسِہ کنی چھہٕ پانژا وُری ہور گمراز نہٕ چھہٕ جوان سال تہٕ پُرکشش باسان دلفگار بانہالی سُند پورٕ ناو چھُ غلام محمد خان سُہ زاو یکم اپریل ۱۹۴۵، یس منز بانہالہ کو سکوٹ گامس منز خواجہ احد خان نہٕ گرِ۔ یُس یتیمہِ علاقُک اکھ صاحبِ حیثیت زمیندار اوس تہٕ محکمۂ ابریشمس منز اوس مُلازِم تہٕ۔ سکول ریکارڈس منز چھُ دلفگارُن زاتہٕ ۲۵ اگست درج یُس صحیح چھُنہٕ۔ پانژمہِ جماژ تام کوسکوٹ سکولس منز تعلیم پرنہٕ پتہٕ سپُد دلفگار بانہالہِ ہائر سیکنڈری یس منز داخل۔ سُہ اوس خوش آواز تہٕ گیونکُ اوسُس شوق یتیمہ سُہ بالآخر شاعری کُن مائل کوٚر۔ دلفگار اوس شُتمہِ جماژ پران ییلہِ تمی "لیلیٰ مجنون" ناوِ اُکس ڈراماہس منز بہترین اداکاری ہاو۔ یتیمہِ کنی سُہ سارِنے ٹارِ کھوت۔ یہ ڈرامہ اوس مرغوب بانہالی صاُبن ترتیب دیمُت۔ سُہ اوس گیونکُ یہ شوق پننس مالِس ژؤرِ پورٕ کران تکیازِ سُہ اوس نہٕ تسندِ گیونکِ حقہٕ تہٕ سُہ اوس تس جان تعلیم پرناوِنی یژھان۔ ییلہِ کہٕ تسُند ژیُٹھ بوے طاؤس بانہالی تہٕ ژول مالی سِندے ییمہِ پاکستان۔ تکیازِ تس اوس گیونکُ سخ چسکہٕ۔ ہائر سیکنڈری کورا امتحانے پاس کرِتہٕ پتہٕ سپُد دلفگار سوشل ایجوکیشن محکمس منز وستاد تعینات یُس پتہٕ ایجوکیشن محکمس منزے مدغم سپُد تہٕ پیٹھ چھُ اُتھی محکمس منز درس و تدریسُک شغل جاری تھوُتھ اکھ کامیاب وستاد گنزرنہٕ یوان۔ اردوٗہس

---

[1] طاؤس بانہالی یس سنہ منز سرحدا پور توٚر تہٕ ترال کھل ریڈیوہس منز سپد مُلازم تہٕ ترقی یرآدیتھ سپُد کینہہ کال برونٹھہ اسسٹنٹ ڈایریکٹر سندِ حثیتہٕ ریٹایر۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منز چھُن آنرز کوٚرمُت ۔ دلفگار چھ کاشُر ادبی مرکز بانہالہٕ کین اولین بانی کارن منز تہٕ سُہ چھُ امہِ تنظیمہ ہُند نائب صدر ۔ یہُند کلام چھُ "شیرازہٕ" "گولاب" رسالن منز تہٕ چھپیومُت ۔ دلفگار بانہالی صاب چھ بانہالہٕ ہندِین نوٚوِ پُیہ ہندِین شاعرن منز اکھ پسندیدہ شاعر ۔ سُہ چھُ غزلہٕ کس شوبہٕ دار روایتس لول بران تہٕ حُسنِ خیالکی لوبہٕ وُنی انہار ورتاوان ۔ تسُندس کلامس منز چھُ اکھ رٔوٚمانی اسلوب، شادابی تہٕ حسن و محبتکی دلپذیر انہار درینٹھ گژھان ستی ستی عصری حالاتن ہُند تہٕ ذکر پاتھان یُس یتیمہ آیہ کاڈ چھُ کڑان ۔

نظر یامتھ میٚے پیٚیہٕ الغائیہٕ پنس بالہٕ یارس کُن
مدٚے گنڈی ادا چھو مہانو تمسٕ جادو نگارس کُن

اگر زانہہ نال وَلنے فکر یا باسے پریشانی
کُنی ٹھکھ تکہٕ تہٕ تمہٕ وزہٕ یارہٕ پننس دلفگارس کُن

۔

دلکی ارمان چھم ساری مدتوارو تژٚے کتی رٹھی رٹھی
تژیہ تھاوِتھ دردو غم ساری ستمگارو میٚے کتی رٹھی رٹھی
محبت باگراوُن دِل رٹھن تے لول ورتاوُن
یو ہے سرمایہ چھم تھووُمت خریدارو تژٚے کیت رٹھی رٹھی

۔

زباتی دِل تھم دلاسہٕ وارہ مگر دلس چھے خیال بدٚہلے
جواب کتہٕ انہٕ کمین سوالن چھ چانی سوال بدٚہلے
چھُ نار ہیچر کُہ کر لوٚکٹ آسن یہ پرتھ اُکس مشکلے چھ پاسان
توٚے گومُت انز چھُ دلفگارس امارہٕ چانے یہ حال بدٚہلے

۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

زندگی منزٕ یس کتاباہ آس پرمتر گے مُشتھ !
یاد پوز زرہ زرہ ییٚے چھم یوتاہ پوٚرم افسانہٕ چون

شمس بھلیسوی

شمس بھلیسوی (جنوری ۱۹۴۴ء) چھ بھلیسہ تحصیلکس پیٹھ کھوٚرِ تہٕ پہاڑی علاقہٕ "رنبگل" "کس "بیلی" گامس منز روزان ۔ پوٚرِ ناو چھُس شمس الدین وانی ۔ سُہ چھُ ییٚمہ علاقکُ اکھ جوان سال، ذہین تہٕ وتھوُن شاعر ۔ دہمہِ جماژ پاس کرنہٕ پتہٕ ژوٚگ شمس ۱۹۶۳ ءیس منز محکمہ جنگلاتس منز مُحرّر۔ ریٚنج تہٕ ازکل چھُ ہیڈ اسسٹنٹ سندِ حیثیتہٕ بھدرواہ فارسٹ ڈویژنس منز تعینات ۔ شمس آسی گوڈٕ پیٹھے شعرواٗیس لوٚے کھوٚرے تہٕ لوکچہِ وٲنسہِ منز ہیتِن شعرونِیٛ ۔ تس چھِ اکھ ژینٛ سوچن ترائے تہٕ امارِیس تسندِس کلامس منز پینٛ رنگ چھُ ترکھان ۔ لولہٕ باوتھ کاٗری ، اخلاقی قدرن ہنز کلٕ تہٕ عصری تقاضن ہنز وترِھنے ہوی موضوع چھِ تسندین غزلن منز کاڈکڈان ۔
کینٛہہ شعر مصرعہ :

چھُ شانِ رسالت مآب اللہ اللہ | ازل تا ابد لا جواب اللہ اللہ
سراجاً منیرا تہٕ یٰسین و طٰہٰ | وصف چانی رقم درکتاب اللہ اللہ
اَتھے ہوت شمس ووٚذ زِ شرمسار گو | بہ دربار عالی جناب اللہ اللہ

•

ییٚنے تھووتھ نار للہٕ وُن یارٕ یکھنا | بہٕ وَنہٕ ہے زار دلہٕ کی یارٕ یکھنا
بُرتھ مَس کھاٚسی چشمن تتولہٕ وُنی چھی | زیردوش زلف شہمارِ یکھنا
خیالن خوٚنہٕ ولیچھے پوٚنہِ جری جری | بہٕ سوزِے ڈالی لوکی شارِ یکھنا
شمس زِ ولانہ عشقٕنی نالی ترٲوِتھ | ترٚے پتہٕ تس نارٕ گو لوکچار یکھنا

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شمس چھُ زھوچین تہٕ زیچھین بحرن منز طبع آزمایی کران ۔ سُہ چھُ اکھ وومید افزاء شاعر ۔

غلام رسول نؔذر

غلام رسول نؔذر چھُ گُول علاقہٕ کس ولوا گامس منز روزان ۔ دٔہم جماژ تام پرنہٕ پتہٕ سپُد محکمۂ تعلیمس منز ووستاد تعینات تہٕ ترقی پرأوتھ سپُد بحثیت ہیڈ ماسٹر ریٹائر ۔

نؔذر چھُ اکھ باصلاحیت روایت پسند شاعر ۔ تسندِس کلامس منز چھُ دردو فراقک تہٕ محبت اخلاصک اظہار موجود ۔

مجیؔد رازویری

مجیؔد چھُ رازویرِ ہند اکھ جوان سال شاعر ۔ کینژہ غزلہٕ تہٕ نٹکھ چھِن ژٕنی متی ۔

کنڈ ہن پچھے زیٹھ کاژا زِندگانی
گژھان بر پوشے کیا تو جوانی

سحر وِزِ بلبلن وٚدن باغوانس
غمن ٹُلی زآلی یم ارمان چانی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منشور بانہالی ۹

منشور بانہالی (۱۹۴۸ء) یُس پورٕ ناو عبدالغنی چھُ زاو بانہالہِ بنکوٹ گامس منٛز خواجہ غلام رسول گیری سندِ گرِ ۔ باہن وُرین تام آو پنٛس مٲلی سندِ ین ماتا مالن ہندِ گرِ سیٹھا ٹاٹھنیارٕ سیتی رٲچھنہٕ ۔ ہائر سیکنڈری امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ سپد وہ ستاد تعینات ۔ مطالعہ تھوٗوُن جٲری ۔ اردوہس منٛز ایم، اے بی، ایڈ کرنہٕ پتہٕ کوٗرُن ایم اے انگریزی (حصہ اول) کینٛہہ کال روٗد سٹیٹ انسٹی چیوٹ ایجوکیشن جمس منٛز ریسرچ افسر سندِ حیثیتہٕ تہٕ کٲم کران ۔ از کل چھہِ ہائر سیکنڈری ییس منٛز سینئر لیکچرارٕ سندِ حیثیتہٕ اردو پرناوان ۔

" پانس نسبتھ چھُ ہیے صرف ینتُے یوت ونُن زِ بہٕ چھُس کم کاسہٕ لیکھان یتھ منٛز نثر تہٕ نظم دۄنوے شٲمل چھ ۔ ۱۹۶۹ء منٛز ہیوٚتُن میون ابتدٲیی کٲشرُ کلامہٕ منٛزی منٛزی "نیب" رسالس منٛز چھپنُ ۔ یِس امین کٲمل صابن ادارس منٛز چھپان اوس تہٕ پتہٕ سپدُ بند ۔ امہِ پتہٕ روٗد میون کلام یتھ منٛز غزلہٕ، ٹُکھ، رُباعی، ہو مختصر پابند نظمہ چیرٕ تہٕ آزاد نظمہ بیترِ شٲمل چھیٚہ وزِ وزِ نمایندٕ جریدن منٛز چھپان ۔ امہِ علاوٕ روٗد تنقیدی تہٕ تحقیقی مضموٗن بیترِ تہٕ چھپان ۔ یمیُک سلسلہٕ ازتہٕ جٲری چھُ ۔ میانٮ۪ن لیکھ مِتِس کٲشرا توٗرتھ چھٚے یا اتھ منٛز کم حسن و قبوح چھہِ تہٕ ہیکن پرن وٲلی فیصلہٕ کٔرِتھ تاہم چھُ میانِس کلامس نسبتھ کینٛژ وادیب دوست حضراتو پننہِ کینٛہہ توٚتراث تہٕ باوی متی ، یمیُک بہٕ پننُ پان مستحق چھُس نہٕ زانان تہٕ نہ چھُم کانٛہہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

خوش فہمی"

"منشور چھُ کاشرِ ادبُک اکھ ممتاز ناو ۔ یوٚد وے سہٕ ڈوڈہ ضلعس منٛز زاو مگر سہٕ چھُ ڈوڈہ نیبر تہٕ لوٗکن ولوٗد ۔ سہٕ توٚر سُلہِ گرِ یمہِ علاقہٕ کیو حدو اپور ۔ سہٕ چھُ اکھ زاوِج نظر تھوٗن وول شاعر یس جدید شعر وٚترک پوٗرٕ تشوٚعوٗر حاصِل چھُ ۔ تسنٛد لختیہ کلام چھُ عقیدت بوٚرُت ۔ ہیے چھُ یقین یہ کلام یوٚدوے شایع سپدِ یہ بنہٕ لوٗکن وردِ زبان"

(اے کلچرل ہسٹری آف ڈوڈہ ۔ موہن لال آتش)

"منشور چھُ اکھ میٚوٹھ تہٕ موٗدُر شاعر یُسنٛد شاعرانہٕ مزاز بہرحال ماری موٚند تہٕ رِندانہٕ چھُ ۔ سہٕ چھُ پننی تجربہٕ تھپاکھٕ پیش کران، یہندی تجربہٕ رِندانہٕ، زبان شاعرانہٕ تہٕ ورتاو فنکارانہٕ چھُ ۔ منشورنی شار چھِ اکہِ پاسہٕ عام کاشرِہن تہٕ دِل نوان تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ کاشرِ زبان وادبہٕ کس طالب علمس تہٕ متوجہ کران ۔ تس چھُ اکھ پنن ورتاو ۔ تسٕ چھُنہٕ وقتُک آلو تھکی کنہِ ڈیٚتھ نوان زِ تسنٛد پنن آسُن روزِ تھف تل ۔ بلکہ چھُ سہٕ یہ آلو تہٕ بوزان تہٕ پنُن آسُن تہٕ برقرار تھوان ۔ یوٚدوے منشور غزل تہٕ نظم لیکھان چھُ اما تسنٛد لغت چھُ حصوصی تقدس رٚژھرتھ شاعرانہٕ دُبرایے تہٕ پراوان"

(گوٗلاب رسالہ ...... ڈاکٹر شاد رمضان شعبہ کشمیری کشمیر یونیورسٹی)

درجِ بالا توٚژرات کنھہ حدس تام چھِ حق بجانب یا جانبدارانہٕ تہٕ ردٕ تہٕ چھکاون باقی یوٚت تام یہ سوٚرے کلام بروٗنہہ کُن ییہ ۔ سرِ دست چھِ صرف کینہہ شعر نوٚموٗنہٕ حوالتاً پیش ۵

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

٥

صحیفن ہند صحیفے آے بُری بُری
مکمل گۓ نہ پوٚز تارٖیف چانٛی
قلمدانن تہٕ موٚکلے یہِ میل لیکھی لیکھی
مگر اڈٕ بکۍ چھِ وُنہ توصیف چانٛی

٥

قلم کارو موٚللی الفاظ ورتاوۍ
ادیبو کرٕ سٔتھا گوہر فشانی
مگر امہ چانہِ حُسن لازوالچ
سپٕز ماتو تہٕ بالکُل ترجمانٛی

٥

یہٕ چھُس شبنم پھٔیورا برگِ گُلس پیٹھ
ہٲمہ دارُن ہیٚوٚ تمُ ازٕ آفتابس
اکے ٹٹوٚیرینہٕ نابود کرٕ ہم
دِوتھ وونی تھٲوۍ زٕہم یتھ اضطرابس

٥

یہِ دل سپدان چھُ رتیوتھ غمگین باضے
کُنے رنگہ پھُٹنہٕ لبان تسکین باضے
یمن احساسہٕ کین لاوِن ہَرن پیٹھ
پیوان زُنہ اُتھ روشتے شین باضے

٥

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کیشہ نعتیہ شعر :

کلُ عالمس ییتھ رحمتکُ بوڈ سایہ شاہِ انبیاؐ
سُلہِ صبح از لگُ نوز پوشن پایہ شاہِ انبیاؐ

یسٓ صاحبِ لولاک لقب پانہٕ ونان حق !
پس از خدائے لم یزل تھدِ پایہ شاہِ انبیاؐ

ژوٗل کوس ڈٔکس آدمس ورزداو رٔکھن ہُند
شرٕ لکی تہٕ وہٕکی شاف کاسان آیہ شاہِ انبیاؐ

ہمبوٗری رٔاتر و نالہٕ مُتی کرٕی موے واللیل
کوتوٗری شمعو زٔول کوٗر ییلہِ زایہ شاہِ انبیاؐ

منتوٗرِ ہے چھنہٕ نعت لیکھنکُ پاے اما پوٗز
چھمُ گاش اُچھن ہُند دِلکُ سرمایہ شاہِ انبیاؐ

●

قُدرتھ چھ کھٔٹتھ راز تہٕ اظہار محمدؐ
والشمس والضحیٰ روے پُر انوار محمدؐ
صورت تہٕ صِفتھ ، خوے بصیرت تہٕ بصارت
تخلیق تہٕ مخلوق تہٕ شاہکار محمدؐ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

عِرفان و علم، آگہی، حکمت تہٕ نبوّت
مۄ رسل تہٕ نبی کیتھہٕ، قدا وار محمدؐ
اُمّی بظاہر لفٕظ لفٕظ فلسفُک دُریاو
یُتھ شور سکستان تہٕ گہر بار محمدؐ

اَسہِ وُچھ نہٕ خدا، چونٛ صدا بوٗز تہٕ پٔرِ دہ آے
در پردٕ الا اللہ تہٕ اظہار محمدؐ
اُسی واوِ تہٕ ہٕرِ منٛز آیے ہینہٕ گردابہٕ پُھیس منٛز
اتھٕ رۄٹ تہٕ کہنٛ ناوِ تہٕ بس تار محمدؐ

منشور سیاہ کار بس ناوُک یہ مسلمان
دُریائے رحمت امتُک غمخوار محمدؐ

●

نہٕ چھُ واو ژانگین دزتہٕ دوان نے چھِ ڈلان راتھ
گٹہٕ زۄل چھُ یہتھ ڈیرٕ دِتھے ژانٛگی تارن منٛز
رۄ رخ مۄ سموٕ بدلوو سۄ کھٕکی ناگ ہۄکھتھ پیٛیے
دۄکھ دآدی کآتیاہ باوِ تہٕ رمزن اشارن منٛز

●

نِگارٕ وعدٕ وفا کریا؟ کریا؟ نہٕ کریا؟
امارِ ساوِ جگر زریا؟ زریا؟ نہٕ زریا؟
ہوا چھُ تیز ریکان، رُما تہٕ ماچھُ رُکان
شمع چھُ گرایہِ کھوان ڈٔریا، ڈٔریا، نہٕ ڈٔریا؟
سوال نظر نظر، جواب جگر جگر
کتاب شیشہٕ اچھر پٔریا؟ پٔریا؟ نہٕ پٔریا؟

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بہ ماسہ چھُس موسیٰ ، سہ مٔنزٕ ژٔٹن دریاو
خبر یہ پھیٚٹِنا و ثریا؟ ترِیا؟ نہ ثریا؟

گو لاب لفظ منشور ژٕ لیکھ خبر پیتہٕ کاشِہ
شراب شیشہ دِلن بٔریا؟ بٔریا؟ نہ بٔریا؟

●

مے لِتہ تھوٚو ساقین پیمانہٕ زا ٓتھ دوٗر کیا وَنہٕ ہَس؟
دوٚ پنٕ تکرار کرنک ما چھُ یِیتہِ دستوٗر کیا وَنہٕ ہَس؟

نبکہ تار کھ دوٚ پنٕ بیدار روٗزتھ چھی تٔرِ یہٕ گٔنٹزٕراوٕنی
شبکٕ سورٕ سے سفر نتہٕ چھُے ترِیہٕ نا منظور کیا وَنہٕ ہَس؟

تہو زٔگلٕ ہیو واوِ طوفانس اندر وُہوو لس رالس
صبح یِیلِہ پھوٚل تہیے کھووُن ہیے ہو چھ مٔنزٕ سوٗر کیا وَنہٕ ہَس؟

●

آب گو نایاب آدمی خون گو ارزاں وونی
زُون گے درماندٕ او برس آسمانس درمیان
حاَر تھاٰ ئینہ در آیٔنہ رو دکھ وُنی دِوان
کاش وُچھہکھ کُس چھُ روزان آتہٕ خانس درمیان

●

نظمہِ منٔد اکھ بنٔد:۔

. . . .

بہٕ چھُس

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ففقط
اکھ بے راگ آلو
وجارِ سفرِ چ
سِتم نفیبی
ژھٹن ژھٹن ورقہ ورقہ باوان
سہ دل پسند شاہکار
یس پیٹھ
ژےٚ وٲلنہ وادن ریاضت کرُی کرُی
شبیہہ شبیہہ ژآوی جار کو نچھُتھ
نظر نظر اعتبار کو نچھُتھ
نزاکتٕ اکھ بہار کو نچھُتھ
رُمس رُمس منز امار کو نچھُتھ
گمُس گمُس سوختہ نار کو نچھتھ
شمارِ رۄستے خمار کو نچھُتھ
خلیق ذاتکٕ قرار کو نچھتھ
خلاقیژی ھُند جھار کو نچھتھ
الست حرف سوال لیکھتھ
وفایے قول و قرار کو نچھتھ
مگر یہ کیا ہے؟
ییتھ بےٚ آنچھ مِفنہس اندر چھ
د و ٹی زن
مُھیب ژھاتیہ پتے ہے لاران

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کُنہٕ !
تفاوت !
ہلاکتٕکی خوف ناک منظر
ہیے لحظہٕ لحظے
وجوٗد کوران . . . . . .

(نظم : ندا)

حرف !
بے معنہ
اَچھرن منز موتٕے متی
چھُ پرٕیڈان
خوفِ تنہائی ژوہ پارٕی
جنازن ہُندیوہ ہے معمول دوہ ہدشِ
چھُ یتھ لیتی عجیبے باگہِ آمُت

(نظم ریہہٕ)

سجاد پونچھی

سجاد صاب چھِ پرونٛز ھسٕ ستی تولق تھوَن والی اکھ پوختہٕ فِکر شاعر تہٕ ادیب ۔ پہاڑی زبانٕ منز چھِ یم اکھ معتبر ناو تہٕ امہِ علاوٕ چھِ اردو پاٹھٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ لیکھان ۔ یہُند بیشتر کلام چھُ شایع سپُدمُت ۔ کیٛنہہ کال پتہٕ چھُ سجاد پونچھی گاشرس منٛز خاص دلچسپی نِوان ۔ یِم چھِ نظمہٕ تہٕ غزلہٕ لیکھان ۔ یہُند کلام چھُ معنیٚ سوٚو تہٕ تہہ دار ۔ کاشرس منٛز چھکھ کیٛنہہ آزاد نظمہٕ تہٕ لیچھمٕژ یمن منٛز اکھ نوٚو حساسی تہٕ عصری وہوٚار چھُ ۔ سجاد صابن تاریخ پیدایش چھُ ۱۵ دسمبر ۱۹۴۶ء ۔ تعلیم کٔرِن چھِ ایم اے جغرافیہ تہٕ ازکل چھِ اودھمپورکس گوجر ہوسٹلس منٛز وارڈن تعینات ۔ یہنٛز اکھ مختصر نظم چھےٚ تیٚھپأٹھ ۔

" جواب "

ؤہی گٹہٕ کارس منٛز
ژانگین گاشس سوٚتیو مُت
اُتھ منٛز
اُکی موضوعن پیٚٹھ ژھنم
گاشنکُ پے
ٹاسری گٹہ منٛز

بہٕ کیا وَنہٕ ہٕس
مےٚ آس ترِ حقیقت کُرٕ ہنٛزٕ اُکس بُزرگس
ییٚس ڈٕہی گٹہٕ کارن دَم چھُٹ کوٚر مُت اوس
تس موضوع ہندِ سوالُک جواب
چھُم ؤنہِ باقی

ناشاد بھدرواہی

ناشاد بھدرواہی (۱۹۵۳ء) زاد بھدرواہکس ڈنٛڈی گامس منٛز ۔ پورٕ ناد چھُس غلام حسین بٹ ۔ سُہ چھُ بھدرواہُک اکھ پسندیدہ تہٕ مقبول

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شاعر۔ تسٕندِس کلامس منٛز چھُ درد و فراقُک رمبہٕ وُن دود ، انسانی محبتُک امارت تہٕ حسرتن ہنٛد فریاد۔

رازہس پنٛبیہ سفید پوشی کنی لوکچارس منٛزے روزگارٕ باپتھ دوہٕ ژھانٛڈ کرٕنی۔ ڈٕہمہ جماژ تام ہیوٚک مسا تعلیم پٔرتھ۔ امہٕ پتہٕ کرٕن "اقبال اکیڈمی" ناوٕ بھدرواہس منٛز اکھ پرائیویٹ درسگاہ قائیم ییتھ سہٕ نگرانِ اعلیٰ تہٕ چھُ تہٕ صدرِ مدرس تہٕ۔ ناشادن ہیٚتی لوکچہِ واُنسہِ منٛز شعر ونی۔ اردوٕہس منٛز تہٕ اوس شعر ونان مگر جادٕ پہن چھُ دوٗنی کاشرے لیکھان۔ سہٕ چھُ تہٕ چین کیو نہٕ ییٚچھن بحرن منٛز غزلہٕ لیکھان ییتھ اکھ فکری نزاکت جار تہٕ مقامی رنگ چھُ تس چھِ جلون ہنٛدی برٲنٛتی ییٚمہٕ آیہٕ مائل گفتار کران ؎

خیالن منٛز تہٕ خابکی پاٹھی یِزہے
برنزا اکھ پنٛبیہ حیا کہی پاٹھی یِزہے
بہٕ لیہٕ ملے پے وتن ہنٛد انہٕ گنٛٹس منٛز
نبس پیٹھ ماہتا بکی پاٹھی یِزہے

رٕدکتہٕ دوہنی ماے محبت کتہٕ چھِ ملتر ازچ کتھا
دوہنی چھُ بدلیوٚمُت پنٛن تا تیر آہن کیا کرو
عملہٕ کنی ناشادینتہٕ باسان ہیے چھم انہٕ گوٹ رٔہ پارٕ ہی
علمکی دفتر چھے اُزٕ بری بری کتابن کیا کرو

چھُ شہہ تلن منٛز سرگمکی پاٹھی اسمِ اعظم چون
کیتھہٕ پے پیٚے چھنہٕ آسان چھ کیا آداب عبادت

ییتھ انہٕ گنٛٹس منٛز غلہ گوٚو ناشاد ما پچھ پھیوٚر
نابود احساسات گٔے خاموش گٔے جذبات

رِنٛد بھدرواہی *

رِنٛد بھدرواہی (۱۶ اپریل ۱۹۴۷ء) چھُ بھدرواہ علاقہ چہِ ادبی پوشہ وارٕ ہنٛد اکھ سرتاز گُل۔ سہٕ چھُ اکھ پُرکشش ، نوزک خیال ، نیک خصلت تہٕ نفاست

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پسند قلم کارٕ یِس ییٚتہِ کِس کٲشرِس ادبس، تحقیقس تہٕ تنقیدس منٛز پنُن اکھ خاص اسلوٗب چھُ۔ رِنٛد چھُ اکھ تورِ ہیٚتِھ ہنٛدٕ شاعر۔ تسٕنٛد مطالعہ چھُ وسیع یُس چھُ غزلہِ ہنٛدس فارمس منٛز نٔوی معنہٕ دٲیرٕ اونکھ دستگاہ تھوان۔ سُہ چھُ اردوٗ زبانۍ ہنٛد تہٕ اکھ بہترین شاعر، افسانہٕ نگار تہٕ ناقد۔ "سرابوں کا سفر" ناوٕ چھُ تسٕنٛد افسانہٕ مجموعہ چھاپ سپدمُت۔ کیٚنہہ کال روٗدٕتھ چھُ سُہ اقبال بزمِ ادب بھدرواہ کہ طرفہٕ اردو جریدٕ "بزم" تہٕ اجرا کران۔ رِنٛد بھدرواہی چھُ بھدرٕواہس منٛز کٲشرِ شعر ادبکہٕ اکِہ نوین تہٕ ساڈرِ وارِ لہجہٕ ترجمانی کران۔

رِنٛد بھدرواہی یس پوٗرٕ ناو طالب حسین شیخ چھُ زاو بھدرٕواہکس چھنا ورنگہ گامس منٛز۔ ڈہمہِ جماژ ہنٛد امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ کوٚرُن پرائیویٹ بٲٹھ ادیب کامل پاس تہٕ امہٕ پتہٕ سپُد محکمہٕ تعلیمس منٛز بحیثیت کلرک تعینات۔ رِنٛد اوس لوٗکچارٕ پیٹھے خوش وجاہت تہٕ خوش آواز تہٕ پننہِ مُدرِ کیہِ منٛز اوس گیوان علم وادبکہِ مطالعُک اوسُس چسکہٕ۔ اردوٗ تہٕ کٲشرِ زبانۍ ہنٛدین سرکردٕ تہٕ کلاسیکی شاعرن ہنٛدِ کلامُک کوٚرن مطالعہ یمہِ کنہِ فنی سوتھرس منٛز پوٗرٕ زانکاری حاصل سپٕزس۔ تمہٕ ہیٚتہِ لوٗکچہِ وٲنسہِ منٛز شعر ونُن۔ گوڈٕ اوس طالب تخلص کران پتہٕ ہیوٚتُن رِنٛد ناو لیکھُن تہٕ امی ناوٕ سیٚتۍ سپُد مشہور۔ رِنٛد بھدرواہی سٕنٛدس کلامس منٛز چھیہ زندگی ہنٛز تنہائی تہٕ خارجی زندگی ہنٛز ناہمواری ہنٛد احساس موجود۔ رِنٛد چھُ اکھ فطری شاعر یٚنٛدس کلامس منٛز انسانی روٗحٕ بیقراری چھور چھور کرِتھ اکھ لمحہِ فکریہ عطا چھ کران۔ یہ ہے سوز مۆدٕر تہٕ دود چھُ سُہ یمہِ آیہ واشراوان ـــــ

اضطرابس پٚیہِ تِنٛدِ ہِش محبتس لوٗگ شاپھ ہیٚوٚ
یا تہٕ چھُنہٕ دودٕ دِلس تتہٕ تردواد لوٗڈاف ہیٚو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اوس رتھ یوت تام گریکہ ون وچھ نہ میے تہ بتراتھ کن
تمہ وچھم ییلہ گوم الفس دال، دالس کاف ہیوٗ!

شیشہ یالک ہیو جگر چھم، ریگ زارکُ ہیوٗ صبر
وُنہ میے چھم باسان تستُد پرچھُ کاتھ ستم الصاف ہیوٗ

•

مدنو یکھنا بییہ کُنہ سمہو کہ ہو بییہ لو کچا رچ کتھ
پننین ستمن دادین ہنز کتھ بیہ سنگدل اسمسار رچ کتھ
رندو تاپہ تزر چھے ژالن شہلی کلین ہند تمنا تراد
آسہ دزان بیتر سوروی عالم تتہ تو بیا تہجار رچ کتھ

•

ترونی وُز کھوتین از چھاو چھاو	زن کائنات وروُنی ناو
دنیا کمی ستر کس دیہ کیا؟	کوت چھکھ درامت کیا چھنے ناو

رتہ بھدرواہی صاین چھُ "کہکشاں"، ناوہ بھدرواہ علاقہ کین اردو تہ بھدرواہی قلمکارن ہندیتھ اکھ تحقیقی تہ سوانحی خاکہ مرتب کورمت یس ۱۹۹۲ء یس منز اردو پاٹھی چھاپ سپد تہ امہ علاقہ کس ادبی منظر نامس پیٹھ گاہ چھُ تراوان

تسکین بڈانوی

تسکین بڈانوی (۳ اگست ۱۹۴۷ء) چھُ ضلع ڈوڈہ ہکس ٹھاٹھری تحصیل ستی توتُ تھون دول اکھ با صلاحیت تہ پوختہ فکر شاعر۔ تسکین یند پوٗرہ ناو جلال الدین بٹ چھُ زاو تحصیل ٹھاٹھری کس بڈانو گامس منز خواجہ محمد عبداللہ بٹ سند گرِ۔ دٰہمہ جماژ پتہ سپد بحیثیت دوستاد تعینات۔ تسکین اوس لو کچاہ

۱؎ طرفن ۲؎ کمی سند (بھدرواہی لہجہ)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیٹھے خوبصورت، صحتمند تہٕ خوش آواز۔ سہٕ اوس تُرواہ وہرِ یِلہٕ تمیُٕ ریاستکِس وزیرِاعظم غلام محمد بخشی سُندِس اوّت پینہٕ کِس موقس پیٹھ اکھ بہترین قوالی گیو تس آو ینامہٕ دِنہٕ تہٕ آو سرکاری خرچس پیٹھ ریاستکِس کلچرل دورس پیٹھ سوزنہٕ۔ وۄستاد تعینات سپدنہٕ پتہٕ رُود سہٕ برابر مُطالعہ کران۔ تسکین چھُ اردو تہٕ کاشُرِ دۄشوٕنی زبانن منز شعر ونان۔ تہندی کینہہ اردو افسانہٕ تہٕ اردو کلامہٕ چھِ اخبارن منز چھاپ سپدی متی۔ "فکروافکار" تہٕ "قصرِ محبت" ناوٕ چھِ تسندی زٕ لوکٹ اردو منظومات چھپے متی۔

تسکین سُنز اصل پرزنتھ چھ تسند کاشُر کلام۔ سہٕ چھُ امہٕ علاقہٕ طرفہٕ کاشرِ غزلہٕ منز اکھ نمایندٕ تہٕ ساڑدار آواز۔ تسکین چھُ اکھ خماہ ہوٚت شاعر تہٕ تسندِس کلامس منز چھُ اکِس دلگداز عاشق سُند روح ترھوہ ماران۔ لولہٕ بادتھ کأری، انسأنی محبت، زندگی ہندی سُز وۄگنہٕ، بیتہٕ وتہ تانکُ حُسن تہٕ زمانکہ بدلوٕنی وۄہ چھِ تسندین غزلن ہندی موضوعات۔ تسکین چھ اکھ دل گداز تہٕ پسندیدٕ شاعر۔ تسندِ کلامچ لوکٹ سۄمبرن سپزٕ "ہیٹھ آلو" ناوٕ چھاپ یتھ منز غزلیات تہٕ کینہہ نظمہ چھِ۔ تہنز دۄیم شعری سۄمبرن سپزٕ "لولہٕ آلو" ناوٕ چھاپ۔ یہ کلام چھُ تہنز اردو شعری سۄمبرنہٕ "قصرِ محبت"، آخرس پیٹھ بطورِ دۄیم حصہٕ چھپیومت۔ "لولہٕ آلو" چھِ شتھہن صفن پیٹھ مشتمل، یتھ منز ۸۶ غزلہٕ، نعت شریف، منقبت تہٕ کینہہ نظمہ تہٕ قافیہ بند نظمہ شامل چھ —

"مسلمان کور" تو جوانس کن تہٕ دتنک مشورہٕ ہوی موضوع چھ یمن نظمن ہُنتد عنوان۔ تسکین بڈالوی سُند شعر مزاز چھُ رنگین، لوٚت تہٕ طرحدار۔ کینہہ نمونہ

سلامات شاہِ دینس ییمہٕ چھ اسہٕ تاد منز مسلمأنی
سلام عربہٕ کِس لالس بخش ییمہٕ نورِ ایمأنی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بے قدرٕ یارس دِتھم دل ہاپے ناداٗنی کرٕم
چھُھم یوٚہے وسواس کس پتہٕ ضایع زندگانی کرٕم
مُشکلن ہُندگوس عادی وونی میٚے چھُھنہٕ کانٛہہ مُشکلے
مُشکلن دامانہٕ دارِتھ یادٕ آسانی کرٕم
گاسہٕ پنٕ کیا زانہٕ اسے تسکین قیمت شبنمُک
بے قدرٕ پننو کوٚرُس عار و قدر داٗنی کرٕم

-

زندگی چھِ اکھ کاکدٕ ناوہش کاکدٕ ناوِ چھنہ پایٔداری دِلا

-

نیاے لولک دلیرٕ اُتھ زراونکُ وعدٕ دِتم
لول لو کچا رُک تہٕ یاد پےتھاونکُ وعدٕ دِتم
لولہٕ موے خانک تہٕ چھکھ ساقی یہٕ چھُس بیتابہٕ زند
ہر تہٕ چشمن ہُند مودُرمس چاونکُ وعدٕ دِتم

-

شوقہٕ رُس چھے نماز بے معنی سوزٕ رُستے چھُ ساز بے معنی
یس چھِ تسکینہٕ کینہٕ لدٕ اٗرینج تس چھُ کعبہ وحجاز بے معنی

بےبس بھدروٲہی

بےبس بھدروٲہی (۱۹۳۴ء) چھُ بھدرٕواہ علاقک اکھ پوٚختہٕ ذہن تہٕ کھیتہٕ مشق شاعر۔ پورٕ ناو چھُس عبدالغنی بٹ۔ بےبس صاب زاد بھدرواہکس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چکہ گاٮس منز شُری پانے سُپد یتیم تہٕ کُڈرِن حالاتن سیتی پیوس مقابلہٕ کرُن۔ گوڈٕ سُپد ایکسائز محکمس منز ملازم بھرتی۔ اتھ محکمس سیتی آیس نہٕ برابری تہٕ سُپد پہ ترآوتھ پیشہ وارِن محکمس منز ملازم تعینات۔ ۱۹۹۲ءیس منز سُپد ریٹائر۔ شہ چھُم کھ نیک تہٕ صالح شخص، پننہٕ خود داری تھاوِن ہمیشہ برقرار۔ بےٚیس صابنس کلامس منز چھُ زندگی ہند کرکھیر تہٕ دردِ فراقٕچ نٔرِ یاد درینٛٹھی گژھان۔ تسند شعر وڈٕ تر چھُ روایتی تہٕ عام فہم یتھ پٮ۪نٕ اکھ رنگ چھُ۔

تمنا چھُم لگاروسون یکھتا
مےٚ تزلہٕ ہم کاتہٕ زونے گرون یکھتا

مےٚ یُوزہٕم چاٚنی شہرتھ دوٗرتامتھ
تہٕ چھُکھ دلبر سیٹھا تندہٕ یون یکھتا

صبا تس مایہ رٹتس وارٕ ونی زلس
سیٹھا مشتاق بےٚیس چون یکھتا

•

دِلبر یکھتا آخر دٕ مےٚ غمنے سیتی چھم زان
لولکٕ دریاو چھُم لو تھمنے غمنے سیتی چھم زان

•

گھےمتر نووٕ آفتاباٚ مےٚ ڈیٹو نٹھم
دلس اکھ عجیب اضطراباٚ مےٚ ڈیٹو نٹھم

وڈٕ لو سونتہٕ واد و کنس تل میٚہ ونتم
یہ کستھ وارِ پھُلمت گولاباٚ مےٚ ڈیٹو نٹھم

ساغرؔ صحرائی

ساغر صحرائی (۱۳، مارچ ۱۹۴۷ء) یچھ بھدرٕ واہ علاقہٕ چ خوبصورت

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

وادی ستی نولوٗت تھوٚوٕن ووٗل اکھ خوش آواز تہٕ پوٚختہ فِکرٕ شاعر تہٕ ادیب۔ ساغر چھُ بقولِ رند بھدرواہی اکھ ساگیتھ منز جذباتن ہنٛدی دُرکھٕلی گُپھتھ چھ۔ یوٚہرٕ ناو چھُس عبدالقیوم۔ ساغر زاو بھدرواہس منز چوہدری محمد رجب گنائی صابنہِ گرٕ۔ لوکچار پیٹھے اوس خوش آواز تہٕ پیتہ تہت تراہٹہ باجین منز اوس سرس۔ بی اے پاس کرنہٕ پتہ سپُد وہ ستاد تعینات۔ پرائیویٹ پاٹھی کوٚرُن اردو ہس منز ایم اے۔ از چھُ سٹیٹ انسٹی ٹیوٹ آف ایجوکیشن جمس منز ریسرچ افسر۔ ساغرن کوٚر پنُن ادبی سفر اردو شاعری سیتی شوٗروٗع گوڈٕ اوس سوز تخلص کران۔ پتہٕ ہیوٚتُن ساغر ناوِ کلام موزوٗن کرُن۔ اردو پاٹھی چھپیہٕ تسنٛدی زٕ شعر سومبرنہٕ "شعلۂ صحرا" تہٕ "جنگل کی فریاد" چھپے منز دوٚیم سوٚمبرن "جنگل کی فریاد" چھُ ماحولیات کِس موضوعاتن دٲئراوان۔ ساغر چھُ کاشُر پاٹھی تہٕ برابر لیکھان۔ سُہ چھُ ترنم وارٕ۔ بہٕ منز پنُن کلام پرنہٕ کِنی اکھ خاص پرہٕ نتھ تھوان۔ ساغر سنٛدِس کلامس منز چھُ لولہ باوتھ کاری علاوٕ زندگی ہندین دوٚیمین موضوعاتن تہٕ عصری مسلن ہنٛز تہِ وُکھنے۔ تسنٛدِس کلامس منز چھ عصری بے راہ روی تہٕ سماجی استحصالس پیٹھ اکھ زیرین طنز موجود۔ سُہ چھُ امہِ علاقہ پیٹھ کاشرِ شاعری ہنٛز اکھ نمائندہ آواز۔ (بقیہ ۲۹۹)

۹

مسرور بانہالی

مسرور بانہالی (۷ فروری ۱۹۴۶ء) چھُ اکھ کم عمر تہٕ سنجیدٕ شخصیت۔ یم چھ اکھ فصیح و بلیغ تہٕ شعلہٕ بیان کاشُر خطیب، شاعر، دینی، سماجی تہٕ سیاسی کارکُن۔ عوامی حلقن منز چھُ احد صابہٕ ناوِ تہٕ مشہور۔ یوٚہرٕ ناو چھُکھ عبدالاحد ملک۔ سیٹھاہ مدبر تہٕ ساد وضع شخصیت چھِ۔ یہندِس کلامس منز چھ اخلاقی قدرن تہٕ انسانی آزادی ہنٛز ترجمانی۔ عوامس منز چھکھ اکھ بٕڑ مقام حاصل

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مسرور باتہالی صاب زاے باتہالہ قصبس مُتصل رُلی گامس منز ثناءاللہ ملک ہندِ گرِ ییم اکھ سیٹھاہ کم گو، محنتی تہٕ شریف ترین شخص اَسی۔ یہند بُڈ بَب خواجہ سکندر ملک اوس ییمہِ علاقُک اکھ با اثر شخصیت یُس تحریکِ آزادی ہندین اولین کارکُنَن منز شامِل اوس۔ مسرور باتہالی ین کرٕ اَٹھمِ جماتہٕ تام تالیم حاصِل۔ امہِ پتہٕ کوٚرکھ قرآن ناظرہ، ترجمس تہٕ فقہس منز زان کاری حاصِل۔ مطالعہ تھوٚوکھ جاری تہٕ جامعہ اردو دیوبند پیٹھٕ کوٚرکھ ماہرِ دینیاتُک امتحان تہِ پاس۔ مسرور باتہالی چھِ تحریک جماعتِ اسلامی جموں وکشمیرِک اکھ ابتدائی تہٕ فعال رُکن۔ ییم ضلع سطحس پیٹھٕ امہِ جماتہٕ ہنز نمائندگی کران روٗدی۔ سیاستس منز تہِ نیوٚکھ سرگرمی سان حصہ۔ شاعری ہنْد آغاز کوٚرکھ ۱۹۷۱ ءیس منز کاشرِ نظمہِ "ولہ کرٕ اکوڈ سفر یارو" سیتؠ۔ یوس ضلع اننت ناگ کس اَکِس دینی اجتماعس منز پُرکھ۔ مسرور باتہالی چھُ کاشرِ شاعری ہندس روایتی اسلوبس پُشتے کرٕتھ اتھ منز اکھ نوٚو فکری بصیرتھ تہٕ اخلاقی بیداری پادٕ کرنکی پاسدار۔ یہُند کلام ییتھ منز غزلہٕ، نظمہٕ تہٕ ٹکہٕ بیترِ شامِل چھِ سیٹھاہ معنہٕ ساوی، عام فہم تہٕ زوٚ رٕستہٕ دار ییتھ منز شوٗتٕ قدرن ہُند ظوٗن تہٕ ولولہٕ موجود چھُ۔ مسرور باتہالی چھُ ظُلمُ، جبر تہٕ اخلاق سوز خرابین ہُند مخالِف تہٕ عدل و انصافس پیٹھٕ مبنی نظامِ حیاتُک ترجمان۔ یہے آواز تہٕ خطیبانہ انداز چھُ یہندس کلامس منز بار بار کاڈ کڈان تہٕ گاہ ترٕ ھٹان۔ شعر نموٗنہٕ:

محفِل سجاوم پیٚیہِ ترٕ ہٹیٚ زولانہٕ خبر کیتہٕ
ییتھ دوستی رتہٕ چھپہِ دِتم یارانہٕ خبر کیتہٕ

ییتھ گُلستس چھا چاٹی کیٚ پاتے یہٕ رنگ و روغن
ییتہٕ بُلبُلن ہندی سیتہٕ گٔے بریانہٕ خبر کیتہٕ

اَتی قطرِ سو بیرِ آوِتھ دٕ دِیم پالس بہٕ چھیس مسرور
غمگین سینس منز مے چھم طوفانہٕ خبر کیتہٕ

•

زمانچ ترائے بدلاونی سہل چھا
گمانچ ترٕھائے تہٕ ناونی سہل چھا

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یوان تفکی پوتلی ییٚتہٕ ساتگ لٲگِتھ دِ پلچ لاکم رٹھتھ تھاوِنی سہل چھا
یہٕ کوز مجبور ہیوٚ مسرور دقتن یہٕ کتھ تہٕ دتہٕ وٕہ رٹھناوِنی سہل چھا

-

یُترٲتھ ییٚتھ گوٚو بجا اظہار دِہی دہٕ
کٔرِکِ واوِ تٕر ژٔنجو کوچہٕ تے بازار دِہی دہٕ
سٕمتس چھیٚہ ییٚتہٕ کامن گمتر اَلمَس چھہٕ لجھٕمتر تیٚج
دٔرِمتس چھہٕ دٔز مہتر ژٔم کمُت سبزار دِہی دہٕ
دوٚتھ ہوٚل باروٚ تر دٕنو طرفن چھہٕ اکھ کرکہٕ ناد
وتھ وتھ چھہٕ رٕتھے رتھ درو دیوار دِہی دہٕ

غوٚلام حسن بانہالی

غوٚلام حسن بانہالی چھُ بانہالہ ہُند اکھ نوجوان تہٕ تازٕ فکر شاعر تہٕ ادیب یمِس اکھ پننِ سوٚنچن ترائے تہٕ زوٗ زِہتہٕ دار باوتھ چھُ حسن بانہالی ین ورتوو یتِتُ اصل ناو ہے تخلص ژنگر، یمتھ اکھ سادگی تہٕ معنوی وہسجار چھُ۔ غوٚلام حسن زاو بانہالہٕ ہندس ناگام گامس منز ۱۹۴۸ ء منز غوٚلام محمد کمار سٕندِ گرِس اکھ سیٹھاہ محنتی تہٕ دیانتدار شخص اوس۔ ہائر سیکنڈری سکول بانہالہٕ پیٹھٕ ہائر سیکنڈری ایجوکیشن (دٲہِم جمات) ہُند امتحان پاس کرتھ پتہٕ سپُد حسن بانہالی محکمہٕ تعلیمس منز وستاد تعینات۔ مطالعُک شوق تھوٚوُن جاری تہٕ پرائیویٹ پاٹھی کوٚرُن پولیٹیکل سائینس تہٕ کاشرِس منز ایم اے۔ تہٕ ازکل چھ پننس علاقس منز تدریسی خدمت انجام دوان حسن بانہالی چھُ خوش آواز تہٕ گوڈٕ پیٹھے اوس کھ گیونُک شوق۔ تراہٕ ہال گژھنس دوران تہٕ اوس گیونُک شوق پوٗرٕ کران " چلنت گیوس سٕتی چھِس خاص لے۔ سازٕ آوازُک زیروبم بنیوو اُمی سٕنز شاعری ہُند محرک تہٕ ہیوٚتُن پننین نوزکُ خیالن شعرن ہُند

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پَارٕ اوکرٕن ۔ شاعری اگر بقولِ جان کیٹس "زندگی ہُنرن محروٗمین ہُنر سٲرین تہٕ ساحرٕ وار یاد زاتہٕ ہوٗن" تہٕ حسن بانہالی سٕنٛد کلامہٕ چھُ امہٕ باوژ بلکُ اکھ موٗثاط وبوہارٕ ۔

زندگی پچھے حسین خابن لار   ہٲری تاتو یہ دِل چھُ چھینٛدٕ روٗمت
ظالمن ہندی تیر ترالان ناتوان   پوشہٕ برگن ہنٛد زخم حُسنس ستیٖیۓ

حسن بانہالی چھُ سماجی رُوِی ین نیسہتھ حس آگاہ ۔ سُہ چھُ پانس اندی ٹیکھی سماجی رُہہ رُکاتن سام ہوان ۔ تمیکُ رَل تہٕ دَل ترٲران تہٕ تنہٕ پتہٕ احساسِ سحِ تارترِ منٛز تولتھ ییمہٕ آیہِ تجزیہٕ کٲری ہنٛد احساس بومبراوان ہہ

ییم ہارِنی دوہ گے زیٖٹھی سیٹھا بیٚلہِ روزٕ دِرِتی ہمترٕ سکینو
سوتہٕ یارو سون دروٚگراوُن ہوٚیت بیٚلہِ واچہٕ گرٕنی ہمترٕ سکینو

-

پنجرٕ ترٹھن ییتہٕ ہیٚے یدٕ بے حال گو   قٲد خالس منٛز میٚہ وونی تر کال گوٚو
سیٲنی اڈٕ پچھی بےٚ بسی گئے گلی موران   میانہٕ وِزِ انصاف تل پاتال گوٚو

حسن بانہالی ہنٛدِس کلامس منٛز چھِ غزل ، نظم تہٕ رباعی ہِوی مختلف اصناف موجوٗد ۔ غزلہٕ کس رِوایتی تہٕ نوِس مزاژس لول بران چھ حسن بانہالی لولُک تہٕ امارُک تینمبرِ زوٗل کران ۔ تسٕنزن غزلن منٛز چھِیہٕ اکھ موسیقیت تہٕ دِیہ دُن ترنم ۔ لولہٕ امار تہٕ سماجی زندگی ہند کرچھ چھُ تسٕنزن غزلن منٛز کاڈ کڑتھ پانس کُن توجہ پھران ۔ غزلو علاوٕ چھِ لغت شریف تہٕ لیکھان ۔ حسن بانہالی چھُ کاتر ادبی مرکز بانہالُک سیکریٹری ۔ تسٕنٛد کلام تہٕ تنقیدی مضمون چھِ گولاب رسالس منٛز تہٕ سپٕدی مُتی ۔ حسن بانہالی چھُ اکھ خاموش طبیعت ، زوٗد حس تہٕ وۄمید افزا قلمکار تہٕ ادیب ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

حسرت کشتواڑی

حسرت کشتواڑی (۷ اپریل ۱۹۴۷ء) چھُ کشتواڑ علاقس سیتی تولُق تھوَن وول اکھ باصلاحیت تہٕ ہُنر ورٕ شاعر۔ روایتی تہٕ تسلسُل چھُ تسٕندِٕن غزلن آبہٕ دار بناوان۔ سُہ چھُ اکثر زیٹھہٕ غزلہٕ لیکھان تہٕ غزلہٕ ہندِس روایتی فارمس منز مختلف موضوع دٲیِراوان۔ حسرت چھُ اکھ دل گرفتہٕ شاعر یُس غم دوراں تہٕ غم جاناں یکسان پٲٹھۍ لول چھُ بران۔

حسرت کشتواڑی لینُد پوٗرہٕ ناو غلام نبی شیخ چھُ زاو کشتوارس منز اکِس محنت کش زمیندار ولی محمد شیخ سندِ گرِ یُس عام پٲٹھۍ ولی چودار ناوٕ اَتہٕ زانہٕ اوس یِوان۔ دٔہمہٕ جماژ ہنٛد امتحان پاس کرِتھ پتہٕ سپد آئی ٹی آئی کشتواڑس منز آڈرلی تعینات امہٕ پتہٕ کوٗرُن پرائیویٹ پٲٹھۍ دبیرِ فاضِل پاس۔ مُدل لیکھُن شوق چھُس ازتہٕ جاری۔ ترقی پراوِتھ بنیوو ورک شاپ اسسٹنٹ تہٕ پتہٕ سُپر وائزر۔ آز چھُ گول علاقس منز تعینات۔

حسرتن کوٗر تقریباً ۱۹۸۵ء یس منز پنٕن ادبی سفر اردو کلامہٕ سیتی شورُوع۔ کینٛہہ کال پتہٕ چھُ وۄنی کٲشرِس منز تہٕ پننی جوہر بدِ کڈنچ کوشش کران یِوان۔ حسرت پابند نظمہٕ تہٕ نعتِ شریف تہٕ لیکھان چھُ مگر جادِ پہن چھُ غزلن منز پنٕنۍ باو تریل رٔتھِ کھالان۔ تسٕندِ ہن غزلن ہنٛز بندِش چھِ شگفتہ تہٕ ترنمٕ دار۔ یمن منز اکھ مقامی انہارٕ ٹاکارٕ درینٛٹھ چھِ گژھان۔ سُہ چھُ فکرٕ و خیالُک ریٚہہ ہمیشہ آیِہ شولناوان

چانہٕ باپتھ بہٕ چھُس سرن کیا کیا
پرتھ گولابن تہٕ سنبلن کیا کیا

درگذر چھُس کران مےٚ چھُم عادت
نتہٕ خطن منز تہٕ چھکھ لیکھن کیا کیا

-

بہٕ کیٚتھ کٕنۍ چھاوٕ ما گلزار وٕلی وٕلی
مےٚ نالس تھف کران لگی خار وٕلی وٕلی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تتھم ییٚلہِ رویہ نازس پرٕ دلبر   بلہِم حسرت یہ دلِ بیمار وُلُو وُل

حسرت چھُ اکھ دوہ میدا فنرا شاعر۔ سہ چھُ اطمینان ستی پنُن سفر جاری تھُوتھ۔ تسند اردو کلام چھُ رسالن منز تہ چھپیومُت۔

بشیر سرمست

بشیر سرمست چھُ تحصیل بھلیسہ کِس اکِس دوٗر وار پہاڑی علاقہ کِس ملالول گامس منز روزان۔ اردوہس منز چھ ایم اے تہ گولڈ میڈل تہ چھُن حاصل کوٗرمُت۔ پنہِ پننی علاقس منز چھُ بحیثیت وہستاد پرناوان۔ سرمستن کوٗر پنُن ادبی سفر اردو افسانو پیٹھٕ شروع تہ وونی چھ کاشرس منز تہ کلام موزون کران۔ سہ چھُ اکثر و بیشتر سماجی کامن منز آوُرلبتہٕ یوان۔ کاشرِس منز چھُ غزلہِ کِس روایتس لول بران۔ لولہِ باوتھ کاری تہ زمانُک نارواٲی تہ پیٹھ کھورِ علاقہٕ کین لوٗکن ہندی مشکلات ہوی موضوع چھِ تسندین غزلن منز کاڈکڈان۔

بشیر میر

بشیر میر (۱۹۴۷ء) صابُن پوٗرہ ناو چھُ بشیر احمد۔ یم چھِ سرنکوٹ تحصیل پرونترھ رِکس پوٗشتی گامس منز روزان۔ مٲلِس اوسکھ میر عبدالعزیز ناو۔ میر خاندان چھُ پرٕ ذرٕ ھس منز مہ قدمی ستی وابستہ اوسمُت۔ پانہٕ تہ تھووکھُ یوہے میرے تخلص تعلیمہِ کِنی چھِ ایم اے تہ محکمہ تعلیمس منز اکِس تجربہ کار وہستادٕ سندِ حیثیتہ پتھ علاقس منز زانہٕ یوان۔ میر صابس چھُ ادبُک وارا مطالعہ تہ پانہٕ تہ چھُ معنہ ساوی شعر ونان۔ تسند لہجہ چھُ عام فہم تہ سہ چھُ غزلہ کِس روایتی فارمس منز پننہٕ خاص اندازٕ نوٚی معنہ وہ تلاوٕنکی ستز کران ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یہٕ کُمۍ وۆنُم وُچھان نٔزِ روزِ اَبد تام
اوَے چھُس ناسہٕ ٹھا کالکُ بہٕ پراران

کرِس تۄریان ژٕ وقدمن لگِس یآرۍ
رٕیم سُندِ یون تھۄرِش وُن گرایہٕ اران

یکان وونی آسمانٔی جانا وراہِہٕ　　اُمس روشن سپُد معنے مکا تکُ
وُڈُو چھُس تارکن منٛز ہو تہٕ مالن　　ژھنڈان ژُتراکھ ہپتھ خایا گمُاتکُ
چھُ مُتحلہُس منٛز تہٕ راوان معہٕ سفرس　　امامیرس چھُ بُلی سٕتھ کوٚزہاتکُ

بشیر نیر چھِ نعت شریف، غزلہٕ تہٕ نظمہٕ لیکھان۔ تہٕ فنی لوازمات ہُند چھُ حتی المقدور پوٚت تھوٚز تھاوان ۔ کیٚنہہ نعتیہ شعر:

سُہ مکی، سُہ مدنی سُہ دلدار سوٗتۍ
سُہ احمد، سہ محمد چھُ مختار سوٗتۍ

سُہ ہادی چھُ برحق سُہ رہبر چھُ کآمل
سُہ سرپوش آدم چھ سردار سوٗتۍ

چھُ روئے منوّر چھُ جسم معطر
چھُ لٰیسین وطٰہٰ دلدار سوٗنۍ

سُہ زُلف مُبارک تُیاں روے اقدس
چھُ زَن ماہِ تاباں سُہ سردار سوٗنۍ

دِلس بیقرآری بیہے سالہِ اکہِ لٹہِ
چھنا چشمہ پیاران سُہ دیدار ہیوٗنۍ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دِلکشؔ عبدالحمید

عبدالحمید دِلکشؔ چھُ کھرِدش علاقس منز روزان ۔ ماجہ زہو چھیس یوگلر تعلیمہ کنہٕ چھُ ایم اے، بی ایڈ ۔ کھرِدش کِس ہائی سکولس منز ووستاد تعینات ۔ کیٚتھہٕ کال ہیتھ چھُ پُراسرار پاٹھۍ لاپتہ ۔ نمونہٕ کلام ؎

کرِہس نثار یاوُن سُہ چھُ دِلقرار میونُے
بیدرد اکھ حسینا سُہ چھُ لوٗٹھ یار میونُے

شہمٲری زُلف ڈلیتھ کوٗرمُت بہٕ گیر لولن
لیُس آسہِ پانہٕ دوٗدمُت سُے زانہٕ نار میونے

اسہِ کیا وُتُم چھُ دِتھ سگ بیگانہٕ پوشہ چمنن
یا گوٗڈ سہ آسہِ پاتے خوش گل انار میونُے

دِلکشؔ حمیدونن کیا ہیتھ آو تازٕ غزلہ
دلبر چھُ درگلستان تتہٕ شٮ۪ہر مزار میونے

دِلکشؔ چھُ واراہ کاشُر کلام وونمُت ۔ امہِ علاوٕ چھُ تمۍ ہیتہٕ ماجہ زِیوٕ یوگلی یولہِ منز تہٕ غزلہٕ ونی منز ۔ تِمن وآسن چھِ قریباً پانژاوُری ۔

پرویزؔ ابن طیب

پرویز ابن طیب چھُ کشتوارٕکِس اکِس مشہور علمی تہٕ ادبی خاندانس سیتۍ تولق تھوان۔ وول اکھ ذہین شاعر تہٕ امہِ علاقُک اکھ نمائندہ آواز ۔ مرحوم پیر ضیاءالدین ضیاؔ تہٕ بہاءالدین بہائی ہیوۍ بزرگ چھِ امہِ خاندانکۍ نامور عالِم دین تہٕ شاعر تہٕ ادیب آسمتۍ ۔ پرویز زاو ۱۹۵۸ء یس منز امی خاندان کِس اکِس صالح تہٕ دین پسند شخص طیب شاہ سُندِ گرِ ۔ تژاہٕ ہائس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دورانے ہیوتن کلام موزون کرن ۔ اِبن طبیبس چھ شعر وادبک سوّن مطالعہ تہٖ شعری لوازماتن ہنز پوٗرٕ زان ۔ سہٕ چھ کاشرس تہٖ اردوہس منز یکسان معیارک کلام ونان ۔ تسُند شعر ووٗتر چھ معنہٕ سوو تہٖ پسندیدٕ ۔ ابن طبیب چھ منزٕ کی پرویز تہٖ تخلص ورتاوان ۔ تسندس کلامس منز چھ فکر و خیالچ نابائی تہٖ اکھ سنہٕ وُن سوز موجود ۔ ابن طبیب چھ " گلستان ادب کشتواڑ " ناوٕ ادبی تنظیمہ ہند بانی کار تہٖ صدر ۔ منزٕ کوٗڈُن " تحریک " ناوٕ اکھ اخبار تہٖ جاری ۔ اتھ منز اوس کو شُر کلامہ تہٖ چھپاوان ۔ پرویز ابن طبیب سُندی کینہہ شعر نمونہٕ ،

کیا زٕ پھر ہر چھ گانکل قرارس ییتھے
کل مہراور مبارک مارس ییتھے

نسَ نفیس چھوٚلن اوس ہر دس اندر
سونتہٕ ترُنا کرن گوٚ بہارس ییتھے

وِنہٕ کسنزٕ مایہٕ سمسار یار وٚوکتن
آدمس راہ تر یہ کھولتھ بچارس ییتھے

-

جگر زالن تہٖ زٕ دُ گالن ییتھے گوٚو
گوٚ ہرصدقس کو چھے پالن ییتھے گوٚو

ہُران گوٚ راتہٖ ہند پرتو پرزلون
مٹے تر انگین خونِ دل زالن ییتھے گوٚو

یہ زن پر خاطرن بچھر خدائی
پیمبر بر زمین والن ییتھے گوٚو

یہ دِلو پرویز زوٗہے غمہ کہولے
مرلیفس چون اتھ ڈالن ییتھے گوٚو

.

کوٚو بے عارعشقن نار وہترووتھ تر یہ پرویز
تہٖ تقدیرن تھُرکھ دزٕوُن تہٖ نارن کیا سنا کوٚرنے

پرویز ابن طبیب چھ اکھ حوصلہ افزاء تہٖ پُر ووميد شاعر ۔ از کل چھُ سٹیٹ فارسٹ کارپوریشن کِس محکمس منز بحیثیت سپروائزر تعینات ۔ سہٕ چھُ سر اقبال ایجوکیشنل ٹرسٹ کشتواڑک سیکریٹری تہٖ ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مختار ثاقب

مختار ثاقب چھُ راز ویر علاقس ہتی تولُق تھوٗن وول اکھ نوجوان شاعر پیشہ کنی چھُ صحتِ عامہ محکمس منز میڈیکل اسسٹنٹ۔ تس چھےٚ شعر گوئی ہنز بہتر صلاحیت، البتہ چھُ تژور آوُر آسہ کنی کمے پھن پننس فنس پٲراو کرنس لور۔ ثاقب چھ غزلو علاوٕ نعتِ شریف تہٕ ونان:

بہ در طوٗفان ہہتہ آمُت دِیو نا تار یا مدنیؐ
طبیبا کر دوا دٲدِن بہ چھُس بیمار یا مدنیؐ

گو لابن سو سنے مترٲسی خوشبو تہند تاشوقے
اُچھن تھنزن وُچھتھ پمپوش گو بیدار یا مدنیؐ

تہٕ چھکھ سونے تہ ٲسی ژانی چھ عالم چون یا سرورؐ
تہٕ نبیٚن ہُند نبیؐ دوٚن عالمن سردار یا مدنیؐ

ہے چھُم پتھ زاتھ نسار تھوتہٕ زونگ عشقک زولمت دُیس چھُم
بہ دُنیاہ نارِ تنگل زنہ تہٕ چھکھ شہجار یا مدنیؐ

توے دوپنے خدا ین رحمت للعالمین پانے
یتیمن، بیکسین تے بے بسن چھُکھ یار یا مدنیؐ

ولس چھُم شوق یا حضرت بہ واتہ ہا مقدس پننس
بہ کرہا ہیتھی یادن ہاوی تو دیدار یا مدنیؐ

چھُ ثاقب اوتس سیٹھا ہاران اُمس فریاد کس بوزی
پننی پیٚلہ تو ہی مے چھو حضرت بہ کس ونہ زار یا مدنیؐ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ساقی غولام نقی

ساقی (۲۴ جُلئے ۱۹۴۹ء) چھُ منڈی پرٛونٛژھ علاقس منٛز روزان ۔ پوٗرٕ ناو چھُس غولام نقی تہٕ مالِس چھُس خوجہ احمد جو وارناو ۔ ساقی صٲب چھُ ایم اے بی ایڈ پوٗرٕ مُت تہٕ محکمۂ تعلیمس منٛز چھِ بحیثیت ووستاد تعینات ۔ پننٕ ادبی سفر کوٗرُن اردوٗ شاعری پیٹھ شوروع تہٕ ۱۹۸۱ء پیٹھ چھِ کأشرِس منٛز طبع آزمائی کران ۔ یُہند کلام چھُ کأشُر مرکز بھروٹ کِس ترجمان رسالہ "راژویر" س منٛز تہٕ چھپیوٗمُت تہٕ ریڈیو پرٛونٛژھ پیٹھہٕ تہٕ چھُ تشر سپدان روزان ساقی صٲب چھُ اکھ ہُشیار ذہین شاعر تہٕ ادیب ۔ ییندِس کلامس منٛز زندگی ہندین مختلف تجربن ہُندا احساس اکِہ پتہٕ آیہ اظہارچ وتھ تلاش کرٕنٕچ کوشش کران ۔

یاوُن آوتے گوٚو رٕ ختہ — برگا متی کل چھاون چھا ؟
وقتیچ حاصِل یِس چھینہٕ زان — زندگی تس پرہز ناوان چھا ؟
ہردن زرد آوی کم کم پوشش — زخمن کانہہ گنٛز راوان چھا؟
ییٚرلٕہ بحرِ عرقاتس کُن — ساقی اتہٕ جام چاوان چھا؟

نور جہاں

نور جہاں (۱۹۴۴ء) چھیہٕ پرٛونٛژھ کِس منڈی گامس منٛز خوجہ غلام مصطفیٰ سندِ گرِ زامتٕژ ۔ تعلیم چھس میٹرک تہٕ کأشرِ علاوٕ چھِ پہاڑی پاٹھی تہٕ شعر ونان ۔ امی سُند کلام چھُ ریڈیو پُنچھ پیٹھہٕ تشر سپدان روزان ۔ نور جہاں بیگم ہندس کلامس منٛز چھُ اکِہ لسواتی لہجک تلٕ تراوتہٕ شکوٚ شکایات ییتہٕ سوٗ پننہ آیہ ولوہار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کرٕنچ کوشش چھِ کران ؎

کوتاہ کال ووت اسہِ ییِتہٕ توتن ، پوشن ییِہ ہے بہار
کرٕھپِن پوش وہ تی سانِہن گوشن ، پوشن ییِہ ہے بہار
ییِلہ سمہٕ کھیتہٕ رٕنم اسہِ منوشن ، دٕبارٕ زٕو اسہِ ترٛا و
ساری طرفات گیہٕ ییِتہٕ روشن ، پوشن ییِہ ہے بہار

غوٗلام رسوٗل خان جواد

جواد باتہالی چھُ اکھ درمیانی قدٕک ہُشیار دل تہٕ نیم خواندٕ شاعر یُس شعروادبُک رُت تاشوق چھُ ۔ مالی وترٕ ھیکِتی ہیوٗک مُساشوٗرٕ مریا باترٕ مہ جماتہٕ تام پرٕتھ ۔ مالس اوسُس ارسل اللہ خان ناویُس اکھ معتبر زمیندار اوس ۔ جواد چھُ باتہالہ قصبس متصل ناگام گامس منٛز روزان ۔ یوٚکچارس منٛز اوسُس گیوٚنُک تاشوق لوٚت لوٚت ہیٚتِن شعر تہٕ وٕنِن ۔ گوڈٕ اوس معروف تخلص کران تہٕ پتہٕ بدلووُن یہ تخلص ۔ جواد چھُ اکھ شریف تہٕ خلوٗص پرور انسان تمُی کرٕ وٕنیکھ نام ترٕ سے تنیتھر ۔ جواد چھُ اکھ رِوایتی شاعر ۔ تس چھِ شعر دلہٕ پیٚٹھ وٕران ۔ یمن منٛز اکھ ترنم تہٕ روانی چھیہٕ ۔ سُہ چھُ "کاشر ادبی مرکز باتہالک" اولین رُکن تہٕ تُسند کلام چھُ "گوٗلاب" رِسالس منٛز تہٕ چھپیومُت ۔ جوادٕنس کلامس منٛز چھِ کلاسیکی ترائے ۔ تیٚہنز وٕاتس چھیہٕ وٕنی کہِنس تقریباً تُھوٚ وٚترا وٕری ۔ منٛزی منٛزی چھِ تسندِن شعرن منٛز صوفیانہٕ خیالن ہنٛز گاشہٕ ژٕژٕ تہٕ زوٗتان ؎

تٕتی ٹاری وُچھِن چانی کاتیاہ ماری لگارو
زن آے نظر چانی جگرس آری لگارو

.

رنٛگ واٚلی روٚنگُس بے رنٛگ یانے بہٕ ہا جانانے پورٕھ آس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

رمن بین مُلّب چھس بہٕ انسانے   شرف المخلوق خیر الناس
پُورِتھ چھوونس نورِ عرفانے   بہٕ ہا جانانے پوٗرِتھ آس
غالب روٗدُم نفسِ شیطانے   اصلہٕ کِس فصلس کوٗر نم ڈٲس
مستحکم روٗدُم نہٕ دین وایمانے   بہٕ ہا جانانے پوٗرِتھ آس
منّے کُنہٕ علمچ اَسم نہٕ زانے   اکھ ناداتے بو ماجرِ زاس
نہٕ اوس کافرنے مسلمانے   بہٕ ہا جانانے پوٗرِتھ آس
اَدٕ مہربانن سوٗزنم پانے   رہبر اکھ لچھ تُو وُہ ساس
درٕسادِ دِتنم درقفورانے   بہٕ ہا جانانے پوٗرِتھ آس
ترٕے چھُکھ غفور تے ترٕے رحمانے   تتہٕ میٗے کُلمکُ کریٕ زہم پاس
وسیلہٕ اڈنمے نبی نُورانے   بہٕ ہا جانانے پوٗرِتھ آس
کر جوادکلمے محمدؐچ زانے   اَدٕ ون کمیکُ چھُے وسواس

در محشر چون سِے سائیانے
بہٕ ہا جانانے پوٗرِتھ آس

فرحتؔ کشتواڑی

فرحتؔ کشتواڑی چھُ کشتواڑکہِ گلستانِ شعر وادبکُ اکھ تیتھ گولاب یُس پھولِس سیتی ستی برٕ گوو۔ سُہ اوس اکھ تازٕ فکر شاعر، محقق تہٕ ادیب یُس پنُن اکھ بوٗش تہٕ بوٗر اوس۔ آجلکی واوِ ڈکن کوٗر یہٕ گولاب وقتہٕ برونٹھے پتہٕ تھرِیتِش جُدا۔

فرحتؔ کشتواڑی سُند پوٗرٕ ناو اوس ریاض احمد نجار سُہ اوس کشتواڑکِس اَکِس بزرگ شاعر کوثر کشتواڑی سُند فرزند۔ یہندی بزرگ اَسی کشیرِ پیٹھ یوٗت ترٕ ومتی۔ یم ہینس کارس منز ماہر تہٕ مشہور اَسی۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یمو چھِ کشتواڑ تہٕ بھدرِ واکین رازن ہندی محل تعمیر کرِنس منٛز ہِنٛز ہونر مندی وُرتاوٕمٕژ۔ ریاضی سپُد دُہمہِ جماژ ہُند امتحان پاس کرِتھ پتہٕ سرکاری مدرسس منٛز دِ ستاد تعینات تہٕ پتہٕ کورُن پرائیویٹ پاٹھۍ اردوہس منٛز ایم اے۔ شعر و ادبُک شوق اوسُس وراثتس منٛز پاتھیومُت۔ لوکچہِ وٲنسہِ منٛز ہیتن شعر وَنہٕ تہٕ پننُن ادبی سفر کورُن اردو شاعری پیٹھ شوٗروٗع۔ گوڈٕ اوس نجار تخلص کران تہٕ پتہٕ ہیوٚتن فرحتؔ ناوٕ لیکھُن۔ فرحتن کوٚر کشمیر یونیورسٹی پیٹھ " رسا جاوِدانی حیات اور فن" موضوعس پیٹھ ایم فِلُک مقالہٕ پیش۔ امہِ پتہٕ ہیوٚتن اُکھی موضوعس پیٹھ پی ایچ ڈی باپتھ تحقیقی کام کرُن۔ کام اوس آخری مرحلس تام واتنٲوِمُت تہٕ موتن پاوٕ تس بامیرتہٕ مقالس آخری شکل دِنہٕ بروٚنٹھے سپُد ۲۲ اپریل ۱۹۹۷ء منٛز رحمتِ حق۔ تسُند کلام چھُ اردوہس منٛز تہٕ۔

فرحتؔ اوس وونی پتہٕ ماجہ زیوِ سگولنس کُن لوٚگمُت۔ شاعری ہُند تہٕ شوق اوسُس ازلے فطرتس منٛز تہٕ کاشرِ غزلُک اوسُس پورٕ شعور حاصِل تسُندِس کاشرِس کلامس منٛز چھُ فکرِ و خیالُک نوٚو گاش، حس تہٕ جودت، تسُند اسلوب یودوے رِوایتی چھُ مگر سُہ چھُ معنہٕ ساوٕی خیالات پیش کران۔ افسوس یہِ زِ تَس گوٚو وقتہٕ بروٚنٹھے ترٛاونہٕ۔ کلامُک کینژہ نمونہٕ یم اسیرؔ کشتواڑی صابن تسندِ بیاض منٛز نقل چھِ کرِمتۍ، چھِ پیش کرنہٕ یِوان:[1]

مسیحا چھکھ مسیحٲیی کران گژھ — غمن ہندی زخم چھم مَسہٕ مَلیمتۍ
ساوی ارمان ہیٚے شاہس فرحتؔ — خاب راتکۍ ہیٚے ہٮ۪کی تہٕ ساوِتھ زاہ
آزماوٕکھا میرادِ وچھہ ترٛٲوِتھ — میانی غربتہٕ تہٕ آزماوِتھ زاہ

چھا گوناہ زانہہ الگ تۄالیس نش — دو شوٚنٹھے ہُند گُنہ ثواب لیوٚکھُم
شاعری چھانہ چھا مے کیا فرحتؔ — پننہٕ ینتُک مگر حساب لیوٚکھُم

[1] مضمون ڈوڈہ کی ادبی شناخت۔ اسیرؔ کشتواڑی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کنڈ ہن منز پوش پھولراوِنی یتھے چھا
نگارس حال دل باوُن یتھے چھا
ہیٚکی کُنہٕ وزِ گرتھتھ منز پھیُرنُن کانٛہہ
بگراکھ غار منٛز راوُن یتھے چھا

-

کشتواڑکین کینٛژن دوٚیمین نوجوان شاعرن منز چھ جاوید، مجروح
سائل، مشتاق ، راہی ہوی ناو تہٕ شامل۔

وزیر محمد خان

ضلع ڈوڈہ ہک اکھ معروف گلوکار تہٕ شاعر وزیر محمد خان زاو ۱۹۴۶ء یس منز باتھالہ کوسکوٹ گامس منز لسہٕ خان سٕندِ گرِ یُس اکھ گُذار دوٚل زمینداراوس۔ وزیر سُند لوکچارس منزے یتیم تہٕ پتہٕ روٚچھ پننو بایو خاص کرِ پننی زِٹھی بأی سونہٕ خاتن یُس اکھ صاحب صلوات تہٕ خوش لحن نعت خوان چھُ۔ وزیر اوس قدو قامتہٕ کنہٕ اڈٕ ژھیے مگر یار باشی تہٕ واتہٕ ہس تہٕ کانٛہہ۔ پانژ مہ جماژ تہٕ پتہٕ ہیوٚتُن ہائر سیکنڈری باتھالس منز داخلہ۔ یمن دوٚہن اسی اتہٕ مرغوب صاب ووستاد تعینات۔ یم اسی کلچرل پروگرامن ہُند سنٛز کرناوان تہٕ وزیرس تہٕ یمن منز ستریک کران۔ یتھ کنٛی دراو سہٕ اُکس گلوکار سٕندِ شکلِ بیتہٕ توٚن۔ گھو تکی جیکن تراونوٚوسہٕ تعلیم اجی وتہٕ۔ اٹھمہٕ جماژ تام پرتھ پتہٕ سُند سٹیٹ ٹرانسپورٹ کارپوریشنس منز سہٕ بحیثیت کنڈکٹر بھرتی۔۔۔ گھو یٚتھ زِ پرٕ روٚزِ ہس جاری کینٛہہ کال پتہٕ تروٚون یہ محکمہ تہٕ سُند ریاستی محکمہ اطلاعاتس منز بحیثیت جونیئر کلچرل اسسٹنٹ تعینات۔ پننہٕ بہترین کارکردگی لٕنٛس ستی سُند ضلع انتظامیس تہٕ لوکن منز شوہرٕ۔ ڈوڈہ ضلعس منز ضلعہ سوتھر کس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اطلاعات دفترس منز سید گوڈ تعینات ۔ اُکثی دوران کوٚرُن ڈوڈہ ہس منزِ اَکس شریف گرس منز اَکس تعلیمیافتہٕ کورِ سِتی نیتھر تہٕ وارِیاہس کالس بسیوٚ واتی ۔ وارِ وارِ ہیٚژِن کاشرس منز شاعری کرٕنۍ ۔ کیٚنہہ غزلہٕ تہٕ منقبت اوس پانہٕ اکثر محفلن منزٕ گیوان ۔ تسندس کلامس منز چھِ عشقیہ تیٚمیہ تہٕ زندگی منٛدیٖن حسرتن تہٕ حالاتن ہُند اظہار ۔ سازٕ چھُ تسندس شاعرس تحریک دوان وزیر اوس گوڈٕ مشتاق تخلص تھوان سه

نوٗس لوٗلس نووٕ انداز وُچھتھا — نوٗین پانٕن نووی پرواز وُچھتھا
نوین مس بانہٕ نے نوٗمس کھٕرکتا — نوٗین رندن چیٚنیکُ انداز وُچھتھا
نوٕ غزلا تُلتھ رچھہ شوق وقتک — نوٗین فنکار تے نووٚ ساز وُچھتھا
بلاتسک پاٹھٕ وارٕ وونۍ چھ فنکار — نوٗس مشتاق سُند نوٚی نو راز وُچھتھا [۱]

وزیر ووت ترقی پراوِن میوزک کمپوزر عہدس تام ۔ مُمکن چھُ امہٕ برونٛہہ تہٕ ماگرٹھ ہیے مگر اکہ دہہ شہرِ سرینگرس منز ڈیوٹی دوران پیوٚوس دٕلکہ دورٕ ۔ ہیٚنہو ملازم بالیو واتنوو ہسپتال مگر ۔۔ تمہ برونٛہہ ژھٕے سید رحمت حق تہٕ ضلع ڈوڈہ ، یمہ یہ معروف تہٕ دلسوز آواز گے ہمیشہ خاطرٕ خاموش ۔

بشیر بٹ

بشیر بٹ (اکتوبر ۱۹۴۸ ء) صاحب چھِ پروٚترِ ضلعکس منڈی علاقس سِتی توٚلق تھوون والی اکھ جدید قلم کار ، روشن فکر تہٕ معتبر شاعر تہٕ ادیب یمن اکھ پیٹھِ منز علمی تہٕ ادبی سرگرمی ہُند پوٚرٕ شعور حاصل چھُ ۔ منڈی

۱ کاشُر شیرازٕ ۱۹۸۱ء شمارہ ۴

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

چھُ وادی کشیرِ ہنٛدِ علاقہٕ مقابلہٕ بالہٕ کرِ دٔویمہِ اتھٕ واقع ۔ اَتھ زبان تہٕ کلچر چھُ بالکل کٲشُر۔ بشیر بٹ صاب یہُند پوٗرٕ ناو بشیر حسین چھُ ۔ زاے خواجہ اکبر بٹ صٲبنِ گرِ یُس اکھ نیک سیرت تہٕ محنتی ووستاد اوس ۔ بشیر صاب چھُ اردوہس منٛز ایم اے ادبُک مطالعہ تہٕ شاعری ہُند شوق اوسکھ گوڈٕ پیٹھے ۔ پنُن ادبی سفر کوٚرکھ اردو شاعری تہٕ مضمون نویسی پیٹھٕ ۔ وۄنی چھِ کٲشرِ زبانٕ منٛز شعر وادبس سگوان ۔ یِم چھِ بزم حسرت پُلوٗچھ تہٕ کوہسار کلچرل آرگنائزیشن پرونٛشہ کی اکھ سرگرم تہٕ فعال رُکن تہٕ امہِ علاقکی اکھ حِس آگاہ تہٕ سرکردہ کٲشُر قلمکار ۔ شاعری علاوٕ چھِ مضمون بیترِ تہٕ لیکھان ۔ کٲشرِ زبانٕ اتھ علاقس منٛز ووتھ پوٚو دِلس منٛز چھِ سرگرم عمل ۔ کٲشرِ زبانٕ تہٕ کلچرُک اثر و نفوذ اتھ علاقس منٛز کم/گژھنس نسبتھ چھُکھ شدید احساس ۔ یِمیُک اظہار یِمہِ آیہِ چھِ کران ،

"یتھ علاقس منٛز ماجہ زبانِ ہُند تحفظ تہٕ رٲچھ راوٹھ کرنہٕ چھِ ییٚتہٕ کینہ بزرگن ہُند شعار روٗدمُت ۔ اگر زَن وۄنی چھُ یُن بنام ترقی گرو ۔ منٛز یِمہِ زبٲنی ہُند عمل دخل وارِ وارِ کم ہیوٚتمُت گژھنُن ۔ ییٚتہٕ اوس کٲشرِن گونماتن ہُند کلام محفلن منٛز گیونہٕ یوان ۔ مگر وۄنی چھِ امیُک بدل عامیانہ تہٕ غار کٲشری پاتھی بناونہٕ آمت کٲشر مثنوی یتھ رِوٲیتی طریقس پیٹھ ییٚتہٕ پرنہٕ آسہٕ یوان ۔ وۄنی چھُ سُہ رِواج مفقوٗد رُیہِ۔" بشیر صٲبس چھُ تۄہِ شعری رُوئین ہُنٛز وجدان ۔ تہندِس کلامس منٛز چھِ اکھ نوٚو فِکری زِتنز تہٕ عصری رجحانن ہُند پرتو ۔ سُہ چھُ اکھ مصرٕ آوی گوہلاگی پاٹھی پننہ فکری احساسیچ مُشکہ لہرہ یِمہِ آیہِ تراٹھان ۔

بہٕ رۄدس رٲتھ رالس انتظارس — خبر وتھ ڈاکی کنی تس بالہٕ یارس
چھُ صحرا ترلیسہٕ ہتی دُدی ہتی چھِ جنگل — یِمن گوڈ دوہ وُچھان ابرِ بہارس
چھِ سیدان حل مشکل پانٛنی پانے — امہِ گرتھ کٲم ہیٚنز صبرو قرارس
ہران رۄدُس بہٕ چشمہ رُود اشہ کے — خبر ما کٲتہ کرِتس غمگسارس

* مراسلہ بشیر بٹ بنام راقم الحروف

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.
Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چھہ میانی زخم دل مہلاہ کر ییتان ۔۔۔ نظر کرٔ مچ کرِیو وۄمید وارس
اُچھن منٛز جاے کرٔ مس توتہٕ ماآو ۔۔۔ عہد چھہم وۄنی قیامتس تام پرارس
بہٕ قدمن زوٗ پنُن وندہس بشیرو ۔۔۔ مٔنے نیہ ہیے کاتھہ تہٕ تہندس رٕگذارس

بشیر بٹ صاب چھُ اکھ وۄمید افزا قلمکار تہٕ مختلف زمینن منٛز چھہِ
ییمنہن تجربن ہُند جہار کا پچھان۔

شاد شرقی

شاد شرقی (جون ۱۹۴۹ء) چھہِ بھدرواہ علاقس ستی توَلق تھاوان
وٲلی اکھ فکر رسا تھوَن وٲلی شاعر تہٕ ادیب یمن اکھ بٔڑ پرزنتھ حاصِل
چھہِ۔ شاد شرقی صٲبنُ پورٕ ناو چھُ شبیر احمد قاضی۔ یم چھہِ بھدرٕ واہکہِ
نامور اردو شاعر اسد بھدرواہی سندی فرزند تہٕ رسا جاودٲنی مرحوم سندی
فرزندِ نسبتی۔ جغرافیہ مضمونس منٛز چھکھ مسلم علیگڈھ یونیورسٹی پیٹھ ایم اے
پاس کوٚرمُت۔ از کل چھہِ بھدرٕواہ ڈگری کالجس منٛز شعبہ جغرافیہ ہِکی صدر۔
پروفیسر شاد ن کوٚر پنُن ادبی سفر اردو شاعری تہٕ افسانہٕ نگٲری ستی شروٗع
تہٕ کیٚنہہ بہترین مزاحیہ افسانہٕ کرِکھ تحریر اردوٗ ہس منٛز چھُ یِہُند کلامہٕ رسالن تہٕ
اخبارن منٛز تہٕ چھپیومُت۔ شادٔ شرقی چھُ تواریخ نوٚیسی نسبتھ تہٕ دستگاہ تھوان
تہٕ حال حالے سپٕز انگریز زبٲنی منٛز بھدرٕ واہس نسبتھ تستُر اکھ کتاب شایع.
شاد شرقی چھُ وۄنی کاشرِ زبٲنی منٛز تہٕ کلام موزوٗن کرن تہٕ حاوِ پہن چھہِ غزل
تہٕ نظمہٕ لیکھن۔ ۲۶ نومبر ۱۹۹۸ء سپُد شاد شرقی صٲبس ییٚنُن جوان سال
فرزند وحید شبیر (المعروف پالے) کھنہ پنجابس منٛز اُکس ریل حادثس
منٛز ازجان لیُس یوٗپی منٛز زیرِ تعلیم اوس، تہٕ چھُٹی گذارنہٕ باپتھ اوس گرٕ
دراممُت۔ امہ حادثہٕ ستی سپدی تم انتہایی دل ملول تہٕ دلہٕ کین زخمن دِژکھ اکِس

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

طویل مرثیہ کِس صوٗرتس منٛز زلوٗ۔ یمیکی کینٛہہ بند چھوٚ پاٹھی چھ :۔

اُچھن تل چون یاوُن چون بچپن | عزیز جانِ من جانِ دلِ من !
وُچھتھ کینٛہہ پاکھڑ ہیٚکیہ وفی چون مدفن | عزیز جانِ ست جانِ دلِ من !
تہٕ گوکھ برٚکیازِ بھو لنے منٛز بہارس | تھووُتھ حسرت نشاطس شالیمارس
دُزِتھو بپّی پوتر لبجے لاڈ یامن | عزیز جانِ من جانِ دلِ من !
زخم دِتھ گوکھ جگرس شاذ شرقس | لیوٚکھوٚ غم چون دِلہ کِس شیشہ ورقس
وسان دَدرایہ اوٚش ہوٚی چھ حرمن | عزیز جانِ من جانِ دلِ من !

اسیر کشتواڑی

اسیر کشتواڑی (۲ راگست ۱۹۵۵ء) چھُ کشتوار علاقُک اکھ جوان سال تہٕ ذہین شاعر، ادیب، تنقید نگار تہٕ محقق، یمہِ لہ کچھ وانسہِ منٛز پنُن تعارُف کرنووٚ۔ ڈوڈہ ضلعس منٛز ادبی سرگرمیَن وُتش دِلس منٛز چھُ یِہند باوُن لایق حصہٕ۔ یم چھِ اکھ فعال ادبی کارکُن۔

اسیر کشتواڑی سُند پوٗر ناو چھُ ولی محمد بٹ۔ وٲلدٕ صاحبس چھُکھ غلام قادر بٹ ناو۔ یم اکھ خواندٕ تہٕ امہِ علاقکی معروف عوامی شاعر چھِہ تہٕ قادر بیرواڑی ناوٕ چھُ مشہور۔ یِہند کلام چھُ کتابی صورتس منٛز تہٕ چھپیومت۔ اسیر کشتواری ین کوٚر بھدرواہ ڈگری کالیجہ پیٹھ بی اے پاس۔ امہِ پتہٕ سپدِ کشتواڑکس اُکِس پرائیوٹ سکول " فریدیہ اسلامی سکولس " منٛز ووستاد تعینات۔ اُتھی دوران کوٚرکھ ریاستی پبلک سروس کمیشنک " کے اے ایس " امتحان پاس تہٕ سپد ٹریجری آفیسر تعینات کینٛہہ کال پتہٕ پراوکھ ترقی تہٕ از کل چھِ صوبائی سطحس پیٹھ ڈپٹی ڈائریکٹر ٹریجری سندِ حیثیتہٕ فرضِ منصبی انجام دوان۔ اسیر کشتواڑی ین کوٚر اردو مضمون نویسی تہٕ شعر گوئی پیٹھ پنُن ادبی سفر شروع

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیٹھ علاقک تواریخی تہٕ ثقافتی سرمایہ بدِ کڈُن تہٕ نمٕ ژُکِہ سان زول دِیُن چھُ اسیر کشتواڑی سُنزن خاص تحقیقی کاوِشن منٛز شامِل۔ "تصویر ضلع ڈوڈہ" تہٕ "ضلع ڈوڈہ کی ادبی شناخت" چھپیہٕ اردوٗ ہس منٛز یِہنٛز نٕہ ضخیم تحقیقی کاوِشہٕ یِم ڈوڈہ ضلعکِس کلچرس، تواریخی تہٕ ثقافتی منظرنامس تہٕ پوٚت منظرس گاشراوان چھ۔ "ضلع ڈوڈہ کی ثقافتی تواریخ"، "انوارِ فریدیہ"، "پس افق" تہٕ "روشنی کا سفر"، ہوین ڈوڈہ ضلعکین مختلف تواریخی تہٕ ادبی جریدین ہندس ترتیب ادارس منٛز تہٕ چھُ اسیر کشتواڑی سُند خاص حصہٕ۔ حال حالے کوٚر انجمن فریدیہ اسلامیہ کشتواڑن اکھ ادبی رسالہٕ شایع یُس اسیر صابٕنِس ادارتس منٛز شایع چھُ سپدان ییہندی بیشتر اردوٗ تہٕ کاشُر ادب پارٕ چھُ نمائندٕ رِسالن تہٕ جریدین منٛز چھپیہٕ مشتاق احمد دیو کشتواڑی ہندِس ادارتس منٛز تیرن والہِ ہفتہ وار اخبار "مادرِ ہند" کہ بیشتر مضمون تہٕ مواد چھُ اسیر کشتواڑی سُند قلمہٕ ژرامت۔ کاشرس منٛز چھِ اسیر کشتواڑی نعت ومنقبت، مناجات، غزلہٕ تہٕ نظمہٕ لیکھان۔ یہند شعروٗ نثر چھُ عام فہم تہٕ طرح دار یتھ اکھ پنُن آے تہٕ اسلوب چھُ۔ یہندٕ یہ منقبت چھُ کشتوارس منٛز مقبول:-

کشتوارس گاش ہاوان آیہ فریدالدین صاب
رحمتچ وتھ گاشراوان آے فریدالدین صاب
کوٚر اسیرن بادشاہس پیش از عرض وسلام
سائلن پیٹھ سایہ تراوان آیہ فریدالدین صاب

اسیر کشتواڑی چھُ روشن خیال شاعر تہٕ توحیدِ الٰہی یُس چھِ یِمہٕ آیہ لول براں ۔۔

ژٕ پاسے گوٚو صدا اللہ اکبر	پران پانے فضا اللہ اکبر
شریکا کانہہ مہ ژانُن وحدتس ژٕ	سہ ذات کبریا اللہ اکبر
اسیرس آش چانی یا الٰہی!	دل و جانم فدا اللہ اکبر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اسیرٕ سٕنٛزن غزلن منٛز چھُ عشق و محبت تہٕ زندگی ہندین نشیب و فرازن منٛز یاوتھ۔ زندگی چھےٚ تس برونٛہہ کُنہِ اکھ نہ تھکہٕ وُن تہٕ رُکوُن سفر۔ یٔہی یہ معنہٕ مدعا چھےٚ تِم پننین شعرن منٛز ییمہِ آیہٕ ڈٲیراوان :-

زندگی چھےٚ اکھ طوٗفان جانانہٕ وُچھان گرٛتھ

اکھ بحر بے پایال جانانہٕ وُچھان گرٛتھ

زانان تہٕ چھُکھ سورُے اماکن دول دِوان چھُکھ

بُلبُل بہٕ چھُس نالان جانانہٕ وُچھان گرٛتھ

تھو یہٕ روو اسیرا نہٕ کھوکھ چھا سہِ کوٗلِس پیٹھ

کوٗل گوٚو یہ سوختہ دان جانانہٕ وُچھان گرٛتھ

اسیر کشتواڑی چھُ اکھ وۄمیدافزا قلمکار۔ یُس یٔتن تحقیقی تہٕ تخلیقی سفر جٲری تھوٚوتھ چھُ۔ سُہ چھُ رسا جاوِدانی میموریل کمیٹی ہُند اکھ فعال جنرل سیکریٹری تہٕ جِمہ کہ صوبٲئی کشمیری فورم کُ پبلسٹی سیکریٹری تہٕ۔

صیاد کشتواڑی

صیاد کشتواڑی چھُ کشتواڑُک اکھ معروف درویش شاعر۔ پوٗرٕ ناو اوسُس محمد اسحٰق باز دار تہٕ مٲلِس اوسُس انورجوٗ ناو، یُس کشتواڑ قصبس منٛز روٗت چوکیدار اوس۔ تس گیٚہ درویشانہٕ لے پٲدٕ تہٕ گر بار ترٛٲوِتھ ذٕہ دٲری ترٛاوِن۔ تھپا کٹھ پیو محمد اسحٰقس شُری پانے گرُک بار وُتھراوُن۔ سُہ روٗد کینہہ کال اکِس مقامی ہوٹلس منٛز ملازم۔ امہِ پتہٕ سُپد ٹاون ایریا ہس منٛز سنٛکی بھرٛتی۔ سُہ اوس سُبھے شہرس آب چھِرکاوان۔ اکہِ دوہ آب چھِرکاوان شدید سردی منٛز سپُد تس فالیج تہٕ سپُد ازکارِ رٔفتہ۔ مٲلی حالت تہٕ سپٕز ناگفتہ بہہ۔ اُتھی دوران سپُد تس کیاہتام نظرِ عنایتھ زِ تس‌ہِ درویش بنہٕ تکُ شوہرٕ گوو عام

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یہ کتھ سپز عام زِ سُہ یِم کتھ وَنان چھُ تِم چھیٖیہ پزٕ ثابت سپدان ۔ امہِ پتہٕ بنیوو سُہ لۆکن ہندِ توجہ ہُک مرکز ۔ لکھٕ آسٕ لتس کھیاوان تہٕ چاوان تہٕ نیاز و نذرانہٕ پیش کران مگر سُہ اوس یہ سورُے رقم غریبن تہٕ مۆحتاجن منز باگران تہٕ مسجدن تہٕ تعلیمی ادارن چنہٕ رنگی دِوان ۔ سُہ آو انجمن اسلامیہ کشتواڑ تہٕ خدائی خدمتگار کمیٹی ہند چیرمین تہٕ بناونہٕ ۔ تسنزِ سرپرستی منز سپدیمن ادارن وارا رقم تہٕ چندٕ حاصل ۔ لتس آسی بے شمار قدر دان یِم لتس رٕہتہٕ وادن دعوت کرتھی گرٕ آسی نوان ۔ کیٚنہہ کال برونٹھہ سپُد درویش اسحٰق صاب دلِہ منز رحمتِ حق یوت سُہ پننیو کینژو مریدو یلاجہ باپتھ نیومُت اوس ۔ اسحٰق صاب اوس اکثر و بیشتر شاہ صاب بٕنس[1] درگاہس پیٹھ حاضری دِوان ۔ سُہ اوس منزی گیون مجلسہٕ تہٕ منعقد کرناوان ۔ لۆت لۆت ہیٚتن شعر موزون کرنی تہٕ تخلص تھوون صیاد ۔ تسندی شعر لگی لۆکن پسند ینہٕ ۔ لۆت لۆت ہیٚوتن تسندین تجربن منز وُہراو پاد سپدُن تہٕ تمہٕ ہتی معنہ ساو شعر وَنن تسندین شعرن منز چھیٖیہ دلی وارداتن تہٕ محروٗمین ہُند سوٗن دود ۔ یتھ اکھ پننہٕ اظہار تہٕ وُزنی چھیٖیہ ۔

دِل ژٕ ییٚہ دِین چھُے اگر بے خطر دینہٕ ہیٚت
تتہٕ مۆے وَن نوٗے گرتہٕ ھمیٚ لیٖلی ستہارس پیٖتھے
تارٕ جگرس جُرتھ مۆختہٕ چھُم ژٕ ییٚہ کیٚتن
تہٕ ژٕ شبنم پنن وورتھ مۆختہٕ ہارے پیٖتھے

•

سۆ تری چھ سوٗنہٕ سٔنزٕ بُنگرِ گران کھار نِشاہے
غمزٕ ے چھ مارانِ عاشقن تلوار نِشاہے
کتہٕ کورٕ مۆے دعویٰ شاعری ہند شعر وَنان چھُس
کیا تمام چھم نیرتھ گرتھان پوز شعر نِشاہے

۱۔ حضرت شاہ اسرار الدینؒ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مینے ئتگی تا چانٛی پربز ناوِتی سٕہ کُس دل لیُس تہٕ رنٛنز نووٗم
بہٕ چھُس موحتاج تھوٚد وِتھنس، پرتہٕ ہم عشقس یہ کیا گوٚر تھم

غوٚلام نبی ظاہر

غوٚلام نبی ظاہر (۱۹۵۳ء) زاو بانہالہٕ ہندِس "لامیر" گامس منٛز اکِس شریف تہٕ نیک دل شخص محب اللّٰہ ییرٕ سٕندِ گرٕ۔ ۱۹۶۷ءیس منٛز ٹھٹھار ہائی سکول بانہالہٕ پیٹھ دہمہٕ جماژ ہندامتحان پاس کرنہٕ پتہٕ سپُد انیمل ہسبنڈری محکمس منٛز سٹاک اسسٹنٹ تعینات۔ امہٕ پتہٕ کوٚرُن پرائیویٹ پاٹھۍ ادیب کامِل امتحان پاس۔ ظاہر چھُ اکھ نوجوان تہٕ وتھوُن شاعر تہٕ ادیب۔ ۱۹۹۸ء یس منٛز سپُز ظاہر بانہالی سٕنز "پوشہٕ برات" ناوچ شعر سوٚمبرن ثائع یتھ منٛز غزلہٕ، نعت شریف، نظمہٕ تہٕ ٹُکھ شامل چھِ۔ سوٚمبرنہٕ ہندِس آخری حصس منٛز چھِ اکھ زٕ اردو کلام تہٕ اکھ انگریزی نعتیہ نظم تہٕ شامل۔ ظاہر سٕنز ادبی وانٛس یووے جاے چھنہٕ مگر تس چھُ شعر وادبک اکھ رُت تاشوق۔ لول، محبت، اخلاقی قدرن ہنٛز ووٚتھے تہٕ فطرتچ ترجمانی ہوی موضوعات چھِ تسندس کلامس منٛز رنگ تہٕ چھیتُچ کوشش کران۔ ظاہر سٕنزن غزلن منٛز چھُ اکھ روانی تہٕ طرحداری البتہٕ چھُس منٛزی سٕنزی فنی ڈہکبر تہٕ موجوٗد۔ تسنٛد شعر یاوٗتہٕ بَل چھُ۔ یمہٕ آیہٕ کاڈ کڈان ؎

مضطرب چھی قرار دِتہٕ یارب — گلشنس نوبہار دِتہٕ یارب
منٛز آوِ لُنی ہینہٕ چھ آہتی — اتھ سٕدرس تار دِتہٕ یارب
ییہ لکارِ نیِن تہٕ وِپرن یس — سو زندگی بابار دِتہٕ یارب
مشکلاتن تہٕ غاٗئلاتن منٛز — ہمتھا بے شمار دِتہٕ یارب

ظاہر بانہالی ین چھُ کاشری تہٕ انگریزِ پاٹھۍ تہٕ کینہہ مضموٗن تحریر کری متہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ بانہالہٕ منز پشتو پالن محکمچ کارکردگی نِسبتھ اکھ انگریزی کتابچہ تہٕ شایع کوٚرمُت ظاہر بانہالی چھُ اکھ وومید افزا شاعر تہٕ ادیب۔ حال حالے کوٚرُن "آبشار" رسالہٕ شایع۔

مضروٗب بانہالی

مضروٗب بانہالی (۱۹۵۸ء) چھُ اکھ کھسہٕ وُن، خوش آواز تہٕ پسندیدٕ گلوکار شاعر۔ یِم لوکچہٕ والِنس منزے پننُ تعارُف کرنوو۔ پوٚرہٕ ناو چھُس عبدالحمید شیخ تہٕ مالِس چھُس عبدالسلام ناو۔ اتھ خاندانس منز چھِ مولوی رُسل شیخ ہِوی اکھ فاضِل عربی تہٕ فارسی ووستاد گُذرِمتی۔ یِمَو نِش یَیتھی مشہور شاعر عبدالرحیم اعما صاحبن تہٕ درسِ تربیت حاصِل چھُ کوٚرمُت۔ مضروٗب دراوکولس دوران کہیتیتھ گلوکار نوٚن پتہٕ ہیوٚتُن پانہٕ تہٕ قلم تلُن تہٕ ہترِن پتہٕ نِن جذباتن شعرن ہنز زیوٕ دِنی۔ ہایر سیکنڈری الیکٹو لیبتی کیٚہہ جماژہ ہنٛدا امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ لوگ مضروٗب ریاستی محکمۂ فوڈس منز عارضی طور گھاٹ منشی، امہٕ پتہٕ سپُد مُستقل۔ کیٚہہ کال پتہٕ آو ترقی دِتھ فوڈ انچارج تعینات کرنہٕ۔ اَز کل چھہٕ بانہالہٕ ڈیوٹی انجام دِوان مضروٗبس چھُ ہٹس منز اکھ موٚدُر سوز تہٕ چلنت موسیقی گیوٚنک چھُس پوٚرٕ آیے۔ بحیثیت گلوکار چھُ غزلکی تہٕ ساز کی پیچ وتھ زانان۔ مضروٗب چھُ نعت شریف تہٕ نظمہٕ تہٕ لیکھان مگر تسند اصل اتھار چھُ غزلن منز نوٚن تیران۔ یُس چھُ اکھ تازٕ فکر تہٕ نوتہال شاعر۔ دلکی ماہرُمتی امار، فطرتُک حسن، زمانکی بدلوٚنی رنگ تہٕ حسن ومحبت ہوی موضوعات چھِ تسندِین غزلن ہندی خدوخال سیران ۔۔

سہ منزران مس تہٕ ماوان روٗے تابان ۔۔۔ بہٕ چھُس کافر بناوان چھِم مسلمان

ساقیا راتھ کھنڈ کمیٔ اَستی مگر اقرار کر
آے اَسی مستانہٕ میخانس تہٕ دِلی مُترا و بر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہوش نے دِیہِ ہم تہٕ روزِ کم ہوش کیا موٗدرِ بن لیے ین
پیٚھ وُتِستالس گژھن نیٚتہٕ نالہٕ میانی بے اثر

کارسازی کیا کرٕ تھ ہٕو وُتھ سے دزدُن اضطرا
چانی تاشوقن بہٕ وِد تو وُس دوہے شام و سحر

پیٚھ ولنس منز چھس گُلا لکی پاٹھۄ اندری یہہِ جیوان
چھُم دزن جگرس اندر پوٗز حاری تاتن ہُند اثر

پوشہٕ تھرِ گیہ نیل اسینح واوٕ ڈل صبحک پیام
کالسہٕ مامفرٗور ہاتہٕ وُچھ بُلبُلس زخمی جگر

(غزلہٕ ہندی بیٚیہ کینٛہہ شعر)

وٗولہٕ روزِ دَما بیٚیہِ تہٕ بوزِ کتے کم لوٗکہٕ ونے سرِتالن منز
پکھ واو بنِتھ صحراوٕ منزی وُچھ لال چھِ کم کم بالن منز

اسہٕ وُچھ تہٕ گُلن منزِ صوٗرتِ کُن اسہٕ تہٕ وتفرا نخلاصس بیٚیٹھ
دل پننہٕ نوٗی پانے کترا وِتھ کوٗر پیش لوٗکن اسہٕ تھالن منز

موٗت گوکھ تہٕ سوزس تہٕ سازس منز توٗت تا پیٚھ جیاتک ترولتھ
کوٗت تام روزکھ مدہوٗشے مدہوٗشے زُلفن تہٕ خالن منز

ڈولوالن دوٗسہ وٗل مفروٗس پیوٗ وُنورک پرتو سنطورس
ہوٗروٗیس چھکرو و پوشہٕ اُتن رتم پوش اُرتم رٕ و مالن منز

حال حالے آو مفروٗب ریڈیو کشمیر سرینگرس منز بحیثیت کیجول آرٹسٹ
(گلوکار) تزارنہٕ ۔ سُہ چھُ اکھ حوصلہ افزا گلوکار تہٕ شاعر۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

امین بانہالی

امین بانہالی (۱۸ مئی ۱۹۵۳) چھُ اکھ کم عمر مگر بیدار پاسل تہٕ کہنہ مشق شاعر تہٕ مزاحیہ سٹیج آرٹسٹ ۔ یُس اردو ، پنجابی ، ڈوگری ، گوجری تہٕ کاشرِ زبانن منز یکسان پاٹھی شعرگوئی ہُنر مہارت چھُ تھوان ۔ امین چھُ بنیادی کاشرِس ماحولس منز پرٕ تھیومُت ۔ تسُند مول چوہدری فضل دین یُس پنجٲبی اوس تہٕ ۱۹۴۷، پتہٕ جمہ پیٹھ بانہال بیتھ ییتہٕ مقیم سپدیوو اوس اکھ دُکان پکہٕ ناوان ۔ تس سپدی وارہ اولاد یم بییتی پرورِش سپدی ۔ امینس گرُک ماحول یوٚدوے پنجٲبی اوس مگر تس اندی پکھو اوس سورُے ماحول کاشُر ۔ امین اوس لوکچار پیٹھے ذہین البتہٕ اوس موروثی طور کمزور بینایی ہندِ تسکار ، یمہ کنہ سُہ اچھن تردیک تھوٚوتھ کتاب پران اوس سکولس منز اوس پرٕنس منز سرس ۔ امہ علاوہ اوس مختلف کلچرل تہٕ مزاحیہ پروگرامس منز حصہ نوان تہٕ فلمی ریکارڈن ہند نقل کران ۔ ہائر سیکنڈری ایکزٹ (۱۱ ہمہ جمعٕ تہٕ) پاس کرتھ پتہٕ سپُد شیپ اینڈ وول محکمس منز چپراسی تعینات ۔ اتھ دوران لیوکھُن تیرین ہنزِ اہمیتہٕ بسیتھ اکھ منظوم کتابچہ ، یُس اُمی محکمن پننِس خرچس پیٹھ شایع کوٚر ۔ امین آو ترقی دِتھ کلرک بناونہٕ ۔ " گلدستہٕ سونچن " تاوِ لیوکھُن اکھ منظوم کتابچہ تتھ پیٹھ تمس ریاستی کلچرل اکیڈمی ہند طرفہٕ تس توصیفی سند آے دِنہٕ ۔ امین چھُ اکھ زوٚدگو تہٕ برجستہ شاعر اردو ہس منز چھُن وارا کلام وٚو نمت بیس اکھ ضخیم مسودِکس صورتس منز تسس تیتھ موجود چھُ ۔ امہ علاوہ چھُ تمی گوجری تہٕ ڈوگری زبانن منز بہترین لغتِ شریف وُنی متی ۔ ڈوگری زبانی منز چھُ تسُند لغت ونن اتھ زبانی منز اکھ نوٚو تجربہ ۔ امین چھُ اکھ ہونرور شاعر سہٕ چھُ غزلکس ریواتی قافیہ بس منز نوی موضوع تہٕ خیالات داخل کران ۔ ڈوگری زبانی ہند مشہور شاعر تہٕ نقاد وید پال دیپ چھ امین بانہالی سُند ڈوگری زبانی پیٹھ اسلوبیاتی دِتیک

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اعتراف کوٚرمُت ۔ امین چھُ کاشرس منٛز تہٕ شعر گوئی کران ۔ تِمسٕنزن غزلن منٛز چھ اکھ ریواتی اسلوب تہٕ روانی آسنس سِتی سِتی اکھ دلچسپ پنجابی انہار تہٕ منٛزی بد نیران ؎

دامنِ دل چھُ تار تار کرُن | یکھ نہ یکھ آسہٕ چھُ انتظار کرُن
نیکین ہندی چھہٕ دانہٕ گنٛزراوُن | کاش ہچھِہ ہو گو ناہ شمار کرُن
دِل چھُ دِل دِکھ ژِ کس خریدارس | وہ نی چھیا اُکھی تہٕ یہ کاردبار کرُن
اکھ نظر وُچھ امیہٕ پانس کُن | سوینچ کسُ چھُ تہٕ یہ شرمسار کرُن

پوٚرمُت ہیٚیہٕ شوقہٕ سان الحمدُللہ | ہٕ سپدُس تمہٕ خوان الحمدللہ
خبر کسُ اس کیا گوٚو دین و مذہب | ہٕ نے یٚرہٕ ہے قوٚران الحمدللہ
ہٕ ہیٚیہٕ معروٗف نافرمانین منٛز | سہٕ ییکن مہربان الحمدللہ
امیٚنو شاد گوٚو غمگین دل میون | ہٕ نے اوٚن ہیٚیہِ برزبان الحمدللہ

مسکین دِلنواز

مسکین دِلنواز (مئی ۱۹۴۷ء) چھِ گوٗل تحصیلس منٛز سلیلہ علی آباد جایہ زامُت ۔ پوٚرہ ناو چھُس غولام احمد بیگ ۔ مٲلس چھُس خوجہ رحیم بیگ ناو ۔ اَکھٕ جماژ تام چھِن پوٚرمُت تہٕ زونل ایجوکیشن دفترس منٛز چھُ ملازم مسکین چھُ کاشری یا کھٹی شعرو ونان ۔ تسند کلام چھُ سادٕ ییتھ مقامی انہار چھُ تہٕ فنی لحاظہٕ تہٕ چھُ اکھ وارا ڈٕ بجر ؎

دِل ہٕنے زالان چھُ گُتام یارو | لولہٕ ہے کیا آم انجام یارو
وہ پرو چینہٕ برٚی برٚی جام یارو | لولہٕ ہے کیا آم انجام یارو
کرِ تہٕ نظر امسکین دلنوازس | چھُکھ واقف تس تہٕ ہیٚے ہمرازس
دوٗرِ ہیوٚمُت چھُ بسان گام یارو | لولہٕ ہے کیا آم انجام یارو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اعجاز

اعجاز جانی (۱۹۶۴ء) چھُ اکھ نوآموز تہٕ نوعمر شاعر۔ گوٗس منٛز چھُ روزان دٕہمہِ جماژ تام پرنہٕ پتہٕ لوٗگ محکمہ پبلک ورکس منٛز ملازم۔ کاترس منٛز چھُ کلام موزوٗن کرنٕچ کوشش کران تہٕ یمہِ آیہِ پننہِ خیال پاراوان ؎

پینہٕ چانہٕ بلہِ نم واٚدی مدنوارِ ولو لو	جگرس مےٚ گیمہٕ پارہٕ مدنوارِ ولو لو
ڈٕری یاوِ ہےٚ منٛز ییرِ گمژ ناوِ ڈٕلہِ چھم	ہمہٕ تلٕ نہ چھمُ پتوارہٕ مدنوارِ ولو لو
اعجاز جانی بس چھُ کران نغمہ خوانی چانی	گومُت چھُ سنح لاچارہٕ مدنوارِ ولو لو

-

چھُ چھوٚنے لول مُشراوُن سیٹھا مشکل سیٹھا مشکل
یہ دزِ وُن نارِ تہٕ ژھیوراوُن سیٹھا مشکل سیٹھا مشکل
چھہٕ باعث عےٚ لہٕ مٕتی پھیران مگر یم بے وفا نیران
یمن لتش حالِ دل باوُن سیٹھا مشکل سیٹھا مشکل

حاجرہ پرواز

حاجرہ پرواز چھہٕ گوٗل علاقس ستی توٗلق تھوَن واجنہٕ واحد زنانہٕ شاعر۔ پوٗرہٕ ناو چھُس ہاجرہ بیگم تہٕ ماٚلس چھُس غلام محمد وانی ناو۔ دٕہمہِ جماژ تام پرنہٕ پتہٕ سپٕز ہاجرہ محکمہ تعلیمس منٛز ووستاد تعینات امہِ پتہٕ کوٚرُن پرائیویٹ پاٹھیٚ دبیرِ فاضل۔ ازکل چھہٕ مڈل سکول گوٗلس منٛز سینئر ٹیچر۔ پرواز چھیہٕ کاشرِ پاٹھیٚ غزلہٕ لیکھان یمن منٛز لسوانی لولکُ اظہار چھُ ؎

تہٕ باوُم روے میہٕ ترلہٕ ہم ستر	بہٕ چھیس گاٹہٕ منٛز سیٹھا ابتر
دلس منٛز چھُم ہےٚ چولوٚنی زر	بہٕ چھیس گاٹہٕ منٛز سیٹھا ابتر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ونان چھے داستان از دل اندر نالس گامژ بند گل
چھہِ پرۄازس ترٔ ٹھ زن پر بہٕ چھس گامژ سیٹھا ابتر
پرۄازن چھیٚہ وارا فرلہٕ وۄنہٕ مژ البتہٕ چھُ یمَن منز واریاہن جاین ڈجرتہٕ

حنظلہ حسین ثاقب

ثاقب (۳۰، ۱۹۷ء) چھُ اکھ نوجوان تہٕ ذہین کاریگر، کاتب، گلوکار تہٕ پینٹر۔ پورہٕ ناو چھُس حنظلہ حسین۔ سہٕ زاو یا نہالہ مندرِ گوندہ عدلکوٹ گامس منز۔ اُکس دین پسند تہٕ دینی کارکُن مولوی اسداللہ وانی صابنہٕ گرٕ۔ ثاقب صابن کلامس منز چھُ اکھ ساہدر وارس ۔

وقف یاوُن کوٗرُم ترےٚ پتھ تہٕ رودُکھ بیٚیہ خمارس منز
سیٚے وننم دلبروکُس جذبہٕ چھُنہٕ میانس اماس منز
تہٕ کرتم سو رمہٕ چیتھو اکھ نظربس ییٚ سیٚے چھم ارمان
سیٚے چھولہٕ ہن گوشہٕ گوشن گُل اُکس چانس انتارس منز
یہٕ سوتنکُ واو مسہ آمت تہٕ موٗرن گُل پھولن مالا
ہردی افسانہٕ متہٕ وننم بہٕ زردے نتہٕ بہارس منز
سیٚے چھیم پرواہ سنز خصلت چھُ انہٕ گوٹ توتہٕ کیازن گوڈ
بہٕ چھس ثاقب پٚتن نورانہ ہیتھ پننس شمہارس منز

وسیم محمد ابراہیم

وسیم (۱۸ جون ۱۹۵۵ء) چھُ اکھ نوجوان شاعر تہٕ قلمکار۔ پورہٕ ناو چھُس محمد ابراہیم میر۔ سہٕ زاو ترٔلِ گامس منز عبدالغنی میر سندِ گرٕ۔ ۱۹۷۷ ہس منز کوٗرُن بی اے۔ تو کیچارس منز اوسُس گیونکُ شوق۔ وۄستاد تعیناتی گرتھ کوٗرُن ایم اے بی ایڈ۔ گوڈاوس اردو پاٹھی لیکھان۔ وسیم چھُ اُکس عام

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

فہم اندازس منز بپتہ دِلکی ہتہ بدی سوال تہٕ دردِ فراقکۍ آمار رِلوایتی انمانہٕ غزلن منز ییمہٕ آیہ دٲیراوان ؎

وَتے ترٛٲوِرِ ترٛٲورے ہینز ؤادی ہجرٕ کر یہ دوٗدمُت جگر شولہٕ تاوُن ہیٚیی ما
سل منحہ تہٕ روزم قیا منہ ٹے سپزم یہ ترٛٲلہٕ وُن وقتہٕ پرارٕ ناوُن ہیٚیی ما
وصہمس خیر روزِ ماۓ آخری ستر یہ تنطرِ کرم آزماوُن ہیٚیی ما

وصیم اگر محنت کرِ تہٕ پننُ تاشوق جاری تھوِ، سُہ سپدِ اکھ رُت شاعر ثابت ننُد کلام چھُ گولاب رسالہٕ کین شمارن منز شائع سپدُمت۔

شوکت شاہد

شوکت شاہد (١٣ ستمبر ١٩٥٦ء) چھُ اکھ کھسہٕ وُن شاعر۔ یوٚزناو چھُس شوکت حسین میر۔ شوکت زاو بانہالِ کِس ترٛٲرِل گامس منز میر غلام رسول صابنہٕ گرِ یُس اکھ دین پسند شخص چھُ تہٕ محکمہٕ ابریشمس منز چھِ ملازمت کران۔ شاہد اوس گوڈٕ شیدا تخلص کران تہٕ پتہٕ کوٚرُن مرغوب بانہالی صابنِس وننس پیٹھ شاہد تخلص بختیار۔ بی اے کرتھ پتہٕ سپُد شاہد محکمہ تعلیمس منز ووستاد تعینات۔ امہِ پتہٕ کوٚرُن اردوٗ ہس منز ایم اے تہٕ بی ایڈ۔ شاہد چھُ کاشرِس منز غزلو علاوٕ نظمہٕ تہٕ لیکھان۔ اُمی سُنزن غزلن چھُ اکھ لوٚت آہنگ تہٕ میچھر۔ پننُ کلام چھُ اکثر ترنم دار لے پہٕ منز پران۔ لولہٕ باوتھ۔ زندگی ہندی عام معاملات تہٕ زمانکی روٚہ رکاتہٕ ہوِی موضوعات چھِ اُمی سُنزن غزلن منز ییمہٕ آیہ پننُ رنگ ژھٕ ٹان ؎

گےٚ واوٕ بزی ؤچھ کیتہٕ گل خندانہٕ اُزکۍ یکُے تام
اُمی باغوان تُہتہٕ زانتھ پرسان اُزی یکُے تام

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

غم خانہٕ ہیُو کتھ پیٹھ تڑے چھُتھ شیدا بنوٚومُت دل
ھتو تتھ کُھٹتھ کوٚو شمع فروزانہٕ اُزی یکُے تام

اَز اگر نظرن نکھے کَتہِ میون دلبر آسہِ ہے
تو تہٕ دیِہ ہے جلوٕ کم پنٕنے پوٚد سہ خود سر آسہِ ہے

وارٕ وارے تڑوٚل تُرنٕدرٕ ییمہ زخم میأنی بیلہٕ وچھنہ
تار کو نیٚہ نوٚژھ چھُ کوٚرمُت ماہ پیکر آسہِ ہے

تمیٚ سجوٚومُت مسأ چھُ مسکن بیٚتیہٕ چھُ اَکس منٛز یتھ
میأنی پأکھٕن وفنی اگر شیدا تہٕ بے گھر آسہِ ہے

یوسف محمد یوسف

یوسف (یکم جنوری ۱۹۶۴) چھُ اکھ جوان سال تہٕ خوش فکر شاعر۔ یوسفُن ناو چھُس محمد یوسف نیایک۔ یوسف زاو بانہالہِ قصبہٕ پیٹھٕ تقریباً ۲۰ کلومیٹر دوٗر کھرونٛس (کھڑی) علاقس اکس بٔچھ کھورِ گامس منٛز عبدالعزیز نیایک سندِ گرِ یُس اکھ محنتی تہٕ جفاکش زمیندار اوس۔ اتھ علاقس منٛز چھِ کأشرُ تہٕ پوگلی بوٗلی جادٕ بہن بولنہٕ یوان۔ دٔہِم جمأژ ہُند امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ لوٚگ یوسف ایجوکیشن محکمس منٛز لیبارٹری اسسٹنٹ۔ اَزکل چھُ بانہالہِ ڈیوٹی دِوان۔ یوسفس چھِ اکھ فطری شعرٕ وُزِنی سہ چھُ کأشرِ علاوٕ پوگلی لیس منٛز تہٕ شعر ونان۔ تٔمِسنٛدین غزلن منٛز چھِ قدرتی آمد، تسلسل تہٕ سوز درد و سوز۔ علاقٔلی اظہار چھُ تٔمِسنٛدِس شعرس وٚترِس دلچسپ بناوان سہ چھُ پننہِ غزلن منٛز ییٚمہِ آیہِ رنگ بأگراں تہٕ دِلکٕ سوٚن دود باوان۔

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ق

یارٕ سُند دیدار یُدٕ سے ازلہٕ لاتیہٕ آسہٕ ہے
بیٚیہ بہٕ کرہا انتظارے زندگانی آسہٕ ہے

نتہٕ رہٚوت دِل میون بُلبُل مارتیہٕ دُوتہٕ ناوُن توگے
لس اگر آہستہ پاٹھ ووٚ نیمزٕ کہانی آسہٕ ہے

ساس دعوت نامہٕ لیکھمس گراوٕ کرُی کرُی آدما
واوصبکہٕ لس اگر وونمتُ زبانی آسہٕ ہے

لوسہٕ وُنہٕ افتاب پرزنو مکھ ترٕ چھکھ پُوزٕ آفتاب
ووفی بہٕ کرہاے جان نثاری توٚجوانی آسہٕ ہے

خاک پائے مصطفیٰ یوسفَ ترٕ ے چھُے دادہٕ دوا
گردِ نعلین کاشس یوٚرمُت سورمہ دانی آسہٕ ہے

٭

میانہٕ دلبرلانہٕ چھُم آدلے ہجر ماکانسہٕ وُچھ!
زخم سرسارٕی وُچھاں زخم جگر ماکانسہٕ وُچھ!
چشمہٕ لوسم پرآری پرآری زوٚنہٕ کاشس ترٕ ھارٕ ترٕ ھارٕ
خونِ دل ہورُم اُچھو شام وسحر ماکانسہٕ وُچھ!

چھُس وُچھان یم کوہٕ بیابان یم زمین وآسمان
سایہٕ ہے گوٚو دل پریشان کاٚرگرٕ کانسہٕ ما وُچھ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بیوفائی چانٛی ونتم دمبدم میونے وفا
غم ستم یوسفؔ ژٕ کروٗ تی درگذر ما کانٛسہ وچھ

یوسفؔ چھُ اکھ امارٕ ہوٗت شاعر تہٕ تسندِس کلامس چھُ اکھ پنٕنۍ زۆزبہٕ تہٕ طرحداری۔

بیگانہ

بیگانہ ہس چھُ پوٗرٕ ناو نذیر احمد۔ سُہ زاو ڈولیگام بانہالِ ثنا اللہ شیخ سندِ گرِ۔ دہمہ جماژ تام پرٕنہٕ پتہٕ لوٗگ پُلیسہ محکمس منٛز تہٕ ترقی پراوِتھ بنیوو سب انسپکٹر تہٕ جیلن ہٕنٛزِ نگرانی پیٹھ رۆد۔ بیگانہ سُند شعر ووتر چھُ ریوایتی ییتہ ریوایتی طرح چھُ تہٕ لول و محبتُک امار چھُ۔ پننہٕ کلامُک اکھ لۆکُٹ کتابچہ چھُن شائع تہٕ کوٗرمت۔

میر اسلم

میر اسلم (۳ مئی ۱۹۶۷ء) چھُ اکھ نوعمر شاعر یُس بانہالکِس ترٛرِل گامس منٛز اکِس نیک دِل شخص خواجہ محمد یٰسین میر سُندِ گرِ زاو۔ پورٕ ناو چھُس محمد اسلم میر۔ ٹی، ڈی سی امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ سُید ۱۹۸۲ء یس منٛز محکمہ تعلیمس منٛز روزانہ اُجرتس پیٹھ ووستاد تعینات تہٕ پتہٕ سُید مستقل۔ میر چھُ اکھ ذہین شاعر آسنس سیتی اکھ محنتی ووستاد تہٕ صالح اطوار۔ سُہ چھُ کاشرس منٛز غزلہٕ تہٕ نظمہٕ لیکھان۔ پانہٕ تہٕ خوش آواز۔ تسند شعر دُسی لاہ چھُ تسندِ اکِہ رتہٕ پیٹھ کالک پاس دِوان بشرطیکہ محنت تھوِ جاری۔ تسند شعر ووتر چھُ رمبہٕ وُن۔ سُہ چھُ اکھ رۆمان فِکر شاعر۔ تسند نموٗنہ کلام چھُ "گولاب" رسالس منٛز تہٕ چھپیوٗمت تہٕ سُہ چھُ کاشر ادبی مرکز بانہالک اکھ سرگرم رُکُن

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

جانانہٕ سیٹھا درٚوج ہیٚے پیٚیم جاَنٕی جدأیی
دُچھ وُچھ ہیٚے لوسم جٕشنہٕ ژھوکیم ہیٚے بیناَیی
لو ژالہٕ عشقن لوگھتس ووٚنی چھُم تہٕ مو کلن پایے
دیوانہٕ چونے چھُس گومُت ژےٚ پتھ یہٕ فداَیی

رحمتؔ کشتواڑی

رحمتؔ کشتواڑی چھُ اَکھ معروف تہٕ خوش آواز گلوکار سُتندِ حٕثیتہٕ زانہٕ یوان۔ یُہُند ناو چھُس رحمت علی تہٕ تخلص چھُ رحمتؔ کران۔ رحمتؔ کشتواڑی زاو ۱۳ اپریل ۱۹۴۶ء بیس منٛز کشتواڑ۔ ہائر سیکنڈری امتحان پاس کٔرتھ پتہٕ سپُد محکمہٕ اطلاعاتس منٛز بھرتی تہٕ اَز چھُ اسسٹنٹ انفارمیشن آفیسر سندِ حٕثیتہٕ پننہٕ پنٕنی علاقس منٛز تعینات۔ رحمتس اوس شُرِ پانٕہ پٮ۪ٹھے گیونٕکُ شوق سُہ چھُ سیٹھا خوش آواز تہٕ گیوِنس منٛز چھُس پننُ اکھ خاص آے۔ مرحوم غلام نبی ڈولوال جانباز کشتواڑی صٲبس سٕتی رُودُس وارٕ تُلُق تہٕ تٕمس سٕتی تہٕ رُود منٛزی مُنزی سنگت کران۔ "چلنت" موسیقی گیوِنس منٛز چھُ رحمتس خاص مہارت دسترس حاصل۔ سُہ چھُ ریڈیو کشمیر کُ اکھ کیجول آرٹسٹ تہٕ۔ طبیعت موزون آسنہٕ کنہِ ہیوٚتُن پانہٕ تہٕ قلم تُلُن۔ تسندِس کلامس چھُ سوز وگداز تہٕ فکری وِوھوار۔ سُہ چھُ اکھ حوصلہ افزا شاعر۔ کینہہ شعر نموٗنہ:۔

ماَتھ دِتھ آیوس واللہ جنگ بازن کیاہ دٕنے
اٰخرس موُرُس بہٕ پینٛٹی چار سازن کیاہ دٕنے
سنگ باری لٔنتس بجاَے وٕتھ، ضرب گُل سٕتی گوم ژرین
اَتہٕ تھر مُت چھُم بیٚچھوٗ اُسیتہٕ سازن کیاہ دٕنے

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

لانہٕ لبکھتھ چھا ہیے رۄتُن پر ہتھ چھو کس ہیچھ اسۆہنے
باہٕ زوناہیے سنا اُمی بے تیا زن کیا وَنے

-

کمہ رنگہٕ رۄنگس اُمی زنگسازن | رنگ پرنہٕ ناوُن مُشکل گوم
عالم اکھ رُتر ھراوتھ تھوُون | دل رُتر ھراوُن مُشکل گوم
کمتہٕ منز کتھ گے رحمت نیر تھ | زن گے سپلس ترٕ پچہٕ ہیے
نندرِ وُتھتھ گوو تیتھ اکھ زخما | لیُس وہ ٹی ساوُن مُشکل گوم

طالب حسین بیتاب

بے تاب سُند پورٕ ناو چھُ طالب حسین۔ سہٕ زاو ۱۱ اپریل ۱۹۴۹ءیس بھدر واہس منز محمد عبداللہ بٹ ناوی اکس شریف تہٕ سفید پوش گرس منز۔ مالی وجہہ کنی ہیوک نہٕ تعلیم حاصل کٔرتھ۔ بیتاب چھُ اکھ بُلبُل دا گلوکار تہٕ ماہر طبلہ نواز البتہ چھِ بینائی کنی پیدائیشی طور کمزور۔ سہٕ رود پٔتکال غلام نبی ڈولوال صابس ستی گیوس منز سنگت کران۔ تس پتہٕ چھُ ہٹس منز مۆدُر سوز تہٕ چلنت گیوس منز چھُ ڈولوال صابنی یاد تازٕ کران۔ وارا کالہٕ پیٹھ چھُ وہ ٹی کشتواڑس منز لیسان۔ یاہٕ تہٕ چھُ کلام وَنان

دلبرو از اوٚن نزٕ بے کیُت مے ٹوٹھ نذرانے بدل سرفروشن ہُند چھُ آسان عہد وپیماتے بدل

قیوم رازویری

قیوم رازویری (۱۹۵۸ء) چھُ رازویر ضلع کس بہروٹ علاقس ستی تولق تھوون وول اکھ جوان سال تہٕ ہوشیار ذہن شاعر۔ پورٕ ناو چھُس عبدالقیوم نیایک تہٕ عام پاٹھی چھُ قیوم نیایک ناوٕ زانہٕ یوان۔ قیوم صابس پاٹھیو گرس منز بے شعروادبک ماحول۔ شہباز رازویری صاب چھُ تمسُند

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ژِیٹھ یوے تہٕ یہ اتھواس تھوٚو یِمواد بس منٛز تہٕ قٲیم۔ تعلیمہٕ کنِہ چھِ قیوم ایم، اے تام پُرِ ہتی تہٕ از کل چھِ محکمہٕ ٲبتھ سروسس منٛز ماسٹر گریڈس منٛز وہ ستاد سندِ حثیتہٕ یتہٕ کٲم کران۔ سُہ چھُ پتہٕ لس پیٹھس منٛز ربط و ضبطک قٲیل تہٕ بے باکی سان چھُ کتھ کران۔ قیوم نیازیکس چھُ شعر و ادبک وارا مُطالعہ سُہ چھُ امہِ پتھرِ ہُند اکھ حسّس آگاہ شٲعر تہٕ ادبی رُوی ین ہنٛز زان حیثیس مُکمل۔ نعتِ شریف، غزلہٕ تہٕ نظمہِ چھیہٕ تسندین قنی تجربن ہُندِ ہراو یمن سُہ پننس اندازس منٛز اکھ نوٚو معنیت تہٕ تہہ دٲری دِہنچ کوشش چھِ کران

چمن چھُ پراران بہارِ یہ تا — سُہ یاٲلی یادُن امارِ یہ نا
قیومہٕ نولچہِ سپاہٕ پُرِ پُرِ — وُداسی دل چھُم قرارِ یہ تا

•

چھیہٕ دوٚن جہانن تریہٕ پادشاہی — عرشِ وٕتھیو تہہِ جلال صورت
نظرِ عنایت کرِ ی یو قیومس — نصیب گژھی نس وصال صورت

•

(اکہٕ نظمہِ مُند اکھ بند)

دہ کھ

اکھس کیتھ ساس دہ کھ

پرہتھ قدم

راو راٲو متہٕ یٚیمہ ڈہکن

ترِھاُنیا ، انہِ گوٚٹ یرِ شام

نیرِ غم ہتھ کورکُن

قیومَ نیا یک رُودِ کہیٖنہٕ کال "کاشُر مرکز بہروٹک" ھدر تہٕ تہٕ رُود سرگرمی سان کام کران۔ البتہٕ چھُ دہ نی تسندین آدیرن ہُند دٲیرِ ہوٚریومُت تہٕ ادبی ریاضتس چھُ کمی لور۔ پتہٕ نگرانی منٛز چھُ اکھ پرائیویٹ اکاڈمی تہٕ پکناوان۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شبیر راتھر

شبیر راتھر (۱۹۶۰ء) وٕ تلیٖو راز ویر علاقس منٛز اَکس تازٕ فکر تہٕ ذہین شاعر سنٛدِ حیثیتہٕ۔ یِمو کم وقتس تہٕ لوکچہِ وٲنسہِ منٛز پننٕ تعارف کرنووٚ۔ سُہ چھُ راز ویرٕ ہندس بیہروٗٹ گامس منٛز روزان یُس اَتہٕ چین گاشرن ادبی سرگرمین ہندُ مرکز چھُ۔ بی اے پاس کرنہٕ پتہٕ سید شبیر محکمہٕ تعلیمس منٛز ووستاد تعینات۔ شعرو ادبک چھُس اکھ فطری ذوق تہٕ کیٚنٛژن کالا رٕوٗد ادبی سرگرمین منٛز ژُکہِ سان حصہٕ ہوان۔ سُہ رٕوٗد "گاشر مرکز بیہروٗٹ" کہِ ترجمان رسالہ "راز ویرک" شہباز تہٕ راز ویری صٲبس سیتی معاون مُدیر تہٕ۔ شبیر راتھر چھُ اکھ وٚذکھوٗن تہٕ حسس آگاہ قلم کار یُندِس باوژ ٹکس اکھ پننی تیہہ چھیٚیہ۔ تسنٛز باوتھ چھیٚیہ تونہٕ یِس تسنٛزن غزلن کیو نظمن منٛز تسنٛدِس سوچہِ دٲبس پننہٕ آیہ ہٲر چھیٚیہ تلان۔ شبیرس چھُ دوٗرِ وارن ہُند احساس جِگر کوران۔ تہٕ سُہ چھُ پتھ کھورِ کو ہتانن منٛز واوٕ ژھقن منٛز باگ رٕوٗزِتھ یِمہٕ آیہ پننی خاب تشکلاونکی ستنز کران۔

بہٕ چھس ژھانڈن کوہن بالن پنٛن پان
ہےٚ ٹاوٗر واوٕ ژھٹہٕ یِیتہٕ سونچ نوٗنٛک
دِلس لاگن دیٖپیو مے آمہٕ تاوا
تہٕ گو جانہٕ ترےٚ زولتھ دِل شبیرو

امارس ماگرٕ تمہم لیقرار وٗلی وٗلی
ژٕجم منٛز کھورِ تلہ گے لار وٗلی وٗلی
چھَ وتھ وفہیچ سیٹھا کھُرکی دار وٗلی وٗلی
دچھتھ ٲلنٛس کورٕتھ اعتبار وٗلی وٗلی

شبیر چھ غزلو علاوٕ نظمہٕ تہِ لیکھان۔ اکِ نظمہِ "شکیلہ نہٕ تاوٕ" نظمِ ہُند اکھ بند:

وۄ فہکلی وِژھنہن
کھیٚنچہ کھنچہ چھکرو وٕ کُتام
گرٕ کھٕ بلٕ سِپٕنس
ٹوٗری برکھ زن۔ اَوٚش ہیتھا چھ منٛز
زونہِ ڈکس چھُمنہٕ اوٚبتھ جان

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شبیرؔ راتھرس چھُ عصری ووسہِ دروِس ہِند گوٗن شوعوٗر۔ البتہ ہیوتُن سٕہ لوٗٹ لوٗٹ دیارن موٗت گرتھُن تہٕ تسند شوق آو مختلف آوریرن منٛز باگرنہٕ ییٚمہِ کِنۍ تسنٛز تخلیقی ویچھہِ ہنٛد رفتار سوٗتنُ ہیٚو ہیٚوتُن۔ شبیرؔ چھُ از کل تعلیم بالغان کس شعبس منٛز سُپروائزر تہٕ امہِ علاوٕ چھُ پننۍ اکھ پرائیویٹ اکیڈمی تہٕ پکناوان۔

وحیدؔ بانہالی

وحیدؔ بانہالی (۲ فروری ۱۹۶۰ء) چھُ بانہالہِ کِس لآبرگامس منٛز روزان۔ پوٚرہ ناو چھُس عبدالوحید میر تہٕ ماَلِس سُنٛد ناو چھُس خواجہ اسداللہ میر۔ تعلیمہٕ کِنۍ چھُ میٹرک پاس تہٕ بجلی محکمس منٛز چھُ مُلازم۔ وحیدؔ اوس سکولس دوران کلچرل پروگرامن منٛز حصہٕ نوان۔ سُہ چھُ خوش آواز تہٕ گاشرِ گیوٚنک چھُس بہترین آے۔ لوٗٹ لوٗٹ ہیوٚتُن پانہٕ تہٕ قلم تُلُن۔ تسندس کلامس منٛز چھُ حسن وعشقُک امار تہٕ دردٕ فراقُک رمبہ وُن دود ییٚمہ آیہ رِیہہ ترھٹان۔

سٔے مایارٕ چانہٕ یاپٕچھ کرُ منایہ زندگانی
رتم وعدٕ چاَنی کرُ مِتی چھِم یاد سٔے پیوٚٔانی

چھے ناخبر چھُ کوتاہ توٗزکھ جِگر یہ میوٗنے
اَسہٕ وُنہِ دٕ تاہٕ وُچھتم کرتم سٔے مہربانی

یوتِن اندر چھُ بلبل غزلہٕ گیوان وحیدؔ نی
نمہِ لیہ گیوان برابر شبنم چھُ اوش ہارانی

حیدرؔ سترع کنڈی

پوٚرہ ناو چھُس غلام حیدر ڈار۔ تخلص حیدرؔ۔ حیدرؔ چھُ گوٗل علاقس منٛز دلواہ گامہِ کِس سترع کنڈ محلس منٛز روزان۔ تعلیمہٕ کِنۍ چھُ بی اے بی ایڈ۔ بحیثیت ماسٹر گریڈ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ووستاد اُتھی علاقس منز تعینات ۔ حیدر چھُ کُٲشرس منز کلام موزوٗن کران تسُند کلام چھُ عام فہم ساد تہٕ رلوایتی ۔ کیٚنہہ شعر مصرع

دِلس چھُم چانہِ لولک غم — ترٚے مابوٗزتھ ترٚے مابوٗزتھ
پتھے ما چھیس گومُت برہم — ترٚے مابوٗزتھ ترٚے مابوٗزتھ

•

دُچھان چھُس پرتھ طرف تفریق — کران لوس وُچھم تفنچیک
توے چھم چشمہٕ گامژ نم — ترٚے مابوٗزتھ ترٚے مابوٗزتھ

چھ حیدر یتھ ولس اندر — گومُت تس حالِ دل ابتر
نہ چھس کانٛہہ دوس نے ہمدم — ترٚے مابوٗزتھ ترٚے مابوٗزتھ

شفیق جرال

شفیق چھُ گوٗل علاقس سیٚتی تولق تھوان پوٚرناو چھُس محمد شفیع جرال ۔ تعلیم چھس بی اے تہٕ بحیثیت ووستاد چھُ ایجوکیشن ڈیپارٹمنٹس کٲم کران ۔ گوڈٕ اوس اردوٗہس منز لیکھان تہٕ وونی چھُ کٲشرس منز شعر گویی ہُند شوق تھوان تسُند کلام چھُ رلوایتی یتھ منز عشق و محبتکہ جذبات تہٕ پٔنٕٕ اوٗند پوٚکھ ڈٲراوان چھُ

کُس کرِہ کم ترٚے رُس دَنم یاری لگے
کرٕ آنکھ تشریف بیہ یاری لگے

یتہٕ ترٛوٗ لکھ روٗشتھ مٔے لش بے عار یا کھٔ
گو شفیقس اوٚش اُچھن جاری لگے

•

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

یاوِکس یِم سِتم چھُے مے چوٗنوی قسم
سرونٛدے یوٗز تم پھے مے چوٗنوی قسم
اکھ سوٗالی یہ چھِس ڈیڈِ تل مُنتظر
چھِس یہ دارتھ ہلم پھُے مے چوٗنوی قسم
لولہِ چانے شفیقس دوہس راتھ گے
ضایہ گے ماترِ نم چھُے مے چوٗنوی قسم

راہی عبدالحمید

راؔہی (۲۳۔اپریل ۱۹۷۸ء) چھ موضع اعظم آباد منڈی پرونٛز ہس منٛز روزان۔ پوٗرہ ناو چھُس عبدالحمید تہٕ مالِس چھُس عبدالصمد ناو۔ راؔہی چھ اکھ وتھوٗن شاعر۔ پونچھ کالجس منٛز چھُ زیرِ تعلیم کاشُرتہٕ اردو پاٹھۍ چھُ شعروَن۔ راؔہی سُنٛدِس کلامس منٛز چھ اکھ معصومیت تہٕ جذبن ہنٛز بیقراری۔ فنی لحاظہٕ چھِ اَتھ کلامس منٛز وارا ڈ پھیرِ

ہراکھ چھُ کران انتظار لو لو	میانہٕ یارو ولو وارِ وارِ لو لو
اکِہ ساعتے دِتم دیدار لو لو	میانہٕ یارو ولو وارِ وارِ لو لو
کیا نہٕ روٗزکھ آرِ بلہٕ نچارن منٛز	اکھ پھرا پنرِ ہے یارن منٛز
نالی تراوِہی راؔہی ہار لولو	میانہٕ یارو ولو وارِ وارِ لولو

عبدالرشید رشیدؔ

رشیدؔ باٹہالی (اگست ۱۹۴۷ء) چھُ باٹہالہ ہنٛدِس بُزرگ شاعر مرحوم عبدالحی خاکی سُنٛد فرزند۔ اَتھ خاندانس چھِ پتہٕ وتھ علم وادیک ذوق روٗدمت۔ رشیدؔ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

چھہ یاتہالہ کوسکوٹ گامس منز روزان ۔ ڈہمہ جماژ ہندٕ امتحان پاس کرتھ پتہٕ لوگ آیورویدک ڈیپارٹمنٹس منز دواساز تہٕ پتہٕ بنیو حکیم ۔ شعرو ادبک شوق پاتھیوس ورانتس منزے تہٕ پانہٕ تہٕ ہیوتن کاشری پاٹھی کلام موزون کرُن رشید چھُ یمہٕ آیہ غزلس گوڈ برٕنٛہہ کوشش کران تہٕ یمہٕ آیہ پننین امارن ہندی خاب شیران ؎

وولہ پرکتاب دِلہٕ چھے برٕی برٕی ورق میٔے تھاوی مے
پرہتھ ورقہٕ پیٹھ پیٹھن میٔے دِلہٕ کی ترخم سجاوِم

•

گولول چون جگرس یتہٕ پیٹھ سنتھ رشیدس
تنہٕ پیٹھ میٔے دین و دُنی یہکی سارے لاتیاے ترأوم

مجرور شمس الدین

مجرور (۲ جنوری ۱۹۵۸ء) زاو کھارِ پورِ یاتہالہٕ حسن وانی سندِ گرِ ۔ لوکچارِ پٹھے اوس ذہین مگر مالی وثرٕہے رکتی ہیوٚک نہٕ ڈہمہِ جماژ برونٛہہ پرٕتھی ۔

مجرور رُود محکمہ پبلک ہیلتھس منز روزانہٕ اُجرتس پیٹھ بھرتی ۱۹۵۸ءیس منز رُود اُتھی محکمس منز مستقل تہٕ از کل چھُ سیٛرٕ ونٛزرٕ سندِ حیثیتہٕ کام کران ۔

مجرورس چھیہٕ شعرو ادبٕچ جان صلاحیت ۔ سہٕ چھُ خوش لحی

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

تہٕ یٔمِنٛدٕ کلام چھُ ترنّم دار لیہٕ منٛز پریتھ منٛز مہارت تھوان ۔ اگر محنت کرِ تہٕ اکھ رُت شاعر ہیٚکہِ بٔنِتھ ۔

اکہِ نعتِ شریفکۍ شعر ؎

نورٕ چونوی پیوٚو جہالس یا شفیع المذنبین
ہوش ہیوٚ آو یتھ زمانس یا شفیع المذنبین

دریدرالنسان اوس ہیوٚن بوٚین توٚ داین کُن جکان
چشمہٕ وتھرے نورانس یا شفیع المذنبین

غلام نبی فردوس

فردوس چھُ اکھ گلوکار شاعر ۔ پوٗرٕ ناو چھُس غلام نبی تہٕ یاہ تہٕ چھُ گیوان مجلسن منٛز شریک سپدان ۔ فردوس زاو بانہالہِ درشی پور گامس منٛز ۔ ڈیمہٕ جماژ تام پرتھ پیتہ سپُد فارسٹ کارپوریشنس منٛز ملازم بھرتی، تہٕ فارسٹ گارڈ سندِ حیثیتہِ چھُ کام کران ۔ فردوس چھُ رِوایتی انداز غزلہ لیکھان تہٕ یمِنٛدٕ کلام چھُ یاہ گیوان اُسندِس کلامس منٛز یوٗدوے فنی ڈیکیر چھُ موجود تاہم چھُ سُہ حیان کوشش کران ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

محمد افضل بیگ سراؔج بانہالی

سراؔج بانہالی (۱۰ ؍جون ۱۹۴۷ء) چھُ اکھ شریف النفس، کم گو تہٕ ذہین شاعر آسنہٕ علاوٕ اکھ بہترین خوشنویس تہٕ۔ پوٗرٕ ناو چھُس محمد افضل بیگ۔ سُہ چھُ بانہالہٕ لامبر گامس منزٕ اکس اوسوٗدٕ حال گرس سیتی تولق تھوان۔ ہائر سیکنڈری کور امتحان پاس کرتھ پتہٕ رٕود گرے زمینداری وغارٕ کارس نگرانی کران۔ آز کل چھُ اکس مقامی پرائویٹ درس گاہس منز پرناوان۔ سراؔج چھُ اکھ رُت تہٕ زُو زبتہٕ دار کلام ونان۔ ہاو بھاوس چھُتہٕ جادلور تہٕ مشاعرن منز تہٕ چھُتہٕ شرکت کران۔ سُہ چھُ پتہٕ نہٕ غزلن منز۔ یمہٕ آیہٕ پیٚتھ باوزیل یدٕ کڈان ؎

کرم اتھہٕ رٕڈٕٹ بُرم دامن بہٕ چھُس رنجور یا اللہ
سوائے خود مہٕ تھاوُم کانسہٕ ہند مشکور یا اللہ
بہٕ مفلس چاٗنی ہیے بہاران کرم کرُی تو گوناہ گارن
زمانن اُمی ستمگارن کوٗرس مجبوٗر یا اللہ
عبادتھ ساٗنی ترکاری تہٕ سرتا پا ریا کاری!
ہیے علم وعقل وعرفانک بخشتم نوٗر یا اللہ
چھہٕ اُسی بے بال و پر ساری تہٕ یہٕ رُستے کس وَنوزاری
منگان چھی تتیے سمتھ ساری مدد بھرپور یا اللہ
چھہٕ ول ساٗنی مردہٕ ترگاتی پتھر پیتی لرزھے مہٕ گمتی
گتھن منز ولنہٕ چھی آمتی عطا کر نوٗر یا اللہ

بہار احمد بہار

بہار (یکم مارچ ۱۹۷۲ء) چھُ اکھ نو عمر تہٕ پرٕ یہار نو آموز شاعر یُس بانہالہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ناگامہ محمد سکندر خان نہ گر زاو ۔ اَتھ گرس منز چھُ اکھ رُت علمی ماحول ، تسنْد نرِ یُیٹھ بوے محمد اقبال خان یُس بحیثیت لیکچرار کام چھ کران چھُ علمی تہٕ اخلاقی مضمون لیکھان ۔ بہار چھُ پانہٕ ترِ خوش آواز تہٕ چلنت موسیقی گیونُک چھُس پوٗرہٕ آٹے ۔ ۱۹۸۶ء یس منز کوٚرُن بی ایس سی ۔ از کل چھ اُکس پرائیویٹ تعلیمی ادارس منز پرٕناوان ۔ بہار چھُ اکھ نو آموز تہٕ کھسہٕ وُن شاعر تہٕ ادبی مضمون ترِ چھُ لیکھان ۔ تسنْد کلام چھُ اُکس حوصلہٕ افزا شاعر سُند باس دِوان یَنُن کلام چھُ ترنھس منز پران ۔ کلامس منز چھُس تیاپن ہُنز معصومیت تہٕ جذبن ہُندر رہہٕ وُن سوتر لیُس سُہ یٔیمہٕ آیے موحسوس چھِ کرناوان ؎

پھولن گل گلستانکی چھُم قسم آہستہ آہستے

دوٚیمُ تمُی دردِ دِل سپدان چھُ کم آہستہ آہستے

نظر اکھ ییٚلہٕ ترے کُن تراوِتھ مےٚ پانس کُن کرم نظرا

مےٚ پھُٹر راوِم گرتھی کم کم صنم آہستہ آہستے

بہارا چاٗنی آسن چھُس نہ کینہہ مویوس بوکوٚرمُت

مےٚ چھُم پرہتھ غم مِٹاوان، چون غم آہستہ آہستے

محبوب غلام محمد

محبوب چھُ باتہالہِ ناگام روزان ۔ پوٗرہ ناو چھُس غلام محمد ۔ دہمہٕ جماژ تام چھُنہٕ پوٚرمُت ۔ محکمہ ٹوٗرازمس منز چھُ باتہالہِ ڈاک بنگلس منز مُلازم ۔ محبوب چھُ فی البدیہ شعر ونان تہٕ دوستِ خداین ہُند تہٕ چھُ قدر دان ۔ اَمی سُند کلام چھُ "گولاب" رسالس منز ترِ چھپیومُت ۔ سُہ چھُ یتھ ہوی شعر ونان ؎

اکھ گولابا سُلہِ یِھو لُکھ ترے خار زارن منز

مُشکنے ادِ قر چھ شولان دورِ وارن منز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

شاعر تہٕ پوزٕ چون ہیو گفتار کمُس اوس
چھے روانی آبشارن ہتھ تزٕ شارن منز
(نذرانہ عبدالرحیم اعمیٰ)

فیض محمد حائل

حائلؔ ییتہٕ رپور ناو فیض محمد چھُ، چھُ اکھ وتھون تہٕ ذہین شاعر۔ سُہ زاو غلام رسول ناوِکس اکس شریف النفس گرس منز۔ بانہال ہائر سکنڈری منز دہمہ جماژ تام پرِنہٕ پتہٕ لوگ فوڈ محکمس منز گھاٹ منشی۔ پتہٕ پراوِن ترقی۔ حائل چھ اکھ حساس تہٕ غریبدوس کلامس منز زندگی ہند تلخ تواریخ ہند سون تہٕ سنہٕ دُن سوز چھُ۔ ووہ نی چھُ کشیر اتت ناگ منلس منز لبان۔

محمد اشرف گوہر

گوہر (۵۔اپریل ۱۹۷۰ء) چھُ اکھ کھسہ وُن شاعر تہٕ محنتی طالب علم۔ سُہ کھاہ پور بانہال عقلام محمد وانی سندِ گرِ زاو۔ دہمہ جماژ تام پرنہٕ پتہٕ ہیوک نہٕ مالی وجہِ کنہٕ تعلیم جاری تھوِتھ تہٕ لوگ اکس پرائیویٹ سکولس منز پرناون۔ امہٕ پتہٕ کورُن پرائیویٹ پاٹھی بی اے۔ آئی ٹی آئی کورس تہٕ کورُن۔ ووہ نی چھُ پننہٕ کاروبار کران۔ سُہ چھُ پینیٹ وغارٕ کرُن تہٕ زانان۔ گوہر چھُ کاشری پاٹھی غزلہٕ لیکھان یمن منز لولہٕ جذباتن ہنز باوتھ کاری تہٕ زمانکہِ ہندِ رہار بیچ تلخ نوائی چھہ۔

چانی ہجرک اضطرابن دیُت مے قرارے بدلے
عاشقن ہنز عاشقی منز میون اتہارے بدل

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہارِ کھوند جانانہٕ میونُے درنقابے ٲستن
وصلہٕ تمیٚ سند کےٚ میٚے پیہم اضطرابے ٲستن
ساٚرے کس ڈراہٕ چھ گوہر ییمیہ زمانٕچ دلبری
کٲنسہٕ چشمن منٛزٕ چھپتھ کانہہ لوٚڑھ خابے ٲستن

۞

(بقیہ ساغر صحرائی از ص ۲۵۴)

عشقہ نارن زولتم آویلُ بدن
البسنی البسولس آویلُ بدن
سرو ندس پادن بہٕ ساغر یارٕ سے
لرِ بہٕ تراوس ڈیڈِ تل آویلُ بون

○

موے خانہٕ عشقن چاو تم اکھ دام ستے ہو
لسٕ ماو تم روٗے یزتو بر بام ستے ہو
دُز ناہٕ مسول یار میانے عار ترِیے پھُتا
دوہ آم دِگرس تھر میٚنے چھم گرٛتھ شام ستے ہو

○

ہتھا کھٕر سیتی توتق تھون والین دوٚیمین قلمکارن منٛز چھ نذیر احمد عتیق، محمد شریف شایق، مسکین، محمد احسان غمگین، نصیر احمد نصیر۔ شفیق تہٕ فاروق فدائی بیتر شامِل۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پوٗگلی بوٗلہٕ ہٕشدی کیٚہنہٕ شاعر

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

پوگلی بولہ ہندی کینہہ شاعر

پوگلی بۆلی ییتھ تبسبتھ گوڈے یہ ذِکر کرتہٕ آو تہِ یہ بولی چھہٕ کاشرِس سےٚتی تولق تھون وأجنہٕ نزدیک ترین بۆلی لیسَ ڈوڈہٕ ضلعس منٛز یا نہالہ تہٕ رام بن تحصیلکین کینژن علاقن منٛز بولنہٕ چھہِ یوان ۔ اتھ بولہِ منٛز تہٕ چھُ تخلیقی ادب موجود تہٕ کاشرُ پرَن والین ہنٛز دلچسپی موکھ چھُ امہِ بولہِ ہندین قلم کارن ہنٛز تہِ اکھ مختصر زان پیشٕ:

اکبرِ جوٗ

اکبر جوٗ چھُ یا نہالہِ ہندِس کھردِش دکھڑی) علاقس سےٚتی تولق تھون وول اکھ لکہٕ شاعرا وسمُت ۔ یاسان چھُ زِ سُہ چھُ پوگلی بولہِ منٛز گوڈنیکُ شاعر مگر تسُند کلام چھُنہٕ رژھرِتھ ۔ یم چھہِ پتہٕ علاقہٕکین کینژن سماجی بدعتن پیٹھ طنز کورمُت ۔ تہٕ امہِ علاوٕ چھُن کینہہ اصلاحی کلام تہِ وۆنمُت سُہ سپُد ۱۹۸۰ء ٕ لیس منٛز انتقال ۔ امہِ وزِ آس تسنٛز وأنس ۷۰ ورِی

کنَے ہُنہٕ وارہ اُچھے سےٚتی یالہ   یہ ماگٕ موکھالہِ یہ چھِتھ حرام

(کنو یوز تہٕ اُچھو وُچھ یہ کورِ منٛد پولسہ (ماگ) کھیوٚن چھُوی حرام !

یوتُھتے پڑھ قورانس یالہ   یہ ماگ موکھالہ یہ چھِتھ حرام

(اگر پڑھ چھےٚ تہٕ تہٕ قورانکُ مطالعہ کرتہٕ وُچھ یہ کوتاہ گوناہ چھُوی)

ہتھلی سورے تہٕ چھِتھ اولاد   یہ کُرڈ سُنز مانگ کرِتھ بربادُ

(اولاد چھہ ساری برابر، کوٗر تہِ تہٕ گوٚبُر تہ لہذا (ماگ) کھینکُ غلط رسم کری برباد)

اتھی ملکن بِتھس ڈہکہٕ زالہِ   یہ ماگ موکھالہ یہ چھِتھ حرام

(فرِشتہٕ زالنے ڈہکس پیٹھ نار ۔ ماگ کھینکُ رسم کری برباد)

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پیر مشکور

پیٚزر چھُ یٖرِ پوگلی بولِہ منٛز کوٚر پیر مشکور صاعبن باقاعدٕ پاٹھۍ شاعری ہُند دُسی لایہ۔ سُہ اوس یتھ علاقس منٛز پیر مُریدی سِلسلس منٛز نژان روزان تہٕ تس آسی یتھ علاقس منٛز وارا مُرید۔ مشکورن اوس یمن پہاڑی لوکن ہٕنزِ زندگی تہٕ اقتصادی مُشکلاتن ہُند نزدیک رود تھ مطالعہ کوٚرمُت۔ چنانچہ سُہ اوس اکھ فطری شاعر تہٕ پوگلی زبان تہٕ اوس پوٚرہٕ پاٹھۍ بولان۔ یٖمہٕ کِنہِ تِمو اَکھ بولِہ منٛز شعرگوئی ہندی تجربہ کرُی۔ یِمو بروٚنٹھہ کُن اتہٕ کِہن ژُری مِتِہن نوجوانن اکھ تحریک دِژ۔ تِمند اکھ پاٹھ چھُ یِیتہٕ مشہور یٖمیک مطلع چھُ۔

پاتہٕ بولُس داہ کِسِتو چھِم یمہ مدنوارہ ہیے لب
ہتون تہٕ مہوون اوتھ وعدہ گوھمت یمہ مدنوارہٕ ہیے لب
کشیرِہٕ پانتھ آو پیرمشکور ٹیکلہ منٛز چھِس زاگتے
بالتے چھتھ تیٖنہٕ قدمن یمہ مدنوارہ ہیے لب

(میانہٕ یارا ڈوٗلہٕ ہیٚے نزدیک بہہ پانے وُچھکھ ہیٚے کوتاہ دود چھُ۔ تڑے ہیٚے سِتی وفاداری ہُند وعدٕ اوسُتھ کوٚرمُت وڈوٗلہٕ ہیٚے نزدیک بہہ۔ پیر مشکوریُس کشیرِ بیٚتھ چھُ توٚرمُت چھُ سُہ چھوی پوگلس منٛز تڑے پراران تہٕ چانین قدمن وچھان۔ ولہٕ ہیٚے نزدیک بہہ)

یِتھے پاٹھۍ یِیلہِ اکھ ڈری یہ سخ داوُک گوٚو۔ اتہٕ کِہن لوکن لگی فاقہٕ لگنہٕ مشکورن باڈ یہ حالت یِمہٕ آیہ سہ

ژٕچی پیٚوم چاے ورتہٕ کُت کھالم تژی گو عالم دو بایا ہو!
(مِچس چیمو چاے نگرشامس کیاہ کھمو۔ افسوس دنیا پیوو داوِکہ سِتی دزِتھ)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

مرغوب بانہالی

مرغوؔب بانہالی صاب تہٕ رؤدی کیٛو تتہٕ کال مُلازمتس دوران پوگل پرستان علاقس منٛز ۔ تمن تہٕ چھ پوگلی بولہِ ہنٛز زان کٲری حاصل تہٕ تموٗ تہٕ چھہٕ اتہٕ کینٛہہ لٲکن ہنٛز زندگی ہُند اکھ عکس پوگلی بولہِ منٛز یِمہٕ آیہ ڈٲیرومُت :

یارا یرجو گرٛز ھم ادہ وارس
زن گرٛز ھم ستٲہی دربارس
رُنڈر روڈلم اوب کھلا گوترین ستہٕ
چنَ وکم ٹرٛلی ٹرٛلی سیزارس
منجہ کھالم بمہ کرناگس پاتھ
کاٹھ والمُ اکس کھسی دیودارس

(ترجمہ) یارا ولہ ہیکہ پیٹھ گرٛزھو
زنہٕ گرٛزھو شاہی دربارس
چار واین ستی یکوتہٕ کُنہٕ تراوو بالہ پیٹھ ڈُلہٕ
سیز مرگن منٛز ولتو یٚے پھروک پاٹھی پہاڑی بانہ
ژوٗٹ کھیمو ناگس پیٹھ بیہتھ
زیوٗن والو ہیور کھستھ دیودارس ۱؎

نشاط نیلوی

نشاط نیلوی (۱۹۴۳ء) سُند پوٗرہ ناو چھُ غلام رسول ۔ یِم زایہ نیل بانہالکِس چیدوس گامس منٛز اکس زمیندار گرس منٛز ۔ ڈسہہ جماژ تام تعلیم پرتھ پیتہٕ سپدی محکمہ تعلیمس منٛز ووستاد تعینات ۔ امہٕ پتہٕ کوٚرکھ ایم اے بی ایڈ ۔ نشاطن ہیتی گوڈے کٲشر پاٹھی شعر ونٛنی امہٕ پتہٕ ہیوٚتُن پنتہٕ ماجہ زبان "پوگلی" منٛز کلام موزون کرُن ۔ تسندس اتھ کلامس منٛز چھُ حُسن وعشق تہٕ اخلاقی قدرن ہُند شعور موجود ۔ دینی مطالعہ تہٕ چھُکھ وارا ۔ ازکل چھ بحیثیت زونل ایجوکیشن افسر بانہال تحصیلس منٛز تعینات ۔ نشاط صابنہٕ کلامکی کینٛہہ انہار :

۱؎ کٲشرکۍ علاقہ واد پھیر تہٕ کٲشر زبان ۔ ٹاک زینہ گیری ص ۱۰۴

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.
Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

(١) چھوم دِل پریشان یارِ نہ آم — تہِس کرُ لوگ آرام
کوُس انتظار تہِس اَز تام — تہِس کرُ لوگ آرام
(٢) سُہ ترِ ھانڈ توہِس جایہ جایہ — رٹرِ ھکھ لوگ نہ متھو شلئیے
اوٗتی دِمن شہر تہٕ گام — تہِس کرُ لوگ آرام
(٣) چھوم رہتی دھیان تہِسوی — چھوم دِلس ارمان تہِسوی
رچھتمُ چھم بَر بَر جام — تہِس کرُ لوگ آرام
(٤) تہوِں چھ لاگہمت سنگدِل نشاط — وِنہِ کم تہِس مِتہ حالات
کسو مولوم چھُ تہِسے نام — تہِس کرُ لوگ آرام

(ترجمہ)

(١) دِل چھُم پریشان میون یار آو نہٕ — امالتس کتہِ لوگ آرام
بہٕ چھُس صبح بیٹھ شام تام تس پراروُن — امالتس کتہِ لوٗگ آرام
(٢) پریتھ جایہ دیو تمس ووٗن — مگر تسنٛدُ لوگ تہٕ کانٛہہ تہٕ تیب
بہٕ پھیوٗرُس شہرن تہٕ گامن منٛز — امالتس کتہِ لوٗگ آرام
(٣) پریتھ ساتہٕ چھُم تسنٛدُے خیال — تہٕ تسنٛدِ ملاقاتُک چھم ارمان
تس باپتھ چھم مس کھاٗسی بُرتھ تھوٗوِمتۍ — امالتس کتہِ لوٗگ آرام
(٤) میانۍ یارن چھُ نشاط سنگدل لوٗگمت — تس کُس ونہِ میانۍ حالات
تسنٛدُ ناو چھُتہٕ کانٛسہِ تہٕ وہود — امالتس کتہِ لوٗگ آرام

مشتاق پوگلی

مشتاق پوگلی (١٩ جون ١٩٤٢ء) چھُ پوگلی زبانۍ ہنٛد گوڈنیکۍ صاحبِ تصنیف شاعر۔ پورہ ناو چھُکھ عبدالعزیز کوٹیچ۔ مالِس اوسکھ محمد رمضان کوٹیچ ناو یُس اکھ محنتی تہٕ جفاکش زمیندار اوس۔ مشتاق چھُ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پوٗگل علاقہٕ کِس بیٚتھ کھور پہاڑن منٛز دھاوکن دوڑرال گامس منٛز روزان ۔ ڈیمہٕ جماژ ہُند امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ روٗد ڈلہوزی (ہماچل پردیش) منٛز اکِس پرائیویٹ دفترس منٛز کٲم کران ۔ ۱۹۶۲ ء یس منٛز سپد محکمہٕ ایجوکیشنس منٛز وہ ستاد تعینات امہِ پتہٕ کوٗرُن پرائیویٹ پاٹھۍ ادیب کامل ۔ اتھی دوران ہیٚتٕن یہٕ ماجہ زیوٕ پوگلی منٛز شعر وَنٕنۍ یم اتہ کیٚن لوکن پسند لگٕی پنہٕ ۔ یِمہ کِنۍ امس تحریک پاتھۍ یہ تہٕ حوصلہ افزاٲیی سپز ۔ ۱۹۷۰ ء یس منٛز کٔرن پتہٕ کلامچ " میون خیال " ناوِچ گوڈنیچ سوٗمبرن چھاپ ۔ ۱۹۷۵ ء یس منٛز کٔرن " میون کوہستان " ناوٕ دوٚیِم سوٗمبرن شایع تہٕ ییتھ تھوٗوُس اردو ترجمہ تہٕ ۔ مرحوم عشرت کشتواڑین چھُ " دولفظ " عنوانس تحت امیک دیباچہ لیوکھمُت ۔ ۱۹۸۵ ء یس منٛز کٔر مشتاق صابن پننہٕ ترٛیِیم سوٗمبرن " ہرساو پرستان " ناوٕ شایع تہٕ اتھ تہٕ تھوٗوُن اردو ترجمہ ییتھ ۔ مشتاق پوگلی ین چھ پننس کلامس منٛز مختلف مقامی تہٕ سماجی واقعات و ہٕژ ھناوِمتۍ ۔ کیٚنہہ مناجات تہٕ چھکھ وٕنۍ متۍ ۔ یِمن تخلیقن ہندۍ عنوان چھِ غفلت، بہارآو، جلوٕ، آزگ السان (اٲزیک انسان) زندگی، دغاباز، بے وُفات (تٕرے بے وفا)، معصوم نکہ (معصوم شُر)، تیسے شان (کمتُہ شان)، نجات، لوزمان، نار چھم اترن (اندری چھم نار)، زوٗسن (زوٗن)، ڈخا (لوکٕ بوے)۔ یم ساری موضوع چھِ کاشرِ زبانۍ ییتھ ہشر تھوان تہٕ پوگلی زبانۍ ہند کاشرِ زبانۍ ہنداکھ ہرتر تہٕ نزدیک ترین لنڈ آسنچ وضاحت کران ۔ مشتاق پوگلی ہندِ کلامکۍ کیٚنہہ شعر مصرعہ ؎

کرِ چھُس تہٕ عرض یارب کرنا مس غرض پوری
تیٚ بکھ رجوع چھسم کرِ خاکی تہٕ نار و نوری

(ھُو دایا میانۍ عرضی کر قبوٗل تہٕ میون مراد کر پوٗرٕ ۔ ساری خاکی تہٕ نوری تٕرے کُن ہمان)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

قوٗ زبان لگہ مِتھ کیٖل یوٗ سو   نار چھُم اترن دوبا یا ہو

دیواتہٕ گیم چھوس دِل ویو سو   نار چھُم اترن دویا یا ہو

(قو زبان لگہٕ ہے کرییہ ہم۔ اَندری نار چھُم۔ دل چھُم فلوا ے تہٕ اَندری نار چھُم)

اے خودا فریاد ہُن یاس اوٗں تہٕ وو میدوار چھُس

نام تہُنٛد گن کہن زبان سیتہٕ اوسٕ ماگنہگار چھُس

(خودایا میون فریاد بوزہٕ چھُس وو مید ہیتھ آمُت۔ یہ کمہٕ زِ لو ہمہ چون ناو تکیا تہٕ بہٕ چھُس گوناہ گار)

مشتاق عزیزس یار وَنِ چھس ہر طرح تیار چھس

دل تیتے پاَ ستھ چھُم پریشان سخ تہٕ گرفتار چھس

(مشتاق عزیزس ییٖتہٕ کُنی یار ونَس چھُ تیار میون دل چھُ یارس پتہٕ فلوا تہٕ بہٕ چھُس پریشان حال)

منظوٗر پوگلی

منظور پوگلی (۵ مئی ۱۹۴۸ء) چھُ پوگلی زبانٛی ہُند صاحب تصنیف شاعر یُہٕ ناو چھُس عبدالجبار کٹوچ۔ مٲلِس اوسُس عبدالصمد ناو۔ منظور چھُ پوگل علاقہٕ کِس پیتھ کھور علاقس منٛز ولوگ گامس منٛز روزان۔ دٔہِمہ جماژ ہُند امتحان پاس کرنہٕ پتہٕ لوٗگ محکمۂ تعلیمس منٛز ووستاد۔ کیٖنٛہہ کال روٗد نوکری دوران بانہال منٛز مرغوب بانہالی صابنس صحبتس منٛز۔ یِمہٕ کِنی اُمی ہندِس ادبی شوقس ووتھ یو لوٗگ۔ منظور پوگلی چھُ اکھ دین پسند ساد تہٕ بے باک شخص۔ تعلیمہ کِنی چھُ بی اے۔ بی ایڈ۔ ۱۹۸۱ء یس منٛز کرٕ منظور پوگلی ین "توی چھس مہربان" ناو پنٛن شعر سوٗمبرن شایع ییتھ منٛز مختلف عنوانن تحت نظمہٕ شامِل چھیہٕ۔ یِہندی عنوانات حمد، کنٹن منٛز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پوش (کنڈہن منز پوش) میون ارمان، عقل تہ صبر، "ریاکری منز چھُ جہنم" تہ "اُتھو تہ جواتا" ہوی موضوعات چھ۔ یمن منز ٹاکارہ کاشُر اظہار چھُ۔ سومبرنہِ ہندس پیش لفظس منز چھُ شاعرن پننہِ شعر موقفنچ مختصر زان کاری دِژ ہتر۔ ریاستی کلچرل اکادمی دِیت اَتھ سومبرنہِ چھاپ سپدنہ باپتھ مالی امداد تہِ۔ منظورن پوگلی ستند کلاکی کینہہ نمونہ:

زندگی سوون چھم نہ کنیتر پیتبار تے
چھوس سخت شرمند اوس تہ لاچار تے

(زندگی ہند چھُم نہ کانہہ بھروسہ۔ بہ چھس پننہِ بے عملی پیٹھ شرمسار)

توی چھس مہربان توی دِوس دیدار خدایا
کرہس اسن توی نارہ منز گلزار خدایا

(خدایا تری مہربان چھکھ تہ اسہ کرپتن دیدارِ عنایت۔ اسہ کرنارہ منز گلزار)

بیے کر اسن یس دُنیہس حکمت تہِ تینی بس
ظلم چھُ پالس تاں اسن رحمت تہِ تینی بس

قوربان چھوتھ منظور تہ گر بار خدایا

(چانہِ حکمتہ بدلہ آے اُسی یتھ دُنیاہس منز۔ اُسی چھہِ ظالم تہ چھکھ رحیم منظور چھُ پننُ گرہ یار ہتھ ترنے پیٹھ فدا)

یہ چھم مہربنی تہ دیدار تہسوی رہا اوس تہ دایم وفادار تہسوی
گلابس شابس نہ چھو فرق کنترزن زبان تنہ تہ منظور گفتار تہسوی

(یہ چھم تسترہ مہربانی تہِ تمی دِیت ہیے بہ روزہ ہمیشہ تسند تابعدار۔ چانِس یاوِنس تہ گولاس چھنہ کانہہ فرق۔ منظور زبو بود دے چانی چھہِ مگر گفتار۔ چھُ تسندے۔)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

مٔنز دُنیس یہ سو ندر ہندوستان چھ میولوی
بلبلو بنو ونژ ہا سوروی جہان چھُ میولوی
(دُنیہس مٔنز چھُ میون ہندوستان وارا۔ ٹاری موٚند۔ یہ چھُس بُلبل سندٕ
پٲٹھی وُچھان تہٕ یہ سورُے جہان چھُ میولوی)

یوٗسف

یوٗسف (۱۹۶۴ء) زاو کھردتش باتہالہِ ، عبدالعزیز ناوِکِس اَکِس زمیندار ہِندِ گرِ ۔ دُہمہِ جماژ تام پرنہٕ پتہٕ سپُد محکمہ تعلیمس منٛز لیبارٹری اسسٹنٹ تعینات ۔ یوٗسف چھُ سیٹھا ذہین تہٕ اُمس چھِ شعرو ہنٛج اکھ فطری صلاحیت ۔ پَننہِ ماجہِ زیوِ پوٚگلی علاوٕ چھِ کاشری پٲٹھی تہٕ شعرو نان ۔ پوٚگلی بولہِ منٛز چھُن وارا کلام وٚونمُت ۔ تسندِ پوٚگلی کلامُک نمونہٕ : ـــ

وائے کم یچن تہٕ کم لوکچار او تھُم آز تام
وائے زندگی ضایہ گئیم اِتبار اوتھُم آز تام
(ہائے کُس شرُی پانٛ تے لوکچار اوسم ازتام ضایہ سپُزم زندٕگی اعتبار اوسم از تام)
وائے ملک الموت یاوٚ آوتاں کتن گوم شوروغوٗ
تھوں تہِ یارو دِوچھ یوٚ اغیار آتھم از تام
(وائے ملک الموت یامتھ آم کتن گوم شوروشر۔ تم تہِ نگ اَتہ وُدنہِ یم اغیار آسم از تام)
دوستے ہمسایہ ساڑے تراے لیس تے مٔنز مزار
ہاے یُکلے چھُس پریشان یار ۔ اُتھم از تام
(دوست تے ہمسایہِ ساڑی گے میٛہ ترٲوتھ اندمزار۔ وائے کُن زٕون چھُس پریشان یار اسم از تام)
ونہِ چھُ یوٗسف توبہ کر ہا رو بہ منصف سند جواب
اِت ہو چھس ملزم تئی منگتار او کھوس اَز تام
(توبہ کرہا یوٗسفا پوٚز روٚبہ چھم منصف ونان ۔ چھکھ تہٕ ملزم ہاے ننگنس وارا وسم از تام)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دِ وِس ناتہٕ پانَے تظر بالہٕ یارا   نیوُس نا یہ داغی جگر بالہٕ یارا
(دیکھ ناتہٕ پانَے تظر بالہٕ یارا   نیکھ نا یہ داغی جگر بالہٕ یارا)
اگر یوسفن زتَ یُوس چھُس بے گر   وَتن منز تہٕ دیہ نیُس تظر بالہٕ یارا
(اگر یوسفن زاتھہ ہیکھ چھُسہٕ بے گر   وَتے منز دزلس زاتہ تظر بالہٕ یارا)

٭

اَز دُشمن منز نبھہ یہ کتھ اظہار مَسا کرُ
اقرار اگر نے کورُس انکار مَسا کرِ

(از دشمن منز یہ اظہار مسا کر   اقرار اگر نے کرکھ انکار مسا کر)

یوُن تہ زخم جگراوُن تہٕ لب تشاولتہ کرِ آس
مرہم اگر کرسم تہ یوُن وار مسا کرِ

(یم زخم جگر کِ ماوتے آمت پتے نش چھُس بے مرہم اگر کرو ہم تہ یمن وار مسا کر)

ویران دل گتہ پوشہٕ باغس منز یمے ۔ (یوسف)
بُلبل یہ دِل چھُوم زلی گومُت گفتار مسا کر

(ویران دل ہیتھ دراو یوسف پوشہٕ باغس کن   بلبل یہ دل چھُم دود مُتے گفتار مسا کرُ)

پرَن وٲلی ہیکن پانے اندازہ کٔرتھ تہ یو گلی یس تہ کاشرِس منز کوتاہ چھ پانہٕ وٲتی لسانی ہشر موجود ۔ یوسف چھاکھ وومیدافزا شاعر ۔

محمد حُسین حسینؔ

حسین صاب (۲۶، جنوری ۱۹۴۴ء) چھُ نیل بانہالکِس پہاڑی علاقس منز جراڑی گامس منز روزان ۔ پوُرہٕ ناو چھُکھ محمد حسین نیائیک ، والدصابس اوُسکھ محمد سِحی نیایک ناو ۔ یم دین پسندٲسی تہ پننس علاقس منز اکھ معتبر شخص زانتہٕ یوان ۔ حسین صابن کوٚر الیف اے امتحان ڈگری کالج

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اننت ناگ پیٹھ پاس تہٕ سپُد ۱۹۶۲ ہس منز محکمہ تعلیمس منز وستاد تعینات ۔ امہِ پتہٕ کوٚرُن پرائیوٹ پاٹھۍ ایم اے (اردو)۔ ازکل چھہ اکھ ٹہال ہائر سیکنڈری لیس منز بحیثیت پرنسپل کام کران ۔

حسین اوس سکوٗلس دوران ہے شعر گوئی کران ۔ گوڈٕ اوس اردوٗ پاٹھۍ لیکھان تہٕ پتہٕ ہیوتُن پننہٕ ماجہ زیوٚ پوٚگلی کُن توجہ دیُن ۔ یہ چھ غزلہٕ، نظم تہٕ قطعات وغارٕ لیکھان ۔ تہٕ سنجیدگی سان اتھ زبٲنی پوچھر دلس منز دلچسپی ہتھوان ۔ ہنٛزٕ کلام چھُن "پھلہٕ ہار" یعنے "پوشہِ مال" عنوانہ چھاپنہٕ باپتھ تیار تھوٚوُمت ۔ یم چھہ اکھ حسّس آگاہ شاعر تہٕ مختلف موضوع چھ دٲیراوان ۔

اُچھن کھوٚڑ گرتھ ہس دم پھوٚٹ گرتھ ہس — دوٗبا واتہٕ بیلہٕ اچھ کھٹکھ تہٕ تہِہ ژھوکے
سرہٕ ات رنتھی ترتہٕ لٹ گرتھ ہس — سوٚرے روزتی تہٕ ژہٕ گرتھ کھہ ژھوٚرے
یک لے اوہس یک لے گرتھ ہس — کُتے اوسکھ تہٕ کتے گرتھ کھ والیس
دوی سرنے لب کھوٚ گرتھ ہس — تہٕ سارٕ نے لنش گرتھ کھ جُدا

آزاد ۔ محمد اسمٰعیل اثری

آزاد صاحب چھُ اثری صاحب ناوٕ تہٕ زانہٕ یوان ۔ یم چھہ عربی زبٲنی ہندی اکھ عالِم تہٕ ماہر ۔ درس و تدریس تہٕ وعظ و تبلیغ چھُ یہند خاص مشغلہٕ آزاد صابن پوٚرٕ ناو چھُ محمد اسمٰعیل اثری یم ۱۲ ارجنوری ۱۹۵۳ ء منز پوگل پرستان کِس مالیگام گامس منز زاے ۔ کشمیر یونیورسٹی پیٹھ چھکھ بی اے تہٕ الجامعۃ الاثریہ اعظم گڈھ یوپی پیٹھ فاضل درسیہ نظامیہ کوٚرمُت ۔ یمو چھُ امہِ علاوٕ کشمیر یونیورسٹی پیٹھ مولوی فاضل، جامعہ اردو علیگڈھ پیٹھ ادیب کامل تہٕ الہ آباد یونیورسٹی پیٹھ فاضل دینیات کوٚرمُت ۔ اثری صاحب چھ اکھ متحرک دینی شخصیت یم چھہ مالیگام (پوگل) کِس پتھ کھورِ علاقس منز کشفیہ عربی دینی درس گاہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پکنا وان، ییٚمکو یِم صدرٕ مدرٚس تہٕ چھُ۔ "معرکہ بدر" تہٕ "تنقید کیا ہے؟"
ناوٕ چھہِ ییٚہندی تہٕ کتہ بچہ اردوٗ پانٹھٕ چھپے متی۔ پننہِ ماجہِ زبوٗ پوٗگلی علاوٕ
چھہِ اردو پانٹھٕ تہٕ شعر گویی کران، پوٗگلی بزم ادبکہ صدر تہٕ چھہ۔ آزاد صاب
چھہ اتھ زبوٗ منزنہ سوٗ کلام ونان تہٕ تمی لوازماتن ہند چھُس پوٗرٕ شعوٗر ۔
ہنگہٕ منگے تہنوں رُوشمت چھُنہ کُنتر لگہِ چھُنہ اُنہ پتاہ
راوُمت چھُس راتھ دوٗس اوٚں بالہ کُتس اچھُم خطا
زلتہٕ چھس اوٚں ڈاس گژٕ چھم زندگی سنہٕ گیاگہ منز
بندہ بادریس، ہردہٕ سونتس ہر وقت چھُم یہی سزا
زندرسنہٕ پانٹھِ گولتُت آزاد یارس زٕاگی زٕاگ
واہ کہت اکھ چھُس جگرسے تس مِلہِ گژھہس شاید دوا

ترجمہ:۔
کینہہ چھُم نہٕ ووٚنی پے لگان زِ میون یار کیازِ گو ہنگہ منگہ ییے روٗشتھ
بہٕ چھُس راتھ دوہ پریشان۔ تہٕ رووٚمُت چھس اما ہیٚے کیا خطا چھُ؟

بہٕ چھُس زندگی ہنٚز نارٕ گجہ منٚز دزان تہٕ ساری سے پاٚلس چھُم سُور گومت
وندہٕ تہٕ رہتہٕ کال، ہرُد تہٕ سونتھ چھم سوروے ہیوٗی

آزاد چھ زندگی پانٹھٕ یارس پرآری پرآری گوٚمت۔ تُس کوتاہ دود چھ
جگرس کینہہ مہ پرژھ۔ ممکن چھُ دوہ اکہ ماسپدس دوا

راہی مالیگامی

راہی مالیگامی (۱۳ اپریل ۱۹۵۳ء) چھُ پوٗگلی زبانی ہند اکھ رٕت شاعر۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

پۄرناو چھُس عبدالرٔوف تہٕ پوگل علاقہٕ کِس مالیگام گامس منٛز چھُ روزان ۔ ۱۹۸۰ء
منٛز سُپُد ڈگری کالج اننت ناگ پیٹھ بی اے ڈگری کرنہٕ پتہٕ محکمہ ایجوکیشنس
منٛز وۄستاد تعینات ۔ امہٕ پتہٕ کوٚرُن ایم اے اردو تہٕ بی ایڈ۔ شاعری ہُند
شوق سپدُس کالجس دورانٕے تہٕ مرحوم شوریدہ کشمیری یس نِش آس اصلاح حاصل
کران تہٕ کالج کِس میگزینس منٛز تہٕ اوس چھپان ۔ راہی چھُ غزل نظم تہٕ قطعات
ونان ۔ کیٚنٛہہ نموٗنہٕ :۔

(۱) پننس چمنس منٛز پٔشتم ہر دِہُن رنگ ییٚی گیمٕژ چھُ
پھولہٕ واران منٛز پٔشتم ہر دِہُن رنگ ییٚی گیمٕژ چھُ

(۲) ہوش اَسِن سرنے گو ییٚلہ باغس نار پٔشُن
جوش خوشی سن لیہ تے چھنہٕ اِت ہر دِہن رنگ ییٚی گیمٕژ چھُ

(۳) کر خدایس دعا راہی حال اسو بدلیہے توٚ ہو
لتہٕ منٛجن بہار پٔشتم ہر دِہن رنگ ییٚی گیمٕژ چھُ

(ترجمہٕ)

(۱) پننس باغس وُچھم ہر دِہ زردی پرٕیڈ یمٕژ ۔ پوشہٕ ڈوٗری وُچھم زرد گامتہٕ۔
(۲) باغس منٛز نار وُچھتھ ڈوٗل اسہٕ ہوش۔ گامتہٕ وٚلس منٛز چھنہٕ خوشی ہُند جوش
دِرینٛٹھ گژھان ۔ ہر دُکہٕ کرٕ پوٗٹھ منظر وُچھتھ ۔
(۳) راہی خدایس منگ زِ ساٚنی یہ افسردہ حالت بدلاو۔ بہارکی پوش چھِ لتہٕ
موٗنجہٕ گامتہٕ ۔ یمن چھُ ہر دِہ زردی پرٕیڈان۔

شاکر غلام نبی

شاکر (۲۰ مارچ ۱۹۵۳ء) چھُ باتہالہٕ پیٹھ (۲۰) وہ کلومیٹر دوٗر سرا یی
دکھرٕ دِش) علاقس منٛز روزان ۔ پۄرناو چھُس غلام نبی تہٕ ماٚلِس چھُس عبدالعزیز نیایک ناد

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ثاکر چھُ تعلیمہ کنی بی اے۔ اتہ کس ہائی سکولس منز چھ بحیثیت وہ ستاد تعینات پوگلی منز چھِ شعر وَنان۔ لول محبت تہ دُنیا ہیچ ناپائیداری ہوی موضوعات چھِ اُمی سندیَن غزلن منز اظہار پراوان۔

(ترجمہ)

دُنیا چھِ فانی کس رہیہ جوانی
تتہ کم تن تہ مَن اوٗت رات تانی
کم کم سکندر دیتوس منز آو
رات گیو تیوں رگی سیرے پشیمانی
اصل دوس لسن گیوان کہ رہتران
ثاکر چھِ تتی شکر کرتہ سلطانی

دنیا چھ فانی کس رُوز جوانی
نتہ کس اوس ییتہ چون تہ میون ثانی
کم کم سکندر آے دُنیہس منز
واپس گے پوز ہیتھ پشیمان
واللہ ہندرُتی دوہ گے وہ ذی چھِ کُرتام
ثاکر چھُ کران وہ ذی شکر سلطانی

ذوالفقار پوگلی

ذوالفقار چھُ پوگل، لیگام روزان۔ پورہ ناو چھس عبدالرشید رُوہیال "یاداشت ذوالفقار" چھُ اُمی سُند لوکٹ کتابی پمفلٹ چھاپ سپدمت۔ یتھ منز تسند پوگلی کلام چھُ۔ "بہار آو"، "غفلت" تہ "حلوہ" وغارہ ہتیہ نظمہ چھپیہ اتھ سومبرنہ منز شامل۔ پوگلی منز چھن غزلک پورہ شعور موجود۔ جاذہ پہن چھِ یمو پابند نظمن منز پننی خیالات ڈیرے میتی۔

(۱) چھس تہ تتے اُس تہ تتے چھم ییتن آسن یاالٰہی
بندہ بشر چھس اوش گناہ مینی معاف کرنیاس یاالٰہی
دُعا چھُ کر دربا سے تینس اندر یوش ذوالفقار
(۲) محشرس منز امتحانس پاس کرناس الٰہی

ترجمہ: (۱) خودایا تتہ چھکھ تہ تتہ روزکھ دائم۔ چون آسن چھُ برحق۔ بہ چھس گوناہ گار تہ میانہ گوناہن کرتہ بخشش (۲) ذوالفقار چھُ چانس دربارس منز عرضی ہیتھ۔ روزِ محشرس منز کرتہ زہ مے پاس۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

نادٓم فاروق احمد

نادم (۲۵، جون ۱۹۷۴ء) چھُ پوگلی زبٲنی ہُند اکھ نوجوان تہٕ ووٚتھوٚن شاعر۔ اُمی سُند لہجہ چھُ وٕنیہ وُن تہٕ ترنّم دار۔ یاقیوت شاعر ورو متقابلہ چھ اُمس غزلکہ تارمکُ جاے تفہیم تہٕ اُمی سُند کلام چھُ بییہ تہٕ کیسٹن منٛز موجود۔ نادِم چھُ چملواس بانہالکس زانچوس ناوِکس اکس پہاڑی گامس منٛز روزان۔ پوٚرِ ناد چھُس فاروق احمد تہٕ مٲلِس اوسُس غلام قٲدر سوہل ناوِ لیُس سبھٹ خوش نولیس اوس تہٕ اکس سڑکہِ حادثس منٛز گُذرِیوٚو۔ امہِ وِزِ اوس نادم کالجس منٛز پران تہٕ تس پییہ تعلیم اَجی وتہٕ تراوٕنی۔ نادمن چھ قریباً دوٚن ہتن غزلن تہٕ ترہن ہتن کُلہ یاتھن ہنٛز سوٚمبرن "کنٛڈن منٛز پوش" یعنے کنٛڈن منٛز پوش" ناوِ چھاپہٕ یاپتھ ترتیب دِتھ ہتھ۔ امہِ ناوِ چھ اُمہ سُندِ کلامُک اکھ صدا بند کیسٹ تہٕ یتھ پوگلی بولن وٲلی تہٕ زانن وٲلی وارا پسند چھِ کران۔ نادِمنٛس اَتھ کلامس چھُ روٗمانی تہٕ پسندیدہ لہجہ۔ یتھ منٛز چھ غمِ جاناں تہٕ غمِ دوراں ونٛشھاوان چھُ۔ نادم چھُ امہِ بولہِ ہُند اکھ وومید افزاء تہٕ تیز رفتار شاعر الیتہٕ چھُ سہٕ مٲلی ونٛشھیہ مُند تیکارس۔

گِس ماگو دل مسکینا ہو — پیرِ میناکگیس تینا ہو
جو گرزھم ملک حجازا ہو — پاتژھ وقت پر ہم نمازا ہو
کاش آسیا خاک مدینہ ہو — پیر مینا لگیس تینا ہو
ساز کو، پوکلو زینا ہو — اُنِ دلس چھُم نہ اکھ چینا ہو
اتھرو چھ بوٗلتھ شرینا ہو — پیرِ مینا لگیس تینا ہو
گرایہ دایہ دایۂ ضایہ کورتھم شوق — تینہٕ ستم تژالی گو فاروقا
یار میناکتھ زانہٕ رمینا ہو — گِس ماگو دِل مسکینا ہو

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

(ترجمہ)

دل ما گو بُنتھ مسکینا ہے — پیرِ میانے لگیا ناوس ژیے
وۆلہِ گرتھ ملکِ حجازس اُسی — پاڅھ وقت پرو نماژا اُسی
کاش گارِ ہے خاکِ مدینہ منٛے — پیرِ میانے لگیا ناوس ژیے
ییتہٕ پوٗرُم پو گلی سازینہ — تتہٕ کم جاہ چھم منٛے تسکین ہا
یرِ چھہِ لوٗلیا زنہٕ شیرِنیا ہے — پیرِ میانے لگیا ناوس ژیے
گرایہ دی دی ضایہ کوٚرتھم شوقا — چون دوٗرہر ژالان فاروقا
یارِ میانے ییتہٕ کُس ژانی منٛے — پیرِ میانے لگیا ناوس ژیے

بلبل عبدالطیف

بلبل (۱۷ مئی ۱۹۶۷ء) چھُ یانہالہِ ہندس نیل علاقہٕ کس بالوٗ گامس منٛز روزان - یوہٕ ناو چھُس عبدالطیف - ماٚلِس اوسُس عبدالعزیز نیا یک ناو بلبل چھُ اکھ نوجوان شاعر - ییتہٕ پوگلی بولہِ منٛز چھ شعروَنٕ - دہمہٕ جماژ تام چھُن پوٚرمُت تہٕ دیہات سدھار محکمس منٛز چھ ملازم سُہ چھُ ہیتھی ہوٚر شعر وَنان ؎

دِنُن جو راے گے (دُنی یاہ لیُس مے رٚوو)

دوبارِ ہوہو جدا گو یار — میئس جگرس گو پار پار
دُنی یا فینی چھُو سمسار — میئُس جگرس گو پار پار
دافسوس جدا سپدُم یار - جگرس میئٔس گو پار پار۔
ہر گھڑِ یہ چھمُ تیتے لول — کوٚرم ییتنی جدائی اتری گوم
ضایہ گرتھ ایناری میوٚن لوکچار — میئُس جگرس گو پار پار
د... ساتہٕ چھم یوان چونے لول - ددرِان کوٚرتم اُندری ہول ضایہ ووٚتی سپدم سور لوکچار

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

گوس جُدا پیارا گیوم افسوس   کیتھ ژٕر وق گذار لیوم اوٚش دوس

بُلبُل ٹیکٕھ کوٚر یوٗ وار   مینٛٮ۪ن جگرس گوٚو پار پار

(یارٕ سُند دود چھُم غمک کوٚھ۔ کیتھٕ پاٹھۍ گذارٕ ونہٕ واتلسہٕ منٛدرٕ دوٚہ۔ بیل کُتہٕ سے کیتہٕ ییم وار)

رفیق مالیگامی

رفیق مالیگامی (۹ مئی ۱۹۵۸ء) چھُ پوگل علاقہٕکِس مالیگام گامس منٛز روزان۔ پوٗرٕ ناو چھُس رفیق احمد تہٕ مالِس اوٚس الف دین گنائی ناو۔ یُس امہِ علاقک اکھ ہردلعزیز تہٕ محنتی وۄستاد اوس۔ رفیق چھ اکھ جوان سال تہٕ ذہین شاعر۔ تعلیمہٕ کِنۍ چھُ ایم، اے (انگریزی) تہٕ بی ایڈ۔ پننہٕ ماجہٕ زبٲنۍ پوگلی علاوٕ چھُ اردو پاٹھۍ تہٕ شعر و ادبُک تہٕ شوق تھوان۔

گلباز پوگلی

گُلباز چھُ اکھ جوان سال پوگلی شاعر۔ پوٗرٕ ناو چھُس فردوس احمد تہٕ مالِس چھُس محمد یونس بٹ ناو تہٕ مالیگام گامس منٛز چھُ روزان تہٕ سرکٲرۍ ملازم چھُ۔ پوگلی منٛز چھُ غزلہٕ ونان۔ یمن منٛز عشق و محبتُک اِظہار چھُ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

منشوٗر یانہالی

منشوٗر یانہالی تہٕ رۆد کیٛشہ کال اُکھڑ نال پوگلس منٛز ملازمتس دوران، ییٚتہٕ لس پوگلی زبٲنی ہٕنز تہٕ زان کٲری حاصِل سپٕز تہٕ اتھ زبٲنی منٛز کوٚرُن کیٛشہ کلام موزوٗن : ؎

بالہٕ منٛز سن لالہٕ تیپٕنے حُسن کنٛزے بالتُنا
تیپنہ دیوٕ سُن گواش کنٛزے محفلس منٛز زالتنا

منٛز بیابانُن تہٕ رچھٕتس گوٗترن لب رات دُس
سُرمہ علمے سُن کنٛزے اچھن تیہنٛز منٛز لاگتنا

حال تیپٕنے بیلہ زُوسنہٕ آسماں سنٛزٕ پشتُنس
تٕ ٹندرسن تقویر بنٛز گے پان پینٕنے گا لتُنا

بالہٕ تاسمس موڑ دِو اوچھ کیٛلہ منشوٗرن ڈ ویکھ
شہر والن بوش حُسنے سن تہٕ بایچھ والتُنا

(اے بالس منٛز کھٹھ خوبصورت لالہ چون حُسن پرتو ناکالنی تہٕ چانہٕ ترانگہ بک گواش کوٚرنا کالنی تہٕ محفِل منٛز روشن ۔ تہٕ ہتھوٚ کمھ خنگلن تہٕ بیابانن منٛز رالتس دوہس چار وٲے رچھنہٕ ۔ چانہٕن اچھن منٛز لوگ نا کانسے تہٕ علمک سوٚرمہ ۔ چانہٕ بےلسی ہٕنز حالت بیلہ بنہ چہ زونہٕ ڈ چھ ۔ تمہٕ گول ترندرک پاٹھ ییتہ پان چانس عمس منٛز ۔ ڈوچھ منشوٗرن کتھپا کھٹ دِیت قلمس بیابکھے موڑ تہٕ پوگلی زبانی منٛز ہتہٕ چانہٕ حُسنک گوٗن گیوٚ نی تہٕ شہر والہن یمن ییتہ حُسنک گمانہ اوس بتمن دولن بوش)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

دیارِ شلس کھل بکھن اختاب پُشتم بالیے
دُسلہ بیدار آ ہیتھس زنہ خواب پُشتم بالیے
پوشہِ چمنس منزِ تھ آلے وُوز ملے اِت زالتمت
بُلبلن چشمن کھلو سہلاب پُشتم بالیے
عشقہِ دریاوس اندر کھُریامہِ تراچیم تھوِوس رٔیہ
قدمہِ قدمس پانتھ اِت گرداب پُشتم بالیے
گل رُوخے شاولیمت چھتھ جلو تیہ منشورِ ہے
دِل تھسو دوی ہن تہ تنہِ بیتاب پُشتم بالیے

(ہہے وُچھ دیو دار کلس تل زنتہِ اختاب بہتھ ۔ بیداری منزے وُچھم زنتہِ دُ دِلہِ خاب ۔ وہ زملو چھ باغکی سٲری آلی زالمتی اوے کنہِ وچھم بلبلن اُچھو منزی رتہِ سہلاب جٲری ۔ یتھے عشقہِ کِس دریاوس منز کھور وولم ہہِ گوس رٕھتھ ۔ میٔ وُچھ امہِ کِس پر ہتھ قدمس پیٹھ اکھ اکھ آولن ۔ تیہ پیٹھ تمۍ گولاب روین منشورس پنن جلو ہوو ۔ تسند دل وُچھم تنہِ پیٹھ بیہ ہن تہِ جادے بیقرار)

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کأشُر نثر

کأشرِ زبأنی ہندِس ادبی توارِخس پھیوٗرِ دِتھ تلہٕ چھُ ننان۔ زِ کأشرِ شعرِ ادبس نِسبتھ چھُ کأشرِ زبأنی منٛز تحریری نثر ژ وأنس وارا کم۔ کأشرِ نثرُک اوٗلین سرمایہ چھُ دلیلن تہٕ لکہ کتھن ہندِس صورتس منٛز ییٚس سینہٕ بہ سینہٕ بروٗنہہ چھُ پکان روٗدمُت۔ نثرٕکی پرأنی نموٗنہٕ چھِ تِمن نثر نما مرثین منٛز تہٕ میلان یِم شہدائے کربلاہن ہندِس شان و عظمتس منٛز وَنہٕ تہٕ لیکھنہٕ چھِ آمتیٚ۔ یِم مرثیہ چھیٚہ پنداہِم صدی عیسوی ہندِ اُندی پٔتی کرِ دوٗرٕکی وُہ پداوٕ ییٚلہِ شعیہ مسلک کشیرِ منٛز بارسس آو۔ ترکن ہندِس دورِ حکوٗمتس منٛز ییٚلہِ شیعہ مسلک عروٗجس پیٚٹھ اوس تہٕ مرثیہ گوٚیِ تہٕ چھُ عروٗج پرووٗمت یِم مرثیہ چھِ کأشرِ زبأنی ہندی پرأنی قلمی نوٗسخہ تہٕ نثرٕکی اوٗلین تحریری نموٗنہ قرار دِوان یِنہٕ۔ ترکن ہندِ زوالہٕ پتہٕ سپدی یِمن مثنوی ین ہندی بیشتر نموٗنہٕ ضایہٕ۔ وَنہٕ چھُ دِوان زِ بُدھ مت کِس دورس منٛز تہٕ چھُ کینہہ نثری کتابہٕ لیکھنہٕ آمتہٕ یِمن منٛز "ملند پنہہ" تہٕ "برہت کتھا" ہِشہٕ کتابہٕ شأمِل چھیٚہ۔ پروفیسر حاجنی صأبنُ وَنُن چھُ زِ بُدھ عالم ناگسینن چھِ پننہٕ کتاب "ملند پنہہ" کشتواڑی زبأنی منٛز لیچھمٕژ ییٚس سنٛہألی تہٕ پأٹی منٛز تہٕ پھِرنہٕ چھیٚہ آمژ۔ تِہنٛد وَنُن چھُ زِ ناگسین اوس کأشُر۔ ییٚلہِ زَن عشرت کشتواڑی ناگسینُن کشتواڑی آسُن خیال چھُ کران تہٕ یہ دلیل چھُ پیش کران زِ کشتواڑس منٛز چھُ اَز تہٕ "ناگسون" یا ناگسین ناوٕ علاقہٕ موجوٗد۔ کُنوٗہِم صدی ہندِس گوڈنکس ڈلس منٛز آیے عیسأیی مشنری یوٚ ہندِ ذٔری یہ تہٕ کأشرِس منٛز منظم کوشش دِرِ دِس تِتھ۔ ۱۸۹۹ءیس منٛز آیے برٹش بائیبل سوسأیٹی ہندِ طرفہٕ انجیلکی ,نیوا ینڈ اولڈ (نوٕی تہٕ پرأنی) ٹیسٹامنٹ لی آر وڈ نأمی پادری سنٛزِ نگرأنی منٛز کأشرِس منٛز پھِرنہٕ۔ کأشرِ مأہراوس یار محمد خان[1]۔

[1] کأشرِ ادبٕک تواریخ۔ ناجی منور، شفیع شوق ط ۲۱

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کُنہِ ہمہِ صدی منزٕ ہے کوڑ رام جُو دَرَن دیشؔ ناظمِ تعلیم اوس) جیومیٹری ہٕنز اکھ
بنیادی کتاب تیار یتھ "تحریرِ اقلیدس بزبانِ کشمیری" ناو اوس۔ یوٗرپی ماہر
تہٕ محققو تہٕ چھُ کٲشرِ نثرِ ژھارنس منز باوٕنی لایق کٲم کٔرمٕژ۔ یمو چھ محاورن
ڈِکشنری تہٕ گرامرس منز سوٗمبرن کٔرمٕژ۔ سر آرل سٹاین چھُ ہیوٚہِیؤن محقّقن منز
سرِس گنزرنہٕ یِوان۔ یم حاتم تِلہ وٲنی ناوِکس اَکس مشہور دلیلہٕ گرِس نِش
بوٗزِتھ دلیلہٕ سوٗمبراوِ تہٕ ۱۹۲۳ءیس منز کرِن "حاتم ٹیلز" ناوٕ اکس ضخیم
کتابہِ ہندِس صورتس منز شایع۔ کٲشرِ بوٗ واعظو تہٕ کٔر قرآنِ شریفچ تعلیم
نثری زبٲنی منز عام کرنٕچ کوشش۔ ترجمہ تہٕ تفسیر علاوٕ آیہ رسالہ تہٕ شایع
کرنہٕ۔ وُہمہِ صدی ہندِس گوڈنکس ڈلس منز سپٕز کٲشرِس نثرس منز زٕ
اہم کتابہٕ شایع۔ یم کٲشرن منز سیٹھاہ مقبول سپٕز۔ یمن منز چھ اکھ
"معراج صلاح منہاج فلاح" یتھ عام پاٹھی کٲشر کتاب چھ وَنان یوسہ
۱۸۸۸ءیس منز الحاج آغا سید موسوی صأبن شعیہ مسلک کہ نقطۂ نظریہ
رٔنز فقہ تہٕ شرع کین مسلن وضاحت کرنہٕ کہ مقصدہ لیچھ۔ دوٚیم مشہور
کتاب چھیہٕ مولوی محمد نورالدین قاری صأبنز "کٲشر ہمہ کتاب (۱۹۲۹ء)
یوسہ سُنّی مسلکہِ کہ مطابق اسلامی فقہچ وضاحتے چھ کران۔ قاری مرحوم اُسی
اخلاقی تعلیماتن ہندی زبردس حامی تہٕ تمو چھیہٕ بییہ تہٕ داریاہ دینی کتابہٕ لیچھمٕژ
کٲشرِس نثری ادبس منز چھ محی الدین بندوس سنزن "تفسیر پارہٕ عم"، "عقائد
نامہٕ تہٕ آئینہ حقیقت"۔ شائق شاہ آبادی سُنز "شرح وِردالمریدین" ابوحسن
وفائی ہنز "شرحِ محمدی"۔ مولانا انور شوپیانی سنز "تفسیر سورہ یوسف"
تہٕ مقبول الطافی سُند ترجمۂ قرآن، ہتہٕ کتابہٕ اہم لیکھنہٕ۔ سری کنٹھ توشہ خانی
ین لیچھ ۱۹۲۱ءیس منز ریاضی منز زان "کرنزوید" یتھ منز تمہٕ کٲشرا مصطلاح
تواندازہٕ ورتاوٕ۔ کٲشرِ نثرک یہ سفر پوٚک برونہہ تہٕ وُہمہٕ صدی ہندِس ترُیمہ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ڈٕلہٕ یَتہٕ ہیوٚتُن یہ بت دریٖح وُہراوٕیٖنۍ ییٚمہٕ کِس نتیجس منٛز بروٗنٛہہ کُن پکنچ کٲشرِس منٛز صحافتٕ نِگٲری، ڈرامہ، افسانہٕ، انشایہ تہٕ ناول بیٚترِ منفوٗ وُسجار تہٕ جہار پروٚد، تہٕ دوٚیمہِ ترقی یافتہٕ زبانٕن ہندِس ادبس سٟتی ہمسری کرنٕچ ہیٚتر۔

بالہٕ یٲرِ جِہمٕی خطس منٛز تہٕ چھ ییٚتہٕ کِہن کٲشُر بولن والین علاقن منٛز دلیلن تہٕ لُکہٕ کتھن ہُند وارٕ مواد۔ یِم لُکہٕ کتھٕ چھیٚہ یِتھ کالہٕ پیٹھٕ سیٖنہٕ بہ سیٖنہٕ یِمَن علاقن منٛز بروٗنٛہہ پکان روزمٕژ تہٕ لکھ چھہِ یِمو لٹنہٕ حصٕ تلان رٕود مت وارٕ لُکہٕ کتھٕ چھیٚہ کیٚنژن مقٲمی واقاتن سٟتی تہٕ منسوٗب، یِمن منٛز دلچسپی ہُند یَسلہٕ مواد چھُ۔ بیٚنشتر لُکہٕ کتھٕ چھیٚہ یِمو کٲشرٕ کشیرِ پیٹھٕ تارِ منٛزٕ تہٕ وارٕ چھیٚہ ییٚتہٕ تہِ تھُرنہٕ آمٕژ۔ رٕود سوال تحریری نٕژرُک۔ اتھ سلسلس منٛز چھ صرف کیٚنٛہہ اوٚنگجہِ ٹھنڈٕن پیٹھٕ یوت گنٛزراونٕچ لایق کٲم سپنٛزمٕژ۔ یِتھ منٛز کم کاسہ تخلیقی کامہِ علاوٕ ترجمہٕ، تالیف وتنقید تہٕ تفریظ نِگٲری ہندی نوٗمونہٕ شٲمِل چھہِ۔ نثرِس تہٕ سبتھ ییٚتہٕ کِہن قلم کارن ہُند نٟے مآل آسنُک اکھ بوٚڈ وجہ چھُ سمن بل نہ آسُن تہٕ واتنا ویرکہٕ ہوی مسٔلہ۔ چنانچہِ کشیرِ منٛز نثر نِگٲری ووتھہٕ بوٚو لبہٕ ٹِس منٛز رٕودا تہِ کِہن قلم کارن ڈُری یِیے ابلاغُک، کشمیر یونیورسٹی ہندِ کٲشرِ شعبُک، کیٚنژن کالجن تہٕ فعال ادبی ادارن ہُند ڈوٚکھ میٚسر۔ یِیلہٕ زَن بالہٕ یٲرکِہن قلم کارن پتھٕ سہولیژ حٲصِل کرِتھ منٛز وارا ٹھعوس یِواں چھہِ۔ یِمو قلم کارو بالہٕ یٲرِ یِتھ خطس منٛز کٲشرِس نثرِس منٛز قلم تُلُ یِمَن منٛز چھہِ پروفیسر مرغوبؔ بانہالی، بشیرؔ بھدرواہی، منشورؔ بانہالی، شاہبازؔ راز ویری، فداؔ راز ویری، پروفیسر اسداللہ وانی تہٕ ولی محمد اسیرؔ ہوی ناو شٲمِل۔ یِم یِتھ کالہٕ پیٹھٕ کوٗشر نثر لیکھان چھہِ۔ یِمو علاوٕ چھہِ عبدالسلام اعجازؔ راز ویری، شبیرؔ راتھر، بشیر حسین بٹ پونچھی، محمد عبداللہ شیداؔ، احداللہ سرورؔ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

غلام حسن حسن ، غلام محمد دلفگار ، عبدالحمید مضروب تہٕ غلام نبی ظاہر ہوی ناو تہٕ شامل یمو کوشر نثر لیکھنس پیٹھ قلم تلنچ کوشش کٔر۔

جیمی خطہٕ کس بانہالہٕ علاقس منٛز چھ کٲشری ڈرامہ سٹیج کرنٕچ رِوایتھ سیٹھا پرٛانہٕ پیٹھٕ موجوٗد۔ یمن ڈراماہن منٛز اَسی لیلیٰ مجنوٗن، شیرین فرہاد بیتر ڈرامہ سٹیج کرنہٕ یوان۔ امہٕ علاوٕ آسی کینژن اردو ڈرامہن ہندی کٲشری روٗپ تہٕ پیش یوان کرنہٕ۔ طاؤس بانہالی صاب اوس سکولہٕ پرنس دوران اکھ بہترین اداکار مانٕنہٕ یوان۔ یہی وجہ چھ زِ پیلہٕ سہٕ بانہال ترٲوِتھ سرحدٕ اپور توٗر، تمس منٛز یہ صلاحیت ڈرایہ اُکس بہترین ڈرامہ نگار سندِ حیثیتہٕ تتہٕ ہُنز۔ مرغوب بانہالی صاب تہٕ رٛوٗد امہٕ قسمہٕ کین ڈرامہٕ ہن ہندس منٛز کرناوان۔ منشوٗر بانہالی ین کٔر سماجی بدعاتن تہٕ تعلیمی پسماندگی دوٗر کرنس نسبتھ کینہہ ڈرامہ تحریر۔ یم سٹیج سپدی۔ البتہٕ آیہٕ نہٕ کتٲبی صورتس منٛز دُنیک تام چھاپنہٕ۔ یتھن ڈراماہن منٛز چھ "پیلہٕ گاش پھوٗل" "زہر" تہٕ "لیف" وغٲرٕ ہوی ڈرامہ۔ ناول لیکھنس نسبتھ سپزٕ نہٕ دُنیکھ تام کانہہ تہٕ کوشش۔ افسانہٕ لیکھن والین منٛز چھُ دُنیکھ تام صرف شہباز راز دیری ین کینہہ مخصر افسانہٕ لیکھمتہٕ۔ یمن منٛز شاہباز راز دیری سندی "چارٕ بنا وتھ" "بریف" تہٕ گاشنٛٹھ ہوی افسانہٕ شامل چھِ۔ یم عصری افسانن لرِ لوٗر پکان چھِ۔

پروفیسر مرغوب بانہالی (١٩٣٧ء) چھُ تیمی خطس منٛز کٲشرِ زبٲنی ہندی سارِوے کھوتہٕ بوڈ ترجمان۔ یمو تٔرس کیو نثرس منٛز تقریباً اکھ درجن کھوتہٕ جادٕ کتابہٕ لیچھ۔ کٲشرِ شاعری ہندٕ سے پانٛژ چیپر من نثر نگاری منٛز تہٕ اکھ باگہٕ بوٗتہٕ تہٕ زوردار فکری ولوٕ ہار۔ ١٩٧٨ء لیس منٛز ہیری مرغوب صابن فارسی زبٲنی منٛز مشہوٗر تہٕ ضخیم دلیلہٕ کتاب "کلیلہ دمنہ" کٲشرس نثرس منٛز۔ امہٕ

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ترجمہٕ زبان چھ فصیح تہٕ پریہ ڈٕنی تہٕ کاشرس نثرس منز چھُ یہ ترجمہٕ اکھ ہُرپر۔ یہ ترجمہٕ کوٚر تمو ریاستی کلچرل اکاڈمی ہندِ فرمایشہ پیٹھ۔ کاشرِ زبانی ہندِس رسم الخطس تہٕ سیتھ کوٚر یمو "مرغوبؔ تفسوری" ناو اکھ خاص لایحہٕ عمل وضع۔ یہ کتاب سپز ۱۹۸۲ء منز کشمیر یونیورسٹی ہند سینٹر آف ایشین اسٹڈیز ڈیپارٹمنٹ کہ وساطت انگریزی رسم الخطس منز چھاپ۔ رسم الخطس نسبت یُس لایحہٕ عمل یمو پیش کوٚر تتھ منز چھ بیشتر فارسی تہٕ عربی الفاظن ہنز اصلی شکلن ڈنجہ تھونس پیٹھ زور دِتہٕ آمت۔ یمن منز خدا، قرآن، غلام عیسیٰ، موسیٰ تہٕ شعر ہوی الفاظ شامل چھِ۔ یہ رسم الخط آسان تہٕ قابلِ عمل بناونہٕ خاطرِ دِتی یمو ۲ رہنما خطوط تہٕ اکھ کلیدی چارٹ KEY BOARD تہٕ ییتھ ترن یہ خط ٹایپ رایٹرس منز تہٕ اننہٕ ییتھ ہیکہٕ۔ نثری ادبس منز ریم مرغوبؔ بانہالی سُندی دوٚیم ترجمہٕ چھِ ہمن منز چھ غالبؔ، سروجنی نایڈو تہٕ قاضی نذرالاسلام وغارٕ شاعرن تہٕ ادیبن ہندین منتخبہٕ شعرن ہندین نثری ترجمن ہند ترجمہٕ یُس تمو دوٚیمہ زبانہ پیٹھ تمو کاشرس منز پیوٚر۔ یم ساری ترجمہٕ چھِ ساہتیہ اکاڈمی دِلہٕ ہندِ طرفہٕ شایع سپدِ رہتی چھِ۔ ۱۹۸۹ء یس منز دِیت یمو "کشیر بالہٕ اپاری" عنوانہٕ اکھ معلوماتی تہٕ تحقیقی مقالہٕ ترتیب یتھ منز بالہٕ پیاری میس علاقس منز کاشرس کلچرس تہٕ ثقافتس وون ڈیکھ یہ مقالہٕ سپد کشمیر یونیورسٹی ہندِ کاشرِ شعبکہٕ طرفہٕ شایع۔ یمو دِتی جمع صوبہٕ کہن کینژن ناماوار تہٕ بزرگ شاعرن نسبت مونوگراف ترتیب تہٕ یہند ادبی دِیت تہٕ شاعرانہٕ روتبہٕ کوٚ ڈکھ یدِ۔ تہٕ ہمن مونوگرافن منز چھُ اعما عبدالرحیم، رسا جاودانی تہٕ کامگار کشتواڑی ہوین بزرگ شاعرن پیٹھ مونوگراف شامل تہٕ یم ساہتیہ اکاڈمی ہندِ ڈسی چھاپ سپدی۔

بشیر بھدر واہی (۱۹۳۵ء) چھُ مرغوبؔ بانہالی صابن ہمکال تہٕ ہمقلم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ادیب ۔ یُمی جہمی خُلس منٛز کأشرِ زبأنی ہندِ بپیش کارن منٛز تامہ رِل چھہٕ تہٕ رسا جاودانی مرحومس پتہٕ بھدرواہ علاقس منٛز کأشرِ زبأنی ہنٛز سارِوے کھوتہٕ معتبر آواز چھُ ۔

بشیر بھدرواہی سند بیشتر وق گۄذریوو پہاڑی علاقن منٛز شعبہ تعلیمہٕ کین انتظأمی آدٕرین منٛز ۔ یِمہٕ کِنی یِمَن ادبی کامن باپتھ تٕرٕ وق ہیوٚک نہٕ میلتھ ۔ بشیر بھدرواہی یَن دِیت ضلعہ ڈوڈہ کین دور وار علاقن منٛز موجوٗد لُکہ ادبس زول تہٕ ۱۹۷۲ء یس منٛز دِتکھ "ضلعہ ڈوڈہٕکی لُکہ گیتھ" عنوانہ اکھ تحقیقی مقالہ ریاستی کلچرل اکاڈمی ہنٛزِ فرمأیشہ پیٹھ ترتیب یُس اکیڈمی ہندٕ ہے ڈُسی چھاپ سپُد ۔ یہ مقالہ چھُ یِمہٕ کِتھر لسأنی ضلعہ کہ لُکہ ادبُک اکھ دلچسپ تہٕ معلوماتی منظر نامہ پیش کران ۔ یتھ منٛز کأشر ، پاڈری ، سراجی ، پوگلی کِشتواڑی تہٕ بھدرواہی وغأرٕ بولین ہندِ لُکہ ادبہٕ کین اتھارن ہنٛز پأریزان چھپیہٕ پاتھان ۔ یہ مقالہ چھُ ییٚتہٕ کِس لُکہ ادبس ہسیتھ پیٚنہٕ والین تحقیق کارن باپتھ وتھ سُتراوان ۔ بشیر صأبن چھہٕ ییٚہ تہٕ کیہہ تحقیقی نوعیتکی مضموٗن تہٕ ادبی تبصرٕ تحریر کٔری متی ، یِمَن منٛز بیشتر چھپیہٕ متی تہٕ چھہٕ ۔

منشور بانہالی (۱۹۴۸ء) چھُ یُتھ کالہ پیٹھ تنقیدی تہٕ تحقیقی مقالہٕ لیکھان ۔ یِمو منٛز بیشتر مضموٗن ادبی رسالن منٛز منظرِ عامس پیٹھ آمتی چھہٕ ۔

شاہباز راز ویری (۱۹۴۰ء) چھہٕ راز ویر علاقکی اکھ سرکردہ تہٕ بیشرو کأشر شاعر تہٕ ادیب ۔ یِمن کأشرِ علاوٕ گوجری تہٕ پہاڑی زبأنن پیٹھ تہٕ دسترس حاصل چھُ ۔ کأشرِس منٛز چھہٕ یِمو کیہہ مُختصر افسانہٕ تحریر کٔری متی ۔ یِمن منٛز عصری زندگی ہندی وُترِ تُلی تہٕ کرب تہٕ سمأجی زندگی ہندِ مسلن ہنٛز عکأسی موٗجود چھپیہٕ ۔ یِم افسانہٕ چھہٕ ہمکال افسانہٕ کِس ٹیکنیکس تہٕ اسلوبس لرِ لوٚر ۔ امہِ علاوٕ چھہٕ یِمو وارا تحقیقی تہٕ تنقیدی مضموٗن لیکھمتی یِمَن منٛز

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

بیشتر مضمون نمائیندٕ رسالن منٛز شایع تہٕ چھِ سپدٕمتۍ۔ کأشرِس رسم الخطس نِسبتھ چھُ یمو اکھ لوکٕٹ اَٹھٕ ورقی کتابچہ چھپوومُت یُس امہِ علاقہٕ کِین کأشرِین طالب علمن ہندِ استفادٕ خأطرٕ یمو لیوٗکھمُت چھُ۔ شاہباز راز ویری صأب چھُ اکھ روشن فِکر تہٕ خلاق صاحب قلم۔

فدا راز ویری (۱۹۴۱ء) چھُ شاہباز صأبنُ لوٗکٕٹ بوے۔ یِم دوشوے ادیب بأے چھِ اتھ علاقس منٛز کأشرِ زبأنۍ تہٕ ادبس تحریک دِنس منٛز بأنۍ کارن ہُنٛز حیثیت تھوان۔ فدا چھُ کأشر مرکز بھدرواہ اکھ فعال رُکن۔ تمۍ چھِ اتھ علاقس منٛز کأشرِ زبأنۍ وادیکۍ انہار تہٕ لکہٕ کتھہٕ بدرکرنس منٛز تحقیقی مضمون لیکھمٕتۍ یِمن منٛز بیشتر چھپیمتۍ تہٕ چھِ۔ فدا صأبنِس کأشرِس محاورس پیٹھ پوٗرٕ گرفت حأصل۔ نثار راہی ین، عبدالسلام اعجازن تہٕ غلام قادر کامریڈن تہٕ چھُ کم کاسہٕ قلم تُلمُت۔

ڈاکٹر اسداللہ وونۍ (۱۹۵۱ء) روٗد تیٚر کال تام ریاستی کلچرل اکاڈمی منٛز کلچرل اسسٹنٹ تہٕ سب ایڈیٹر سُندِ حیثیتہٕ کأم کران۔ اتھ دوران کرِ اُمۍ شیرازہٕ رسالکۍ وارا تمامٕ تالیف۔ یمو چھُ حضرت شیخ العالم سُندِ کلامکۍ کینہہ انہار وُنۍ رأوی متۍ تہٕ ڈوڈہ ضلعہ کِین لکہٕ وورُن نِسبتھ مضمون تحریر کرِمتۍ۔ حضرت شیخ العالمن پیٹھ چھُ یمو تحقیقی مضمون تہٕ تحریر کرِمتۍ۔

منیرہ فاطمہ چھےٚ ڈاکٹر مرغوب صأبنٕز صاحبزادی۔ یمو چھُ پوگلی زبأنۍ نِسبتھ اکھ تحقیقی مقالہٕ تحریر کوٗرمُت تہٕ امہِ علاوٕ کینہہ تنقیدی تہٕ تحقیقی مضمون تہٕ تحریر کرِمتۍ۔

اسیر کشتواڑی (۱۹۵۵ء) سُند خاص مأدان چھُ تحقیق تہٕ تواریخ۔ کأشرِس منٛز چھکھ کینہہ تنقیدی مضمون تہٕ تبصرٕ تحریر کرِمتۍ۔ امہِ علاوٕ چھکھ وارا ریڈیأیی تقریر تہٕ لیکھمٕتۍ۔

۱۹۸۱ء یس منٛز آیہٕ گوڈنیکہ پھِرِ جمہ خطہٕ کِین کأشرِین قلمکارن ہُنٛز اکھ صوبأیی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کانفرنس ریاستی کلچرل اکاڈمی ہندِ اشتراکہٕ جمّس منز منعقد کرٕ ۔ یمہِ منز یمہِ خطہٕ کہو دور دراز علاقو پیٹھہ بزرگ تہٕ نوجوان قلمکاروٚ شرکت کرٕ۔ سوٗرگیہ دینا ناتھ نادم تہٕ پروفیسر مرغوب بانہالی آیہٕ کشیرِ پیٹھہ خصوصی پٔرہِتھ ہندِ ٹھیٚتہٕ بیتہٕ بلاوِنہٕ ۔ یہ کانفرنس رۆز ابھینو تھیٹرس منز اکس دوہس ۔ شاہباز راز ویری یَن تہٕ منشور بانہالی یَن پٔری جمّو صوبہٕکس ادبس نسبتھ تہٕ مضمون ۔ امہِ پتہٕ سپد اکھ مشاعرٕ ۔ کاشرِ زبان وادبس یمہٕ خطس منز ووتھ بوٗد دِنہٕ کس سلسلس منز آیہٕ وارا قرار داد پیش کرٕ ۔ امہِ پتہٕ آیہٕ "کاشُر مرکزی فورم" ناوٕ اکھ صوبٲیی تنظیم تشکیل دِنہٕ ۔

جمّو خطس منز یوٚد وے کاشُر بولن والین علاقن منز وارا ادبی تنظیمہٕ کام چھیٚیہٕ کران تہٕ ہمٕ منز کاشرین لیکھارین ہنز نمائندگی تہٕ چھیٚیہٕ ۔ مگر "کاشُر مرکز بہروٹ راجوری" تہٕ "کاشُر ادبی مرکز بانہال" چھیٚیہٕ زٕ خالص کاشرِ تسلیم شدٕ ادبی تنظیمہٕ یمہٕ کاشرس سگون چھیٚیہٕ ۔

شاہباز رازدیری چھُ "کاشُر مرکز بہروٹُک" بانی صدرٕ ۔ "راز ویر" چھُ امہِ تنظیمہٕ ہُند ترجمان کاشُر رسالہٕ ۔

"کاشُر ادبی مرکز" بانہالُک ترجمان رسالہٕ چھُ "گولاب" تہٕ منشور بانہالی چھُ امہِ رسالُک مدیر اعلیٰ تہٕ تنظیمہٕ ہندی بانی کار ۔

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کاشرِ نہ یأنی ہندی کینہہ نامور گلوکار

بالہٕ یپارٕ کاشُر بولن والین علاقن منٛز چھِ تقریباً پرتھ جاییہِ وادی ہندی پأٹھۍ گیونکہٕ تہٕ وَنہٕ وَنِکہِ روایات موجود تاہم کینٛہہ گلوکار یِمو پننہِ خاص پرٛزنتھ حاصل کٔرِ چھیہٕ تیمپأٹھۍ۔

غلام نبی ڈوڈوال: کشتوارِ علاقس سٟتی تولق تھوَن وول مرحوم غلام نبی ڈوڈوال صاب دراو بجتی ییتہٕ اکھ شعلہٕ نقس مغنّی نوّن یٔمی کاشرِس گیونس منٛز "چلنت" ناوُک اکھ شیرین لہجہ بارسس اوٚن۔ یُس تسُنٛز خاص پرٛزنتھ بنیوو۔ "چلنت" موسیقی ییٚتھ چھُ پہاڑی گیوتک تہٕ اتر۔ ہارمونیم، طبلہٕ، گلاس تہٕ فلیوٹ چھِ امکی ساز۔ "چلنت" چھُ صوفیانہ موسیقی ہنٛز نرم رفتاری تہٕ کاشرِ چھکرِ ہنٛز تیز رفتاری منٛز باگ اکھ درمیانہٕ رفتار گیونک آہنگ، ییٚتھ منٛز اکھ رمبہٕ وُن سوز چھُ۔ تہٕ یوزن دول چھُ وضاحت سٟتی کلامُک حق ہیکان تٔلتھ۔ "چلنتس" سیٚٹھا مقبولیت حاصل بلکہ چھ اکِہ خاص طرح رٔنگ اَمیچ شوہرتھ دوہ کھوتہٕ دوہ ہران۔ گلوکاری سٟتی سٟتی ووتلیوو غلام نبی ڈوڈوال اکس مقبول عوامی شاعر سٔندِ حیثیتہ تہٕ کرنووُن "جانبازِ کشتواری" ناوِ پننُ تعارُف۔ سُہ چھُ ریاستک واحد گلوکار، موسیقار تہٕ شاعر ـــــــ۔ یُس تقریباً پانٛژتہٕ ہن وٕری ین تام ریڈیو تہٕ دوٗردرشنس سٟتی بجتی ییتہٕ کیجول آرٹسٹ وابستہٕ روٗد۔ کینٛژن نامور شاعرن ہُند کلام گیونہٕ علاوٕ گیوٗتی تقریباً پٔنٛژ سورٕٹھے کلام یِمو اِدارو ییٚتھ۔ تِمو نیوٗ اہم میوزک کنسرٹن منٛز حصہٕ تہٕ کلچرل اکاڈمی ہنٛز فوک میوزک سب کمیٹی ہُند تہٕ روٗد ممبر تسنٛز شاہ سوٚمبرن سیٚٹھ "بھولوتی ستگر" ناوِ تالیع ییتھ صادق میموریل کمیٹی

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ہندِ طرفہٕ ییٚنامہٕ دِتہٕ آو ۔ تس آو قیٚتہٕ تہٕ ادبی خدماتن عوض ریاستی سرکارکہِ طرفہٕ
بعدازمرگ اکھ توصیفی سَنَدٕ تہٕ سونہٕ سُند میڈل دِتہٕ

CITATION

Late Shri Ghulam Nabi Dolwal:

Late Shri Ghulam Nabi Dolwal, popularly known as Janbaz Kishtwari was a distinguished poet of the State. He composed verses both in Urdu and Kashmiri languages.

He was equally proficient in the field of music both vocal and instrumental. Harmonium and flute were his main instruments over which he held mastery. He was an adept folk singer with a melodious voice. He introduced a new variety of folk songs called 'Kishtwari Chalant'. He also edited Phulwari Sangam which was inaugurated by the then Prime Minister of India, Mrs. Indira Gandhi in 1983.

In recognition of his achievements in the field of poetry and music, His Excellency the Governor awards a Gold Medal to Late Shri Ghulam Nabi Dolwal posthumously on the occasion of Republic Day, 1996.

39

طالبؔ بھلیسوی :۔ بھلیسہ علاقس سیٚتہٕ تولُق تھوَن وول مرحوم طالبؔ بھلیسوی
یُسند پورہٕ ناو عبداللہ خان اوس، چھُ پیٚنٕتہٕ وقتکُ امہٕ علاقُک بہترین گلوکار
رودمُت ۔ سُہ اوس شاعر تہٕ تسُند کلام چھُ موجود۔
غلام محی الدین وفاؔ :۔ وفاؔ بھدرواہی چھُ اکھ صاحبِ تصنیف تہٕ مقبول شاعر
پیٚنٕتہٕ وقتہٕ چھُ سُہ اکھ بہترین گلوکار رودمُت
قادرؔ بیرواڑی :۔ چھُ اکھ تاخواندٕ شاعر یُسند کلامہٕ " ترانگی ریٚہہٕ ناوٕ شایع 5

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

چھُ سپُدمُت ۔ سُہ چھُ اکھ بہترین گلوکار تہٕ تہ بیٚپنِس علاقس منٛز مشہوٗر مرحوم غلام نبی ڈولوالہ صأبس سعتہٕ تہٕ چھُ دہرِ یوج رُودمُت ۔

رحمت علی :۔ رحمت علی رحمت چھِ محکمہٕ اطلاعاتس منٛز اسسٹنٹ انفارمیشن آفیسر۔ سُہ چھُ اکھ صاحبِ طرز گلوکار تہٕ ریڈیو تہٕ ٹی وی ادارن سعتہٕ تہٕ چھُ وابستہ ۔ تیٚمسندِ کلامکی کیسٹ چھِ عام ۔ وۄنی چھُ پانہٕ تہٕ کلام موزوٗن کران ۔

مولوی محمد یعقوب :۔ چھ بانہالہ کراوہ روزان ۔ سیٹھا لوکچہ وأنسہ پیٹھہٕ بچھِ گیوان ۔ سُہ چھ اکھ درویش منش شخص ۔ از چھُ پانٛژ ہٲٹھ وٕری وأنسہِ منٛز تہٕ پوٗرہٕ وجدان سان گیوان ۔ منٛزی منٛزی رُودی ٹی وی یس منٛز تہٕ پروگرام دِوان ۔ تیٚمسندِ دُیم دہرِ یوج عبدالرشید تہٕ چھُ گیونُک شوقین تہٕ سُہ چھُ اُتھی کامس منٛز روزان۔

وتیر محمد وتیر : اوس کسکوٹ گامُک روزن وول ۔ سُہ اوس محکمہٕ اطلاعاتس منٛز بحیثیت میوزک کمپوزر ۔ سُہ اوس اکھ بہترین اردوٗ تہٕ کأشُر گلوکار ۔ یمُو لگ بھگ پُنٛژہٕ ۲۵ وٕری یِن محکمہٕ اطلاعاتس منز پنٕنۍ بہترین کارکردگی ہاوان رُود ۔ تس اُس موسیقی ہندِ گرأیمرِ تیٚح پوٗرہٕ زان ۔ ۱۹۹۹ء یس منٛز سپد اچانک فوت۔

جہاں آرا جانباز :۔ چھیہٕ مرحوم غلام نبی ڈولوال جانباز کشتواڑی صأبنۍ صاحبزادی تعلیمہِ کنہٕ چھیہٕ بی، ایس سی تہٕ پیشہٕ کنہٕ وستاد ۔ سۄ چھیہٕ یِمہٕ ہٕطیح نوعمر آرٹسٹ تہٕ سماجی کارکُن تہٕ اکھ نمائندہ آواز ۔ ۱۹۸۷ء یس منٛز کرُ تمہِ انڈین فیسٹول کِس سلسلس منٛز اکس آرٹسٹ ہندِ حیثیتہٕ رُوسس منٛز یِمہ ہٕلکہٕ نمائندگی تہٕ ہاوِن بہترین کارکردگی ۔ سۄ چھیہٕ گوڈنِچ گلوکارہ یسنٛز کأشرِ گیوٕنچ کیسٹ ریاستی کلچرل اکاڈمی ۱۹۸۹ء یس منٛز ریکارڈ کرنأوِتھ بازر تراوِ ۔ ۱۹۹۸ ء کِس ریڈیو کشیر سرینگرکِس گولڈن جوبلی موقعس پیٹھہٕ آوتس BEST COMMING SINGER ایوارڈ دِتھ ۔ تمہٕ کرُ بین الاقوامی فِلمہِ نۍذن " حیہ نماتون " منٛز بحثیتہٕ پلے بیک سنگر کأم یتھ منٛز تمہِ اردوٗ،

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کأشُر تہٕ فارسی پأٹھی کلامہٕ گیوی۔ یمیک سازٕ جاپانکی مشہور آسکر ایوارڈ یافتہ سنگیت کار "ریچی سکاموتو" ہن شوٗر۔ حال حالے آوس امریکن بائیوگرافیکل انسٹی ٹیوٹ (ABI) امریکہ کہ طرفہٕ WOMAN OF THE YEAR "خاتونِ عصرٕ" پرٕ وقار خطاب دنہٕ۔ سو چھیہٕ ایسوسی ایشن آف پیپس ایشیاء تنظیمہٕ ہنز اکھ سرگرم رُکن تہٕ ۱۹۹۹ء یس منز ووٚرتس "پیس مشن ایوارڈ" جہاں آرا چھیہٕ اکھ سنجیدہ گلوکارہ آسنس سٟتی سٟتی اکھ بہترین سماجی کارکُن تہٕ جانمازہ مرحوم اُس تس نسبتھ بروٚنہہ یہ پیشِن گوٗئی کرٕ مٕتٕر۔

جان گوٚو شُلہِ مُلہٕ تہٕ آیکھ جان گوٚو

جان گوٚو آکاش دٕرایکھ جان گوٚو

میأنی کتھ چھکھ یمہٕ تہاریٚح آبرو

ناو میوتوی زِندٕ تھاوکھ جان گوٚو

عبدالحمید مضروب بانہالی :۔ چھُ بانہالہٕ علاقس منٛزٕ تعلق تھوَن وول اکھ نو عمر تہٕ شیرین آواز گلوکار تہٕ شاعر۔ پیشہٕ کنہ چھُ محکمہٕ فوڈ اینڈ سپلائیز منز ملازم۔ سُہ چھُ ریڈیو کشمیرک اکھ رجسٹرڈ کیجول آرٹسٹ۔ کأشُر کلاسیکل گیونہٕ علاوٕ چھُ تس "چلنت" موسیقی گیوِنس پیٹھ پوٗر عبوٗر حأصِل۔ تسنٛز گیون کیسٹہ چھیہٕ عام۔

طالب حسین بے تاب :۔ چھُ کٹھوارٕک روزن وول۔ پیشہٕ کنہ چھُ کمزدر "چلنت" گیوِنس منز چھُ کمال مہارت تھوان۔ پانہٕ تہٕ چھُ شعر ونان۔

نثار حسین ڈولوال : چھُ مرحوم غلام نبی ڈولوال صأبنِ بأیتر۔ پیشہٕ کتہ چھُ تعلیم بالغان محکمس منز ووستاد۔ تس روٗز اینداپیٹھے ڈولوال صأبنی صوحبت میسّر۔ یمہٕ کتہ تس چلنت گیوِنس منز پوٗرٕ مہارت حأصِل سپنز۔ نثار حسین چھُ اکھ پسندیدہ گلوکار۔ سُہ چھُ ریڈیو کشمیرک اکھ رجسٹرڈ کیجول

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

آرٹسٹ ۔ بیشتر کلام چھُ جاتیاز صائنیٚ گیون ۔

سلیم بھلیسوی :۔ چھُ طالب بھلیسوی مرحوٗمن ہُند سار وِہے کھوتہٕ لوٚکٹ فرزند ۔ پیشہٕ کٲتی چھِ محکمہ ہیلتھس منٛز ملازم ۔ سُہ چھُ اکھ جادو بیان گلوکار تہٕ ریڈیو کشمیرس سٟتی تہٕ چھُ وابستہ ۔ تٔمسنٛز کیسٹہٕ چھپیٚہ عام

شیخ فرید :۔ چھُ بھدرواہ علاقُک اکھ دلربا تہٕ خوش آواز گلوکار کٲشرِ علاوٕ چھُ بھدروٲہی پاٹھی تہٕ گیوان ۔

روی ٹھاکر : چھُ بھدرواہس سٟتی تولق تھوان ۔ ایکسائز محکمس منٛز چھُ اُکس کے ' اے ' ایس افسرسندِ حُتیِ یتہٕ کٲم کران ۔ سُہ چھُ اکھ خوش آواز تہٕ پسندیدہ گلوکار ۔ ایوارڈ تہٕ چھِن حٲصل کٔرِی متِ ۔ کٲشرِ علاوٕ چھِ پاڈری تہٕ بھدروٲہی زبانٕ منٛز گیوان ۔

شیخ کبیر : چھُ ڈوڈہ قصبُک روزن وول معروف تہٕ مقبول گلوکار ۔ محکمہ انفارمیشنس منٛز چھُ ملازِم ۔

دوٚیمین گلوکارن منٛز چھِ امین باتہالی ، شادی لال پاڈری ، محمد اسحٰق ، خنظہٕ حسین تہٕ محمد اسلم باتہالی وغٲرٕ وغٲرٕ وارا گلوکار تہِ شامِل یمن کٲشرُ گیونُک اکھ خاص آیہ حاصِل چھُ ۔

*

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

کتابیات

۱) کٲشرِ ادبک تواریخ (ناجی منور، شفیع شوق)

۲) کشیر بالہِ اپارِ (پروفیسر مرغوب بانہالی)

۳) ہندوستٲنی لسانیات (ڈاکٹر محی الدین زور)

۴) کشمیری سرمایہ الفاظ کے چشمے (ڈاکٹر نذیر احمد ملک)

۵) کٲشرِ نثرکی تعمیر کار (پروفیسر مشعل سلطانپوری)

۶) کٲشرِ زبٲنی ہنز بناوٹ (کٲشر شعبہ کشمیر یونیورسٹی)

۷) عصری کٲشر شاعری (ڈاکٹر مجروح رشید)

۸) ضلع ڈوڈہ کی ادبی شناخت (اسیر کشتواڑی)

۹) تصویر ضلع ڈوڈہ (اسیر کشتواڑی)

۱۰) کٲشرِ کیٚ علاقہٕ وادِ چھیر (ٹاک زینہ گیری)

۱۱) کشمیری زبان اور شاعری (عبدالاحد آزاد)

۱۲) کٲشرِ نثرکٕ انتخاب (شعبۂ کٲشر کشمیر یونیورسٹی)

۱۳) THE TERRITORIES OF J&K BY FREDRIC DREW

۱۴) LINGUIST SURVEY OF INDIA BY G. GRERSION VIII

۱۵) تاریخ کشتواڑ (عشرت کشتواڑی)

۱۶) پرتوِستان (مرغوب بانہالی)

۱۷) برٲتی (شاہباز راجوری)

۱۸) ترٛھینہٕ گٲمہٕ ہنز آواز (شاہباز راجوری)

۱۹) سراجا منیر (مشتاق فریدی)

۲۰) کہکشاں (رند بھدرواہی)

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

(۲۱) موختہ نار (نشاط کشتواڑی)

(۲۲) پھولہ وُنی سنگر (جانباز کشتواڑی)

(۲۳) عشقہ ژونگ (وفا بھدرواہی)

(۲۴) گوشن ہندی پوشن (بشیر بھدرواہی)

(۲۵) ڈوڈہ ضلعکی کاشر لکہ بٔتھ (بشیر بھدرواہی)

(۲۶) اوحال نامہ (بشیر اختر / چمن لال)

(۲۷) منظر اور پس منظر (محمد اسمٰعیل عصری)

(۲۸) نیرنگ غزل (رسا جاودانی)

(۲۹) پرستا دپرستان (مشتاق پوگلی)

(۳۰) توی چھس مہربان (منظور پوگلی)

(۳۱) میٹھو میٹھو آلو۔ تسکین بڈانوی

(۳۲) انہار (کاشر شعبہ کشمیر یونیورسٹی)

(۳۳) گولاب (کاشر ادبی مرکز بانہال)

(۳۴) رازویر (کاشر مرکز بہروٹ)

(۳۵) شیرازہ (للہ دید نمبر ۱۹۷۹ء)

(۳۶) ہمارا ادب (شمارہ ۵/۱۹۸۳ء)

(۳۷) شیرازہ (کاشر جلد ۲۹/شمارہ ۵)

(۳۸) شیرازہ (شمارہ ۲۵/۱۹۹۷ء)

(۳۹) پس افق (چلنت فورم کشتواڑ)

(۴۰) ہمارا ادب جموں وکشمیر نمبر ۱۹۸۳ء

(۴۱) HISTORY AND CULTURE OF HIMALYAN STATES
SUKHDEY SINGH CHARAK PART I

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

(۴۲) CULTURAL HISTORY OF DODA (M.L AASH)

(۴۳) مثنوی گلبدن (عبدالرحیم اعمیٰ)

(۴۴) عبدالرحیم اعما مونوگراف (پروفیسر مرغوب بانہالی)

(۴۵) خواجہ غلام رسول گامگار (مونوگراف) (پروفیسر مرغوب بانہالی)

(۴۶) شیرازہ (اردو) رسا نمبر (کلچرل اکاڈمی)

(۴۷) گلدستہ کلام شیخ العالمؒ (قاری سیف الدین)

(۴۸) کشمیر میں اردو (پروفیسر عبدالقادر سہروردی)

(۴۹) HISTORY AND CULTURE OF KISHTVAR (DR. C-SHARMA)

(۵۰) بہارستان شاہی ترجمہ

(۵۱) تاریخ حسن (ترجمہ ڈاکٹر شمس الدین)

(۵۲) ہمارا ادب (۱۹۷۶ء) کاشر زبان تہ ادب

(۵۳) A GAZATEER OF J&K KISHTWAR BAD BHADERWAH & JAMMU C.E BATES

(۵۴) HISTORY OF JAMMU SAKHDEV SINGH

ختم

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

اشاریہ

(حصہ شاعری)

	صفحہ نمبر
۱۔ مولانا احمد باتہالی	۱۷
۲۔ ظریف شاہ	۷۳
۳۔ عبدالرحیم اعمیٰ باتہالی	۷۷
۴۔ محی کشتواڑی	۸۶
۵۔ سید غیاث الدین غیاث	۹۳
۶۔ حافظ بہاوالدین بہائی	۹۵
۷۔ رُحم واَنی	۹۷
۸۔ ستار ڈار	۱۰۰
۹۔ غفار جو	۱۰۱
۱۰۔ علی شاہ	۱۰۲
۱۱۔ مولوی عبدالحلیم	۱۰۳
۱۲۔ قاسم میر	۱۰۴
۱۳۔ احقر بھدرواہی	۱۰۵
۱۴۔ کامگار کشتواڑی	۱۰۸
۱۵۔ رسا جاودانی	۱۱۷
۱۶۔ عبدالغفار رنگین	۱۳۰
۱۷۔ سبحان جو کچلو	۱۳۱
۱۸۔ غافل بھلیسوی	۱۳۱
۱۹۔ سبحان شاہ	۱۳۲
۲۰۔ دینا ناتھ رفیق	۱۳۲
۲۱۔ غلام قادر میر	۱۳۴
۲۲۔ تحسین جعفری	۱۳۴
۲۳۔ نشاط کشتواڑی	۱۳۸
۲۴۔ احمد بٹ	۱۴۴
۲۵۔ عبدالجمال ڈولگامی	۱۴۵
۲۶۔ اکبر شاہ	۱۴۷
۲۷۔ فتح کشتواڑی	۱۴۸
۲۸۔ سلطان بانڈے	۱۴۹
۲۹۔ عمہ لالہ	۱۴۹
۳۰۔ مضراب ثناءاللہ	۱۵۰
۳۱۔ الفت کشتواڑی	۱۵۱
۳۲۔ ولی کشتواڑی	۱۵۳
۳۳۔ وزیر کشتواڑی	۱۵۳
۳۴۔ نکہت بھدرواہی	۱۵۴

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

۳۵- طالب بھلیسوی — ۱۵۵

۳۶- جانباز کشتواڑی — ۱۵۷

۳۷- شوکت فریدی — ۱۶۷

۳۸- منظور بھدرواہی — ۱۷۰

۳۹- خوجہ جمال — ۱۷۰

۴۰- سلطان لون — ۱۷۲

۴۱- وفا بھدرواہی — ۱۷۳

۴۲- قادر بیرواڑی — ۱۷۶

۴۳- محبوب اندرابی — ۱۷۸

۴۴- خوجہ صمد لون — ۱۷۹

۴۵- عبدالغنی وآنی دگول) — ۱۸۰

۴۶- خاکی بانہالی — ۱۸۲

۴۷- دبیر راجپوری — ۱۸۳

۴۸- طاوس بانہالی — ۱۸۵

۴۹- مرغوب بانہالی — ۱۸۹

۵۰- بشیر بھدرواہی — ۱۹۶

۵۱- لطیف بھدرواہی — ۲۰۱

۵۲- ضمیر فریدی — ۲۰۳

۵۳- سلام الدین سلام — ۲۰۴

۵۴- تنہا میاتر رازدیری — ۲۰۵

۵۵- شیدا بانہالی — ۲۱۰

۵۶- رند شمس — ۲۱۲

۵۷- شاہین بانہالی — ۲۱۴

۵۸- فدا رازدیری — ۲۱۵

۵۹- فاضلی کشتواڑی — ۲۱۷

۶۰- کوثر کشتواڑی — ۲۱۸

۶۱- جانباز سلطان ۲۱۸

۶۲- فدا کشتواڑی — ۲۱۹

۶۳- زائر بھدرواہی — ۲۲۰

۶۴- رشید رینہ — ۲۲۰

۶۵- تنویر بھدرواہی — ۲۲۲

۶۶- بشیر ابن نشاط — ۲۲۳

۶۷- مشتاق فریدی — ۲۲۳

۶۸- رحمت بانہالی — ۲۲۶

۶۹- رانا رویل سنگھ — ۲۲۷

۷۰- افضل بانہالی — ۲۲۸

۷۱- امین کشتواڑی — ۲۳۰

۷۲- غلام نبی شاکر — ۲۳۱

۷۳- قمر حیات پوری — ۲۳۲

۷۴- راز بھدرواہی — ۲۳۳

۷۵- دلفگار بانہالی — ۲۳۵

۷۶- شمس بھلیسوی — ۲۳۷

۷۷- غلام رسول نذر — ۲۳۸

۷۸- مجید رازدیری — ۲۳۸

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

۹ - منشور بانہالی — ۲۳۹
۸۰ - سجاد پوچھی — ۲۴۶
۸۱ - ناشاد بھدرواہی — ۲۴۷
۸۲ - رند بھدرواہی — ۲۴۸
۸۳ - تسکین بڈانوی — ۲۵۰
۸۴ - بےبس بھدرواہی — ۲۵۲
۸۵ - ساغر صحرائی — ۲۵۲
۸۶ - مسرور بانہالی — ۲۵۴
۸۷ - حسن بانہالی — ۲۵۶
۸۸ - حسرت کشتواڑی — ۲۵۸
۸۹ - بشیر سرمست — ۲۵۹
۹۰ - بشیر میر — ۲۵۹
۹۱ - دلکش عبدالحمید — ۲۶۱
۹۲ - پرویز ابن طیب — ۲۶۱
۹۳ - مختار تاقب — ۲۶۳
۹۴ - ساقی غلام نقی — ۲۶۴
۹۵ - نور جہاں — ۲۶۴
۹۶ - غلام رسول جواد — ۲۶۵
۹۷ - فرحت کشتواڑی — ۲۶۶
۹۸ - وزیر بانہالی — ۲۶۸
۹۹ - بشیر بٹ — ۲۶۹
۱۰۰ - شاذ مشرقی — ۲۷۱
۱۰۱ - اسیر کشتواڑی — ۲۷۳
۱۰۲ - صیاد کشتواڑی — ۲۷۴
۱۰۳ - غلام نبی ظاہر — ۲۷۶
۱۰۴ - مجذوب بانہالی — ۲۷۷
۱۰۵ - امین بانہالی — ۲۷۹
۱۰۶ - مسکین دلنواز — ۲۸۰
۱۰۷ - اعجاز گولوی — ۲۸۱
۱۰۸ - حاجرہ پرواز — ۲۸۱
۱۰۹ - حنظلہ حسین تاقب — ۲۸۲
۱۱۰ - وسیم محمد ابراہیم — ۲۸۲
۱۱۱ - شوکت شاہد — ۲۸۳
۱۱۲ - یوسف — ۲۸۴
۱۱۳ - بیگانہ — ۲۸۵
۱۱۴ - میر اسلم — ۲۸۶
۱۱۵ - رحمت کشتواڑی — ۲۸۷
۱۱۶ - بیتاب — ۲۸۸
۱۱۷ - قیوم رازویری — ۲۸۸
۱۱۸ - شبیر راتھر — ۲۹۰
۱۱۹ - وحید بانہالی — ۲۹۱
۱۲۰ - حیدر شرع کنڈی — ۲۹۱
۱۲۱ - شفیق جرال — ۲۹۲
۱۲۲ - راہی عبدالحمید — ۲۹۳

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

۱۲۳ـ عبدالرشید ارشد ـــ ۲۹۳
۱۲۴ـ مجرور ـــ ۲۹۴
۱۲۵ـ فردوس ـــ ۲۹۵
۱۲۶ـ سراج بانہالی ـ ۲۹۶
۱۲۷ـ مجبوب ـــ ۲۹۷
۱۲۸ـ حائل فیض محمد ـ ۲۹۸
۱۲۹ـ گوہر ـــ ۲۹۸

پوگلی

۱ـــ اکبر جو ـــ ۳۰۳
۲ـــ شکور ـــ ۳۰۴
۳ـــ مرغوب بانہالی ـــ ۳۰۵
۴ـــ نشاط نیلوی ـــ ۳۰۵
۵ ـــ مشتاق پوگلی ـــ ۳۰۶
۶ ـــ منظور پوگلی ـــ ۳۰۸
۷ ـــ یوسف ـــ ۳۱۰
۸ ـــ محمد حسین حسینؔ ـــ ۳۱۱
۹ ـــ آزاد محمد اسمٰعیل اثری ـ ۳۱۲
۱۰ ـــ راہی مالیگامی ـــ ۳۱۳
۱۱ ـــ شاکر ـــ ۳۱۳
۱۲ ـــ ذوالفقار ـــ ۳۱۵
۱۳ ـــ نادم فاروق ـــ ۳۱۷
۱۴ ـــ ببل عبدالطیف ـ ۳۱۷
۱۵ ـــ رفیق مالیگامی ۳۱۸
۱۶ ـــ گل باز ۳۱۸
۱۷ ـــ نشور بانہالی ۳۱۹

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.

ISBN 81-260-1223-4

Kashmir Treasures Collection, Srinagar

کٲشُر زبان و ادبُک یہ تواریخ چھُ جمہِ صوبس منز کٲشرِ زبانہِ
ادبہِ کین اتھارِن گوڑنکہِ پھیرِ وضاحت سۭتۍ بَرِ کُڑتھ یہِ ہنٛز
وکھنے کران تہٕ اسہِ اَکہِ علاقس سۭتۍ متعارف کران یمیُک یہ اہم
چھُ۔ دارا لوٗکھ چھِ کٲشُر زبانۍ حصار بند کرِتھ امیُک باڑو کٲشرِ
ہنٛزِ وادی تام تھٲوِ یوت محدود زانان۔ یہ زن صحیح چھُنہٕ
پکہ پانٛژال بالہٕ پٲری جمہِ خطس منز چھُ کٲشُر بولن والین
ہنٛد اکھ بوٚڑ تیداد بسان یتہٕ کٲشرِ کۍ مختلف علاقہٕ چھ
ژُ بیتہٕ کٲشرِ لوکن ہنٛز کلچر تہٕ ثقافت و ادب پننہٕ مخصوص آیہِ ژٔرِتھ
چھُ تھوٚومُت۔ یتے یوت نہٕ بلکہِ چھِ یتھ صوبس منز پوگلی، سیرازی
تہٕ کشتواڑی ہشن بولین ہنٛد تہٕ ورتاو یمن کٲشرِس سۭتۍ
وارا ہشر چھُ تہٕ یمن منز کٲشرِ زبانۍ ہندین کینژن مولہٕ اتھارن ہنٛد
تہٕ باسُن چھُ لگان، ییُس قابلِ توجہ تہٕ دلچسپ چھُ۔ کٲشُر بولن وٲلۍ
یِم علاقہٕ چھِ دشوار پہاڑۍ علاقہٕ یتہٕ واتناونٛ کۍ ترٛھین تہٕ مشکلات
موجود چھِ، گمراہِ پیتہٕ تہٕ چھِنہٕ کٲشُر زبان یمن علاقن منز پننۍ شنلہٕ حتے
یوت برقرار تھوٚوتھ بلکہِ چھِ یورکس اکس باگہِ برِتھ تہٕ وۄسوار ادبی
سرمایس تہٕ ڈٔکھ دِلنس منز کامیاب۔ رسائی ہنٛز ناہمواری کنۍ چھِ یمن
علاقن سۭتۍ تعلق تھوَن وٲلۍ کٲشرِ ادبکۍ وارا ترکے در وٚتیک تام پردن
تھاییہِ۔ منشور یا تھالی یم یتھ صوبس سۭتۍ تولق تھوٚن وٲلۍ اکھ جس
آگاہ شاعر تہٕ ادیب چھِ۔ یمو چھُ وارا ترکہِ تہٕ محنتہٕ سۭتۍ یمن دوٗرہ وار علاقن
منز کٲشرِ زبان و ادبس ووٚن تہٕ زوال دِتھ اکھ اساسی مواد فراہم کوٚرمُت
ییُن قابلِ ستایش چھُ۔

وۄمید چھِ زِ یہ تواریخ کرِ کٲشرِ پرَن والین تہٕ عام قارئین ہندِ
معلوماتن منز ہُربر کرنہٕ علاوہ یتھ دالین تحقیق کارن خاطرِ تہٕ دۄری پٲٹھ
وتفہیمکۍ مزید گوشہِ روشن۔

CC-0. In Public Domain. Digitized by eGangotri.
Kashmir Treasures Collection, Srinagar